

<b>Termini degli elenchi terminologici 1-12 in ordine alfabetico</b>	<b>Alfabetisch geordnete Termini der terminologischen Verzeichnisse 1-12</b>	
--	--	--

a causa di morte	von Todes wegen	juris
a fini di lucro	mit Gewinnabsicht	juris
a fini di lucro	zu Gewinnzwecken	juris
a forma libera	in freier Form	diritto processuale penale
a forma vincolata	in gesetzlich vorgeschriebener Form	diritto processuale penale
a margine	am Rand	juris
a mero arbitrio	nach freiem Belieben	juris
a pena di decadenza	bei sonstigem Ausschluss	juris
a pena di nullità	bei sonstiger Nichtigkeit	juris
a proprio profitto	zu eigenem Vorteil	diritto penale
a scopo di lucro	mit Gewinnabsicht	juris
a scopo di lucro	zu Gewinnzwecken	juris
a scopo di profitto	zur Erzielung eines Vorteils	juris
a tergo	auf der Rückseite	juris
a titolo gratuito	unentgeltlich	juris
a titolo oneroso	entgeltlich	juris
a titolo oneroso	gegen Entgelt	juris
ab origine	von Beginn an	diritto amministrativo
abbandonare le armi	sich der Waffen entledigen	diritto penale
abbandono (di persona minore o incapace)	Verlassen (einer minderjährigen oder hilflosen Person)	diritto penale
abbandono degli studi	Studienabbruch	materia universitaria
abbandono materiale (condizione di)	materielle Not	diritto penale
abbandono morale (condizione di)	seelische Not	diritto penale
abbreviazione del termine	Verkürzung der Frist	diritto processuale penale
abbreviazione di carriera	Studienzeitverkürzung	materia universitaria
abbuono	Gutschrift	diritto commerciale
aberratio causae	Irrtum über den Kausalverlauf	diritto penale
aberratio delicti	Fehlgehen hinsichtlich des Erfolgs	diritto penale
aberratio ictus	Fehlgehen hinsichtlich des Zielobjektes	diritto penale
abigeato	Viehraub	diritto penale
abilitato	befähigt	diritto amministrativo

abilitazione	Befähigung	diritto amministrativo
abilitazione all'insegnamento	Lehrbefähigung	diritto amministrativo
abilitazione di guida	Fahrbefähigung	diritto amministrativo
abitazione (diritto di)	Wohnungsrecht	diritto civile
abrasione (in un documento)	Radierung (in einer Urkunde)	juris
abrogazione	Außerkraftsetzung	juris
abrogazione	Aufhebung	juris
abrogazione (di una legge)	Aufhebung (eines Gesetzes)	juris
abusare di foglio firmato in bianco	ein Blankett missbrauchen	diritto penale
abusivo	widerrechtlich	diritto penale
abuso	Missbrauch	juris
abuso	Missbrauch	diritto penale
abuso (di pubblici sigilli, dei poteri, delle qualità)	Missbrauch (von Amtssiegeln, von Befugnissen, von Eigenschaften)	diritto penale
abuso d'ufficio	Amtsmissbrauch	diritto penale
abuso del diritto	Rechtsmissbrauch	diritto penale
abuso di autorità	Missbrauch einer Gewaltbefugnis	diritto penale
abuso di foglio firmato in bianco	Blankettmissbrauch	diritto penale
Accademia di belle arti	Akademie der bildenden Künste	materia universitaria
Accademia militare	Militärakademie	materia universitaria
Accademia nazionale di arte drammatica	Nationale Akademie der darstellenden Künste	materia universitaria
Accademia nazionale di danza	Nationale Tanzakademie	materia universitaria
accantonamento (nel bilancio)	Rückstellung	diritto commerciale
accaparramento	Aufkauf	diritto penale
accaparrare	Aufkaufen	diritto penale
accattonaggio	Bettelei	diritto penale
acceleramento del parto	Herbeiführung einer Frühgeburt	diritto penale
accentramento amministrativo	Zentralisierung der Verwaltung	diritto amministrativo
accertamenti	Ermittlungen	diritto amministrativo
accertamento	Feststellung	diritto amministrativo
accertamento	Feststellung	juris
accertamento costitutivo	rechtsgestaltende Feststellung	diritto amministrativo
accertamento dell'obbligo del terzo (nella procedura esecutiva o per concessione di sequestro conservativo)	Feststellung der Verpflichtung des Dritten (im Vollstreckungsverfahren oder im Verfahren auf Sicherstellungsbeschlagnahme)	diritto processuale civile
accertamento giudiziale	gerichtliche Feststellung	diritto processuale civile
accertamento incidentale (riferito a questioni)	Zwischenfeststellung (auf Vorfragen bezogen)	diritto processuale civile

pregiudiziali)		
accertamento sanitario	amtsärztliche Untersuchung (zu Kontrollzwecken)	diritto amministrativo
accertamento sanitario	Ermittlung des Gesundheitszustandes (im Allgemeinen)	diritto amministrativo
accertamento tecnico	fachkundliche Ermittlung	diritto amministrativo
accertamento tecnico	fachkundliche Ermittlung	diritto processuale civile
accertamento tecnico (nel procedimento amministrativo)	fachkundliche Ermittlung (im Verwaltungsverfahren)	diritto amministrativo
accertamento tecnico preventivo	fachkundliche Ermittlung zu Zwecken der Beweissicherung	diritto processuale civile
accertamento valutativo	bewertende Feststellung	diritto amministrativo
accessione	Zuwachs (als Art des Eigentumserwerbs)	diritto civile
accessione del possesso	Anrechnung des Besitzes	diritto civile
accesso	Zufahrt	diritto civile
accesso	Zugang	diritto civile
accesso (diritto di accesso)	Zutrittsrecht	diritto civile
accesso abusivo (ad un sistema informatico, ad un sistema telematico)	widerrechtlicher Zugriff (auf ein EDV-System, auf eine Telekommunikationsanlage)	diritto penale
accesso ai corsi universitari	Zugang zum Hochschulstudium	materia universitaria
accesso all'istruzione universitaria	Hochschulzugang	materia universitaria
accesso alle professioni	Berufszugang	materia universitaria
accesso formale (ai documenti amministrativi)	förmlicher Zugang (zu den Verwaltungsunterlagen)	diritto amministrativo
accesso in via informale (ai documenti amministrativi)	formloser Zugang (zu den Verwaltungsunterlagen)	diritto amministrativo
accesso informale (ai documenti amministrativi)	formloser Zugang (zu den Verwaltungsunterlagen)	diritto amministrativo
accesso nei luoghi sigillati (nel procedimento di opposizione dei sigilli)	Zutritt zu versiegelten Örtlichkeiten (im Verfahren auf Anlegung von Siegeln)	undef
accessorio (aggettivo)	nebensächlich (Adjektiv)	diritto civile
accettazione	Annahme	diritto delle obbligazioni
accettazione del conto	Annahme der Rechnung	diritto processuale civile
accettazione dell'eredità	Annahme der Erbschaft	diritto delle successioni
accettazione dell'opera	Annahme des Werks	diritto amministrativo
accettazione espressa	ausdrückliche Annahme	diritto civile
accettazione pura e semplice	vorbehaltlose Annahme	diritto civile
accettazione tacita	stillschweigende Annahme	diritto civile
accettazione telegrafica	Telegrammannahme	juris
acclamamento	Klärung	diritto amministrativo
accoglimento (della domanda, dell'istanza, dell'opposizione)	Stattgabe (in Bezug auf einen gerichtlich geltend gemachten Anspruch, Antrag, Widerspruch)	diritto processuale civile

accoglimento parziale	teilweise Stattgabe	diritto processuale civile
accollo (di debito)	Schuldübernahme	diritto delle obbligazioni
accomandante	Kommanditist	diritto commerciale
accomandatario	Komplementär	diritto commerciale
accompagnamento coattivo	Zwangsvorführung	diritto processuale penale
acconto	Anzahlung	diritto civile
accordi aziendali	Betriebsvereinbarungen	undef
accordo	Einigung	diritto civile
accordo	Einvernehmen	diritto civile
accordo	Vereinbarung	diritto civile
accordo aziendale	Betriebsvereinbarung	diritto del lavoro
accordo di programma (tra pubbliche amministrazioni)	Vereinbarung über ein Programm	diritto amministrativo
accordo di programma quadro	Vereinbarung über ein Rahmenprogramm	diritto amministrativo
accordo didattico	Vereinbarung über das Studienprogramm	materia univaersitaria
accordo economico collettivo	Kollektivtarifvereinbarung	diritto del lavoro
accordo integrativo (del provvedimento amministrativo)	ergänzende Vereinbarung (zu einer Verwaltungsmaßnahme)	diritto amministrativo
accordo per commettere un reato	Verabredung zur Begehung einer strafbaren Handlung	diritto penale
accordo preliminare (nel procedimento amministrativo)	vorbereitende Vereinbarung (im Verwaltungsverfahren)	diritto amministrativo
accordo procedimentale (tra pubbliche amministrazioni e privati)	Verfahrensvereinbarung (zwischen öffentlichen Verwaltungen und Privatpersonen)	diritto amministrativo
accordo sostitutivo	Ersatzvereinbarung	diritto amministrativo
accordo sostitutivo di provvedimento	Vereinbarung zum Ersatz einer Verwaltungsmaßnahme	diritto amministrativo
accordo-quadro	Rahmenvereinbarung	diritto amministrativo
accorpamento dei procedimenti	Zusammenlegung von Verfahren	diritto amministrativo
accreditamento (dell'istituto di istruzione)	Akkreditierung (einer Bildungseinrichtung)	materia universitaria
accreditamento (di attività di formazione)	Akkreditierung (einer Bildungstätigkeit)	materia universitaria
accreditato (nell'apertura di credito bancario)	Kreditnehmer (bei der Eröffnung eines Bankkredits)	diritto delle obbligazioni
accrescimento (nella soccida semplice)	Zuwachs (bei der einfachen Viehpacht)	diritto civile
accrescimento (nella successione ereditaria)	Anwachsung (bei der Erbfolge)	diritto delle successioni
accrescimento della quota di partecipazione del consorziato receduto o escluso	Anwachsung des Anteils des ausgetretenen oder ausgeschlossenen Kartellmitglieds	diritto civile
accusa (sinonimo di incolpazione)	Beschuldigung	diritto penale
acque pubbliche	öffentliche Gewässer	diritto civile
acquedotto	Wasserleitung	diritto civile
acquiescenza (a un provvedimento giudiziario)	Anerkennung (einer gerichtlichen Verfügung)	diritto processuale civile

acquirente	Erwerber	diritto delle obbligazioni
acquisizione degli interessi	Interessenerhebung	diritto amministrativo
acquisizione dei fatti	Tatsachenerhebung	diritto amministrativo
acquisto	Erwerb	diritto civile
acquisto (di monete falsificate, di schiavi)	Erwerb (von Falschgeld, von Sklaven)	diritto penale
acquisto all'incanto	Ersteigerung (als Vorgang)	diritto civile
acquisto all'incanto	Erwerb im Zug einer Versteigerung	diritto civile
acquisto di buona fede	Erwerb in gutem Glauben	diritto civile
acquisto per accrescimento	Erwerb durch Anwachsung	diritto delle successioni
acquisto per causa di morte	Erwerb von Todes wegen	diritto civile
ad altrui profitto	zu fremdem Vorteil	diritto penale
ad nutum	nach Belieben	diritto amministrativo
addestramento professionale	Berufsausbildung	diritto del lavoro
addetto	Beauftragter	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
addetto ai servizi ausiliari integrati	Beauftragter für unterschiedliche Hilfsdienste	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
addetto amministrativo	Beauftragter für Verwaltung	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
addetto tecnico	Beauftragter für den technischen Bereich	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
addizione (effettuata dal titolare di un diritto reale o dal possessore)	Hinzufügung (auf Veranlassung des Trägers eines dinglichen Rechts oder eines Besitzers)	diritto delle obbligazioni
adeguatezza sociale	Sozialadäquanz	diritto penale
adempimento (del contratto, dell'obbligazione)	Erfüllung (des Vertrages, der Verbindlichkeit)	diritto delle obbligazioni
adempimento del terzo	Erfüllung durch einen Dritten	diritto delle obbligazioni
adempimento di un dovere	Erfüllung einer Pflicht	diritto penale
adempimento parziale	Teilerfüllung	diritto civile
adottando	zu Adoptierender	diritto di famiglia
adottante	Adoptierender	diritto di famiglia
adottato	Adoptierter	diritto di famiglia
adozione	Adoption	diritto di famiglia
adulterazione (di sostanze alimentari)	Fälschung (von Nahrungsmitteln)	diritto penale
adunanza	Sitzung	diritto civile
adunanza dei creditori (nel fallimento e nell'amministrazione controllata)	Gläubigerversammlung (bei Konkurs und bei Geschäftsaufsicht)	diritto commerciale

affare di Stato	Staatsgeschäft	diritto penale
affari comunitari	EU-Angelegenheiten	diritto comunitario
affari legali	Rechtsangelegenheiten	diritto civile
affidamento (modalità di copertura di insegnamenti)	Lehrauftrag ohne Bezüge	materia universitaria
affidamento (principio dell'affidamento)	Vertrauensgrundsatz	diritto civile
affidamento del minore	Überlassung eines Minderjährigen zur Betreuung	diritto di famiglia
affidamento familiare	Überlassung zur Betreuung bei einer Familie	diritto di famiglia
affidamento in prova al servizio sociale	Überlassung zur Betreuung auf Probe an den Sozialdienst	diritto penale
affidamento in prova in casi particolari	Überlassung zur Betreuung auf Probe in besonderen Fällen	diritto penale
affidamento preadottivo	Überlassung zur adoptionsvorbereitenden Betreuung	diritto di famiglia
affievolimento (del diritto soggettivo a interesse legittimo)	Abschwächung (des subjektiven Rechts zu einem rechtlichen Interesse)	diritto amministrativo
affiliazione	Pflegekindschaft	diritto di famiglia
affine	verschwägerte Person	diritto di famiglia
affine	Verschwägerter	diritto di famiglia
affinità	Schwägerschaft	diritto di famiglia
affissione	Anschlag (von Bekanntmachungen)	diritto processuale civile
affitto	Pacht	diritto delle obbligazioni
affitto con obbligo di miglioria	Pacht mit der Verpflichtung zur Verbesserung	diritto civile
affitto di fondo rustico	Pacht eines landwirtschaftlich genutzten Grundstücks	diritto delle obbligazioni
affittuario	Pächter	diritto delle obbligazioni
affrancazione (di fondo enfiteutico)	Ablösung (eines mit Erbpacht belasteten Grundstücks)	diritto delle obbligazioni
agente	Forstgehilfe	diritto amministrativo
agente	Polizist	diritto amministrativo
agente	Täter	diritto penale
agente (nel contratto di agenzia)	Agent (beim Agenturvertrag)	diritto commerciale
agente allievo	Forstgehilfeanwärter	undef
agente ausiliare	Hilfspolizist	undef
agente della forza pubblica	Angehöriger der Polizeikräfte	diritto penale
agente determinatore	Anstifter	diritto penale
agente di assicurazione	Versicherungsagent	diritto delle assicurazioni
agente di cambio	Börsenmakler	diritto commerciale
agente di polizia giudiziaria	einfacher Amtsträger der Gerichtspolizei	diritto processuale penale
agente di polizia penitenziaria	Polizist der Gefängnispolizei	diritto processuale penale
agente scelto	Oberforstgehilfe	diritto amministrativo

agente scelto	Oberpolizist	diritto amministrativo
agente trattenuto	weiterverpflichteter Hilfspolizist	diritto amministrativo
agevolare	begünstigen	diritto penale
agevolazione	Begünstigung	diritto penale
aggio (su prestiti)	Agio (bei Darlehen)	diritto civile
aggiornamento (professionale)	berufliche Fortbildung	undef
aggiornamento del personale	Fortbildung des Personals	diritto del lavoro
aggiudicatario	Ersteher	diritto amministrativo
aggiudicatario	Zuschlagsempfänger	diritto amministrativo
aggiudicazione	Zuschlag	diritto amministrativo
aggiudicazione	Zuschlag	diritto processuale civile
aggiudicazione per persona da nominare	Zuschlag an eine erst zu benennende Person	diritto processuale civile
aggravamento del rischio (nell'assicurazione)	Erhöhung des Risikos (bei einer Versicherung)	diritto delle assicurazioni
aggravamento di pena	Strafverschärfung	diritto penale
aggravante	erschwerender Umstand	diritto penale
aggravato	erschwert	diritto penale
aggressione	Angriff	diritto penale
agrotecnico	diplomierter Agrarbetriebswirt	diritto del lavoro
aiuto al suicidio	Hilfeleistung zum Selbstmord	diritto penale
aiuto archivista	Hilfsarchivar	diritto amministrativo
aiuto d'ufficio	Amtsgehilfe	diritto amministrativo
aiuto diretto (sostegno finanziario)	direkte Studienförderung	materia universitaria
aiuto indiretto	indirekte Studienförderung	materia universitaria
albergatore	Gastwirt	diritto delle obbligazioni
albo	Liste	diritto amministrativo
albo degli aspiranti dirigenti	Liste der Führungskräfteanwärter	diritto amministrativo
albo dei consulenti tecnici	Liste der Sachverständigen	diritto amministrativo
albo dell'ufficio	Amtstafel	juris
albo dell'ufficio giudiziario	Amtstafel des Gerichts	diritto processuale civile
albo di facoltà	Amtstafel der Fakultät	materia universitaria
albo nazionale dei costruttori	gesamtstaatliches Unternehmerverzeichnis	diritto amministrativo
albo pretorio (del comune)	Amtstafel (der Gemeinde)	diritto amministrativo
albo professionale	Berufsliste	diritto universitario
alienabile	veräußerlich	diritto civile

alienare	veräußern	diritto civile
alienazione	Veräußerung	diritto delle obbligazioni
alienazione di schiavi	Veräußerung von Sklaven	diritto penale
alimenti	eingeschränkter Unterhalt (Recht auf dessen Leistung)	diritto di famiglia
allo stato degli atti	nach Aktenlage	diritto processuale penale
alloggio universitario / casa dello studente / collegio universitario / studentato	Studentenheim	materia universitaria
alluvione (quale modo di acquisto della proprietà)	Anspülung (als Art des Eigentumserwerbs)	diritto civile
alta formazione artistica e musicale (AFAM)	Höhere Kunst- und Musikausbildung	materia universitaria
alterare	verfälschen	diritto penale
alterare un atto vero	eine echte Urkunde verfälschen	diritto penale
alterazione	Verfälschung	diritto penale
alterazione (di monete, di stato, di termini)	Verfälschung (von Geld, des Personenstandes, der Grenzzeichen)	diritto penale
alterazione di un atto vero	Urkundenverfälschung	diritto penale
alto tradimento	Hochverrat	diritto penale
alveo abbandonato	verlassenes Flussbett	diritto civile
ambito di applicazione (della norma)	Anwendungsbereich (der Vorschrift)	diritto penale
ambito di efficacia	Wirkungsbereich	diritto penale
ambito di validità (della norma)	Geltungsbereich (der Vorschrift)	diritto penale
ambito disciplinare	Fachbereich	materia universitaria
ambito extrauniversitario / ambito non universitario	außeruniversitärer Bereich	materia universitaria
ambito non universitario / ambito extrauniversitario	außeruniversitärer Bereich	materia universitaria
ambito universitario / settore universitario	universitärer Bereich	materia universitaria
ammasso (di prodotti agricoli)	Zwangsablieferung (von landwirtschaftlichen Erzeugnissen)	diritto civile
ammenda	Geldbuße	diritto penale
amministratore	Geschäftsführer	diritto commerciale
amministratore	Verwalter (bei Kapitalgesellschaften)	diritto commerciale
amministratore delegato	beauftragter Verwalter	diritto commerciale
amministratore della società	Verwalter der Gesellschaft	diritto commerciale
amministratore di condominio	Verwalter der Hauseigentümergeinschaft	diritto civile
amministratore giudiziario	gerichtlich bestellter Verwalter	diritto commerciale
amministratore unico	Alleinverwalter	diritto commerciale
amministrazione	Geschäftsführung	diritto commerciale
amministrazione	Verwaltung	diritto commerciale
amministrazione aggiudicatrice	öffentlicher Auftraggeber	diritto amministrativo



amministrazione attiva	Aktiv-Verwaltung	diritto amministrativo
amministrazione carceraria	Gefängnisverwaltung	diritto penale
amministrazione centrale	Zentralverwaltung	diritto amministrativo
amministrazione centrale (dell'università)	Hauptverwaltung (der Universität)	materia universitaria
amministrazione certificante	bescheinigende Verwaltung	diritto amministrativo
amministrazione civile del Ministero dell'interno	Zivilverwaltung des Ministeriums für Inneres	diritto amministrativo
amministrazione civile dell'interno	Zivilverwaltung des Inneren	diritto amministrativo
amministrazione committente	öffentlicher Auftraggeber	diritto amministrativo
amministrazione comunale	Gemeindeverwaltung	diritto amministrativo
amministrazione congiuntiva (nella società semplice)	Gesamtgeschäftsführung (durch mehrere Gesellschafter bei der einfachen Gesellschaft)	diritto commerciale
amministrazione consultiva	beratende Verwaltungstätigkeit	diritto amministrativo
amministrazione controllata	Geschäftsaufsicht (im Insolvenzrecht)	diritto commerciale
amministrazione del condominio	Verwaltung der Hauseigentümergeinschaft	diritto civile
amministrazione della società	Verwaltung der Gesellschaft	diritto commerciale
amministrazione di controllo	Kontroll-Verwaltung	diritto amministrativo
amministrazione disgiuntiva (nella società semplice)	Einzelgeschäftsführung (durch jeden einzelnen der Gesellschafter bei der einfachen Gesellschaft)	diritto commerciale
amministrazione generale	allgemeine Verwaltung	diritto amministrativo
amministrazione indiretta	indirekte Verwaltung	diritto amministrativo
amministrazione locale	örtliche Verwaltung	diritto amministrativo
amministrazione penitenziaria	Gefängnisverwaltung	diritto penale
amministrazione procedente	mit dem Verfahren befasste Verwaltung	diritto amministrativo
amministrazione provinciale	Landesverwaltung	diritto amministrativo
amministrazione statale	Staatsverwaltung	diritto amministrativo
amministrazione universitaria	Universitätsverwaltung	materia universitaria
ammissione	Zulassung	diritto amministrativo
ammissione	Zulassung	diritto processuale civile
ammissione a un corso di studio	Zulassung zu einem Studiengang	materia universitaria
ammissione ai corsi universitari	Zulassung zum Hochschulstudium	materia universitaria
ammissione alla semilibertà	Zulassung zum Vollzug mit Freigangsberechtigung	diritto penale
ammissione all'esame	Zulassung zu einer Prüfung	materia universitaria
ammissione con riserva	Zulassung unter Vorbehalt	diritto amministrativo
ammissione di fatti (ad opera di una parte del giudizio)	Zugeständnis von Tatsachen (durch eine der Parteien im Verfahren)	diritto processuale civile
ammissione di prove	Zulassung von Beweisen	diritto processuale civile

ammissione di soci (nella società o nell'associazione)	Aufnahme von Gesellschaftern (in eine Gesellschaft)	diritto commerciale
ammissione di soci (nella società o nell'associazione)	Aufnahme von Mitgliedern (in einen Verein)	diritto commerciale
ammonizione	Verwarnung	diritto del lavoro
ammonizione scritta (dello studente)	schriftliche Verwarnung (eines Studierenden)	materia universitaria
ammonizione verbale (dello studente)	mündliche Verwarnung (eines Studierenden)	materia universitaria
ammontare	Höhe (eines Geldbetrages)	diritto civile
ammontare delle ore / monte ore (relativo a un insegnamento)	Stundenzahl	materia universitaria
ammontare minimo del capitale (di società)	Mindestbetrag des Kapitals (einer Gesellschaft oder Genossenschaft)	diritto commerciale
ammortamento (di beni di investimento)	Abschreibung (von Anlagevermögen)	diritto civile
ammortamento di obbligazioni	Tilgung von Schuldverschreibungen	diritto civile
ammortamento di titoli di credito	Kraftloserklärung von Wertpapieren	diritto civile
amnistia	Amnestie	diritto penale
Anagrafe degli studenti (forma breve di Anagrafe nazionale degli studenti e dei laureati delle università)	Verzeichnis der Studierenden (Kurzform für Gesamtstaatliches Verzeichnis der Studierenden und der Universitätsabsolventen)	materia universitaria
Anagrafe nazionale degli studenti e dei laureati delle università	Gesamtstaatliches Verzeichnis der Studierenden und der Universitätsabsolventen	materia universitaria
Anagrafe nazionale delle ricerche	Gesamtstaatliches Verzeichnis für Forschungstätigkeit	materia universitaria
analista EDP	DV-Analytiker	diritto amministrativo
analogia	Analogie	diritto penale
analogia a favore del reo	Analogie zugunsten des Täters	diritto penale
analogia a sfavore del reo	Analogie zuungunsten des Täters	diritto penale
analogia in bonam partem	Analogie zugunsten des Täters	diritto penale
analogia in malam partem	Analogie zuungunsten des Täters	diritto penale
analogia iuris	Rechtsanalogie	diritto penale
analogia legis	Gesetzesanalogie	diritto penale
ANAS	Gesamtstaatliche Autonome Straßenverwaltung	diritto amministrativo
anatocismo	Zinseszinsen	diritto delle obbligazioni
andamento delle quotazioni	Kursentwicklung	diritto commerciale
anno accademico	akademisches Jahr	materia universitaria
anno comune	gemeinsames Jahr (vor der Differenzierung des Bildungsweges)	materia universitaria
anno di corso	Studienjahr	materia universitaria
anno di immatricolazione	Jahr der Immatrikulation	materia universitaria
anno di iscrizione	Jahr der Inskription	materia universitaria
anno giudiziario	Gerichtsjahr	diritto processuale penale

anno sabbatico	Sabbatjahr	materia universitaria
annotazione (di atti in pubblici registri)	Anmerkung (von Rechtshandlungen in öffentlichen Registern)	diritto civile
annotazione (di atti in pubblici registri)	Anmerkung (von Rechtshandlungen in öffentlichen Registern)	undef
annualità	Jahreseinheit	materia universitaria
annualità (prodotta da titoli)	jährliche Leistung (auf Wertpapiere)	diritto civile
annullabile	aufhebbar	diritto amministrativo
annullabilità	Vorliegen der Voraussetzungen für eine Nichtigklärung	diritto delle obbligazioni
annullabilità (di un atto amministrativo)	Aufhebbarkeit (eines Verwaltungsaktes)	diritto amministrativo
annullamento	Nichtigklärung	diritto delle obbligazioni
annullamento (di un atto amministrativo)	Aufhebung (eines Verwaltungsaktes)	diritto amministrativo
annullamento d'ufficio	Aufhebung von Amts wegen	diritto amministrativo
annullamento della prova	Annullierung einer Prüfungsarbeit	materia universitaria
annullamento dell'esame	Annullierung einer Prüfung	materia universitaria
annullamento gerarchico	Aufhebung durch die übergeordnete Behörde	diritto amministrativo
annullamento giurisdizionale	gerichtliche Aufhebung	diritto amministrativo
annullamento governativo	regierungsamtliche Aufhebung	diritto amministrativo
annullamento in autotutela	Aufhebung im Selbstschutzweg	diritto amministrativo
annullamento in sede di autotutela	Aufhebung im Selbstschutzweg	diritto amministrativo
annullamento in sede di controllo	aufsichtsbehördliche Aufhebung	diritto amministrativo
annullamento in via di autotutela	Aufhebung im Selbstschutzweg	diritto amministrativo
annullamento straordinario	außerordentliche Aufhebung	diritto amministrativo
anomalia delle offerte	Abweichung vom Normwert bei Angeboten	diritto amministrativo
antefatto	Vortat	diritto penale
antefatto non punibile	straflose Vortat	diritto penale
anticipazione bancaria	Bankvorschuss	diritto delle obbligazioni
anticipazione della punibilità	Vorverlagerung der Strafbarkeit	diritto penale
anticipazioni di carattere alimentare	Unterhaltsvorschüsse	diritto sociale
anticresi	Nutzungspfand	diritto commerciale
antigiuridicità	Rechtswidrigkeit	diritto penale
antigiuridicità formale	formelle Rechtswidrigkeit	diritto penale
antigiuridicità materiale	materielle Rechtswidrigkeit	diritto penale
antigiuridicità sostanziale	materielle Rechtswidrigkeit	diritto penale
anzianità di servizio	Dienstalter	diritto del lavoro
apertura dei plichi	Öffnung der Umschläge	diritto amministrativo

apertura di credito bancario	Eröffnung eines Bankkredits	diritto delle obbligazioni
apertura sul fondo del vicino	Öffnung zum Nachbargrundstück hin	diritto civile
apolide	Staatenloser	diritto internazionale
apologia (di delitti)	Verherrlichung (von Verbrechen)	diritto penale
apologia sovversiva	umstürzlerische Verherrlichung	diritto penale
appaltante	Auftraggeber (bei einem Unternehmerwerkvertrag)	diritto delle obbligazioni
appaltare	einen Auftrag vergeben	diritto amministrativo
appaltatore	Unternehmer (bei einem Unternehmerwerkvertrag)	diritto delle obbligazioni
appalto	öffentlicher Werkvertrag	undef
appalto	Unternehmerwerkvertrag	diritto delle obbligazioni
appalto concorso	Unternehmen-Ideenwettbewerb	diritto amministrativo
appalto di lavori pubblici	öffentlicher Bauauftrag	diritto amministrativo
appalto pubblico	öffentlicher Auftrag	diritto amministrativo
appalto pubblico	öffentlicher Werkvertrag	diritto amministrativo
appalto pubblico di fornitura	öffentlicher Lieferauftrag	diritto amministrativo
appalto pubblico di servizi	öffentlicher Dienstleistungsauftrag	diritto amministrativo
apparato amministrativo (universitario)	Verwaltungsapparat (der Universität)	materia universitaria
appartenenza dell'abitazione	zur Wohnung gehörige Örtlichkeit	diritto penale
appello	Berufung	diritto processuale civile
appello d'esame	Prüfungstermin	materia universitaria
appello straordinario (d'esame)	außerordentlicher Prüfungstermin	materia universitaria
applicazione (di una legge)	Anwendung (eines Gesetzes)	diritto civile
applicazione analogica	Anwendung im Wege der Analogie	diritto penale
appoggio di chiusa (quale servitù coattiva)	Abstützung einer Schleuse (als Zwangsdienstbarkeit)	diritto civile
apposizione dei sigilli	Anlegung von Siegeln	diritto civile
apposizione dei sigilli	Anlegung von Siegeln	diritto processuale civile
apprendista	Lehrling	diritto del lavoro
apprezzamento	Wertung	diritto amministrativo
appropriarsi	sich zueignen	diritto penale
appropriazione	Zueignung	diritto penale
appropriazione indebita	Unterschlagung	diritto penale
approvazione	Genehmigung	diritto amministrativo
approvazione	Genehmigung	diritto civile
approvazione condizionata	bedingte Genehmigung	diritto amministrativo

approvazione del conto	Genehmigung der Rechnung	diritto civile
approvazione parziale	teilweise Genehmigung	diritto amministrativo
approvazione tacita	stillschweigende Genehmigung	diritto civile
arbitraria ritenzione di un potere politico	eigenmächtig fortgesetzte Ausübung politischer Gewalt	diritto penale
arbitrato	Schiedsverfahren	diritto processuale civile
arbitrio	Belieben	diritto amministrativo
arbitro	Schiedsrichter	diritto processuale civile
Archivio di Stato	Staatsarchiv	undef
archivio generale	Hauptarchiv	diritto amministrativo
Archivio notarile distrettuale	Sprengelnotariatsarchiv	diritto amministrativo
archivio universitario	Universitätsarchiv	materia universitaria
area fabbricabile	Baugrund	diritto amministrativo
area scientifico-disciplinare / settore scientifico-disciplinare	Bereich von wissenschaftlichen Fächern	materia universitaria
argomento a contrario	Umkehrschluss	diritto penale
argomento della tesi di dottorato	Thema der Doktorarbeit / Thema der Dissertation	materia universitaria
argomento della tesi di laurea specialistica/magistrale	Thema der Fachlaureatsarbeit (im Rahmen des Fachlaureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
argomento della tesi di laurea (nel corso di diploma di laurea secondo il vecchio ordinamento regolamentato ai sensi della normativa in vigore prima del DM 509/1999)	Thema der Laureatsarbeit (im Rahmen des Laureatsstudienganges gemäß der alten Studienordnung vor dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
argomento della tesi di laurea (nel corso di laurea triennale)	Thema der Laureatsarbeit (im Rahmen des dreijährigen Laureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
argumentum a contrariis	Umkehrschluss	diritto penale
arma	Waffe	diritto penale
arma bianca	Blankwaffe	diritto penale
arma da sparo	Schusswaffe	diritto penale
arma impropria	Waffe im weiteren Sinn	diritto penale
arma propria	Waffe im eigentlichen Sinn	diritto penale
armamento	Ausrüstung (zum Waffendienst)	diritto penale
arresto (pena)	Haftstrafe	diritto penale
arresto procedimentale	Verfahrensstillstand	diritto amministrativo
arricchimento senza causa	Bereicherung ohne Rechtsgrund	diritto delle obbligazioni
arruolamento	Anwerbung (zum Waffendienst)	diritto penale
articolazione del percorso formativo	Gliederung des Bildungswegs	materia universitaria
articolazione dell'anno accademico	Gliederung des Studienjahres	materia universitaria

articolazione in moduli (di un insegnamento)	Gliederung einer Lehrveranstaltung in Module	materia universitaria
artificio	Kunstgriff	diritto penale
artigiano	Handwerker	diritto commerciale
arto	Glied	diritto penale
ascendente	Vorfahre	diritto di famiglia
asilo nido	Kinderhort	diritto amministrativo
aspirante studente	Studienanwärter	materia universitaria
asse ereditario	Erbmasse	diritto delle successioni
assegnatario (nell'esecuzione)	Gläubiger, dem die Sache zugewiesen wird (im Vollstreckungsverfahren)	diritto processuale civile
assegnazione	Einweisung	diritto penale
assegnazione (del bene pignorato, di causa per la trattazione)	Zuweisung (einer gepfändeten Sache, eines Verfahrens zur Abwicklung)	diritto amministrativo
assegnazione (del bene pignorato, di causa per la trattazione)	Zuweisung (einer gepfändeten Sache, eines Verfahrens zur Abwicklung)	diritto processuale civile
assegnazione (del bene pignorato, di causa per la trattazione)	Zuweisung (einer gepfändeten Sache, eines Verfahrens zur Abwicklung)	diritto processuale penale
assegnazione (quale tipo di atto amministrativo)	Zuweisung	diritto amministrativo
assegnazione a una casa di cura e custodia	Einweisung in eine Heil- und Verwahranstalt	diritto penale
assegnazione a una colonia agricola o ad una casa di lavoro	Einweisung in eine landwirtschaftliche Kolonie oder in eine Arbeitserziehungsanstalt	diritto penale
assegnazione della borsa di studio	Zuweisung einer Studienbeihilfe	materia universitaria
assegnazione della tesi di laurea (nel corso di diploma di laurea vecchio ordinamento regolamentato ai sensi della normativa in vigore prima del DM 509/1999)	Zuweisung der Laureatsarbeit (im Rahmen des Laureatsstudienganges gemäß der alten Studienordnung vor dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
assegnazione della tesi di laurea (nel corso di laurea specialistica/magistrale)	Zuweisung der Fachlaureatsarbeit (im Rahmen des Fachlaureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
assegnazione della tesi di laurea (nel corso di laurea triennale)	Zuweisung der Laureatsarbeit (im Rahmen des dreijährigen Laureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
assegnazione forzata (nel processo civile di esecuzione)	Zwangszuweisung (im Vollstreckungsverfahren)	diritto processuale civile
assegnista	Forschungsstipendiat	materia universitaria
assegno alimentare	Unterhaltsbeitrag	diritto di famiglia
assegno di ricerca	Forschungsstipendium	materia universitaria
assemblea	Versammlung	diritto commerciale
assemblea (dell'associazione)	Mitgliederversammlung (bei einem Verein)	diritto commerciale
assemblea dei condomini	Versammlung der Hausmitigentümer	diritto civile
assemblea di società	Gesellschafterversammlung (bei einer Gesellschaft oder Genossenschaft)	diritto commerciale

assemblea ordinaria (di società)	ordentliche Gesellschafterversammlung	diritto commerciale
assemblea separata (di società cooperativa)	Teilversammlung (bei einer Genossenschaft)	diritto commerciale
assemblea straordinaria (di società)	außerordentliche Gesellschafterversammlung	diritto commerciale
assenso	Zustimmung	diritto amministrativo
assente (a seguito di scomparsa di persona)	Verschollener	diritto civile
assente (a seguito di scomparsa di persona)	Verschollener	undef
assenza (a seguito di scomparsa di persona)	Verschollenheit	diritto civile
assenza di pregiudizio	Unvoreingenommenheit des Richters	diritto processuale penale
assetto istituzionale	institutioneller Aufbau	diritto amministrativo
assetto organizzativo	organisatorischer Aufbau	diritto amministrativo
assicurare (il prodotto o il profitto del reato)	sichern (bezogen auf das Ergebnis oder den Ertrag der strafbaren Handlung)	diritto penale
assicurato	Versicherter	diritto delle assicurazioni
assicuratore	Versicherer	diritto commerciale
assicurazione	Versicherung	diritto delle assicurazioni
assicurazione contro gli infortuni sul lavoro e sulle malattie professionali	Versicherung gegen Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten	undef
assicurazione contro i danni	Schadensversicherung	diritto delle assicurazioni
assicurazione contro la disoccupazione	Arbeitslosenversicherung	diritto delle assicurazioni
assicurazione contro la vecchiaia	Altersversicherung	diritto del lavoro
assicurazione della responsabilità civile	Haftpflichtversicherung	diritto delle assicurazioni
assicurazione generale obbligatoria	allgemeine Pflichtversicherung	diritto sociale
assicurazione mutua	Versicherung auf Gegenseitigkeit	diritto delle obbligazioni
assicurazione parziale	Unterversicherung	diritto delle assicurazioni
assicurazione per l'invalidità	Versicherung gegen Arbeitsunfähigkeit	diritto del lavoro
assicurazione per somma eccedente il valore delle cose	Überversicherung	diritto delle assicurazioni
assicurazione sociale	Sozialversicherung	diritto sociale
assicurazione sulla vita	Lebensversicherung	diritto delle assicurazioni
assistente	Assistent	diritto amministrativo
assistente agrario	Landwirtschaftsassistent	diritto amministrativo
assistente amministrativo	Assistent für Verwaltung	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
assistente bibliotecario	Bibliotheksassistent	juris
assistente capo	Hauptassistent	juris
assistente di laboratorio	Laborassistent	juris
assistente di minorati	Behindertenassistent	diritto amministrativo

assistente di ruolo	Universitätsassistent auf einer Planstelle	materia universitaria
assistente di ruolo ad esaurimento	Universitätsassistent im Auslaufgang	materia universitaria
assistente di scuola materna	Kindergartenassistent	diritto amministrativo
assistente di segreteria	Sekretariatsassistent	diritto amministrativo
assistente economico-finanziario	Assistent für Wirtschaft und Finanzen	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
assistente giudiziario	Gerichtsassistent	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
assistente incaricato	beauftragter Universitätsassistent	materia universitaria
assistente informatico	EDV-Assistent	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
assistente inquilinato	Mieterassistent	diritto amministrativo
assistente inquilini	Mieterassistent	undef
assistente linguistico	Assistent für den Sprachbereich	diritto amministrativo/ Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
assistente medico	Assistenzarzt	materia universitaria
assistente promozionale	Werbeassistent	diritto del lavoro
assistente prove materiali	Materialprüfungsassistent	diritto amministrativo
assistente puericultrice	Assistent für Kleinkinderbetreuung	diritto amministrativo
assistente sociale	Sozialassistent	diritto amministrativo
assistente statistico	Statistikassistent	diritto del lavoro
assistente tecnico	Assistent für den technischen Bereich	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
assistente universitario	Universitätsassistent	materia universitaria
assistente volontario	freiwilliger Betreuer (nur im Rahmen der Haftentlassenenbetreuung)	diritto penale
assistenza	Fürsorge (zur Abdeckung vielfacher Bedürfnisse), Beistand (zur Abdeckung eines spezifischen Bedürfnisses)	diritto penale
assistenza (al minore emancipato o all'inabilitato)	Beistand (für einen aus der elterlichen Gewalt entlassenen Minderjährigen oder für eine beschränkt entmündigte Person)	diritto di famiglia
assistenza (al minore emancipato o all'inabilitato)	Beistand (für einen aus der elterlichen Gewalt entlassenen Minderjährigen oder für eine beschränkt entmündigte Person)	diritto penale
assistenza agli associati	Unterstützung der Mitglieder	diritto penale
assistenza di un interprete	Beistand eines Dolmetschers	diritto processuale penale
assistenza post-penitenziaria	Haftentlassenenbetreuung	diritto penale
assistenza sociale	soziale Fürsorge	diritto civile
assistito	derjenige, dem Beistand geleistet wird	diritto processuale penale



associante (nell'associazione in partecipazione)	tätiger Gesellschafter (bei einer stillen Gesellschaft)	diritto commerciale
associato (nell'associazione in partecipazione)	stille Gesellschafter (bei einer stillen Gesellschaft)	undef
associazione	Verein	diritto civile
associazione	Vereinigung	diritto penale
associazione antinazionale	staatsfeindliche Vereinigung	diritto penale
associazione armata	bewaffnete Vereinigung	diritto penale
associazione con finalità di terrorismo	Vereinigung zu terroristischen Zwecken	diritto penale
associazione con finalità di terrorismo e di eversione dell'ordine democratico	Vereinigung zu terroristischen Zwecken und zur Beseitigung der demokratischen Ordnung	diritto penale
associazione di tipo mafioso	mafiaartige Vereinigung	diritto penale
associazione in partecipazione	stille Gesellschaft	diritto commerciale
Associazione Nazionale Magistrati	gesamtstaatliche Richtervereinigung	diritto processuale penale
associazione non riconosciuta	nicht anerkannter Verein	diritto civile
associazione per delinquere	kriminelle Vereinigung	diritto penale
associazione professionale	Berufsvereinigung	diritto del lavoro
associazione segreta	Geheimbund	diritto penale
associazione sindacale dei lavoratori	Arbeitnehmergewerkschaft	diritto del lavoro
associazione temporanea di imprese	Bietergemeinschaft	diritto amministrativo
associazione temporanea di tipo orizzontale	horizontal gegliederte Bietergemeinschaft	diritto amministrativo
associazione temporanea di tipo verticale	vertikal gegliederte Bietergemeinschaft	diritto amministrativo
assoggettamento	Unterwerfung	diritto penale
assorbimento	Konsumtion	diritto penale
assunzione (di un lavoratore)	Einstellung (eines Arbeitnehmers)	diritto del lavoro
assunzione dei mezzi di prova	Aufnahme von Beweismitteln	diritto processuale civile
assunzione di servizi pubblici locali	Übernahme von örtlichen öffentlichen Dienstleistungen	diritto amministrativo
assunzione di un obbligo	Übernahme einer Verpflichtung	diritto civile
assunzione in prova	Einstellung auf Probe	diritto del lavoro
asta pubblica	öffentliche Ausschreibung	diritto amministrativo
astensione	Enthaltung	diritto amministrativo
astensione	Enthaltung	diritto processuale civile
astensione	Enthaltung	diritto pubblico
astensione dal voto	Stimmenthaltung	diritto amministrativo
astensione dalla testimonianza	Verweigerung der Zeugenaussage	diritto penale
astensione dalle deliberazioni	Enthaltung bei der Beschlussfassung	diritto amministrativo
ateneo	Hochschule	materia universitaria

atteggiamento interiore	Gesinnung	diritto penale
attentato	Anschlag	diritto penale
attentato contro i Capi di Stati esteri	Anschlag auf ausländische Staatsoberhäupter	diritto penale
attentato contro il Presidente della Repubblica	Anschlag auf den Präsidenten der Republik	diritto penale
attentato contro la costituzione dello Stato	Anschlag auf die Verfassung des Staates	diritto penale
attentato contro le Assemblee Regionali	Anschlag auf die Regionalversammlungen	diritto penale
attentato contro organi costituzionali	Anschlag auf Verfassungsorgane	diritto penale
attentato per finalità di eversione dell'ordine democratico	Anschlag zur Beseitigung der demokratischen Ordnung	diritto penale
attentato per finalità terroristiche	Anschlag zu terroristischen Zwecken	diritto penale
attenuante	mildernder Umstand	diritto penale
attenuazione di pena	Strafmilderung	diritto penale
attestato	Bestätigung	diritto amministrativo
attestato d'esame	Prüfungszeugnis	materia universitaria
attestato di frequenza	Teilnahmebestätigung	materia universitaria
attestato di qualifica professionale	Berufsbezeichnungszeugnis	materia universitaria
attestato di tirocinio	Lehrzeugnis	diritto del lavoro
attestazione	Bestätigung	diritto amministrativo
attestazione della copertura finanziaria	Bestätigung über die finanzielle Abdeckung	diritto amministrativo
atti contestuali	zusammen abgefasste Verwaltungsakte	diritto amministrativo
atti di amministrazione ordinaria (riguardanti gli incapaci)	Rechtshandlungen der ordentlichen Verwaltung (im Namen unfähiger Personen)	diritto civile
atti di amministrazione straordinaria (riguardanti gli incapaci)	Rechtshandlungen der außerordentlichen Verwaltung (im Namen unfähiger Personen)	diritto civile
atti di libidine violenti (delitto di)	Nötigung zu geschlechtlichen Handlungen	diritto penale
atti eccedenti l'ordinaria amministrazione	Handlungen, die über die ordentliche Verwaltung hinausgehen	juris
attitudine artistica	künstlerische Eignung	materia universitaria
attitudine motoria	motorische Eignung	materia universitaria
attivazione di nuove facoltà	Einrichtung neuer Fakultäten	diritto amministrativo
attivazione di un corso di studio	Einrichtung eines Studiengangs	materia universitaria
attività antinazionale	staatsfeindliche Tätigkeit	diritto penale
attività artigiana	handwerkliche Tätigkeit	diritto del lavoro
attività assicurativa	Versicherungstätigkeit	diritto del lavoro
attività bancaria	Banktätigkeit	diritto commerciale
attività casalinga	Tätigkeit im Haushalt	diritto del lavoro
attività commerciale	Handelstätigkeit	diritto commerciale
attività di autoapprendimento /attività di studio individuale	Eigenstudium	materia universitaria

/ studio individuale / studio personale		
attività di docenza / attività di insegnamento	Lehrtätigkeit	materia universitaria
attività di formazione	Lehrveranstaltung	materia universitaria
attività di insegnamento / attività di docenza	Lehrtätigkeit	materia universitaria
attività di laboratorio	Labortätigkeit	materia universitaria
attività di lavoro autonomo	selbständige Arbeit	diritto del lavoro
attività di orientamento / orientamento	Studienberatung	materia universitaria
attività di orientamento in entrata / orientamento in entrata	studienvorbereitende Beratung	materia universitaria
attività di prevenzione (nel campo della protezione civile)	Gefahrenvorbeugung (im Rahmen des Zivilschutzes)	diritto amministrativo
attività di prevenzione (nel campo della pubblica sicurezza)	Gefahrenvorbeugung (im Rahmen der öffentlichen Sicherheit)	diritto amministrativo
attività di previsione (nel campo della protezione civile)	Gefahren einschätzung (im Rahmen des Zivilschutzes)	diritto amministrativo
attività di ricerca per conto terzi / ricerca commissionata	Auftragsforschung	materia universitaria
attività di ricerca post-dottorato	Postdoc-Forschungstätigkeit	materia universitaria
attività di ricerca scientifica	Forschungstätigkeit	materia universitaria
attività di soccorso	Hilfseinsatz	diritto amministrativo
attività di specializzazione / formazione specialistica / specializzazione	Fachausbildung	materia universitaria
attività di stage / attività di tirocinio / tirocinio / stage	Praktikum	materia universitaria
attività di studio individuale / attività di autoapprendimento / studio individuale / studio personale	Eigenstudium	materia universitaria
attività di supporto alla didattica (affidata ai dottorandi)	unterstützende Tätigkeit bei Lehrveranstaltungen (durch Doktoranden)	materia universitaria
attività di tirocinio / tirocinio / attività di stage / stage	Praktikum	materia universitaria
attività di trasporto per terra, per acqua o per aria	Tätigkeit der Beförderung auf dem Land-, See- oder Luftweg	diritto del lavoro
attività didattica	didaktische Tätigkeit	materia universitaria
attività didattica di base / attività formativa di base	Fächer aus der Grundausbildung	materia universitaria
attività didattica frontale / lezione frontale	Vorlesung	materia universitaria
attività didattica integrativa/ sussidiaria	ergänzende/begleitende didaktische Tätigkeit	materia universitaria
attività economica	wirtschaftliche Tätigkeit	diritto del lavoro
attività esecutiva	ausführende Tätigkeit	diritto penale
attività finanziarie	Finanzvermögen	diritto civile
attività formativa	Bildungstätigkeit	materia universitaria
attività formativa a scelta dello studente	Bildungstätigkeit im Bereich eines Wahlfaches	materia universitaria
attività formativa a scelta guidata	Bildungstätigkeit im Bereich eines Pflichtwahlfaches	materia universitaria
attività formativa a scelta libera / attività formativa	Bildungstätigkeit im Bereich eines freien Wahlfaches	materia universitaria

autonomamente scelta dallo studente		
attività formativa autonomamente scelta dallo studente / attività formativa a scelta libera	Bildungstätigkeit im Bereich eines freien Wahlfaches	materia universitaria
attività formativa caratterizzante	Fächer aus dem Kernbereich	materia universitaria
attività formativa di base / attività didattica di base	Fächer aus der Grundausbildung	materia universitaria
attività formativa di tipo individuale	individuelle Bildungstätigkeit	materia universitaria
attività formativa indispensabile / attività formativa obbligatoria / attività formativa qualificante	vorgeschriebene Bildungstätigkeit	materia universitaria
attività formativa obbligatoria / attività formativa indispensabile / attività formativa qualificante	vorgeschriebene Bildungstätigkeit	materia universitaria
attività formativa propedeutica	propädeutische Bildungstätigkeit	materia universitaria
attività formativa qualificante / attività formativa indispensabile / attività formativa obbligatoria	vorgeschriebene Bildungstätigkeit	materia universitaria
attività in comune	gemeinschaftliche Tätigkeiten	diritto penale
attività intermediaria nella circolazione di beni	Mittlertätigkeit im Warenverkehr	diritto del lavoro
attività lavorativa autonoma	selbständige Arbeit	diritto del lavoro
attività notificatoria	Zustellungstätigkeit	diritto processuale penale
attività occasionale	gelegentlich ausgeübte Tätigkeit	diritto del lavoro
attività pratica	praktische Tätigkeit	materia universitaria
attività preparatoria	vorbereitende Tätigkeit	diritto penale
attività professionale	berufliche Tätigkeit	materia universitaria
attività sportiva universitaria	Universitätssport	materia universitaria
attività stagionale	saisonal ausgeübte Tätigkeit	diritto del lavoro
attività temporanea	zeitweilig ausgeübte Tätigkeit	diritto del lavoro
attività tutoriale	Tutoratstätigkeit	materia universitaria
attività universitarie	universitäre Tätigkeiten	materia universitaria
attivo (nello stato patrimoniale)	Aktiva (in der Bilanz)	diritto commerciale
attivo circolante	Umlaufvermögen	diritto commerciale
attivo ereditario	Erbschaftsaktiva	undef
attivo fallimentare	Konkursmasse	diritto fallimentare
atto impeditivo	begünstigender Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto	Handlung	diritto penale
atto (documento)	Urkunde	juris
atto (giuridico)	Rechtshandlung	diritto delle obbligazioni
atto a complessità esterna	komplexer Verwaltungsakt unter Beteiligung verschiedener Körperschaften	diritto amministrativo
atto a complessità ineguale	komplexer Verwaltungsakt ungleichwertiger Willensträger	diritto amministrativo

atto a complessità interna	komplexer Verwaltungsakt unter Beteiligung verschiedener Organe ein und derselben Körperschaft	diritto amministrativo
atto a contenuto generale	Verwaltungsakt allgemeinen Inhalts	diritto amministrativo
atto ablativo	entziehender Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto ablatorio	entziehender Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto amministrativo	Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto amministrativo costitutivo	rechtsgestaltender Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto automatico	beherrschbare spontane Handlung	diritto penale
atto avente forza di legge	Akt mit Gesetzeskraft	juris
atto collegato (con altro atto)	in Beziehung stehender Verwaltungsakt (mit einem anderen)	diritto amministrativo
atto collegiale	Kollegialakt	diritto amministrativo
atto collettivo	kollektiver Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto complesso	komplexer Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto complesso ineguale	komplexer Verwaltungsakt ungleichwertiger Willensträger	diritto amministrativo
atto complesso uguale	komplexer Verwaltungsakt gleichwertiger Willensträger	diritto amministrativo
atto composto	zusammengesetzter Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto con forza di legge	Akt mit Gesetzeskraft	juris
atto confermativo	bestätigender Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto conforme ai doveri d'ufficio	pflichtgemäße Amtshandlung	diritto penale
atto connesso	zusammenhängender Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto conservativo	Rechtshandlung zu Zwecken der Wahrung oder Sicherung eines Rechts	diritto civile
atto conservativo	Sicherungsmaßnahme (im allgemeinen)	diritto civile
atto contrario ai doveri d'ufficio	Verletzung der Amtspflicht	diritto amministrativo
atto controllato	überprüfter Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto costitutivo	rechtsgestaltender Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto costitutivo (di associazione, fondazione e società)	Gründungsakt (zur Errichtung eines Vereines, einer Stiftung)	diritto commerciale
atto costitutivo (di associazione, fondazione e società)	Gründungsurkunde (wenn als Schriftstück gemeint)	diritto commerciale
atto costitutivo (di associazione, fondazione e società)	Gründungsvertrag (zur Errichtung einer Gesellschaft)	diritto commerciale
atto costitutivo (in generale)	rechtsbegründende Handlung	diritto commerciale
atto d'ufficio	Amtshandlung	diritto penale
atto definitivo	endgültiger Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto del procedimento	Verfahrensakt	diritto amministrativo
atto dello stato civile	Personenstandsurkunde	diritto di famiglia
atto derivato	abgeleitetes Schriftstück	diritto processuale penale
atto di ablazione	entziehender Verwaltungsakt	diritto amministrativo

atto di aggiudicazione	Zuschlagserteilung	diritto amministrativo
atto di alta amministrazione	Akt der hohen Verwaltung	diritto amministrativo
atto di certazione	feststellender Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto di concerto	Mitwirkungsakt	diritto amministrativo
atto di concorrenza	Wettbewerbshandlung	diritto penale
atto di conferimento (del grado accademico)	Verleihungsbescheid	materia universitaria
atto di conferma	bestätigender Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto di controllo	Kontrollakt	diritto amministrativo
atto di controllo negativo	negativer Kontrollakt	diritto amministrativo
atto di controllo positivo	positiver Kontrollakt	diritto amministrativo
atto di costituzione di parte civile	Einlassung der Zivilpartei	diritto processuale penale
atto di diritto privato	privatrechtlicher Akt	diritto amministrativo
atto di diritto pubblico	öffentlich-rechtlicher Akt	diritto amministrativo
atto di emulazione	missbräuchliche Handlung	diritto civile
atto di governo	Regierungsakt	diritto amministrativo
atto di imperio	hoheitlicher Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto di indirizzo e coordinamento	Ausrichtungs- und Koordinierungsakt	diritto amministrativo
atto di iniziativa	Betreiben	diritto amministrativo
atto di integrazione del contraddittorio	Schriftstück zur Vervollständigung des Verfahrens	diritto processuale civile
atto di liberalità	unentgeltliche Zuwendung	diritto civile
atto di libidine	geschlechtliche Handlung	diritto penale
atto di mero ritiro	einfache Rücknahme	diritto amministrativo
atto di nascita	Geburtsurkunde	diritto civile
atto di nomina	Ernennung (als Handlung)	diritto amministrativo
atto di nomina	Ernennungsurkunde (als Schriftstück)	diritto amministrativo
atto di notorietà	beeidete Bezeugungsurkunde	diritto amministrativo
atto di ostilità	feindselige Handlung	diritto penale
atto di pignoramento	Pfändungsurkunde	diritto processuale civile
atto di ricognizione	Anerkennungsurkunde	diritto civile
atto di rinnovazione	Erneuerungsurkunde	diritto penale
atto di ritiro	Rücknahme	diritto amministrativo
atto di sdemanializzazione	Aussonderung aus dem öffentlichen Gut	diritto amministrativo
atto di tolleranza (impeditivo del possesso)	geduldete Handlung (einen Besitzerwerb ausschließende)	diritto civile
atto di ultima volontà	letztwillige Verfügung	diritto civile

atto di violenza	gewalttätige Handlung	diritto penale
atto dichiarativo	feststellender Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto difensivo (in un giudizio)	Verteidigungsschrift	diritto processuale civile
atto discrezionale	Ermessensakt	diritto amministrativo
atto efficace	rechtswirksamer Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto emulativo	missbräuchliche Handlung	diritto civile
atto endoprocedimentale	verfahrensinterner Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto esecutivo	Ausführungshandlung	diritto penale
atto falso	falsche Urkunde	diritto penale
atto favorevole	begünstigender Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto fidefacente	Urkunde mit besonderer Beweiskraft	diritto penale
atto finale	abschließender Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto formato all'estero	im Ausland errichtete Urkunde	diritto processuale civile
atto generale	allgemeiner Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto genuino	echte Urkunde	diritto penale
atto idoneo	geeignete Handlung	diritto penale
atto imperfetto	unvollständiger Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto in forma scritta	schriftlicher Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto inefficace	unwirksamer Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto inesequibile	unausführbarer Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto inesistente	inexistenter Akt	diritto amministrativo
atto infraprocedimentale	verfahrensinterner Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto integrativo dell'efficacia	Akt zur Vervollständigung der Wirksamkeit	diritto amministrativo
atto intermedio del procedimento	Verfahrensakt ohne abschließende Wirkung	diritto amministrativo
atto interno	interner Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto intrinsecamente contraddittorio	in sich widersprüchlicher Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto irregolare	regelwidriger Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto istruttorio	entscheidungsvorbereitende Handlung	diritto processuale civile
atto materiale	schlichtes Verwaltungshandeln	diritto amministrativo
atto meramente confermativo	schlicht bestätigender Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto motivato	begründete Verfügung	diritto processuale penale
atto necessitato	Notakt	diritto amministrativo
atto non definitivo	nicht endgültiger Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto non recettizio	nicht empfangsbedürftiger Verwaltungsakt	diritto amministrativo

atto normativo	rechtsetzender Akt	diritto amministrativo
atto notarile	Notariatsakt	diritto amministrativo
atto notorio	beeidete Bezeugungsurkunde	diritto amministrativo
atto nullo	nichtiger Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto osceno	unzüchtige Handlung	diritto penale
atto paritetico	paritätischer Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto particolare	besonderer Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto per causa di morte	Rechtshandlung von Todes wegen	diritto civile
atto perfetto	vollständiger Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto plurimo	Sammel-Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto politico	politischer Akt	diritto amministrativo
atto preparatorio	vorbereitender Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto preparatorio	Vorbereitungshandlung	diritto penale
atto presupposto	vorausgesetzter Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto procedimentale	Verfahrensakt	diritto amministrativo
atto processuale	Verfahrenshandlung (wenn als Vorgang im Verfahren gemeint)	diritto processuale penale
atto processuale	Verfahrensschrift (wenn als Schriftstück gemeint)	diritto processuale penale
atto propulsivo	Betreiben	diritto amministrativo
atto pubblico	öffentliche Urkunde	diritto delle obbligazioni
atto pubblico	öffentliche Urkunde	diritto processuale penale
atto recettizio	empfangsbedürftiger Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto restrittivo	einschränkender Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto retroattivo	rückwirkender Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto revocabile	widerrufbare Rechtshandlung	diritto civile
atto segreto	geheime Urkunde	diritto penale
atto sessuale	geschlechtliche Handlung	diritto penale
atto tra vivi	Rechtshandlung unter Lebenden	diritto civile
atto unilaterale	einseitige Rechtshandlung	juris
atto urgente ed improrogabile	dringender und unaufschiebbarer Verwaltungsakt	diritto amministrativo
atto vero	echte Urkunde	diritto penale
atto vincolato	gebundener Verwaltungsakt	diritto amministrativo
attore	Kläger	diritto processuale civile
attribuire (un falso nome, un falso stato)	zuschreiben (einen falschen Namen, einen falschen Personenstand)	diritto penale
attribuzione (conflitto di attribuzione)	Zuweisungskonflikt	undef



attribuzione (di un falso nome, di un falso stato)	Zuschreibung (eines falschen Namens, eines falschen Personenstands)	diritto penale
attribuzione (sinonimo di assegnazione)	Zuweisung	diritto processuale penale
attribuzione delle quote (nel giudizio di divisione)	Zuweisung von Anteilen (im Teilungsverfahren)	diritto processuale civile
attribuzione interna	interner Aufgabenbereich	diritto processuale penale
attribuzione per connessione	durch Zusammenhang gegebener Aufgabenbereich	diritto processuale penale
attribuzione per materia	sachlich vorgegebener Aufgabenbereich	diritto processuale penale
attribuzione per territorio	örtlich vorgegebener Aufgabenbereich	diritto processuale penale
attribuzioni (spettanti ad un organo o funzionario)	Aufgaben (im Sinne der einem Organ oder Amtsträger zustehenden Befugnisse)	diritto commerciale
aula	Hörsaal	materia universitaria
aula magna	Aula Magna	materia universitaria
aumento di capitale (sociale)	Kapitalerhöhung	diritto commerciale
ausiliario	Gehilfe	diritto delle obbligazioni
ausiliario	Hilfskraft	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
ausiliario del giudice	Gerichtsgehilfe	diritto processuale penale
ausiliario tecnico	Hilfskraft für den technischen Bereich	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
ausiliatore	Gehilfe	diritto penale
autenticare	beglaubigen	juris
autenticazione	Beglaubigung	diritto amministrativo
autista	Fahrer	diritto amministrativo
autoannullamento	Aufhebung durch die selbe Behörde	diritto amministrativo
autoattribuzione abusiva (di titoli o di onori)	Anmaßung (von Titeln oder Würden)	diritto penale
autocalunnia	falsche Selbstanschuldigung	diritto penale
autocertificazione	Eigenbescheinigung	diritto amministrativo
autodichiarazione	Eigenerklärung	diritto amministrativo
autodifesa	Selbstverteidigung	diritto processuale penale
autonomia	Autonomie	diritto amministrativo
autonomia (della magistratura)	Eigenständigkeit (der Richterschaft)	diritto processuale penale
autonomia contrattuale	Vertragsfreiheit	diritto delle obbligazioni
autonomia del giudice	Eigenständigkeit des Richters	diritto processuale penale
autonomia didattica	didaktische Autonomie	materia universitaria
autonomia finanziaria	Finanzautonomie	materia universitaria
autonomia finanziaria	Finanzautonomie	juris
autonomia locale	Gebietsautonomie	diritto amministrativo

autonomia normativa	Rechtsautonomie	materia universitaria
autonomia organizzativa	Organisationsautonomie	materia universitaria
autonomia organizzativa	Organisationsautonomie	juris
autonomia regolamentare	Verordnungsautonomie	materia universitaria
autonomia statutaria	Satzungsautonomie	materia universitaria
autonomia statutaria	Satzungsautonomie	juris
autonomia universitaria	Hochschulautonomie	materia universitaria
autonomie locali	mit Gebietsautonomie ausgestattete Körperschaften	diritto amministrativo
autore (del reato)	Täter	diritto penale
autore materiale	unmittelbarer Täter	diritto penale
autore mediato	mittelbarer Täter	diritto penale
autorevoça	Widerruf durch die selbe Behörde	diritto amministrativo
autoria mediata	mittelbare Täterschaft	diritto penale
autorità accademica	akademische Behörde	materia universitaria
autorità amministrativa	Verwaltungsbehörde	diritto amministrativo
autorità amministrativa indipendente	unabhängige Verwaltungsbehörde	diritto amministrativo
autorità competente	zuständige Behörde	diritto amministrativo
autorità concertante	Erlassbehörde	diritto amministrativo
autorità concertata	Mitwirkungsbehörde	diritto amministrativo
autorità di cosa giudicata	Rechtskraft	diritto amministrativo
autorità di pubblica sicurezza	Behörde für die öffentliche Sicherheit	undef
autorità giudiziaria	Gerichtsbehörde	juris
autorità giudiziaria ordinaria	ordentliche Gerichtsbehörde	diritto amministrativo
autorità governativa	Regierungsbehörde	diritto pubblico
autorità inferiore	nachgeordnete Behörde	diritto amministrativo
autorità locale di pubblica sicurezza	örtliche Behörde für öffentliche Sicherheit	diritto amministrativo
autorità nazionale di pubblica sicurezza	gesamtstaatliche Behörde für öffentliche Sicherheit	diritto amministrativo
autorità per la vigilanza sui lavori pubblici	Aufsichtsbehörde für die öffentlichen Bauten	diritto amministrativo
autorità rilasciante (un certificato)	Ausstellungsbehörde (für eine Bescheinigung)	materia universitaria
autorità straniera	ausländische Behörde	diritto processuale civile
autorità superiore	übergeordnete Behörde	diritto amministrativo
autorizzare	ermächtigen (wenn auf eine Person bezogen)	juris
autorizzare	genehmigen (wenn auf eine Tätigkeit bezogen)	juris
autorizzazione	Ermächtigung	diritto amministrativo

autorizzazione	Ermächtigung	juris
autorizzazione amministrativa	Verwaltungsermächtigung	diritto amministrativo
autorizzazione di polizia	polizeiliche Ermächtigung	diritto amministrativo
autorizzazione edilizia	Bauermächtigung	diritto amministrativo
autorizzazione espressa	ausdrückliche Ermächtigung	diritto amministrativo
autorizzazione modale	Ermächtigung mit Auflagen	diritto amministrativo
autorizzazione personale	personenbezogene Ermächtigung	diritto amministrativo
autorizzazione reale	sachbezogene Ermächtigung	diritto amministrativo
autorizzazione tacita	stillschweigende Ermächtigung	diritto amministrativo
autotutela	Selbstschutz	diritto amministrativo
autotutela esecutiva	Selbstvollstreckung	diritto amministrativo

autovalutazione / valutazione interna	interne Evaluierung	materia universitaria
avallo	Scheckbürgschaft	diritto commerciale
avallo	Wechselbürgschaft	diritto commerciale
avaria	Beschädigung (vom Frachtgut)	diritto delle assicurazioni
avente causa	Rechtsnachfolger	diritto delle obbligazioni
avente diritto	Berechtigter	diritto penale
avente diritto all'eredità	Erbberechtigter	diritto delle successioni
avente diritto alla successione	Nachfolgeberechtigter	undef
avocazione	Übernahme	diritto processuale penale
avocazione facoltativa	nicht zwingende Übernahme	diritto processuale penale
avocazione obbligatoria	zwingende Übernahme	diritto processuale penale
avulsione (come modo di acquisto della proprietà)	Lostrennung (als Art des Eigentumserwerbs an angeschwemmtem Gelände)	diritto civile
avvelenamento di acque	Vergiftung von Trinkwasser	diritto penale
avventatezza	Unbesonnenheit	diritto penale
avveramento della condizione	Eintritt der Bedingung	diritto delle obbligazioni
avvertimento	Ermahnung	diritto amministrativo
avviamento	Geschäftswert	diritto commerciale
avvio del procedimento	Einleitung des Verfahrens	diritto amministrativo
avviso	Benachrichtigung	diritto processuale penale
avviso del deposito	Hinterlegungsanzeige	diritto processuale penale
avviso dell'avvio del procedimento	Benachrichtigung über die Einleitung des Verfahrens	diritto amministrativo
avviso dell'inizio del procedimento	Benachrichtigung über die Einleitung des Verfahrens	diritto amministrativo
avviso di aggiudicazione	Bekanntmachung der Zuschlagserteilung	diritto amministrativo
avviso di deposito	Benachrichtigung über die Hinterlegung (wenn auf die Verfahrenshandlung bezogen)	diritto processuale penale
avviso di deposito	Hinterlegungsanzeige (wenn auf das Schriftstück bezogen)	diritto processuale penale
avviso di manifestazione di interesse	Aufruf zur Teilnahme am Wettbewerb	diritto amministrativo
avviso indicativo	nicht verbindliche Bekanntmachung	diritto amministrativo
avvocato	Advokat	juris
avvocato	Rechtsanwalt	juris
Avvocato generale	Generalanwalt	undef
Avvocatura della Provincia	Anwaltschaft des Landes	diritto amministrativo
Avvocatura dello Stato	Staatsadvokatur	undef
azienda	Betrieb	diritto commerciale

azienda commerciale	Handelsbetrieb	diritto commerciale
Azienda nazionale autonoma delle strade	Gesamtstaatliche Autonome Straßenverwaltung	diritto amministrativo
azione	Handlung (wenn im Gegensatz zur Unterlassung gemeint)	diritto penale
azione rieducativa (del reo)	Umerziehung (des Straftäters)	diritto penale
azione	Tat (als Handeln, das einen Straftatbestand erfüllt)	diritto penale
azione (di società)	Aktie	diritto commerciale
azione (giudiziaria)	Klage	diritto processuale civile
azione a difesa del possesso	Besitzschutzklage	diritto civile
azione a difesa della proprietà	Klage zum Schutz des Eigentums	diritto civile
azione a voto limitato	Aktie mit beschränktem Stimmrecht	diritto commerciale
azione al portatore	Inhaberaktie	diritto commerciale
azione amministrativa	Verwaltungshandeln	diritto amministrativo
azione cambiaria	Wechselklage	diritto civile
azione civile	Zivilklage	diritto processuale civile
azione costitutiva	Gestaltungsklage	diritto processuale civile
azione delle sostanze stupefacenti	Wirkung der Betäubungsmittel	diritto penale
azione di annullamento	Klage auf Nichtigkeitserklärung	diritto processuale civile
azione di contestazione della legittimità	Klage auf Bestreitung der ehelichen Abstammung	diritto di famiglia
azione di disconoscimento della paternità	Klage auf Bestreitung der Vaterschaft	diritto di famiglia
azione di godimento	Genussaktie	diritto commerciale
azione di manutenzione	Klage auf Erhaltung des Besitzes	diritto civile
azione di nullità	Nichtigkeitsklage	diritto processuale civile
azione di petizione di eredità	Erbschaftsklage	diritto delle successioni
azione di reclamo della legittimità (per reclamare lo stato di figlio legittimo)	Klage auf Feststellung der ehelichen Abstammung	diritto di famiglia
azione di regolamento di confini	Grenzbereinigungsklage	diritto civile
azione di regresso (tra condebitori)	Rückgriffsklage (unter Mitschuldnern)	diritto civile
azione di reintegrazione (azione pauliana, azione di spoglio)	Klage auf Wiederherstellung des Besitzes	diritto civile
azione di rescissione	Klage auf Rückgängigmachung	diritto processuale civile
azione di responsabilità	Haftungsklage	diritto civile
azione di riduzione (nell'eredità)	Herabsetzungsklage (bei der Erbschaft)	diritto civile
azione di ripetizione dell'indebitato	Klage zur Rückforderung einer nichtgeschuldeten Zahlung	diritto civile
azione di rivendicazione	Herausgabeanspruch	diritto processuale civile
azione estimatoria (nella compravendita)	Klage auf Herabsetzung des Preises (bei Kauf)	diritto delle obbligazioni

azione individuale (del socio o del terzo verso gli amministratori della società per azioni)	Individualklage (des Gesellschafters oder des Dritten gegen die Verwalter einer Aktiengesellschaft)	diritto commerciale
azione inibitoria	Unterlassungsklage	diritto processuale civile
azione interamente liberata	zur Gänze eingelöste Aktie	diritto commerciale
azione liberata	eingelöste Aktie	diritto civile
azione negatoria	Eigentumsfreiheitsklage	diritto civile
azione nominativa	Namensaktie	diritto commerciale
azione per apposizione di termini	Klage auf Anbringung von Grenzzeichen	diritto civile
azione petitoria	petitorische Klage	diritto processuale civile
azione popolare	Bürgerklage	diritto amministrativo
azione possessoria	Besitzschutzklage	diritto processuale civile
azione privilegiata	Vorzugsaktie	diritto commerciale
azione revocatoria	Anfechtungsklage	diritto civile
azione sottoscritta	gezeichnete Aktie	diritto commerciale
azione surrogatoria	Klage zur Geltendmachung der Rechte des Schuldners	diritto processuale civile
azionista unico	Alleinaktionär	diritto commerciale
B.U.S.A.R.L.	Amtsblatt für die Aktiengesellschaften und Gesellschaften mit beschränkter Haftung	diritto commerciale
B.U.S.C.	Amtsblatt für die Genossenschaften	diritto commerciale
Banca d'Italia	Bank von Italien	diritto pubblico
bancarotta	Bankrott	diritto penale
bancarotta documentale	Bankrott unter Unbrauchbarmachung von Rechnungsunterlagen	diritto penale
bancarotta fraudolenta	betrügerischer Bankrott	diritto penale
bancarotta patrimoniale	Bankrott unter Beiseiteschaffung von Vermögenswerten	diritto penale
bancarotta preferenziale	Bankrott unter Begünstigung von Gläubigern	diritto penale
bancarotta reale	Bankrott unter Beiseiteschaffung von Vermögenswerten	diritto penale
bancarotta semplice	einfacher Bankrott	diritto penale
banconota	Banknote	diritto civile
banconota falsa	falsche Banknote	diritto penale
banconota falsificata	falsche Banknote	diritto penale
banda armata	bewaffnete Bande	diritto penale
bandiera nazionale	Nationalflagge	diritto penale
bando (di concorso, di gara)	Ausschreibung (eines Wettbewerbs, zur Teilnahme am Vergabeverfahren)	diritto amministrativo
bando di concorso	Wettbewerbsausschreibung	diritto universitario
belligeranza	Kriegszustand	diritto penale

bene	Sache (Mz. auch Güter)	juris
bene ambientale	Umweltgut	diritto dell'ambiente
bene ammortizzabile	abschreibungsfähiges Gut	diritto tributario
bene culturale	Kulturgut	diritto dell'ambiente
bene demaniale	Domänengut	diritto penale
bene di uso civico	Gemeinnutzungsgut	diritto amministrativo
bene disponibile	verzichtbares Rechtsgut	diritto penale
bene giuridico	Rechtsgut	diritto penale
bene giuridico disponibile	verzichtbares Rechtsgut	diritto penale
bene giuridico protetto	geschütztes Rechtsgut	diritto penale
bene giuridico tutelato	geschütztes Rechtsgut	diritto penale
bene immobile	unbewegliche Sache	diritto civile
bene mobile	bewegliche Sache	diritto civile
bene pignorato	gepfändete Sache	diritto processuale civile
beneficiario della borsa di studio / borsista / titolare della borsa di studio	Stipendiat	materia universitaria
beneficio	Begünstigung	juris
beneficio d'inventario (nell'accettazione dell'eredità)	Begünstigung der Inventarerrichtung (bei der Annahme der Erbschaft)	diritto civile
beneficio del termine	Fristbegünstigung	diritto civile
beneficio di escussione	Begünstigung der vorherigen Betreuung	diritto delle obbligazioni
beni (patrimonio)	Vermögen	diritto civile
beni ereditari	Erbschaftsgüter	diritto civile
beni in transito	Transitgüter	diritto civile
beni indivisi	Sachen im Miteigentum	diritto civile
biasimo	Tadel	diritto penale
biblioteca d'area	Fachbereichsbibliothek	materia universitaria
biblioteca d'ateneo	Hochschulbibliothek	materia universitaria
biblioteca di facoltà	Fakultätsbibliothek	materia universitaria
biblioteca di istituto	Institutsbibliothek	materia universitaria
biblioteca universitaria	Universitätsbibliothek	materia universitaria
bibliotecario	Bibliothekar	diritto universitario
bidello	Schulwart	diritto amministrativo
biennio	Biennium (Studium von 4 Semestern)	materia universitaria
bigamia	Doppelehe	diritto penale

bigamia impropria	indirekte Doppellehe	diritto penale
bigamia propria	direkte Doppellehe	diritto penale
bigamo	Bigamist	diritto penale
biglietto di banca	Banknote	diritto civile
bilanciamento di interessi	Interessenabwägung	diritto penale
bilancio	Haushaltsplan	diritto amministrativo
bilancio consuntivo	Abschlussrechnung	diritto tributario
bilancio consuntivo	Haushaltsabschluss	diritto amministrativo
bilancio di previsione	Haushaltsplan	materia universitaria
bilancio pluriennale	mehrfähriger Haushaltsplan	diritto amministrativo
bilancio preventivo	Haushaltsplan	diritto tributario
bilancio universitario	Hochschulbudget	materia universitaria
binuba (persona passata a nuove nozze)	wiederverheiratete Person	undef
binubo (persona passata a nuove nozze)	wiederverheiratete Person	undef
bipartizione del reato (teoria della)	zweistufiger Deliktaufbau (Lehre vom)	diritto penale
bolla di accompagnamento	Warenbegleitschein	diritto tributario
bollatura (delle scritture contabili)	Stempelung (von Rechnungsunterlagen)	diritto commerciale
bolletta doganale	Zollschein	diritto tributario
bollettino ufficiale delle società per azioni e a responsabilità limitata	Amtsblatt für die Aktiengesellschaften und Gesellschaften mit beschränkter Haftung	undef
bollettino ufficiale dell'università	Mitteilungsblatt der Universität	materia universitaria
Bollettino Ufficiale della Regione	Amtsblatt der Region	diritto amministrativo
bollettino ufficiale delle società cooperative	Amtsblatt für die Genossenschaften	diritto commerciale
bonifica	Bonifizierung	diritto dell'ambiente
borgata	Markt	diritto amministrativo
borsa	Börse	diritto commerciale
borsa di incentivazione	Anreiz-Stipendium	materia universitaria
borsa di merito / borsa di studio per meriti particolari	Leistungsstipendium	materia universitaria
borsa di mobilità	Mobilitätsstipendium	materia universitaria
borsa di studio	Stipendium	materia universitaria
borsa di studio per il perfezionamento all'estero	Stipendium für die Fortbildung im Ausland	materia universitaria
borsa di studio per meriti particolari / borsa di merito	Leistungsstipendium	materia universitaria
borsa di studio post-dottorato	Postdoc-Stipendium	materia universitaria
borsa di studio privata	Privatstipendium	materia universitaria



borsa di studio straordinaria	außerordentliches Stipendium	materia universitaria
borsa valori	Wertpapierbörse	diritto commerciale
borsista / beneficiario della borsa di studio / titolare della borsa di studio	Stipendiat	materia universitaria
brevetto	Patent	diritto commerciale
buon andamento dell'amministrazione	gute Verwaltungsführung	diritto amministrativo
buon costume	gute Sitten	diritto processuale penale
buona condotta	gute Führung	diritto penale
buona fede	guter Glaube	juris
buono pasto	Essensgutschein	diritto amministrativo
busta paga	Lohnstreifen	diritto del lavoro
caduta di aeromobile	Absturz eines Luftfahrzeuges	diritto penale
calamità naturale	Naturkatastrophe	diritto amministrativo
calamità pubblica	allgemeiner Notstand	juris
calendario accademico / calendario delle attività accademiche	Akademischer Kalender	materia universitaria
calendario degli esami	Prüfungskalender	materia universitaria
calendario delle attività accademiche / calendario accademico	Akademischer Kalender	materia universitaria
calendario delle lezioni / orario delle lezioni	Lehrveranstaltungskalender	materia universitaria
calmiere	amtliches Limit (für Preise)	diritto amministrativo
calunnia	falsche Anschuldigung	diritto penale
calunnia diretta	unmittelbare falsche Anschuldigung	diritto penale
calunnia formale	unmittelbare falsche Anschuldigung	diritto penale
calunnia indiretta	mittelbare falsche Anschuldigung	diritto penale
calunnia materiale	mittelbare falsche Anschuldigung	diritto penale
calunniato	falsch Beschuldigter	diritto penale
cambiale	Wechsel	diritto delle obbligazioni
cambiale tratta	gezogener Wechsel	diritto commerciale
cambiamento di professione	Berufswechsel	diritto del lavoro
Camera dei deputati	Abgeordnetenversammlung	juris
camera di consiglio (come luogo)	Beratungszimmer	diritto processuale penale
cancellatura (in un documento)	Streichung (von Textstellen in einer Urkunde)	juris
cancellazione (della trascrizione, della società)	Löschung (einer Eintragung, einer Gesellschaft)	diritto commerciale
cancellazione (della trascrizione, della società)	Löschung (einer Eintragung, einer Gesellschaft)	diritto processuale civile

cancellazione dall'albo	Streichung aus einer Berufsliste	diritto civile
cancelliere	Kanzleibeamter	diritto processuale civile
candidato	Bewerber	diritto amministrativo
candidato ad un esame	Prüfungskandidat	materia universitaria
canone	Zins (Mz. Zinse)	diritto delle obbligazioni
canone di affitto	Pachtzins	diritto delle obbligazioni
canone di concessione	Konzessionsgebühr	diritto amministrativo
canone di locazione	Mietzins	diritto delle obbligazioni
canone enfiteutico	Pachtzins bei Erbpacht	diritto civile
cantoniere	Straßenwärter	diritto amministrativo
cantoniere specializzato	spezialisierte Straßenwärter	diritto amministrativo
capacità	Fähigkeit	diritto delle obbligazioni
capacità	Fähigkeit	diritto penale
capacità del giudice	Fähigkeit zur Ausübung des Richteramts	diritto processuale penale
capacità di agire	Handlungsfähigkeit	juris
capacità di disporre per testamento	Testierfähigkeit	diritto civile
capacità di intendere	Einsichtsfähigkeit	diritto penale
capacità di intendere e di volere	Zurechnungsfähigkeit	diritto penale
capacità di procreare	Fortpflanzungsfähigkeit	diritto penale
capacità di succedere	Erbfähigkeit	diritto delle successioni
capacità di testare	Testierfähigkeit	diritto civile
capacità di volere	Willensfähigkeit	diritto penale
capacità giuridica	Rechtsfähigkeit	juris
capacità lavorativa	Arbeitsfähigkeit	diritto del lavoro
capacità passiva di imputazione	passive Parteifähigkeit	diritto processuale penale
capacità processuale	Prozessfähigkeit	diritto processuale penale
caparra	Angeld	diritto delle obbligazioni
caparra confirmatoria	Angeld zur Bestätigung	diritto delle obbligazioni
caparra penitenziale	Reugeld	diritto delle obbligazioni
capitale	Kapital	diritto civile
capitale sociale	Gesellschaftskapital	diritto commerciale
capitale sottoscritto	gezeichnetes Kapital	diritto commerciale
capitale versato	eingezahltes Kapital	diritto commerciale
capitolato d'appalto	Leistungsverzeichnis	diritto delle obbligazioni

capitolato generale d'appalto	allgemeine Vergabebedingungen	diritto amministrativo
capitolato speciale d'appalto	besondere Vergabebedingungen	diritto amministrativo
capo (di un'associazione criminosa, di un'associazione per delinquere, di una banda armata)	Anführer (einer kriminellen Vereinigung, einer bewaffneten Bande)	diritto penale
capo d'istituto	Schuldirektor	diritto amministrativo
capo del personale	Personalchef	juris
Capo di Gabinetto	Kabinettschef	undef
capoverso	Absatz	juris
Carabinieri	Carabinieri	undef
carezza di cognizione	Fehlen der Entscheidungsbefugnis	diritto processuale penale
carezza di potere	Fehlen der Befugnis	diritto amministrativo
carica accademica	akademisches Amt	materia universitaria
carico di lavoro / carico didattico / impegno complessivo di apprendimento	Arbeitspensum	materia universitaria
carico didattico / carico di lavoro / impegno complessivo di apprendimento	Arbeitspensum	materia universitaria
carriera	Laufbahn	diritto amministrativo
carriera accademica	akademische Laufbahn	materia universitaria
carriera dello studente / carriera di studio / carriera universitaria	Studienlaufbahn	materia universitaria
carriera di studio / carriera dello studente / carriera universitaria	Studienlaufbahn	materia universitaria
carriera universitaria / carriera dello studente / carriera di studio	Studienlaufbahn	materia universitaria
carriera universitaria specifica	facheinschlägige Studienlaufbahn	materia universitaria
carta bollata	Stempelpapier	diritto amministrativo
carta di identità	Personalausweis	undef
carta di identità elettronica	elektronischer Personalausweis	diritto amministrativo
carta filigranata	Filigranpapier	diritto penale
carta semplice	stempelfreies Papier	diritto amministrativo
carte e registri domestici	häusliche Aufzeichnungen und Register	undef
casa circondariale	landesgerichtliche Strafanstalt	diritto processuale penale
casa dello studente / alloggio universitario / collegio universitario / studentato	Studentenheim	materia universitaria
casa di arresto	Haftanstalt	diritto penale
casa di cura e di custodia	Heil- und Verwahranstalt	diritto penale

casa di lavoro	Arbeitserziehungsanstalt	diritto penale
casa di reclusione	Gefängnisanstalt	diritto penale
casa mandamentale	bezirksgerichtliche Strafanstalt	diritto processuale penale
caso fortuito	Zufall	diritto delle assicurazioni
caso fortuito	Zufall	diritto penale
cassa delle ammende	Kasse für Geldbußen	diritto penale
cassa di risparmio	Sparkasse	juris
Cassa di risparmio	Sparkasse	undef
cassa per il soccorso e l'assistenza alle vittime del delitto	Kasse für die Unterstützung und Betreuung von Verbrechensopfern	diritto penale
Cassa Provinciale	Provinziale Postkasse	undef
Cassa rurale	Raffeisenkasse	undef
cassa rurale ed artigiana	Kasse für Landwirtschaft und Handwerk	diritto commerciale
cassetta di sicurezza	Schließfach	diritto civile
catasto	Kataster	diritto tributario
categoria di lavoro	Kategorie der Arbeiten	diritto amministrativo
categoria prevalente	vorwiegende Kategorie der Arbeiten	diritto amministrativo
categoria professionale	Berufsgruppe	diritto del lavoro
catena causale	Kausalkette	diritto penale
cattedra	Lehrstuhl	materia universitaria
cattura	Festnahme	diritto penale
causa	Ursache	diritto penale
causa (in senso processualistico)	Rechtsstreit	diritto penale
causa (in senso processualistico)	Rechtsstreit	diritto processuale civile
causa accessoria	Nebenstreitigkeit	diritto civile
causa (del contratto)	Rechtsgrund (einem Vertrag zugrundeliegender)	diritto delle obbligazioni
causa di astensione	Enthaltungsgrund	diritto processuale penale
causa di discolta	Schuldausschließungsgrund	diritto penale
causa di esclusione della colpevolezza	Schuldausschließungsgrund	diritto penale
causa di esclusione della pena	Strafausschließungsgrund	diritto penale
causa di giustificazione	Rechtfertigungsgrund	diritto penale
causa di giustificazione putativa	Putativrechtfertigungsgrund	diritto penale
causa di incompatibilità	Unvereinbarkeitsgrund	diritto processuale penale
causa di liceità	Unrechtsausschließungsgrund	diritto penale
causa di non punibilità	Strafausschließungsgrund	diritto penale

causa di opposizione all'esecuzione	Verfahren auf Widerspruch gegen die Vollstreckung	diritto processuale civile
causa di ricusazione	Ablehnungsgrund	diritto processuale penale
causa di rimessione	Verlegungsgrund	diritto processuale penale
causa illecita	unerlaubter Rechtsgrund	juris
causa non imputabile (come motivo di esonero da responsabilità)	nicht zu vertretender Grund	diritto processuale civile
causa oggettiva di esclusione del reato	Unrechtsausschließungsgrund	diritto penale
causa petendi	Grund des erhobenen Anspruchs	diritto processuale civile
causalità	Kausalität	diritto penale
causalità cumulativa	kumulative Kausalität	diritto penale
causalità dell'omissione	Kausalität der Unterlassung	diritto penale
causalità ipotetica	hypothetische Kausalität	diritto penale
causazione	Herbeiführung	diritto penale
cautele	Vorkehrungen	juris
cautele contro disastri	Sicherheitsvorkehrungen gegen schwere Unglücke	diritto penale
cauzione	Kaution	diritto civile
cauzione	Kaution	diritto processuale civile
cauzione di buona condotta	Kaution für gute Führung	diritto penale
cedente (di un diritto)	Überträger (eines Rechtes)	diritto delle obbligazioni
celerità del giudizio	Zügigkeit des Verfahrens	diritto processuale penale
celibato	Ehelosigkeit	diritto di famiglia
celibe	ledig	diritto di famiglia
censimento	Erhebung (statistische)	diritto amministrativo
censimento della popolazione	Volkszählung	diritto amministrativo
censura	Verweis	diritto del lavoro
centro di osservazione	Beobachtungsstelle	diritto penale
centro di ricerca	Forschungszentrum	materia universitaria
centro di servizi interuniversitari	interuniversitäres Dienstleistungszentrum	materia universitaria
centro di servizio	Dienstleistungszentrum	materia universitaria
centro di servizio sociale per adulti	Zentrum des Sozialdienstes für Erwachsene	diritto amministrativo
Centro di Servizio Sociale per adulti Trento	Zentrum des Sozialdienstes für Erwachsene, Trient	undef
centro elaborazione dati compartimentale	Datenverarbeitungszentrum der Oberzolldirektion	diritto amministrativo
centro interfacoltà per l'apprendimento delle lingue	fakultätsübergreifendes Sprachlehrzentrum	diritto universitario
centro interuniversitario	interuniversitäres Zentrum	materia universitaria

centro interuniversitario di ricerca	interuniversitäres Forschungszentrum	materia universitaria
centro linguistico di ateneo	universitäres Sprachenzentrum	materia universitaria
Centro Operativo Telecomunicazioni	Einsatzzentrale	juris
centro orientamento e tutorato / servizio orientamento e tutorato	Studienberatungszentrum	materia universitaria
Centro postale operativo	Verteilerzentrale der Post	undef
centro prove autoveicoli	Dienststelle für Kfz-Überprüfungen	diritto amministrativo
centro universitario sportivo C.U.S.	Universitätssportzentrum	materia universitaria
centro universitario sportivo italiano C.U.S.I.	Italienisches Universitätssportzentrum	materia universitaria
cerimonia di laurea / cerimonia di proclamazione (in riferimento all'acquisizione della laurea)	Sponsionsfeier	materia universitaria
cerimonia di proclamazione (in riferimento all'acquisizione della laurea) / cerimonia di laurea	Sponsionsfeier	materia universitaria
certazione	verbindliche Feststellung	diritto amministrativo
certezza del diritto	Rechtssicherheit	diritto penale
certezza legale	rechtliche Gewähr	diritto amministrativo
certificare	bescheinigen	diritto amministrativo
certificato	Bescheinigung	juris
certificato d'esame	Prüfungszeugnis	materia universitaria
certificato di assenza di procedure concorsuali	Bescheinigung über das Nichtbehängen von Insolvenzverfahren	diritto amministrativo
certificato di cittadinanza	Staatsbürgerschaftsbescheinigung	diritto amministrativo
certificato di collaudo	Abnahmebescheinigung	diritto amministrativo
certificato di frequenza	Besuchsbescheinigung	diritto amministrativo
certificato di iscrizione	Einschreibungsbescheinigung	materia universitaria
certificato di laurea	Laureatsbescheinigung	diritto amministrativo
certificato di laurea	Laureatsbescheinigung	materia universitaria
certificato di laurea specialistica/magistrale	Fachlaureatsbescheinigung	materia universitaria
certificato di lavoro	Dienstzeugnis	diritto del lavoro
certificato di nascita	Geburtsschein	diritto amministrativo
certificato di prevenzione incendi	Brandschutzbescheinigung	diritto amministrativo
certificato di regolare esecuzione	Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung	diritto amministrativo
certificato di residenza	Wohnsitzbescheinigung	diritto amministrativo
certificato di solvibilità	Bescheinigung über die Zahlungsfähigkeit	diritto amministrativo
certificato di specializzazione tecnica superiore IFTS	Bescheinigung über eine höhere technische Fachausbildung	materia universitaria
certificato di stato di famiglia	Familienstandsbescheinigung	diritto di famiglia

certificato di studio	Studienbescheinigung	materia universitaria
certificato di valutazione della tesi (riferito a titolo accademico ante riforma conseguito in Austria e da riconoscere in Italia)	Zeugnis über die Beurteilung der Diplomarbeit	materia universitaria
certificato elettorale	Wahlschein	diritto amministrativo
certificato sostitutivo	Ersatzbescheinigung	materia universitaria
certificazione	Bescheinigung	diritto amministrativo
certificazione camerale	Bescheinigung der Handelskammer	diritto amministrativo
certificazione del sistema di qualità	Bescheinigung über Qualitätssicherung	diritto amministrativo
certificazione impropria	untypische Bescheinigung	diritto amministrativo
certificazione propria	typische Bescheinigung	diritto amministrativo
cessazione dall'ufficio	Ausscheiden aus dem Amt	juris
cessazione del rischio (nell'assicurazione)	Wegfall des Risikos (bei Versicherung)	diritto delle assicurazioni
cessazione della materia del contendere	Erledigung der Hauptsache	diritto processuale civile
cessionario (di un diritto)	Übernehmer (eines Rechts)	diritto delle obbligazioni
cessione	Abtretung	diritto delle obbligazioni
cessione dei beni ai creditori	Güterabtretung an die Gläubiger	diritto civile
cessione di schiavi	Abtretung von Sklaven	diritto penale
cessione in proprietà	Übereignung	diritto civile
CFU (abbreviazione per credito formativo universitario)	ECTS (Akronym von European Credit Transfer System, zur Anrechnung der Leistungspunkte)	materia universitaria
chiamare un terzo in causa	einem Dritten den Streit verkünden	diritto processuale civile
chiamata	Berufung	materia universitaria
chiamata diretta	Direktberufung	materia universitaria
chiamata in causa (di un terzo)	Streitverkündung (an einen Dritten)	diritto processuale civile
chiamata in garanzia	Streitverkündung auf Gewährleistung	diritto civile
chiamata per ordine del giudice	Streitverkündung auf richterliche Anordnung	diritto processuale civile
chiamato all'eredità	zur Erbschaft berufene Person	diritto delle successioni
chimico	Chemiker	diritto amministrativo
chiusura del conto	Rechnungsabschluss	diritto civile
circolare di cortesia	Höflichkeitsrundschriften	diritto amministrativo
circolare informativa	Rundschriften zur Information	diritto amministrativo
circolare interpretativa	Rundschriften zur Auslegung	diritto amministrativo
circolare normativa	Rundschriften mit Vorschriften	diritto amministrativo
circolare organizzativa	Rundschriften mit organisatorischen Anweisungen	diritto amministrativo

circolare	Rundschreiben	diritto amministrativo
circondario	Landesgerichtssprengel	diritto processuale civile
circondario	Landesgerichtssprengel	diritto processuale penale
circostrizione giudiziaria	Gerichtssprengel	diritto processuale penale
circostrizione	Sprengel	juris
circostanza aggravante	erschwerender Umstand	diritto penale
circostanza attenuante	mildernder Umstand	diritto penale
circostanza comune	allgemeiner Umstand	diritto penale
circostanza del reato	Umstand der strafbaren Handlung	diritto penale
circostanza di diritto	rechtlicher Umstand	diritto amministrativo
circostanza di fatto	sachlicher Umstand	diritto amministrativo
circostanza oggettiva	objektiver Umstand	diritto penale
circostanza soggettiva	subjektiver Umstand	diritto penale
circostanza speciale	besonderer Umstand	diritto penale
circostanze attenuanti generiche	unbestimmte mildernde Umstände	diritto penale
circostanze che escludono la pena	strafausschließende Umstände	diritto penale
citazione	Ladung	diritto processuale civile
cittadinanza	Staatsbürgerschaft	diritto civile
cittadino extracomunitario	Nicht-EU-Bürger	juris
cittadino	Staatsbürger (Inländer, wenn ein eigener Staatsbürger gemeint)	diritto civile
città	Stadt	diritto amministrativo
civilmente obbligato per la pena pecuniaria	zur Zahlung der in Geld abzuleistenden Strafe zivilrechtlich verpflichtete Person	diritto processuale penale
clandestino	heimlich	diritto penale
clandestino (immigrato)	illegaler Einwanderer	diritto penale
classificazione	Einteilung	diritto amministrativo
clausola "all'ordine"	an Order – Klausel	diritto commerciale
clausola ambigua	mehrdeutige Klausel	diritto civile
clausola compromissoria	Schiedsklausel	diritto processuale civile
clausola di esclusiva	Ausschließlichkeitsklausel	diritto civile
clausola di esonero da responsabilità	Haftungsausschlussklausel	diritto delle obbligazioni
clausola di non concorrenza	Wettbewerbsausschlussklausel	diritto commerciale
clausola di stile	Vertragsfloskel	diritto civile
clausola d'uso	gebräuchliche Klausel	diritto civile
clausola generale di equivalenza	Gleichwertigkeitsklausel	diritto penale



clausola	Klausel	diritto delle obbligazioni
clausola penale	Strafklausel	diritto delle obbligazioni
clausola risolutiva espressa	ausdrückliche Aufhebungsklausel	diritto delle obbligazioni
CNEL	CNEL	juris
coartare (la volontà)	beugen (den Willen)	diritto penale
coartazione assoluta	unmittelbarer Zwang	diritto penale
coartazione relativa	mittelbarer Zwang	diritto penale
coassicurazione	Mitversicherung	diritto delle assicurazioni
coautore	Mittäter	diritto penale
coautoria	Mittäterschaft	diritto penale
coazione alla pubblica Autorità	Nötigung einer Behörde	diritto penale
coazione personale	Zwang an der Person	diritto amministrativo
codice civile	Zivilgesetzbuch (italienisches)	diritto civile
codice di accesso	Zugangscode	diritto penale
codice di avviamento postale	Postleitzahl	diritto amministrativo
codice di comportamento	Verhaltenskodex	diritto amministrativo
codice di condotta	Verhaltenskodex	diritto amministrativo
codice di procedura penale	Strafprozessordnung	diritto processuale penale
codice penale militare di guerra	Militärstrafgesetzbuch für Kriegszeiten	diritto penale
codice penale militare di pace	Militärstrafgesetzbuch für Friedenszeiten	diritto penale
codice penale	Strafgesetzbuch	diritto penale
coercizione assoluta	unmittelbarer Zwang	diritto penale
coercizione diretta	unmittelbarer Zwang	diritto amministrativo
coercizione fisica	unmittelbarer Zwang	juris
coercizione indiretta	mittelbarer Zwang	diritto amministrativo
coerede	Miterbe	diritto delle successioni
cognome	Zuname	diritto di famiglia
collaboratore	Mitarbeiter	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
collaboratore amministrativo	Mitarbeiter für Verwaltung	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
collaboratore domestico	Haushaltsgehilfe	diritto sociale
collaboratore linguistico	Fremdsprachenlektor	diritto amministrativo
collaboratore ed esperto linguistico / collaboratore linguistico	Fremdsprachenlehrkraft	materia universitaria

collaboratore linguistico / collaboratore ed esperto linguistico	Fremdsprachenlehrkraft	materia universitaria
collaterali	in der Seitenlinie verwandte Personen	undef
collaudatore	Abnahmeprüfer	diritto amministrativo
collaudo	Abnahme	diritto amministrativo
collaudo in corso d'opera	Abnahme während der Bauausführung	diritto amministrativo
collaudo	technische Abnahme	diritto delle obbligazioni
collazione ereditaria	Ausgleichung (bei der Erbschaft)	diritto civile
collegamento speciale	Sonderanknüpfung	diritto civile
collegio arbitrale	Schiedsrichterssenat	diritto processuale civile
Collegio dei geometri della provincia di Bolzano	Kollegium der Geometer der Provinz Bozen	undef
Collegio dei periti agrari	Kollegium der diplomierten Agrartechniker	undef
collegio dei professori	Professorenkollegium	materia universitaria
Collegio dei Ragionieri e periti commerciali della provincia di Bolzano	Kollegium der diplomierten Rechnungsführer und Handelsfachleute der Provinz Bozen	undef
collegio dei revisori dei conti	Kollegium der Rechnungsprüfer	diritto amministrativo
collegio dei revisori dei conti	Rechnungsprüferkollegium	diritto amministrativo
Collegio delle ostetriche	Kollegium der Hebammen	undef
collegio di disciplina	Disziplinarkommission	materia universitaria
collegio (giudicante)	Senat	diritto processuale penale
collegio (giudicante)	Senat (richterlicher)	juris
collegio imperfetto	einfaches Kollegium	diritto amministrativo
collegio	Kollegium	juris
collegio perfetto	zwingend vollständiges Kollegium	diritto amministrativo
Collegio periti industriali	Kollegium der diplomierten Gewerbetechner	diritto del lavoro
collegio reale	zwingend vollständiges Kollegium	diritto amministrativo
collegio sindacale	Überwachungsrat	juris
collegio universitario / alloggio universitario / casa dello studente / collegio universitario / studentato	Studentenheim	materia universitaria
collegio universitario legalmente riconosciuto	gesetzlich anerkanntes Studentenheim	materia universitaria
collegio virtuale	einfaches Kollegium	diritto amministrativo
collocamento	Arbeitsvermittlung	diritto del lavoro
collusione	rechtswidrige Absprache	diritto penale
colonia agricola	landwirtschaftliche Kolonie	diritto penale
colonia parziaria	Teilpacht	diritto del lavoro

colono	Teilpächter	diritto del lavoro
colpa con previsione	bewusste Fahrlässigkeit	diritto penale
colpa cosciente	bewusste Fahrlässigkeit	diritto penale
colpa di autore	Täterschuld	diritto penale
colpa	Fahrlässigkeit (im engeren Sinne und im Gegensatz zu Vorsatz)	diritto penale
colpa grave	grobe Fahrlässigkeit	diritto delle obbligazioni
colpa grave	grobe Fahrlässigkeit	diritto penale
colpa incosciente	unbewusste Fahrlässigkeit	diritto penale
colpa lieve	leichte Fahrlässigkeit	diritto delle obbligazioni
colpa medica	ärztliche Fahrlässigkeit	diritto penale
colpa per assunzione	Übernahmefahrlässigkeit	diritto penale
colpa professionale	berufliche Fahrlässigkeit	diritto penale
colpa	Verschulden (im weiteren Sinne)	diritto penale
colpevole	schuldig (adjektivisch)	diritto penale
colpevole	Täter (substantivisch)	diritto penale
colpevolezza in senso normativo	normative Schuldauffassung	diritto penale
colpevolezza in senso psicologico	psychologische Schuldauffassung	diritto penale
colpevolezza	Schuld	diritto penale
colposo	fahrlässig (wenn auf das Verhalten bezogen), fahrlässig herbeigeführt (wenn auf den Erfolg bezogen)	diritto penale
coltivatore diretto	Selbstbebauer	diritto del lavoro
Comando Legione	Legionskommando	undef
comando (normativo)	Gebot	diritto penale
Comando Nucleo Polizia Tributaria	Kommando der Sonderabteilung Steuerpolizei	diritto amministrativo
Comando provinciale dei Carabinieri	Provinzialkommando der Carabinieri	diritto amministrativo
comando (quale provvedimento amministrativo)	Befehl	diritto amministrativo
Comando regionale dei Carabinieri	Regionalkommando der Carabinieri	diritto amministrativo
Comando Sezione Aerea	Kommando der Abteilung Luftfahrt	diritto amministrativo
comitato	Beirat (wenn für beratende Tätigkeiten bestellt)	juris
comitato consultivo tecnico-amministrativo	verwaltungstechnischer Beirat	materia universitaria
Comitato di coordinamento EDP	EDV-Koordinierungskomitee	undef
comitato di coordinamento informatico	EDV-Koordinierungskomitee	undef
comitato di esperti per la politica della ricerca CEPR	Expertenkomitee für die Forschungspolitik	materia universitaria
comitato di gestione	Führungskomitee	diritto amministrativo

comitato di indirizzo per la valutazione della ricerca CIVR	Richtlinienkomitee für die Evaluierung der Forschung	materia universitaria
Comitato esecutivo per i servizi di informazione e di sicurezza	Vollzugsausschuss für die Nachrichten- und Sicherheitsdienste	diritto amministrativo
comitato esecutivo	Vollzugsausschuss (bei Aktiengesellschaften)	diritto commerciale
comitato etico	Ethikkommission	materia universitaria
comitato interministeriale	Fachministerausschuss	diritto amministrativo
comitato istitutivo	Gründungsausschuss	diritto universitario
comitato nazionale per la valutazione del sistema universitario CNVSU	Gesamtstaatliches Komitee für die Evaluierung des Hochschulsystems	materia universitaria
comitato ordinatore	Gründungsausschuss	materia universitaria
comitato pari opportunità / Comitato per le Pari Opportunità	Beirat für Chancengleichheit	materia universitaria
Comitato per le Pari Opportunità / comitato pari opportunità	Beirat für Chancengleichheit	materia universitaria
comitato per lo sport universitario	Komitee für den Hochschulsport	materia universitaria
comitato per l'occupazione degli assistiti dal consiglio di aiuto sociale	Komitee für die Arbeitsbeschaffung zugunsten der vom Sozialhilferat betreuten Personen	diritto penale
Comitato per l'organizzazione ed il personale	Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten	diritto amministrativo
comitato regionale consultivo per le iniziative europee	Regionales beratendes Komitee für europäische Initiativen	undef
comitato tecnico	Fachbeirat	juris
comitato tecnico per la cooperazione allo sviluppo	Fachbeirat für die Entwicklungszusammenarbeit	diritto amministrativo
comitato tecnico provinciale	technischer Landesbeirat	diritto amministrativo
commerciante all'ingrosso	Großhändler	diritto commerciale
commerciante	Kaufmann	diritto commerciale
commercio all'ingrosso	Großhandel	diritto commerciale
commercio al minuto	Einzelhandel	diritto commerciale
commercio clandestino	heimlicher Handel	diritto penale
commercio di medicinali guasti	Handel mit verdorbenen Arzneimitteln	diritto penale
commercio di schiavi	Sklavenhandel	diritto penale
commercio	Handel	diritto penale
comminare la pena	eine Strafe androhen	diritto penale
commissariare (un ente pubblico o un'azienda privata)	einer kommissarischen Verwaltung unterstellen	diritto amministrativo
Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano	Regierungskommissariat für die Provinz Bozen	diritto amministrativo
Commissariato del Governo	Regierungskommissariat	diritto amministrativo
Commissariato della Polizia di Stato	Kommissariat der Staatspolizei	undef
commissariato di pubblica sicurezza	Kommissariat für öffentliche Sicherheit	diritto amministrativo

Commissariato per la Liquidazione degli Usi Civici per le Province di Trento e Bolzano	Kommissariat für die Auflösung der Gemeinnutzungsrechte in den Provinzen Trient und Bozen	diritto amministrativo
commissario ad acta	Kommissar für Einzelmaßnahmen	diritto amministrativo
commissario capo	Hauptkommissar	diritto amministrativo
commissario	Kommissar	diritto amministrativo
commissario liquidatore	Liquidationskommissär	diritto fallimentare
commissario (membro di commissione)	Kommissionsmitglied	diritto amministrativo
commissionario	Kommissionär	diritto delle obbligazioni
commissione consultiva	beratende Kommission	diritto amministrativo
commissione (contratto di)	Kommission	diritto delle obbligazioni
commissione (del reato)	Begehung (einer strafbaren Handlung)	diritto penale
commissione d'esame	Prüfungskommission	diritto universitario
commissione di ateneo	Hochschulkommission	materia universitaria
commissione di collaudo	Abnahmekommission	diritto amministrativo
commissione di inchiesta	Untersuchungskommission	diritto amministrativo
commissione di laurea (nel corso di diploma di laurea regolamentato ai sensi della normativa in vigore prima del DM 509/99)	Bewertungskommission für die Laureatsprüfung (im Rahmen des Laureatsstudienganges gemäß der alten Studienordnung vor dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
commissione di laurea (nel corso di laurea specialistica/magistrale)	Bewertungskommission für die Fachlaureatsprüfung (im Rahmen des Fachlaureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
commissione di laurea (nel corso di laurea triennale)	Bewertungskommission für die Laureatsprüfung (im Rahmen des Laureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
commissione di valutazione (per l'attribuzione dell'idoneità scientifica nazionale) / commissione giudicatrice (per l'attribuzione dell'idoneità scientifica nazionale)	Bewertungskommission (für die Überprüfung der wissenschaftlichen Eignung mit gesamtstaatlicher Geltung)	materia universitaria
commissione didattica di facoltà	Fakultätskommission für die Lehre	materia universitaria
commissione didattica paritetica	paritätische Kommission für die Lehre	materia universitaria
commissione giudicatrice	Bewertungskommission (im Vergabeverfahren)	diritto amministrativo
commissione giudicatrice	Prüfungskommission (bei Stellenwettbewerben)	diritto amministrativo
commissione giudicatrice (per la chiamata dei professori universitari)	Berufungskommission (österreichischer Terminus)	materia universitaria
commissione giudicatrice (per l'attribuzione dell'idoneità scientifica nazionale) / commissione di valutazione (per l'attribuzione dell'idoneità scientifica nazionale)	Bewertungskommission (für die Überprüfung der wissenschaftlichen Eignung mit gesamtstaatlicher Geltung)	materia universitaria

commissione	Kommission	diritto delle obbligazioni
commissione nazionale per le società e la borsa	Gesamtstaatliche Kommission für die Gesellschaften und die Börse	undef
commissione per l'accesso ai documenti amministrativi	Kommission für den Zugang zu Verwaltungsunterlagen	diritto amministrativo
commissione per la ricerca scientifica	Kommission für Forschungsangelegenheiten	diritto universitario
commissione provinciale	Landeskommission (wenn der Landesverwaltung zuzuordnen)	diritto amministrativo
commissione provinciale per gli acquisti e le cessioni di beni mobili	Landeskommission für den Ankauf und die Abtretung beweglicher Sachen	diritto amministrativo
commissione provinciale per i pubblici spettacoli	Landeskommission für öffentliche Veranstaltungen	diritto amministrativo
commissione provinciale	provinziale Kommission (bei staatlichen Kommissionen mit Zuständigkeit für die Provinz)	diritto amministrativo
commissione tecnica	Fachkommission	diritto amministrativo
commissione scientifica	wissenschaftlicher Rat	materia universitaria
commistione	Vermischung	diritto civile
committente	Auftraggeber (bei Spedition)	diritto delle obbligazioni
committente	Besteller (beim Unternehmerwerkvertrag)	diritto delle obbligazioni
committente	Geschäftsherr (im Fall der Haftung für unerlaubte Handlungen der Angestellten)	diritto delle obbligazioni
committente	Kommittent (beim Kommissionsgeschäft)	diritto delle obbligazioni
commodus discessus	müheloses Ausweichen	diritto penale
commorienza	Gleichzeitigkeit der Todesfälle	diritto civile
commutare la pena	eine Strafe umwandeln	diritto penale
comodante	Verleiher	diritto delle obbligazioni
comodatario	Entlehner	diritto delle obbligazioni
comodato	Leihe	diritto delle obbligazioni
compartecipazione al reato	Beteiligung an der strafbaren Handlung	diritto penale
compartecipazione criminosa	Beteiligung an der strafbaren Handlung	diritto penale
compartecipe	Beteiligter	diritto penale
compartimento per il Trentino A. A., Veneto e Friuli V. G.	Bezirk Trentino-Südtirol, Venetien, Friaul-Julisch Venetien	undef
Compartimento Polizia Ferroviaria di Verona – Sezione Polizia Ferroviaria di Bolzano	Bahnpolizeibezirk Verona – Bahnpolizeiabteilung Bozen	diritto amministrativo
Compartimento Polizia Postale di Trento – Sezione Polizia Postale di Bolzano	Postpolizeibezirk Trient – Postpolizeiabteilung Bozen	diritto amministrativo
compensazione	Aufrechnung	diritto delle obbligazioni
compensazione giudiziale	gerichtliche Aufrechnung	diritto civile
compensazione legale	gesetzliche Aufrechnung	diritto civile
compensazione volontaria	einverständliche Aufrechnung	diritto civile

compenso equo	billige Vergütung	diritto civile
compenso	Vergütung	diritto delle obbligazioni
competenza amministrativa	Verwaltungsbefugnis	diritto amministrativo
competenza delegata	delegierte Befugnis	diritto amministrativo
competenza legislativa delegata	delegierte Gesetzgebungsbefugnis	diritto amministrativo
competenza legislativa esclusiva	ausschließliche Gesetzgebungsbefugnis	diritto amministrativo
competenza legislativa	Gesetzgebungsbefugnis	diritto amministrativo
competenza legislativa piena	volle Gesetzgebungsbefugnis	diritto amministrativo
competenza legislativa primaria	primäre Gesetzgebungsbefugnis	diritto amministrativo
competenza legislativa propria	eigene Gesetzgebungsbefugnis	diritto amministrativo
competenza legislativa secondaria	sekundäre Gesetzgebungsbefugnis	diritto amministrativo
competenza	Zuständigkeit	diritto processuale civile
compiere un atto d'ufficio	eine Amtshandlung vornehmen	diritto penale
compimento degli studi / conclusione degli studi	Studienabschluss	materia universitaria
compito didattico annuale (attribuito ai professori e ai ricercatori)	jährliches Lehrpensum (der Professoren und wissenschaftlichen Mitarbeiter)	materia universitaria
complice	Gehilfe	diritto penale
componente (di un organo collegiale)	Mitglied (eines Kollegialorgans)	juris
componente privato (del tribunale per i minorenni)	Laienrichter (beim Jugendgericht)	diritto processuale penale
componente privato di organo collegiale	Laienrichter als Mitglied eines Kollegialgerichts	diritto processuale penale
comportamento colposo	fahrlässiges Verhalten (im engeren Sinne und im Gegensatz zu Vorsatz)	diritto civile
comportamento colposo	schuldhaftes Verhalten (im weiteren Sinne)	diritto civile
comportamento doloso	vorsätzliches Verhalten	diritto civile
comportamento secondo correttezza	redliches Verhalten	juris
comportamento volontario	willentliches Verhalten	diritto penale
compratore	Käufer	diritto delle obbligazioni
compravendita (contratto di)	Kauf (Kaufvertrag)	diritto delle obbligazioni
comprensorio	Bezirk	diritto amministrativo
comprensorio di bonifica	Bonifizierungsgebiet	diritto amministrativo
comproprietà	Miteigentum	diritto civile
computo della durata delle pene	Berechnung der Dauer der Strafen	diritto penale
computo del termine	Fristenberechnung	juris
comune	Gemeinde	diritto amministrativo
Comune	Gemeinde	undef

comune sentimento	allgemeines Empfinden	diritto penale
comunicato	Verlautbarung	diritto amministrativo
comunicazione a distanza	Mitteilung durch Fernübermittlung	diritto penale
comunicazione dell'avvio del procedimento	Mitteilung über die Einleitung eines Verfahrens	diritto amministrativo
comunicazione del procedimento	Mitteilung über die Einleitung eines Verfahrens	diritto amministrativo
comunicazione	Mitteilung	diritto amministrativo
comunicazione reale	echte Mitteilung	diritto penale
comunicazione telefonica	telefonische Mitteilung	diritto penale
comunicazione telegrafica	telegrafische Mitteilung	diritto penale
comunicazione vera	echte Mitteilung	diritto penale
comunicazioni	Mitteilungen	diritto penale
comunione a scopo di godimento	Nutzungsgemeinschaft	diritto commerciale
comunione convenzionale dei beni	vertragliche Gütergemeinschaft	diritto di famiglia
comunione ereditaria	Erbgemeinschaft	diritto civile
comunione forzata	Zwangsgemeinschaft	diritto civile
comunione	Gemeinschaft	diritto civile
comunione legale dei beni	gesetzliche Gütergemeinschaft	diritto di famiglia
comunità montana	Berggemeinschaft	diritto amministrativo
comunità universitaria	Universitätsgemeinschaft	materia universitaria
concausa	Mitursache	diritto penale
concedente	Besteller (einer Dienstbarkeit oder Hypothek)	diritto delle obbligazioni
concedente	Verpächter (bei Erbpacht, Pacht oder Halbpacht)	diritto delle obbligazioni
concentrazione del dibattimento	Konzentration der Hauptverhandlung	diritto processuale penale
concentrazione (di aziende)	Zusammenlegung (von Betrieben)	diritto commerciale
concepito	bereits empfangenes ungeborenes Kind	diritto di famiglia
concerto	Mitwirkung	diritto amministrativo
cessionario di lavori pubblici	Inhaber einer Konzession für öffentliche Bauten	diritto amministrativo
cessionario di opera pubblica	Inhaber einer Konzession für ein öffentliches Bauwerk	diritto amministrativo
cessionario di pubblico servizio	Inhaber einer Konzession für öffentliche Dienstleistungen	diritto amministrativo
cessionario	Konzessionsinhaber	diritto amministrativo
concessione amministrativa	verwaltungsrechtliche Konzession	diritto amministrativo
concessione costitutiva	rechtsgestaltende Konzession	diritto amministrativo
concessione dei contributi finanziari	Gewährung finanzieller Beiträge	diritto amministrativo
concessione di committenza	Bauträgerkonzession	diritto amministrativo



concessione di costruzione e gestione	Errichtungs- und Betriebskonzession	diritto amministrativo
concessione di funzioni amministrative	Betrauung mit Verwaltungsbefugnissen	diritto amministrativo
concessione di ipoteca	Einräumung einer Hypothek	diritto civile
concessione di lavori pubblici	Konzession für öffentliche Bauten	diritto amministrativo
concessione di opere pubbliche	Konzession für ein öffentliches Bauwerk	diritto amministrativo
concessione di pubblico servizio	Konzession für öffentliche Dienstleistungen	diritto amministrativo
concessione di servizi	Dienstleistungskonzession	diritto amministrativo
concessione di sola costruzione	einfache Errichtungskonzession	diritto amministrativo
concessione di sovvenzioni	Gewährung von Beihilfen	diritto amministrativo
concessione edilizia	Baukonzession	diritto amministrativo
concessione	Konzession	diritto amministrativo
concessione traslativa	übertragende Konzession	diritto amministrativo
conciliazione di opposti interessi	Ausgleich entgegengesetzter Interessen	juris
conciliazione	Schlichtung (allgemein)	diritto del lavoro
conciliazione	Schlichtung (allgemein)	diritto processuale civile
conciliazione	Versöhnung (in Verfahren auf Ehetrennung oder Scheidung)	diritto processuale civile
conclusione degli studi / compimento degli studi	Studienabschluss	materia universitaria
concordato fallimentare	Zwangsausgleich	diritto fallimentare
concordato preventivo	Ausgleich	diritto fallimentare
concorrente	Beteiligter	diritto penale
concorrenza illecita	unerlaubter Wettbewerb	diritto penale
concorrenza sleale	unlauterer Wettbewerb	diritto commerciale
concorrenza	Wettbewerb	diritto commerciale
concorrere (nel reato)	beteiligt sein (an der strafbaren Handlung)	diritto penale
concorsi	Wettbewerbe	undef
concorso abilitante	Befähigungswettbewerb	diritto amministrativo
concorso apparente di norme	Scheinkonkurrenz (von Vorschriften)	diritto penale
concorso di astensione e ricusazione	Zusammentreffen von Enthaltung und Ablehnung	diritto processuale penale
concorso di circostanze	Zusammentreffen von Umständen	diritto penale
concorso di pene	Zusammentreffen von Strafen	diritto penale
concorso di persone	Beteiligung an der strafbaren Handlung	diritto penale
concorso di persone necessario	notwendige Beteiligung	diritto penale
concorso di persone nel reato proprio	Beteiligung mehrerer Personen am Sonderdelikt	diritto penale
concorso di reati	Zusammentreffen von strafbaren Handlungen	diritto penale

concorso formale eterogeneo	ungleichartige Tateinheit	diritto penale
concorso formale omogeneo	gleichartige Tateinheit	diritto penale
concorso formale	Tateinheit	diritto penale
concorso ideale	Tateinheit	diritto penale
concorso materiale eterogeneo	ungleichartige Tatmehrheit	diritto penale
concorso materiale omogeneo	gleichartige Tatmehrheit	diritto penale
concorso materiale	Tatmehrheit	diritto penale
concorso necessario	notwendige Beteiligung	diritto penale
concorso per esami	Wettbewerb aufgrund von Prüfungen	diritto amministrativo
concorso pubblico	öffentlicher Wettbewerb	diritto amministrativo
concorso pubblico per titoli ed esami	öffentlicher Wettbewerb aufgrund von Bewertungsunterlagen und Prüfungen	diritto amministrativo
concorso reale	Tatmehrheit	diritto penale
concorso	Wettbewerb	juris
concreditore	Mitgläubiger	diritto delle obbligazioni
concessione	Erpressung im Amt	diritto penale
condannato	verurteilte Person	diritto penale
condanna	Verurteilung	diritto processuale civile
condebitore	Mitschuldner	diritto delle obbligazioni
condividente	Teilungsgenosse	diritto delle successioni
condizionato	bedingt	diritto civile
condizione analoga alla schiavitù	der Sklaverei ähnlicher Zustand	diritto penale
condizione	Bedingung	diritto delle obbligazioni
condizione	Bedingung	diritto penale
condizione di ammissibilità	Zulässigkeitsvoraussetzung	diritto amministrativo
condizione di efficacia	Wirksamkeitsvoraussetzung	diritto amministrativo
condizione di procedibilità	Voraussetzung für die Einleitung eines Verfahrens	diritto amministrativo
condizione giuridica (di una persona)	rechtliche Stellung (einer Person)	juris
condizione illecita	unerlaubte Bedingung	diritto civile
condizione impossibile	unmögliche Bedingung	diritto civile
condizione meramente potestativa	rein willensabhängige Bedingung	diritto civile
condizione obiettiva di punibilità	objektive Bedingung der Strafbarkeit	diritto penale
condizione patrimoniale	Vermögenslage	diritto civile
condizione potestativa	willensabhängige Bedingung	diritto delle obbligazioni
condizione risolutiva	auflösende Bedingung	diritto delle obbligazioni

condizione sospensiva	aufschiebende Bedingung	diritto delle obbligazioni
condizioni generali di contratto	allgemeine Vertragsbedingungen	diritto delle obbligazioni
condominio	Miteigentum an Gebäuden (im Allgemeinen)	diritto civile
condominio	Miteigentumsgemeinschaft (bei Bezugnahme auf den Interessenverband sämtlicher Beteiligten bei Miteigentum an Gebäuden)	diritto civile
condomino	Miteigentümer	diritto civile
condonare la pena	eine Strafe erlassen	diritto penale
condono	Straferlass	diritto penale
condotta associativa	den Tatbestand der kriminellen Vereinigung erfüllendes Verhalten	diritto penale
condotta di vita	Lebensführung	diritto penale
condotta	Führung	diritto penale
condotta illecita	rechtswidriges Verhalten	diritto penale
condotta successiva al fatto	Nachtatverhalten	diritto penale
condotta tipica	tatbestandsmäßiges Verhalten	diritto penale
conducente di automezzi	Kraftfahrer	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
conduttore	Bestandnehmer (bei Bestandverhältnissen im Allgemeinen)	diritto delle obbligazioni
conduttore	Mieter (bei Miete)	diritto delle obbligazioni
con effetto retroattivo	rückwirkend	diritto amministrativo
conferenza decisoria	Dienststellenkonferenz mit Entscheidungsbefugnissen	diritto amministrativo
conferenza dei direttori d'ufficio	Amtsdirektorenkonferenz	diritto amministrativo
conferenza dei rettori delle università italiane CRUI	Rektorenkonferenz der italienischen Universitäten	materia universitaria
conferenza di dipartimento	Konferenz der fakultätenübergreifenden Einrichtung	materia universitaria
conferenza di servizi decisoria	Dienststellenkonferenz mit Entscheidungsbefugnissen	diritto amministrativo
conferenza di servizi	Dienststellenkonferenz	diritto amministrativo
conferenza istruttoria	vorbereitende Dienststellenkonferenz	diritto amministrativo
conferenza Stato-Regioni	Staat-Regionen-Konferenz	diritto amministrativo
conferimento	Einlage	diritto commerciale
conferimento del grado accademico	Verleihung des akademischen Grades	materia universitaria
conferimento del titolo accademico / rilascio del titolo accademico	Verleihung des akademischen Studientitels	materia universitaria
conferimento dell'emeritato / nomina a professore emerito	Emeritierung	materia universitaria
conferimento di beni in natura	Einlage in Form von Sachen	diritto commerciale
conferimento di bestiame (nella soccida parziaria)	Einbringung von Vieh (bei Teilviehpacht)	diritto commerciale

conferimento di crediti	Einlage in Form von Forderungen	diritto commerciale
conferimento in denaro	Einlage in Form von Geld	diritto commerciale
conferma	Bestätigung	diritto amministrativo
conferma impropria	schlichte Bestätigung	diritto amministrativo
conferma in ruolo	Bestätigung auf einer Planstelle	materia universitaria
conferma propria	Bestätigung mit Maßnahmencharakter	diritto amministrativo
conferma-provvedimento	Bestätigung mit Maßnahmencharakter	diritto amministrativo
confessione	Geständnis	diritto processuale civile
confessione giudiziale	gerichtliches Geständnis	diritto processuale civile
confessione spontanea	spontanes Geständnis	diritto processuale civile
confessione stragiudiziale	außergerichtliches Geständnis	diritto processuale civile
configurare	darstellen	diritto penale
confisca	Einziehung	diritto penale
confisca facoltativa	nicht zwingende Einziehung	diritto penale
confisca obbligatoria	zwingende Einziehung	diritto penale
conflitto di attribuzione	Zuweisungskonflikt	diritto processuale penale
conflitto di competenza	Zuständigkeitskonflikt	diritto amministrativo
conflitto di doveri	Pflichtenkollision	diritto penale
conflitto di giurisdizione	Gerichtsbarkeitskonflikt	diritto processuale penale
conflitto di interessi	Interessenkonflikt	diritto processuale civile
conflitto negativo di competenza	negativer Zuständigkeitskonflikt	diritto processuale penale
conflitto positivo di competenza	positiver Zuständigkeitskonflikt	diritto processuale penale
conformità	Übereinstimmung	diritto amministrativo
confusione	Vereinigung	diritto delle obbligazioni
congedo (per attività di ricerca)	Freistellung (für Forschungstätigkeit)	materia universitaria
congedo ordinario	(gewöhnlicher) Urlaub	diritto del lavoro
congedo straordinario	Sonderurlaub	diritto del lavoro
conguaglio	Ausgleich (bei Bezugnahme auf das Ergebnis)	diritto civile
conguaglio	Ausgleichszahlung (bei Bezugnahme auf den Vorgang zur Erzielung des Ergebnisses)	diritto civile
conguaglio in denaro	in Geld zu leistende Ausgleichszahlung	diritto civile
coniuge	Ehegatte	diritto di famiglia
coniuge	Ehegattin	diritto di famiglia
coniuge putativo	Scheinehegatte	diritto di famiglia

coniuge superstite	überlebender Ehegatte	diritto di famiglia
coniugi	Eheleute	undef
connessione (di cause)	Zusammenhang (von Verfahren)	diritto processuale civile
connessione soggettiva	subjektiver Zusammenhang	diritto processuale penale
connessione teleologica	teleologischer Zusammenhang	diritto processuale penale
connessione tra procedimenti	Zusammenhang zwischen Verfahren	diritto processuale penale
connivenza	Gewährenlassen	diritto penale
conoscenza legale	rechtliche Kenntnis	diritto amministrativo
consegna	Übergabe	diritto civile
consegna	Übergabe	diritto processuale penale
consegna dei lavori	Übergabe der Bauarbeiten	diritto amministrativo
consegna della tesi (nel corso di laurea triennale)	Einreichung der Laureatsarbeit (im Rahmen des dreijährigen Laureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
consegna della tesi di laurea (nel corso di diploma di laurea vecchio ordinamento regolamentato ai sensi della normativa in vigore prima del DM 509/1999)	Einreichung der Laureatsarbeit (im Rahmen des Laureatsstudienganges gemäß der alten Studienordnung vor dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
consegna della tesi di laurea (nel corso di laurea specialistica/magistrale)	Einreichung der Fachlaureatsarbeit (im Rahmen des Fachlaureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
consegna dell'opera	Übergabe des Werkes	diritto amministrativo
consegnare le armi	die Waffen abgeben	diritto penale
conseguimento del titolo di studio	Erlangung des akademischen Studientitels	materia universitaria
consenso dell'avente diritto	Einwilligung des Berechtigten	diritto penale
consenso	Einwilligung	diritto civile
consenso	Einwilligung	diritto delle obbligazioni
consenso	Einwilligung	diritto penale
consenso espresso	ausdrückliche Einwilligung	diritto penale
consenso presunto	vermutete Einwilligung	diritto penale
conservatore (di registri)	Registerführer	diritto commerciale
conservatore	Registerführer	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
conservatorio di musica	Konservatorium	diritto universitario
conservazione del contratto	Aufrechterhaltung des Vertrages	diritto civile
Consigliere di Corte di Appello	Oberlandesgerichtsrat	diritto amministrativo
consiglio accademico (nelle AFAM)	akademischer Rat an den Einrichtungen für Höhere Kunst- und Musikausbildung)	materia universitaria
consiglio degli studenti / consiglio studentesco	Rat der Studierenden	materia universitaria

Consiglio dei Ministri	Ministerrat	diritto amministrativo
consiglio del corso di studio	Rat für den Studiengang	materia universitaria
Consiglio dell'ordine avvocati e procuratori	Ausschuss der Rechtsanwaltskammer	diritto amministrativo
Consiglio dell'ordine forense	Ausschuss der Rechtsanwaltskammer	diritto processuale penale
consiglio dell'università / consiglio di amministrazione	Verwaltungsrat der Universität	materia universitaria
consiglio di aiuto sociale per l'assistenza penitenziaria e postpenitenziaria	Sozialhilferat für die Betreuung von Häftlingen und Haftentlassenen	undef
consiglio di amministrazione	Verwaltungsrat	diritto civile
consiglio di amministrazione	Verwaltungsrat	diritto universitario
consiglio di amministrazione / consiglio dell'università	Verwaltungsrat der Universität	materia universitaria
consiglio di dipartimento	Rat einer fakultätenübergreifenden Einrichtung	materia universitaria
consiglio di disciplina	Disziplinarrat	diritto penale
consiglio di facoltà	Fakultätsrat	diritto universitario
consiglio di gabinetto	Kabinettsrat	diritto amministrativo
consiglio di istituto	Institutsrat	materia universitaria
Consiglio di Stato	Staatsrat	diritto amministrativo
Consiglio Giudiziario	Gerichtsrat	undef
Consiglio nazionale dell'economia e del lavoro	Gesamtstaatlicher Rat für Wirtschaft und Arbeit	undef
consiglio nazionale degli studenti universitari CNSU	gesamtstaatlicher Rat der Studierenden	materia universitaria
consiglio nazionale delle ricerche CNR	gesamtstaatlicher Rat für Forschung	materia universitaria
Consiglio nazionale forense	Ausschuss der gesamtstaatlichen Rechtsanwaltskammer	diritto processuale penale
consiglio nazionale per l'alta formazione artistica e musicale CNAM	gesamtstaatlicher Rat für Höhere Kunst- und Musikausbildung	materia universitaria
Consiglio notarile	Notariatskammer	diritto amministrativo
Consiglio per l'organizzazione ed il personale	Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten	diritto amministrativo
consiglio studentesco / consiglio degli studenti	Rat der Studierenden	materia universitaria
Consiglio superiore dei lavori pubblici	Oberster Rat für öffentliche Bauarbeiten	diritto amministrativo
Consiglio Superiore della Magistratura	Oberster Rat für das Gerichtswesen	undef
Consiglio superiore della pubblica amministrazione	Oberster Rat für die öffentliche Verwaltung	diritto amministrativo
consiglio universitario nazionale CUN	gesamtstaatlicher Rat für das Universitätswesen	materia universitaria
consistenza di cassa	Kassenstand	diritto commerciale
consorziato	Kartellmitglied	diritto commerciale
consorzio a scopo di ricomposizione fondiaria	Konsortium zum Zweck der Flurbereinigung	undef
consorzio coattivo	Zwangskonsortium (im Bereich der Bodenbewirtschaftung)	diritto commerciale
consorzio con attività esterna	Kartell mit Tätigkeit nach außen	diritto commerciale

consorzio dei comuni	Gemeindenverband	diritto amministrativo
consorzio di bonifica	Bonifizierungskonsortium	diritto amministrativo
consorzio di comuni	Gemeindenverbund	diritto amministrativo
consorzio di miglioramento fondiario	Bodenverbesserungskonsortium	diritto amministrativo
consorzio fra enti locali	Verbund von Gebietskörperschaften	diritto amministrativo
consorzio	Kartell (wenn zwischen Unternehmen begründet)	diritto commerciale
consorzio	Konsortium (wenn zur besseren Bewirtschaftung von Grundstücken errichtet)	diritto amministrativo
consorzio	Konsortium (wenn zur besseren Bewirtschaftung von Grundstücken errichtet)	diritto commerciale
consorzio interuniversitario	interuniversitäres Konsortium	materia universitaria
consorzio obbligatorio	Zwangskartell	diritto commerciale
consorzio stabile	ständiges Konsortium (da bei diesen Zusammenschlüssen der Zweck der Wettbewerbseinschränkung auszuschließen ist)	diritto amministrativo
consorzio universitario	Universitätskonsortium	materia universitaria
consorzio volontario	freiwilliges Konsortium	diritto civile
consuetudini	Gewohnheiten	juris
consulente di orientamento	Berufsberater	diritto del lavoro
consulente per l'orientamento professionale	Berufsberater	undef
consulente tecnico di parte	Parteisachverständiger	diritto processuale civile
consulente tecnico d'ufficio	Amtssachverständiger	diritto processuale civile
consulente (tecnico)	Sachverständiger	diritto processuale civile
consulente tecnico	Sachverständiger	diritto processuale penale
consulenza esterna	Beratung durch externe Fachleute	diritto amministrativo
consulenza	fachliche Beratung	diritto amministrativo
consulenza fiscale	Steuerberatung	diritto tributario
consulenza infedele	Untreue des Parteisachverständigen	diritto penale
consulta	Beirat	diritto amministrativo
consulta degli studenti (nelle AFAM)	Beirat der Studierenden (an den Einrichtungen für Höhere Kunst- und Musikausbildung)	materia universitaria
consulta nazionale per il diritto agli studi universitari	gesamtstaatlicher Beirat für das Recht auf Hochschulbildung	materia universitaria
consulta provinciale per la tutela dei consumatori e utenti	Landesbeirat für Verbraucherschutz	diritto amministrativo
consumare il reato	die strafbare Handlung vollenden	diritto penale
consumazione	Vollendung	diritto penale
consunzione	Konsumtion	diritto penale
contabile	Buchhalter	diritto commerciale/Amministrazioni

		statali in provincia di Bolzano
contabilità a partita doppia	doppelte Buchführung	diritto tributario
contabilità fiscale	Buchführung zu Steuerzwecken	diritto tributario
contabilità (tenuta della)	Buchführung	diritto commerciale
contanti	Bargeld	diritto amministrativo
contenuto ideale di un atto	gedanklicher Inhalt einer Urkunde	diritto penale
contenzioso amministrativo	Verwaltungsstreitverfahren	diritto amministrativo
contestazione dell'accusa	Vorhaltung der Anklage	diritto processuale penale
contestazione della legittimità	Bestreitung der ehelichen Abstammung	diritto di famiglia
contestazione dell'imputazione	Vorhaltung der Anklage	diritto processuale penale
contestazione	Vorhaltung	diritto amministrativo
conto corrente	Kontokorrent	diritto commerciale
conto dei profitti e delle perdite	Gewinn- und Verlustrechnung	diritto commerciale
conto della gestione	Abrechnung über die Geschäftsführung	diritto commerciale
conto d'ordine	Durchlaufposten	diritto commerciale
conto economico	Gewinn- und Verlustrechnung	diritto commerciale
contraddittorietà interna immanente	Widersprüchlichkeit (eines Verwaltungsaktes)	diritto amministrativo
contraddittorietà esterna	Widersprüchlichkeit zwischen Verwaltungsakten	diritto amministrativo
contraddittorietà estrinseca	Widersprüchlichkeit zwischen Verwaltungsakten	diritto amministrativo
contraddittorietà intrinseca immanente	Widersprüchlichkeit (eines Verwaltungsaktes)	diritto amministrativo
contraddittorietà tra più atti	Widersprüchlichkeit zwischen Verwaltungsakten	diritto amministrativo
contraddittorietà	Widersprüchlichkeit	diritto amministrativo
contraente	Vertragspartei	diritto delle obbligazioni
contraente (nel contratto di assicurazione)	Versicherungsnehmer (als Vertragspartei bei Versicherung)	diritto delle assicurazioni
contraente ceduto	übernommene Vertragspartei	diritto civile
contraente non nominato	nicht namhaft gemachte Vertragspartei	diritto civile
contraffare	nachmachen	diritto penale
contraffazione	Nachmachen	diritto penale
contraffazione (del marchio, del sigillo dello Stato, di monete, di sigilli)	Nachmachen (einer Marke, des Staatssiegels, von Geld, von Siegeln)	diritto penale
contrarius actus	Gegenakt	diritto amministrativo
contrasto esterno tra pubblici ministeri	externer Kontrast zwischen Staatsanwaltschaften	diritto processuale penale
contrasto interno tra pubblici ministeri	interner Kontrast zwischen Staatsanwälten	diritto processuale penale
contrasto negativo tra pubblici ministeri	negativer Kontrast zwischen Staatsanwaltschaften	diritto processuale penale



contrasto positivo tra pubblici ministeri	positiver Kontrast zwischen Staatsanwaltschaften	diritto processuale penale
contratto	Vertrag	diritto delle obbligazioni
contratto a esecuzione continuata	auf eine dauernde Leistung gerichteter Vertrag	diritto delle obbligazioni
contratto a esecuzione periodica	auf eine regelmäßig wiederkehrende Leistung gerichteter Vertrag	diritto civile
contratto a favore di terzi	Vertrag zugunsten Dritter	diritto delle obbligazioni
contratto ad evidenza pubblica	Vertragsabschluss aufgrund eines Verfahrens mit Öffentlichkeitscharakter	diritto amministrativo
contratto aleatorio	Glücksvertrag	diritto delle obbligazioni
contratto attivo	aktiver Vertrag	diritto amministrativo
contratto bancario	Bankvertrag	diritto delle obbligazioni
contratto collettivo	Kollektivvertrag	diritto del lavoro
contratto collettivo aziendale	Betriebsvereinbarung	diritto del lavoro
contratto collettivo di lavoro	Kollektivarbeitsvertrag	diritto del lavoro
contratto collettivo quadro	Rahmenkollektivvertrag	diritto del lavoro
contratto con effetti reali	Vertrag mit dinglichen Wirkungen	diritto civile
contratto con prestazioni corrispettive	Vertrag mit wechselseitigen Leistungen	diritto delle obbligazioni
contratto con se stesso	Vertrag mit sich selbst	diritto civile
contratto condizionale	bedingter Vertrag	diritto civile
contratto d'area	Gebietsentwicklungsvertrag	diritto amministrativo
contratto di agenzia	Agenturvertrag	diritto commerciale
contratto di appalto	Unternehmerwerkvertrag	diritto delle obbligazioni
contratto di compravendita	Kaufvertrag	diritto civile
contratto di diritto privato	privatrechtlicher Vertrag	diritto amministrativo
contratto di diritto pubblico	öffentlich-rechtlicher Vertrag	diritto amministrativo
contratto di insegnamento	Vertrag über einen Lehrauftrag	materia universitaria
contratto di lavoro	Arbeitsvertrag	diritto del lavoro
contratto di licenza	Lizenzvertrag	juris
contratto di locazione	Mietvertrag (wenn die bloße Nutzung der überlassenen Sache und nicht zugleich deren Bewirtschaftung vereinbart wird)	undef
contratto di matrimonio	Ehevertrag	diritto di famiglia
contratto di mediazione	Maklervertrag	diritto commerciale
contratto di programma	Vertrag zur Umsetzung eines Programms	diritto amministrativo
contratto di pubblica fornitura	öffentlicher Liefervertrag	diritto amministrativo
contratto di servizio	Betreibervertrag	diritto amministrativo
contratto di società	Gesellschaftsvertrag	diritto commerciale

contratto di spedizione	Speditionsvertrag	diritto civile
contratto di spedizione	Speditionsvertrag	diritto delle obbligazioni
contratto dissimulato	verdeckter Vertrag	diritto civile
contratto di trasporto	Beförderungsvertrag	diritto commerciale
contratto di vendita	Kaufvertrag	diritto civile/diritto delle obbligazioni
contratto d'opera	einfacher Werkvertrag	diritto del lavoro
contratto estimatorio	Trödelvertrag	diritto delle obbligazioni
contratto individuale di lavoro	Individualarbeitsvertrag	diritto del lavoro
contratto matrimoniale	Ehevertrag	diritto di famiglia
contratto passivo	passiver Vertrag	diritto amministrativo
contratto per persona da nominare	Vertrag für eine erst zu benennende Person	diritto delle obbligazioni
contratto plurilaterale	mehrseitiger Vertrag	diritto civile
contratto preliminare	Vorvertrag	diritto delle obbligazioni
contratto stipulato a domicilio	Haustürgeschäft	diritto civile
contratto	Vertrag	diritto delle obbligazioni
contravventore abituale	gewöhnheitsmäßiger Täter (bei Übertretungen)	diritto penale
contravventore professionale	gewerbsmäßiger Täter (bei Übertretungen)	diritto penale
contravventore	Täter (bei Übertretungen)	diritto penale
contravvenzione	Übertretung	diritto penale
contributo a fondo perduto	Verlustbeitrag	diritto amministrativo
contributo	Beitrag	diritto amministrativo
contributo di miglioria	Meliorierungsbeitrag	diritto amministrativo
contributo erariale	Staatsbeitrag	diritto amministrativo
contributo finanziario	finanzieller Beitrag	diritto amministrativo
contributo fisso	feststehender Beitrag	diritto amministrativo
contributo forfettario	Pauschalbeitrag	diritto amministrativo
contributo universitario	Universitätsbeitrag	materia universitaria
contributo variabile	veränderlicher Beitrag	diritto amministrativo
contribuzione studentesca	Beitragsaufkommen (aus Leistungen der Studierenden an einer Universität)	materia universitaria
controinteressato	Drittbeneficiario	diritto amministrativo
controllo a campione	Stichprobe	diritto amministrativo
controllo amministrativo	Verwaltungskontrolle	diritto amministrativo
controllo dell'autorità governativa	regierungsbehördliche Kontrolle	diritto amministrativo

controllo di gestione	Gebarungskontrolle	diritto amministrativo
controllo di gestione	Rechnungsprüfung	diritto tributario
controllo di legittimità necessario	obligatorische Rechtmäßigkeitskontrolle	diritto amministrativo
controllo di legittimità	Rechtmäßigkeitskontrolle	diritto amministrativo
controllo di merito	Sachkontrolle	diritto amministrativo
controllo di pura legittimità	reine Gesetzmäßigkeitskontrolle	diritto amministrativo
controllo esterno	externe Kontrolle	diritto amministrativo
controllo eventuale	Eventualkontrolle	diritto amministrativo
controllo gerarchico	Dienstaufsicht	materia universitaria
controllo governativo	regierungsbehördliche Kontrolle	diritto amministrativo
controllo individuale (del socio)	Einzelkontrollrecht (des Gesellschafters)	diritto commerciale
controllo interno	interne Kontrolle	diritto amministrativo
controllo ordinario	ordentliche Kontrolle	diritto amministrativo
controllo preventivo	Vorkontrolle	diritto amministrativo
controllo sostitutivo	Ersatzkontrolle	diritto amministrativo
controllo straordinario	außerordentliche Kontrolle	diritto amministrativo
controllo strategico	Kontrolle aus strategischer Sicht	diritto amministrativo
controllo successivo	Nachkontrolle	diritto amministrativo
controllo volontario	freiwillige Kontrolle	diritto amministrativo
controprestazione	Gegenleistung	diritto delle obbligazioni
controrelatore	zweiter Berichterstatter	materia universitaria
controversia	Rechtsstreit (Mz. Rechtsstreitigkeiten)	diritto processuale civile
convalescenza	Sanierung	diritto amministrativo
convalida	Bestätigung (einer gerichtlichen Kündigung oder Aufforderung zur Räumung)	diritto delle obbligazioni
convalida	Heilung (eines Rechtsgeschäfts)	diritto delle obbligazioni
convalida di esami / riconoscimento degli esami	Anerkennung von Prüfungen	materia universitaria
convenzione	Vereinbarung	diritto amministrativo
convenzione matrimoniale	Ehegütervertrag	diritto di famiglia
convenzione universitaria	Vereinbarung zwischen Universitäten	materia universitaria
conversazione telefonica	telefonisches Gespräch	diritto penale
conversazioni	Gespräche	diritto penale
conversione (di un atto amministrativo)	Umdeutung (eines Verwaltungsakt)	diritto amministrativo
conversione (di un negozio giuridico, di un atto pubblico)	Umdeutung (eines Rechtsgeschäfts, einer öffentlichen Urkunde)	diritto delle obbligazioni
conversione (di un negozio giuridico, di un atto pubblico)	Umdeutung (eines Rechtsgeschäfts, einer öffentlichen Urkunde)	juris

conversione di pena	Umwandlung einer Strafe	diritto penale
conversione di titoli	Umschreibung von Wertpapieren	diritto civile
conversione di valori (nella nota integrativa del bilancio)	Umrechnung von Werten (im Anhang zur Bilanz)	diritto commerciale
convocazione	Einberufung (einer Versammlung)	diritto processuale civile
convocazione	Vorladung (im Verfahren)	diritto processuale civile
cooperazione interuniversitaria	interuniversitäre Zusammenarbeit	materia universitaria
cooperazione nel delitto colposo	Mitwirkung am fahrlässigen Verbrechen	diritto penale
coordinamento della ricerca	Koordinierung der Forschung	materia universitaria
coordinamento dell'attività didattica	Koordinierung der Lehre	materia universitaria
coordinatore	Koordinator	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano/diritto amministrativo
coordinatore unico	Gesamtkoordinator	diritto amministrativo
coordinatrice	Koordinatorin	diritto amministrativo
copertura dei posti	Stellenbesetzung	diritto amministrativo
copertura dei posti mediante trasferimento	Besetzung von Stellen durch Versetzung	materia universitaria
copertura finanziaria	finanzielle Abdeckung	diritto amministrativo
copia autentica / copia autenticata	beglaubigte Abschrift	diritto amministrativo
copia di un atto	Abschrift eines Schriftstücks	diritto processuale penale
copia di un atto processuale	Abschrift eines Schriftstücks aus der Verfahrensakte	diritto processuale penale
Corpo amministrativo	Verwaltungsgremium	diritto penale
corpo contundente	stumpfer Gegenstand	diritto penale
corpo dei vigili del fuoco	Feuerwehr	diritto amministrativo
corpo docente	Lehrkörper	materia universitaria
corpo forestale	Forstkorps	diritto amministrativo
Corpo forestale della Provincia	Landesforstkorps	undef
Corpo forestale dello Stato	Staatliches Forstkorps	undef
Corpo forestale provinciale	Landesforstkorps	undef
Corpo giudiziario	gerichtliches Gremium	diritto penale
corpo inanimato	lebloser Körper	diritto penale
Corpo politico	politisches Gremium	diritto penale
Correlatore	Mitbetreuer	materia universitaria
correntista	Kontokorrentinhaber	diritto delle obbligazioni
corresponsabilità	Mitverantwortlichkeit	diritto penale
corrispettivo	Entgelt (für eine Leistung)	diritto del lavoro

corrispettivo	Gegenwert (einer Sache)	diritto del lavoro
corrispondenza	Korrespondenz	diritto penale
corrispondenza aperta	offene Korrespondenz	diritto penale
corrispondenza chiusa	verschlossene Korrespondenz	diritto penale
corrispondenza epistolare	briefliche Korrespondenz	diritto penale
corrispondenza informatica	informatische Korrespondenz	diritto penale
corrispondenza segreta	geheime Korrespondenz	diritto penale
corrispondenza telefonica	telefonische Korrespondenz	diritto penale
corrispondenza telegrafica	telegrafische Korrespondenz	diritto penale
corrispondenza telematica	telematische Korrespondenz	diritto penale
corrissante	an einer Schlägerei Beteiligter	diritto penale
corrompere	verunreinigen (bei Verfälschung von Nahrungsmitteln u. Ä.), bestechen (von Amtsträgern)	diritto penale
corrotto	Bestochener	diritto penale
corruttore	Bestechender	diritto penale
corruzione	Bestechung	diritto penale
corruzione antecedente	vorausgehende Bestechung	diritto penale
corruzione attiva	aktive Bestechung	diritto penale
corruzione di minorenni	Verführung Minderjähriger	diritto penale
corruzione impropria	Bestechung zur Vornahme einer Amtshandlung	diritto penale
corruzione in atti giudiziari	Bestechung im Bereich der Rechtspflege	diritto penale
corruzione passiva	passive Bestechung	diritto penale
corruzione per un atto contrario ai doveri d'ufficio	Bestechung zur pflichtwidrigen Vornahme einer Amtshandlung	diritto penale
corruzione per un atto d'ufficio	Bestechung zur Vornahme einer Amtshandlung	diritto penale
corruzione propria	Bestechung zur pflichtwidrigen Vornahme einer Amtshandlung	diritto penale
corruzione susseguente	nachfolgende Bestechung	diritto penale
corsista	Lehrveranstaltungsteilnehmer	materia universitaria
corso annuale (di insegnamento) / insegnamento annuale	Jahreslehrveranstaltung	materia universitaria
corso avanzato	Aufbaukurs	materia universitaria
corso compattato	Blocklehrveranstaltung	materia universitaria
corso complementare / insegnamento complementare	Lehrveranstaltung über ein Wahlfach	materia universitaria
corso congiunto (di studio) / corso di studio integrato / corso di studio interuniversitario	interuniversitärer Studiengang	materia universitaria
corso-concorso	Wettbewerbslehrgang	diritto amministrativo

corso del cambio	Wechselkurs	diritto penale
corso della prescrizione	Lauf der Verjährung	diritto penale
corso di aggiornamento	Fortbildungskurs	materia universitaria
corso di base	Grundkurs	materia universitaria
corso di diploma accademico di primo livello (nelle AFAM)	Studiengang zur Erlangung eines akademischen Diploms der ersten Ebene (im Rahmen der Höheren Kunst- und Musikausbildung)	materia universitaria
corso di diploma accademico di secondo livello (nelle AFAM)	Studiengang zur Erlangung eines akademischen Diploms der zweiten Ebene (im Rahmen der Höheren Kunst- und Musikausbildung)	materia universitaria
corso di diploma universitario	Studiengang zum Erwerb eines Universitätsdiploms	diritto universitario
corso di dottorato di ricerca	Studiengang zur Erlangung des Doktors	materia universitaria
corso di formazione alla ricerca (nelle AFAM)	Studiengang zur Erlangung eines Doktors (im Rahmen der Höheren Kunst- und Musikausbildung)	materia universitaria
corso di insegnamento	Lehrveranstaltung	materia universitaria
corso di insegnamento a distanza / corso di studio a distanza	Fernstudiengang	materia universitaria
corso di laurea	Laureatsstudiengang	diritto universitario
corso di laurea (triennale)	Laureatsstudiengang (bez. des dreijährigen Studienganges nach der neuen Studienordnung [Ministerialdekret Nr. 509/99])	materia universitaria
corso di laurea (vecchio ordinamento regolamentato ai sensi della normativa in vigore prima del DM 509/1999)	Laureatsstudiengang (alte Studienordnung vor dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
corso di laurea ad accesso libero	Studiengang ohne Zugangsbeschränkung	materia universitaria
corso di laurea ad accesso programmato	Studiengang mit Zugangsbeschränkung	materia universitaria
corso di laurea magistrale/ specialistica	Fachlaureatsstudiengang (bez. des Fachlaureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
corso di laurea magistrale/ specialistica a ciclo unico	einstufiger Fachlaureatsstudiengang	materia universitaria
corso di lingua	Sprachkurs	materia universitaria
corso di master universitario	Masterstudiengang	materia universitaria
corso di master universitario di primo livello	Masterstudiengang der ersten Ebene	materia universitaria
corso di master universitario di secondo livello	Masterstudiengang der zweiten Ebene	materia universitaria
corso di orientamento	Orientierungskurs	materia universitaria
corso di perfezionamento	Fortbildungskurs	juris
corso di perfezionamento o master (nelle AFAM)	Masterstudiengang (im Rahmen der Höheren Kunst- und Musikausbildung)	materia universitaria
corso di specializzazione	Spezialisierungskurs	diritto amministrativo/diritto universitario
corso di studio	Studiengang	diritto universitario
corso di studio a distanza / corso di insegnamento a distanza	Fernstudiengang	materia universitaria

corso di studio integrato / corso congiunto (di studio) / corso di studio interuniversitario	interuniversitärer Studiengang	materia universitaria
corso di studio interfacoltà	interfakultärer Studiengang	materia universitaria
corso di studio interuniversitario / corso congiunto (di studio) / corso di studio integrato	interuniversitärer Studiengang	materia universitaria
corso integrativo	ergänzender Kurs	materia universitaria
corso integrato	fächerübergreifende Lehrveranstaltung	materia universitaria
corso intensivo	Intensivkurs	materia universitaria
corso interdisciplinare	interdisziplinäre Lehrveranstaltung	materia universitaria
corso mutuato / insegnamento mutuato	Lehrveranstaltung im Rahmen eines fremden Studiengangs	materia universitaria
corso obbligatorio	Pflichtlehrveranstaltung	materia universitaria
corso sdoppiato / insegnamento sdoppiato	Parallellehrveranstaltung	materia universitaria
corso semestrale / insegnamento semestrale	einsemestrige Lehrveranstaltung	materia universitaria
corso semestralizzato	Blocklehrveranstaltung (für die Dauer eines Semesters)	materia universitaria
corso universitario (di studio)	Studiengang	materia universitaria
Corte	Gerichtshof	diritto processuale penale
Corte costituzionale	Verfassungsgerichtshof	diritto costituzionale
Corte dei Conti	Rechnungshof	diritto amministrativo
Corte di Appello	Oberlandesgericht	diritto processuale civile
Corte di Assise	Schwurgericht	diritto processuale penale
Corte di Assise di Appello	Schwurgericht zweiter Instanz	diritto processuale penale
Corte di Cassazione	Kassationsgerichtshof	diritto processuale civile
cosa	Sache (Mz. Auch Güter)	diritto civile/diritto penale
cosa altrui	fremde Sache	diritto penale
cosa comodata	entlehnte Sache	diritto delle obbligazioni
cosa consumabile	verbrauchbare Sache	diritto civile
cosa deperibile	verderbliche Sache	diritto civile
cosa depositata	hinterlegte Sache (aus der Sicht des Hinterlegers)	diritto delle obbligazioni
cosa depositata	verwahrte Sache	diritto delle obbligazioni
cosa destinata al commercio	für den Handel bestimmte Sache	diritto penale
cosa deteriorabile	einer Abnutzung unterliegende Sache	diritto civile
cosa determinata	bestimmte Sache	diritto civile
cosa di proprietà altrui	fremde Sache	diritto penale
cosa di specie	nicht vertretbare Sache	diritto civile
cosa di tenue valore	Sache von geringem Wert	diritto penale

cosa fruttifera	fruchtbringende Sache	diritto civile
cosa fungibile	vertretbare Sache	diritto civile
cosa fuori commercio	verkehrsunfähige Sache	diritto civile
cosa giudicata	rechtskräftig entschiedene Sache	diritto processuale civile
cosa immobile	unbewegliche Sache	diritto civile
cosa immobile vacante	herrenlose unbewegliche Sache	diritto civile
cosa mobile	bewegliche Sache	diritto civile
cosa produttiva	ertragbringende Sache	diritto civile
cosa sequestrata	beschlagnahmte Sache	diritto civile
cosa sottoposta a sequestro	beschlagnahmte Sache	diritto penale
cosa specifica	nicht vertretbare Sache	diritto civile
cosa suscettibile di occupazione	aneignungsfähige Sache	diritto civile
cosciente	wissentlich	diritto penale
coscienza	Wissen	diritto penale
coscienza e volontà	Wissen und Wollen	diritto penale
conspirazione	Verschwörung	diritto penale
conspirazione politica mediante accordo	politische Verschwörung durch Verabredung	diritto penale
conspirazione politica mediante associazione	politische Verschwörung durch eine Vereinigung	diritto penale
costituire (un'associazione criminosa, una banda armata)	gründen (eine kriminelle Vereinigung, eine bewaffnete Bande)	diritto penale
costituzionalità	Verfassungsmäßigkeit	diritto amministrativo
costituzione (di una società)	Gründung (einer Gesellschaft oder Genossenschaft)	diritto commerciale
costituzione del fondo patrimoniale	Bildung des Familienguts	diritto civile
costituzione di parte civile	Einlassung der Zivilpartei	diritto processuale penale
costituzione di rendita vitalizia	Bestellung einer Leibrente	diritto civile
costituzione di un diritto	Begründung eines Rechtes	diritto civile
costituzione in mora	Inverzugsetzung	diritto delle obbligazioni
costituzione in pegno	Verpfändung	diritto civile
costituzione mediante pubblica sottoscrizione (di società per azioni)	Gründung durch öffentliche Zeichnung (bei einer Aktiengesellschaft)	diritto commerciale
costituzione simultanea (di società per azioni)	Einheitsgründung (bei einer Aktiengesellschaft)	diritto commerciale
costringere	zwingen	diritto penale
costringere l'Autorità	eine Behörde nötigen	diritto penale
costrizione	Zwang	diritto penale
costruzione in aderenza	Anbau	diritto amministrativo



COT	Einsatzzentrale	juris
credito	Forderung	diritto commerciale
credito agrario	Agrarkredit	juris
credito ceduto	abgetretene Forderung	diritto commerciale
credito chirografario	nicht bevorrechtigte Forderung	diritto civile
credito dello Stato	Vertrauenswürdigkeit des Staates	diritto penale
credito fondiario	Bodenkredit	juris
credito formativo	Leistungspunkt (zur Anrechnung nach ECTS)	materia universitaria
credito formativo accademico CFA (nel sistema AFAM)	Leistungspunkt (zur Anrechnung nach ECTS, für die Bereiche der Höheren Kunst- und Musikausbildung)	materia universitaria
credito formativo universitario	Leistungspunkt (zur Anrechnung nach ECTS)	materia universitaria
credito impignorabile	unpfändbare Forderung	diritto processuale civile
credito pignoratizio	durch Pfand gesicherte Forderung	diritto civile
creditore	Gläubiger	diritto delle obbligazioni
creditore anticretico	Nutzungspfandgläubiger	diritto civile
creditore apparente	Scheingläubiger	diritto civile
creditore cessionario	übernehmender Gläubiger	diritto civile
creditore chirografario	nicht bevorrechtigter Gläubiger	diritto civile
creditore in solido	Gesamtgläubiger	diritto delle obbligazioni
creditore ipotecario	Hypothekargläubiger	diritto civile
creditore particolare	Einzelgläubiger (eines Ehegatten)	diritto commerciale
creditore particolare	Privatgläubiger (eines Gesellschafters)	diritto commerciale
creditore pignoratizio	Pfandgläubiger	diritto civile
creditore privilegiato	bevorrechtigter Gläubiger	diritto fallimentare
creditore sociale	Gesellschaftsgläubiger	diritto commerciale
criminale	verbrecherisch (adjektivisch)	diritto penale
criminale	Verbrecher (substantivisch)	diritto penale
criminalità associata	Bandenriminalität	diritto penale
criminalità informatica	Computercriminalität	diritto penale
criminalità mafiosa	Mafiakriminalität	diritto penale
criminalità organizzata	organisierte Kriminalität	diritto penale
crimine	Verbrechen	diritto penale
crimine organizzato	organisiertes Verbrechen	diritto penale
criminologia	Kriminologie	diritto penale

critério di aggiudicazione	Zuschlagskriterium	diritto amministrativo
critério di commisurazione	Bemessungskriterium	diritto amministrativo
critério di economicità	Kriterium der Wirtschaftlichkeit	diritto amministrativo
critério di efficacia	Kriterium der Effizienz	diritto amministrativo
critério di pubblicità	Kriterium der Öffentlichkeit	diritto amministrativo
critério di selezione	Auswahlkriterium	materia universitaria
critério di valutazione	Bewertungsrichtlinie	diritto commerciale
critério di valutazione (della prova)	Bewertungskriterium (für eine Prüfung)	materia universitaria
crollo di costruzioni	Einsturz von Bauwerken	diritto penale
CSM	Oberster Rat für das Gerichtswesen	undef
culpa in contrahendo	vorvertragliche Haftung	diritto delle obbligazioni
cumulo	Häufung	diritto civile
cura	Kuratel (in besonderen Fällen der Interessenwahrung)	diritto di famiglia
cura	Pflegschaft (bei beschränkter Entmündigung)	diritto di famiglia
cura (riferita a persona incapace)	Pflege	diritto penale
curatela	Kuratel (in besonderen Fällen der Interessenwahrung, z.B. bei Verschollenheit, bei Verwertung von Erbschaftsgütern)	diritto di famiglia
curatela	Pflegschaft (bei beschränkter Entmündigung)	diritto di famiglia
curatore	Beistand (bei Teilentmündigung, bei Entlassung aus der elterlichen Gewalt)	diritto di famiglia
curatore	Kurator (in besonderen Fällen der Interessenwahrung, z.B. bei Verschollenheit, bei Verwertung von Erbschaftsgütern)	diritto di famiglia
curatore	Masseverwalter (bei Konkurs)	diritto di famiglia
curatore speciale	Spezialkurator	diritto di famiglia
curriculum (quale insieme delle attività formative) / curriculum didattico (quale insieme delle attività formative)	Gesamtheit aller Fächer eines Studiengangs (nach italienischem Hochschulrecht)	materia universitaria
curriculum didattico (quale insieme delle attività formative) / curriculum (quale insieme delle attività formative)	Gesamtheit aller Fächer eines Studiengangs (nach italienischem Hochschulrecht)	materia universitaria
custode	Aufsichtsperson (wenn auf Personen bezogen), Verwahrer (wenn auf Sachen bezogen)	diritto penale
custode	Hausmeister	diritto processuale civile
custode	Verwahrer (Zivilprozessordnung)	diritto processuale civile
custode forestale	Forstaufseher	diritto amministrativo
custodia	Aufsicht (auf eine Person bezogen), Verwahrung (auf eine Sache bezogen)	diritto penale
custodia	Beaufsichtigung (bei Lebewesen)	diritto delle obbligazioni

custodia	Beaufsichtigung (bei Lebewesen)	diritto penale
custodia	Verwahrung (bei Sachen)	diritto delle obbligazioni
danneggiamento	Sachbeschädigung	diritto penale
danneggiamento del sistema informatico	Beschädigung eines EDV-Systems	diritto penale
danneggiare	beschädigen (eine Sache), schädigen (eine Person)	diritto penale
danno	Schaden	diritto delle assicurazioni
danno alla cosa	Sachschaden	diritto civile
danno alla persona	Personenschaden	diritto civile
danno biologico	biologischer Schaden	diritto civile
danno civile	zivilrechtlicher Schaden	diritto penale
danno criminale	strafrechtlicher Schaden	diritto penale
danno economico	wirtschaftlicher Schaden	diritto penale
danno ingiusto	rechtswidriger Schaden	diritto penale
danno morale	moralischer Schaden	diritto penale
danno non patrimoniale	immaterieller Schaden	diritto penale
danno patrimoniale	Vermögensschaden	diritto penale
danno penale	strafrechtlicher Schaden	diritto penale
danno permanente	Dauerschaden	diritto penale
danno risarcibile	ersatzfähiger Schaden	diritto penale
danno temuto	drohender Schaden	diritto civile
dante causa	Rechtsvorgänger	diritto delle obbligazioni
dar corso al procedimento penale	ein Strafverfahren einleiten	diritto processuale penale
dare il consenso	einwilligen	diritto penale
data	Datum	diritto amministrativo
data certa	sicheres Datum	diritto civile
data di immatricolazione	Immatrikulationsdatum	materia universitaria
data di spedizione	Aufgabetag (bei Versendung eines Poststücks)	diritto civile
dati	Daten	diritto penale
datore di lavoro	Arbeitgeber	diritto del lavoro
datore di licenza / licenziante	Lizenzgeber	juris
de cuius	Erblasser	diritto delle successioni
debito	Schuld	diritto commerciale
debito di somma di danaro	Geldschuld	diritto delle obbligazioni
debito ereditario	Erbschaftsschuld	diritto civile

debito formativo	Leistungsschuld	materia universitaria
debito ipotecario	Hypothekarschuld	diritto civile
debito pecuniario	Geldschuld	diritto delle obbligazioni
debito pecuniario	Geldschuld	diritto fallimentare
debito sociale	Gesellschaftsschuld	diritto commerciale
debitore	Schuldner	diritto delle obbligazioni
debitore in solido	Gesamtschuldner	diritto delle obbligazioni
debitore principale	Hauptschuldner	diritto delle obbligazioni
decadenza	Verfall (einer Verwaltungsmaßnahme)	diritto amministrativo
decadenza	Verlust (eines Amtes)	diritto amministrativo
decadenza	Verwirkung	diritto delle obbligazioni
decadenza	Verwirkung	diritto processuale penale
decadenza dalla potestà dei genitori	Verwirkung der elterlichen Gewalt	diritto penale
decadenza dall'ufficio	Amtsverlust	diritto civile
decadenza dal termine	Terminverlust	juris
decadenza, a pena di	bei sonstigem Ausschluss	undef
decadenza, sotto pena di	bei sonstigem Ausschluss	undef
decano	dienstältester Professor	materia universitaria
decentramento	Dezentralisierung	diritto amministrativo
decidere allo stato degli atti	nach Aktenlage entscheiden	diritto processuale penale
decorazione	Orden	diritto penale
decoro	Würde	diritto penale
decorrenza del termine	Beginn des Fristenlaufes (wenn die logische Betonung auf dem Anfangszeitpunkt liegt)	juris
decorrenza del termine	Lauf einer Frist	juris
decorso causale	Kausalverlauf	diritto penale
decorso causale atipico	atypischer Kausalverlauf	diritto penale
decorso del termine	Ablauf der Frist	diritto commerciale
decreto	Dekret	diritto amministrativo
decreto del prefetto	Dekret des Präfekten	diritto amministrativo
decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri	Dekret des Präsidenten des Ministerrates	diritto amministrativo
decreto del Presidente della Repubblica	Dekret des Präsidenten der Republik	juris
decreto di concessione	Konzessionsdekret	diritto amministrativo
decreto di esproprio	Enteignungsdekret	diritto amministrativo

decreto di irreperibilità	Dekret zur Erklärung der Unauffindbarkeit	diritto processuale penale
decreto di riconoscimento	Anerkennungsdekret	diritto civile
decreto di riconoscimento	Anerkennungsdekret	diritto universitario
decreto legge	Gesetzesdekret	diritto pubblico
decreto legislativo	gesetzesvertretendes Dekret	juris
decreto legislativo luogotenenziale	gesetzesvertretendes Dekret des Statthalters	juris
decreto ministeriale	Ministerialdekret	diritto amministrativo
decreto prefettizio	Dekret des Präfekten	diritto amministrativo
decreto rettorale	Dekret des Rektors	materia universitaria
deduzione	Vorbringen (als Äußerung einer Partei im Verfahren)	diritto processuale civile
deduzione (nella contabilità)	Abzug	diritto delle obbligazioni
definire il processo allo stato degli atti	das Verfahren nach Aktenlage erledigen	diritto processuale penale
definitività (dell'atto amministrativo)	Endgültigkeit (einer Verwaltungsmaßnahme)	diritto amministrativo
definizione legale	Legaldefinition	diritto penale
deformazione	Verunstaltung	diritto penale
degradazione (del diritto soggettivo a interesse legittimo)	Herabstufung (des subjektiven Rechts zu einem rechtlichen Interesse)	diritto amministrativo
delazione del giuramento	Zuschreibung des Eides	diritto processuale civile
delazione dell'eredità	Berufung zur Erbschaft	diritto civile
delega (al compimento di atti processuali)	Beauftragung (mit der Vornahme von Verfahrenshandlungen)	diritto civile
delega (al compimento di atti processuali)	Beauftragung (mit der Vornahme von Verfahrenshandlungen)	diritto processuale civile
delega (atto di)	Vollmacht	diritto civile
delega (atto di)	Vollmacht	diritto delle obbligazioni
delega (di funzioni pubbliche)	Delegierung (von öffentlich-rechtlichen Befugnissen)	diritto amministrativo
delega (di poteri)	Erteilung einer Vollmacht	juris
delega di competenze	Delegierung von Zuständigkeiten	diritto amministrativo
delega di poteri	Delegierung von Befugnissen	diritto amministrativo
delegante	Anweisender (bei der Anweisung)	diritto delle obbligazioni

delegatario	Anweisungsempfänger	diritto delle obbligazioni
delegato	Angewiesener	diritto delle obbligazioni
delegazione	Abordnung	diritto amministrativo
delegazione (di pagamento)	Zahlungsanweisung	diritto delle obbligazioni
delegazione cumulativa	kumulative Anweisung	diritto civile
delegazione sindacale	Gewerkschaftsdelegation	diritto del lavoro
delegificazione	Gesetzesabbau	diritto amministrativo
deliberazione	Beschluss (als Ergebnis)	juris
deliberazione	Beschlussfassung (als Vorgang)	juris
deliberazione immediatamente esecutiva	sofort vollziehbarer Beschluss	diritto amministrativo
deliberazione preparatoria	vorbereitender Beschluss	diritto amministrativo
delinquente	Verbrecher	diritto penale
delinquente abituale	Gewohnheitsverbrecher	diritto penale
delinquente per tendenza	Hangverbrecher	diritto penale
delinquente professionale	gewerbsmäßiger Verbrecher	diritto penale
delitto	Verbrechen	diritto penale
delitto a consumazione anticipata	Vorbereitungsdelikt	diritto penale
delitto colposo	fahrlässiges Verbrechen	diritto penale
delitto colposo contro la salute pubblica	fahrlässig begangenes Verbrechen gegen die öffentliche Gesundheit	diritto penale
delitto colposo di comune pericolo	fahrlässig begangenes gemeingefährliches Verbrechen	diritto penale
delitto colposo di danno	fahrlässig begangenes Verbrechen mit Schadensfolge	diritto penale
delitto colposo di pericolo	fahrlässig begangenes Gefährdungsdelikt	diritto penale
delitto contro i diritti politici del cittadino	Verbrechen gegen die politischen Rechte des Staatsbürgers	diritto penale
delitto contro il matrimonio	Verbrechen gegen die Ehe	diritto penale
delitto contro il patrimonio	Verbrechen gegen das Vermögen	diritto penale
delitto contro il sentimento religioso e contro la pietà dei defunti	Verbrechen gegen das religiöse Empfinden und die Pietät gegenüber Verstorbenen	diritto penale
delitto contro l'amministrazione della giustizia	Verbrechen gegen die Rechtspflege	diritto penale
delitto contro l'assistenza familiare	Verbrechen gegen die Fürsorge für die Familie	diritto penale
delitto contro l'attività giudiziaria	Verbrechen gegen die gerichtliche Tätigkeit	diritto penale
delitto contro l'autorità delle decisioni giudiziarie	Verbrechen gegen die bindende Wirkung von gerichtlichen Entscheidungen	diritto penale
delitto contro l'economia pubblica	Verbrechen gegen die Volkswirtschaft	diritto penale
delitto contro l'incolumità pubblica	Verbrechen gegen die öffentliche Unversehrtheit	diritto penale
delitto contro l'industria e il commercio	Verbrechen gegen das Gewerbe und den Handel	diritto penale

delitto contro l'onore	Verbrechen gegen die Ehre	diritto penale
delitto contro l'ordine del lavoro	Verbrechen gegen die Arbeitsordnung	diritto penale
delitto contro l'ordine economico	Verbrechen gegen die Wirtschaftsordnung	diritto penale
delitto contro l'ordine pubblico	Verbrechen gegen die öffentliche Ordnung	diritto penale
delitto contro la famiglia	Verbrechen gegen die Familie	diritto penale
delitto contro la fede pubblica	Verbrechen gegen den öffentlichen Glauben	diritto penale
delitto contro la inviolabilità dei segreti	Verbrechen gegen die Unverletzlichkeit von Geheimnissen	diritto penale
delitto contro la inviolabilità del domicilio	Verbrechen gegen die Unverletzlichkeit der Wohnung	diritto penale
delitto contro la libertà individuale	Verbrechen gegen die individuelle Freiheit	diritto penale
delitto contro la libertà morale	Verbrechen gegen die seelische Freiheit	diritto penale
delitto contro la libertà personale	Verbrechen gegen die persönliche Freiheit	diritto penale
delitto contro la libertà sessuale	Verbrechen gegen die sexuelle Freiheit	diritto penale
delitto contro la persona	Verbrechen gegen die Person	diritto penale
delitto contro la personalità individuale	Verbrechen gegen die individuelle Persönlichkeit	diritto penale
delitto contro la pubblica amministrazione	Verbrechen gegen die öffentliche Verwaltung	diritto penale
delitto contro la religione dello stato e i culti ammessi	Verbrechen gegen die Staatsreligion und die zugelassenen Religionsgemeinschaften	diritto penale
delitto contro la vita	Verbrechen gegen das Leben	diritto penale
delitto contro lo stato di famiglia	Verbrechen gegen den Familienstand	diritto penale
delitto di comune pericolo	gemeingefährliches Verbrechen	diritto penale
delitto doloso	vorsätzliches Verbrechen	diritto penale
delitto non colposo	nicht fahrlässiges Verbrechen	diritto penale
delitto oggettivamente politico	absolut politisches Verbrechen	diritto penale
delitto politico	politisches Verbrechen	diritto penale
delitto preterintenzionale	präterintentionales Verbrechen	diritto penale
delitto punito a titolo di colpa	fahrlässiges Verbrechen	diritto penale
delitto punito a titolo di dolo	vorsätzliches Verbrechen	diritto penale
delitto qualificato dall'evento	erfolgsqualifiziertes Verbrechen	diritto penale
delitto soggettivamente politico	relativ politisches Verbrechen	diritto penale
delitto sussidiario	subsidiäres Verbrechen	diritto penale
delitto tentato	versuchtes Verbrechen	diritto penale
demanio	öffentliches Gut	diritto amministrativo
demanio forestale	Forstgut	diritto amministrativo
demanio idrico	Wassergut	diritto amministrativo
demanio regionale	öffentliches Gut der Region	diritto amministrativo

denominazione	Bezeichnung (einer juristischen Person, eines Vereines)	diritto civile
denominazione	Firma (einer Kapitalgesellschaft oder Genossenschaft)	diritto civile
denominazione sociale	Firma (einer Kapitalgesellschaft oder Genossenschaft)	diritto commerciale
denuncia	Anzeige (rechtswidriger Vorkommnisse)	diritto amministrativo
denuncia	Anzeige (rechtswidriger Vorkommnisse)	diritto processuale penale
denuncia	Kündigung (einseitige Willensäußerung zur Beendigung eines Rechtsverhältnisses)	diritto del lavoro
denuncia	Meldung (von verwaltungsrechtlich relevanten Tatsachen)	diritto amministrativo
denuncia di danno temuto	Klage wegen eines drohenden Schadens	diritto civile
denuncia di inizio attività	Meldung der Tätigkeitsaufnahme	diritto amministrativo
denuncia di nuova opera	Klage auf Unterlassung einer Bauführung	diritto civile
denuncia tardiva	verspätete Anzeige	diritto penale
denunzia	Anzeige (rechtswidriger Vorkommnisse)	undef
denunzia	Kündigung (einseitige Willensäußerung zur Beendigung eines Rechtsverhältnisses)	diritto del lavoro
denunzia	Meldung (von verwaltungsrechtlich relevanten Tatsachen)	undef
denunzia dei vizi (della cosa, dell'opera)	Mängelrüge	diritto delle obbligazioni
depenalizzazione	Entkriminalisierung	diritto penale
deporre (come testimone)	aussagen (als Zeuge)	diritto penale
deporre il falso (come testimone)	falsch aussagen (als Zeuge)	diritto penale
depositante	Einlagerer (bei Verwahrung durch Einlagerung von Waren in einem Lagerhaus)	diritto delle obbligazioni
depositante	Einleger (bei einer Bank- oder Posteinlage)	diritto delle obbligazioni
depositante	Hinterleger (bei Verwahrung beweglicher Sachen)	diritto delle obbligazioni
depositario	Verwahrer	diritto delle obbligazioni
deposito	Verwahrung	diritto delle obbligazioni
deposito bancario	Bankeinlage	diritto delle obbligazioni
deposito di titoli in amministrazione	Verwahrung von Wertpapieren zur Verwaltung	diritto delle obbligazioni
deposito in albergo	Verwahrung in Beherbergungsbetrieben	diritto delle obbligazioni
deposito nei magazzini generali	Verwahrung in öffentlichen Lagerhäusern	undef
deposito postale	Posteinlage	diritto commerciale
deposizione testimoniale	Zeugenaussage	diritto penale
deprezzamento	Entwertung	diritto penale
deprimere il corso dei cambi	den Wechselkurs drücken	diritto penale
deprimere il sentimento nazionale	das Nationalgefühl schwächen	diritto penale
deprimere lo spirito pubblico	die öffentliche Stimmung drücken	diritto penale



deroga	Abweichung (von Vorschriften oder Grundsätzen)	juris
deroga della giurisdizione	Ausschluss der Gerichtsbarkeit	diritto processuale civile
designazione	Benennung (einer Person)	diritto civile
designazione	Bestimmung (einer Sache)	diritto civile
desistente	Zurücktretender	diritto penale
desistenza	Abstehen (vom Verfahren)	diritto processuale civile
desistenza volontaria	freiwilliger Rücktritt	diritto penale
destinatario	Adressat (einer Zustellung)	diritto civile
destinatario	Adressat (einer Zustellung)	diritto delle obbligazioni
destinatario	Empfänger (bei Beförderung von Sachen)	diritto civile
destinatario	Empfänger (bei Beförderung von Sachen)	diritto delle obbligazioni
destinatario della notificazione	Adressat der Zustellung	diritto processuale penale
destituzione	endgültige Enthebung vom Amt	diritto pubblico
detenere	besitzen	diritto penale
detentore	Inhaber	diritto penale
detenuto	inhaftierte Person	diritto processuale penale
detenzione	Besitz	diritto penale
detenzione	Haft	diritto penale
detenzione	Innehabung	diritto penale
detenzione domiciliare	Haushaft	diritto processuale penale
deterioramento (della cosa)	Verschlechterung (einer Sache)	diritto delle obbligazioni
deteriorare	verderben	diritto penale
determinare lo scioglimento della banda armata (dell'associazione criminosa)	die Auflösung der bewaffneten Bande (der kriminellen Vereinigung) veranlassen	diritto penale
determinazione al suicidio	Bestimmung zum Selbstmord	diritto penale
determinazione della competenza	Bestimmung der Zuständigkeit	diritto processuale penale
dettagliante	Einzelhändler	diritto commerciale
deturpazione di un cadavere	Verunstaltung einer Leiche	diritto penale
devastare	verwüsten	diritto penale
devastazione	Verwüstung	diritto penale
devoluzione	Heimfall (des Erbpachtgrundes an den Verpächter bei Erbpacht)	diritto delle successioni
devoluzione	Anfall (der Erbschaft)	diritto delle successioni
devoluzione del patrimonio	Zuweisung des Vermögens	diritto civile
di concerto	unter Mitwirkung	diritto amministrativo
di ruolo	auf einer Planstelle	diritto del lavoro

di ruolo	Stammrollen-	undef
di speciale tenuità	besonders geringfügig	diritto penale
dicastero	Geschäftsbereich	diritto amministrativo
dichiarazione di abitualità	Erklärung der Gewohnheitsmäßigkeit	diritto penale
dichiarazione di accettazione	Annahmeerklärung	diritto civile
dichiarazione di assenza	Verschollenheitserklärung	diritto civile
dichiarazione di astensione	Enthaltungserklärung	diritto processuale penale
dichiarazione di domicilio	Erklärung des Domizils	diritto processuale penale
dichiarazione di equipollenza	Erklärung der Gleichwertigkeit	materia universitaria
dichiarazione di fallimento	Eröffnung des Konkurses	diritto fallimentare
dichiarazione di indifferibilità	Erklärung der Unaufschiebbarkeit	diritto amministrativo
dichiarazione di intenti	Absichtserklärung	diritto amministrativo
dichiarazione di morte presunta	Todeserklärung	diritto civile
dichiarazione di nullità	Erklärung der Nichtigkeit	diritto processuale penale
dichiarazione di professionalità	Erklärung der Gewerbsmäßigkeit	diritto penale
dichiarazione di pubblica utilità	Erklärung der Gemeinnützigkeit	diritto amministrativo
dichiarazione di pubblica utilità espressa	ausdrückliche Erklärung der Gemeinnützigkeit	diritto amministrativo
dichiarazione di pubblica utilità implicita	implizite Erklärung der Gemeinnützigkeit	diritto amministrativo
dichiarazione di pubblica utilità per equivalente	implizite Erklärung der Gemeinnützigkeit	diritto amministrativo
dichiarazione di ricusazione	Ablehnungserklärung	diritto processuale penale
dichiarazione di tendenza a delinquere	Erklärung des Hangs zum Verbrechen	diritto penale
dichiarazione di urgenza	Erklärung der Dringlichkeit	diritto amministrativo
dichiarazione di volontà	Willenserklärung	diritto delle obbligazioni
dichiarazione sostitutiva	Ersatzerklärung	diritto amministrativo
dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà	Erklärung zum Ersatz einer beeideten Bezeugungsurkunde	diritto amministrativo
dichiarazione sostitutiva di certificazione	Erklärung zum Ersatz einer Bescheinigung	diritto amministrativo
dichiarazioni spontanee	aus freien Stücken abgegebene Erklärungen	diritto processuale penale
didattica frontale	Frontalunterricht	materia universitaria
didattica universitaria (attività)	Gesamtheit der Lehrtätigkeit an einer Universität	materia universitaria
difensora civica	Volksanwältin	diritto amministrativo
difensore	Verteidiger	diritto processuale penale
difensore civico	Volksanwalt	diritto amministrativo
difensore di fiducia	Vertrauensverteidiger	diritto processuale penale
difensore di ufficio	Amtsverteidiger	diritto processuale penale

difesa civile	Zivilschutz	diritto amministrativo
difesa obbligatoria	zwingend vorgeschriebene Verteidigung	diritto processuale penale
difesa penale	Verteidigung im Strafverfahren	diritto processuale penale
difesa tecnica	Verteidigung durch einen Rechtsanwalt	diritto processuale penale
difese contro infortuni sul lavoro	Schutzmaßnahmen gegen Arbeitsunfälle	diritto penale
difetto della cosa	Sachmangel	diritto civile
difetto dell'opera	Mangel des Werkes	diritto civile
difetto di attribuzione	Fehlen der Bearbeitungsbefugnis	diritto processuale penale
difetto di competenza	Fehlen der Zuständigkeit	diritto processuale penale
difetto di forma	Formfehler	diritto civile
difetto di giurisdizione	Fehlen der Gerichtsbarkeit	diritto processuale penale
diffamazione	üble Nachrede	diritto penale
diffamazione col mezzo della stampa	mittels eines Druckwerkes begangene üble Nachrede	diritto penale
differenziazione dei percorsi formativi	Auffächerung des Bildungsweges (nach dem ersten gemeinsamen Jahr)	materia universitaria
differimento dell'accesso ai documenti amministrativi	Aufschub des Zugangs zu den Verwaltungsunterlagen	diritto amministrativo
difficoltà della favella	Schädigung der Sprache	diritto penale
diffida	Androhung (wenn für ein Zuwiderhandeln nachteilige Rechtsfolgen angekündigt werden)	diritto civile
diffida	Aufforderung (wenn ein Tun erzielt werden soll)	diritto civile
diffida ad adempiere	Aufforderung zur Erfüllung	diritto delle obbligazioni
diffondere	verbreiten	diritto penale
difformità	Abweichung	juris
diffusione	Verbreitung	diritto penale
diffusione di notizie	Verbreitung von Informationen	diritto penale
D.I.G.O.S	Abteilung für allgemeine Ermittlungen und Sondereinsätze	undef
dignità di stampa	Druckwürdigkeit	materia universitaria
dilapidazione	Verschwendung	diritto penale
dilazione	Aufschub (einer Tätigkeit)	diritto civile
dilazione del pagamento	Stundung einer Zahlung	diritto delle obbligazioni
dilazione del termine	Verlängerung einer Frist	diritto civile
diligenza	Sorgfalt	diritto delle obbligazioni
diligenza del buon padre di famiglia	Sorgfalt eines ordentlichen Hausvaters	diritto delle obbligazioni
diminuzione del rischio	Verringerung des Risikos	diritto delle assicurazioni
diminuzione della garanzia	Verringerung der Sicherheit	diritto civile
diminuzione di valore	Wertminderung	diritto processuale civile

dimissione	Entlassung	diritto del lavoro
dimissione	Entlassung	diritto processuale penale
dimissioni (da una carica pubblica)	Rücktritt (von einem öffentlichen Amt)	diritto amministrativo
dimora	Aufenthalt	diritto civile
d'intesa	im Einvernehmen	diritto amministrativo
dipartimento	fakultätenübergreifende Einrichtung	materia universitaria
Dipartimento (amministrazione provinciale)	Ressort (Landesverwaltung)	diritto amministrativo
dipartimento (amministrazione statale)	Departement (staatliche Verwaltungseinheit)	diritto amministrativo
dipartimento dei trasporti terrestri (Ministero dei trasporti e della navigazione)	Departement für den Verkehr zu Land	diritto amministrativo
dipartimento del territorio	Departement für Liegenschaften	diritto amministrativo
dipartimento della Presidenza del Consiglio dei ministri	Präsidium des Ministerrates	diritto amministrativo
dipartimento delle dogane	Departement für Zollwesen	undef
dipartimento delle entrate	Departement für Einnahmen	diritto amministrativo
dipartimento Enti locali	Departement Örtliche Körperschaften	diritto amministrativo
dipartimento Foreste e sperimentazione agraria	Ressort für Forstwesen und landwirtschaftliches Versuchswesen	diritto amministrativo
dipartimento Protezione antincendi e civile	Ressort Brand- und Zivilschutz	diritto amministrativo
dipartimento provinciale del tesoro	Provinziales Ressort für das Staatsvermögen	undef
dipartimento Ragioneria	Ressort Rechnungswesen	diritto amministrativo
dipartimento Traffico e trasporti	Ressort Verkehr und Transportwesen	diritto amministrativo
dipartimento Tutela del lavoro	Ressort Arbeitsschutz	diritto amministrativo
dipartimento Tutela dell'ambiente e del paesaggio	Ressort Umwelt und Landschaftsschutz	diritto amministrativo
dipendente provinciale	Landesbediensteter	diritto del lavoro
dipendente pubblico	öffentlich Bediensteter	diritto amministrativo
dipendente pubblico	Bediensteter einer öffentlichen Körperschaft	diritto del lavoro
dipendenza aziendale	betriebliche Niederlassung	diritto commerciale
diploma accademico di formazione alla ricerca (nel sistema AFAM)	Doktorat (im Rahmen der Höheren Kunst- und Musikausbildung)	materia universitaria
diploma accademico di primo livello (nel sistema AFAM)	akademischer Grad der ersten Ebene (im Rahmen der Höheren Kunst- und Musikausbildung)	materia universitaria
diploma accademico di secondo livello (nel sistema AFAM)	akademischer Grad der zweiten Ebene (im Rahmen der Höheren Kunst- und Musikausbildung)	materia universitaria
diploma accademico di specializzazione (nel sistema AFAM)	akademischer Spezialisierungsgrad (im Rahmen der Höheren Kunst- und Musikausbildung)	materia universitaria
diploma di abilitazione all'esercizio professionale / diploma di abilitazione alla professione	Diplom über die Befähigung zur Berufsausübung	materia universitaria

diploma di laurea	Laureatsdiplom	diritto universitario
diploma di perfezionamento	Fortbildungsdiplom	materia universitaria
diploma di perfezionamento o master (nel sistema AFAM)	Mastergrad (im Bereich der Höheren Kunst- und Musikausbildung)	materia universitaria
diploma di qualifica professionale	Fachschuldiplom	materia universitaria
diploma di scuola secondaria superiore / diploma di superamento degli esami di Stato conclusivi dei corsi di studio di istruzione secondaria superiore (sostituisce il diploma di maturità a partire dall'anno scolastico 1998/99)	Zeugnis über den Oberschulabschluss	materia universitaria
diploma di specializzazione	Spezialisierungsdiplom	diritto universitario
diploma di superamento degli esami di Stato conclusivi dei corsi di studio di istruzione secondaria superiore (sostituisce il diploma di maturità a partire dall'anno scolastico 1998/99) / diploma di scuola secondaria superiore	Zeugnis über den Oberschulabschluss	materia universitaria
diploma supplement / supplemento al diploma	Anhang zum Diplom	materia universitaria
diploma universitario	Universitätsdiplom	diritto universitario
direttiva	Richtlinie	diritto amministrativo
direttiva di massima	allgemeine Richtlinie	diritto amministrativo
direttore	Direktor	diritto amministrativo
direttore amministrativo	Verwaltungsdirektor	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
direttore amministrativo	Verwaltungsdirektor	diritto del lavoro
direttore della biblioteca	Bibliotheksdirektor	materia universitaria
direttore di dipartimento	Direktor der fakultätenübergreifenden Einrichtung	materia universitaria
direttore di dipartimento (amministrazione provinciale)	Ressortdirektor (Landesverwaltung)	diritto amministrativo
direttore di istituto	Institutsdirektor	materia universitaria
direttore di ripartizione	Abteilungsdirektor	diritto amministrativo
direttore di scuola materna	Kindergartendirektor	diritto amministrativo
direttore di scuola professionale	Berufsschuldirektor	diritto amministrativo
direttore di ufficio	Amtsdiplom	diritto amministrativo
direttore generale degli istituti di prevenzione e di pena	Generaldirektor für die Strafanstalten	diritto penale
direzione amministrativa universitaria	Universitätsdirektion	materia universitaria
direzione centrale per il catasto e conservatorie dei registri immobiliari	Zentrale Direktion für Katasterwesen und Liegenschaftsregisterämter	undef
direzione centrale per il demanio	Zentrale Direktion für Domänengüter	undef

direzione centrale per il personale e organizzazione	Zentrale Direktion für Personal und Organisation	undef
direzione centrale per servizi tecnici erariali	Zentrale Direktion für ärarialtechnische Dienste	undef
direzione compartimentale del territorio per il Trentino A.A., Veneto e Friuli V.G.	Bezirksdirektion für Liegenschaften für Trentino-Südtirol, Venetien, Friaul-Julisch Venetien	undef
direzione compartimentale delle dogane e imposte indirette per la Regione Trentino-Alto Adige	Oberzolldirektion für die Region Trentino- Südtirol	diritto amministrativo
direzione dei lavori	Bauleitung	diritto amministrativo
Direzione distrettuale antimafia	Antimafia-Direktion auf Sprengelzebene	diritto processuale penale
direzione generale del personale	Generaldirektion für Personalangelegenheiten	undef
Direzione Generale della Motorizzazione Civile	Generaldirektion für das Kraftfahrzeugwesen	diritto amministrativo
Direzione investigativa antimafia	Antimafia-Ermittlungsdirektion	diritto processuale penale
Direzione nazionale antimafia	gesamtstaatliche Antimafia-Direktion	diritto processuale penale
direzione provinciale dei servizi vari	Provinziale Direktion für allgemeine Dienste	undef
Direzione Provinciale P.T.	Postdirektion für die Provinz Bozen (Alternative)	diritto amministrativo
Direzione Provinciale P.T.	Provinziale Postdirektion	diritto amministrativo
dirigente	Amtsleiter	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
dirigente	leitender Angestellter	undef
dirigente	leitender Beamter	diritto del lavoro
dirigente	Leiter	diritto del lavoro
dirigente generale	Generaldirigent	diritto amministrativo
dirigente generale	Generalpolizeidirigent	undef
dirigente sindacale	leitender Gewerkschaftsfunktionär	diritto del lavoro
dirigente superiore	höherer Polizeidirigent	undef
dirigere un'associazione	eine Vereinigung leiten	diritto penale
diritti della personalità	Persönlichkeitsrechte	diritto civile
diritti di commissione	Kommissionsgebühren	diritto civile
diritti di credito	Forderungen	diritto civile
diritti di segreteria	Sekretariatsgebühren	diritto amministrativo
diritti disponibili	Rechte, über die verfügt werden kann	juris
diritti disponibili	verfügbare Rechte	juris
diritti essenziali di difesa	wesentliche Rechte der Verteidigung	undef
diritti immobiliari	Rechte an unbeweglichen Sachen	diritto civile
diritti indisponibili	Rechte, über die nicht verfügt werden kann	diritto civile
diritti indisponibili	unverfügbare Rechte	diritto civile

diritto accessorio	Nebenrecht	diritto civile
diritto affievolito	abgeschwächtes Recht	diritto amministrativo
diritto agli alimenti	eingeschränkter Unterhalt (Recht auf dessen Leistung)	undef
diritto agli studi universitari	Recht auf Hochschulbildung	materia universitaria
diritto agli utili	Recht auf Gewinnbeteiligung	diritto commerciale
diritto al giusto processo	Recht auf ein faires Verfahren	diritto processuale penale
diritto al mantenimento	Recht auf Unterhalt	diritto di famiglia
diritto al silenzio	Aussageverweigerungsrecht	diritto processuale penale
diritto alla controrappresentazione	Recht auf Gegendarstellung	diritto amministrativo
diritto alla libertà personale	Recht auf persönliche Freiheit	diritto processuale penale
diritto all'educazione	Recht auf Erziehung	diritto civile
diritto all'istruzione	Recht auf Ausbildung	diritto civile
diritto allo studio	Recht auf Bildung	materia universitaria
diritto amministrativo	Verwaltungsrecht	diritto amministrativo
diritto applicabile	anzuwendendes Recht	diritto processuale civile
diritto civile	Zivilrecht	diritto civile
diritto commerciale	Handelsrecht	diritto commerciale
diritto di accesso	Recht auf Zugang	diritto amministrativo
diritto di accesso	Zutrittsrecht	diritto civile
diritto di accesso ai documenti amministrativi	Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen	diritto amministrativo
diritto di autore	Urheberrecht	diritto commerciale
diritto di brevetto	Patentrecht	diritto civile
diritto di brevetto per invenzioni industriali	Patentrecht für gewerbliche Erfindung	undef
diritto di brevetto per modelli di utilità	Patentrecht für Gebrauchsmuster	diritto commerciale
diritto di controllo	Kontrollrecht	diritto civile
diritto di conversione	Umwandlungsrecht	diritto commerciale
diritto di difesa	Recht auf Verteidigung	diritto processuale penale
diritto di esclusiva	Ausschließlichkeitsrecht	diritto delle obbligazioni
diritto di famiglia	Familienrecht	diritto di famiglia
diritto di godimento	Nutzungsrecht	diritto delle obbligazioni
diritto di godimento	Nutzungsrecht	diritto penale
diritto di insistenza	Recht auf Konzessionsverlängerung	diritto amministrativo
diritto di intervento (all'assemblea)	Recht auf Teilnahme (an der Gesellschafterversammlung)	diritto commerciale
diritto di ispezione (nei libri sociali)	Recht auf Einsicht (in Gesellschaftsbücher)	diritto commerciale

diritto di opzione	Bezugsrecht (bei Aktien)	diritto commerciale
diritto di opzione	Optionsrecht (bei Wertpapieren)	diritto commerciale
diritto di partecipazione	Teilhaberecht	diritto commerciale
diritto di pegno	Pfandrecht an beweglichen Sachen	undef
diritto di prelazione	Recht auf vorzugsweise Befriedigung (von Gläubigern)	diritto delle obbligazioni
diritto di prelazione	Vorkaufsrecht (bei Veräußerung, wenn sie gesetzlichen oder vertraglichen Bindungen unterliegt)	diritto delle obbligazioni
diritto di prelazione	Vorrecht (im allgemeinen)	diritto delle obbligazioni
diritto di prendere visione degli atti	Recht auf Akteneinsicht	diritto amministrativo
diritto di proprietà	Eigentumsrecht	diritto civile
diritto di querela	Strafantragsrecht	diritto penale
diritto di recesso	Rücktrittsrecht	diritto commerciale
diritto di riscatto	Einlösungsrecht (unter Miterben, bei einer immerwährenden Rente)	diritto delle successioni
diritto di riscatto	Wiederkaufsrecht (bei Kauf)	diritto delle obbligazioni
diritto di successione	Erbrecht	diritto delle successioni
diritto di terzi	Recht Dritter	diritto civile
diritto di uso	Gebrauchsrecht	diritto civile
diritto di voto	Stimmrecht (wenn auf Teilnahme an Abstimmungen im Allgemeinen bezogen)	diritto commerciale
diritto di voto	Stimmrecht (wenn auf Teilnahme an Abstimmungen im Allgemeinen bezogen)	juris
diritto di voto	Wahlrecht (wenn auf Teilnahme an Wahlen bezogen)	juris
diritto ereditario	Erbrecht	diritto delle successioni
diritto in attesa di espansione	erweiterbares Recht	diritto amministrativo
diritto inderogabile	unabdingbares Recht	diritto civile
diritto internazionale privato	internationales Privatrecht	diritto processuale civile
diritto penale	Strafrecht	diritto penale
diritto penale del fatto	Tatstrafrecht	diritto penale
diritto penale dell'ambiente	Umweltstrafrecht	diritto penale
diritto penale dell'atteggiamento interiore	Gesinnungsstrafrecht	diritto penale
diritto penale dell'autore	Täterstrafrecht	diritto penale
diritto penale dell'economia	Wirtschaftsstrafrecht	diritto penale
diritto penale internazionale	internationales Strafrecht	diritto penale
diritto penale tributario	Steuerstrafrecht	diritto penale
diritto personale	persönliches Recht	diritto civile
diritto personale di godimento	persönliches Nutzungsrecht	diritto civile
diritto personalissimo	höchstpersönliches Recht	diritto civile



diritto privato	Privatrecht	juris
diritto processuale penale	Strafprozessrecht	diritto processuale penale
diritto reale	dingliches Recht	diritto civile
diritto reale di garanzia	Pfandrecht	diritto civile
diritto reale di godimento	dingliches Nutzungsrecht	diritto civile
diritto societario	Gesellschaftsrecht	diritto commerciale
diritto soggettivo	subjektives Recht	juris
diritto soggettivo assoluto	absolutes subjektives Recht	diritto civile
diritto soggettivo relativo	relatives subjektives Recht	diritto civile
diritto su beni immateriali	Immaterialgüterrecht	diritto civile
diritto sulle opere d'ingegno e sulle invenzioni industriali	Recht an geistigen Werken und an gewerblichen Erfindungen	diritto commerciale
di ruolo	auf einer Planstelle	diritto del lavoro
di ruolo	Stammrollen-	undef
disabilità	Beeinträchtigung	materia universitaria
disadattamento sociale	soziale Anpassungsunfähigkeit	diritto penale
disaggio	Disagio	diritto commerciale
disapplicabilità (dell'atto amministrativo)	Nichtanwendbarkeit (des Verwaltungsaktes)	diritto amministrativo
disapplicazione (dell'atto amministrativo)	Nichtanwendung (des Verwaltungsaktes)	diritto amministrativo
disastro	Unglück	diritto penale
disastro aviatorio	Flugunglück	diritto penale
disastro ferroviario	Eisenbahnunglück	diritto penale
disattivazione di un corso di studio / soppressione di un corso di studio	Auflassung eines Studienganges	materia universitaria
discendente	Nachkomme	diritto delle successioni
discendente legittimo	ehelicher Nachkomme	diritto delle successioni
disciogliere (la banda armata, l'associazione criminosa, l'unità dello stato)	auflösen (die bewaffnete Bande, die kriminelle Vereinigung, die Einheit des Staates)	diritto penale
disciplina militare	militärische Disziplin	diritto penale
disciplinare	Auflagenverzeichnis	diritto amministrativo
disciplinare di concessione	Auflagenverzeichnis bei Konzessionserteilungen	diritto amministrativo
disciplinare di esercizio	Auflagenverzeichnis	diritto amministrativo
disciplinare di oneri	Auflagenverzeichnis	diritto amministrativo
disconoscimento di paternità	Bestreitung der Vaterschaft	diritto di famiglia
disconoscimento di scrittura	Bestreitung der Echtheit eines Schriftstücks	diritto civile
discrezionalità	Ermessen	diritto amministrativo

discrezionalità amministrativa	Verwaltungsermessen	diritto amministrativo
discrezionalità del giudice	richterliches Ermessen	diritto processuale penale
discrezionalità mista	gemischtes Ermessen	diritto amministrativo
discrezionalità tecnica	fachliches Ermessen	diritto amministrativo
discussione della tesi di laurea (nel corso di diploma di laurea vecchio ordinamento regolamentato ai sensi della normativa in vigore prima del DM 509/1999)	Verteidigung der Laureatsarbeit (im Rahmen des Laureatsstudienganges gemäß der alten Studienordnung vor dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
discussione della tesi di laurea (nel corso di laurea specialistica/magistrale)	Verteidigung der Fachlaureatsarbeit (im Rahmen des Fachlaureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
discussione della tesi di laurea (nel corso di laurea triennale)	Verteidigung der Laureatsarbeit (im Rahmen des dreijährigen Laureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
disdetta	Kündigung	diritto delle obbligazioni
disegnatore tecnico	technischer Zeichner	diritto amministrativo
disfattismo economico	ökonomische Zersetzung	diritto penale
disfattismo politico	politische Zersetzung	diritto penale
disobbedienza alle leggi	Ungehorsam gegen die Gesetze	diritto penale
disoccupato	Arbeitsloser	diritto del lavoro
disoccupazione	Arbeitslosigkeit	diritto del lavoro
disparità di trattamento	Ungleichbehandlung	diritto amministrativo
dispensa	Befreiung	juris
disperdere (una cosa)	den Verlust (einer Sache) verursachen	diritto penale
disponibilità del bene	Verfügbarkeit des Rechtsgutes	diritto penale
disponibilità della polizia giudiziaria	Verfügungsrecht über die Gerichtspolizei	diritto processuale penale
disporre la segretezza di atti	die Akteneinsicht verwehren	diritto processuale penale
dispositivo	Spruch (wenn auf eine Gerichtsentscheidung bezogen)	diritto amministrativo
dispositivo	verfügender Teil (wenn auf einen Verwaltungsakt bezogen)	diritto amministrativo
disposizione (di legge)	Bestimmung (gesetzliche)	juris
disposizione (di un bene o di un diritto)	Verfügung (über eine Sache oder ein Recht)	diritto civile
disposizione (di un bene o di un diritto)	Verfügung (über eine Sache oder ein Recht)	diritto processuale civile
disposizione (impartita dall'autorità giudiziaria)	Anordnung	diritto processuale penale
disposizione a più norme	kumulatives Mischgesetz	diritto penale
disposizione a titolo	universale Verfügung zur Gesamtrechtsnachfolge (im Erbrecht)	diritto delle successioni
disposizione a titolo particolare	Verfügung zur Einzelrechtsnachfolge (im Erbrecht)	diritto delle successioni
disposizione dell'Autorità	behördliche Anordnung	diritto penale

disposizione fiduciaria	treuhandschaftliche Verfügung	diritto civile
disposizione generale	allgemeine Bestimmung	diritto civile
disposizione inderogabile	unabdingbare Bestimmung	diritto civile
disposizione modale	mit einer Auflage verbundene Verfügung (im Erbrecht)	diritto delle successioni
disposizione testamentaria	testamentarische Verfügung	diritto delle successioni
disposizioni di attuazione	Durchführungsbestimmungen	juris
disposizioni finali	Schlussbestimmungen	juris
disposizioni transitorie	Übergangsbestimmungen	juris
dispregio	Missachtung	diritto penale
dissenso	Nichteinverständnis	diritto delle obbligazioni
dissenso presunto	vermutetes Nichteinverständnis	diritto penale
dissenso tacito	stillschweigendes Nichteinverständnis	diritto penale
dissertazione / elaborato scientifico	wissenschaftliche Arbeit	materia universitaria
dissociarsi	sich lossagen	diritto penale
dissociarsi (dall'organizzazione criminosa)	sich lossagen (von einer kriminellen Organisation)	diritto penale
dissociazione (dall'organizzazione criminosa)	Lossagung (von einer kriminellen Organisation)	diritto penale
Distaccamento Polizia Stradale	Verkehrspolizeiposten	diritto amministrativo
distrarre	beiseiteschaffen	diritto penale
distrazione	Beiseiteschaffen	diritto penale
distretto	Oberlandesgerichtssprengel	diritto processuale civile
Distretto notarile	Notariatssprengel	undef
distretto scolastico	Schulsprengel	diritto amministrativo
distribuzione (degli utili, dell'attivo)	Verteilung (des Gewinns, des Vermögens)	diritto commerciale
distribuzione per il consumo	Verteilung zum Verbrauch	diritto penale
distruggere	vernichten	diritto penale
distruggere il sentimento nazionale	das Nationalgefühl zerstören	diritto penale
distruzione	Vernichtung	diritto penale
distruzione (del sistema informatico, di cadavere, di dati)	Vernichtung (eines EDV-Systems, einer Leiche, von Daten)	diritto penale
disvalore dell'azione	Handlungsunwert	diritto penale
disvalore dell'evento	Erfolgsunwert	diritto penale
ditta	Firma	diritto commerciale
ditta derivata	abgeleitete Firma	diritto commerciale
dittatura di una classe sociale	Diktatur einer sozialen Klasse	diritto penale
dividendo	Dividende	diritto commerciale

divieto	Verbot	diritto amministrativo
divieto	Verbot	diritto penale
divieto della reformatio in pejus	Verschlechterungsverbot	diritto processuale penale
divieto di accesso	Zutrittsverbot	diritto penale
divieto di aggravamento del procedimento	Verbot der Erschwerung des Verfahrens	diritto amministrativo
divieto di analogia	Analogieverbot	diritto penale
divieto di concorrenza	Wettbewerbsverbot	diritto commerciale
divieto di retroattività	Rückwirkungsverbot	diritto penale
divieto di soggiorno	Aufenthaltsverbot	diritto penale
divisione	Teilung	diritto civile
Divisione anticrimine	Kriminalpolizeiliche Abteilung	diritto amministrativo
divisione dell'eredità	Teilung der Erbschaft	diritto delle successioni
Divisione Investigazioni Generali e Operazioni Speciali	Abteilung für allgemeine Ermittlungen und Sondereinsätze	diritto amministrativo
Divisione polizia amministrativa e sociale	Abteilung für Verwaltungspolizei und soziale Angelegenheiten	undef
Divisione Polizia Anticrimine	Kriminalpolizeiliche Abteilung	diritto amministrativo
divorzio	Scheidung	diritto di famiglia
divulgazione di notizie	Verbreitung von Nachrichten	diritto penale
docente	Dozent	materia universitaria
docente a contratto	Vertragsdozent	materia universitaria
docente a tempo determinato	Dozent auf bestimmte Zeit	materia universitaria
docente esterno	Gastdozent	materia universitaria
docente incaricato (non abilitato)	Lehrbeauftragter	materia universitaria
docente universitario	Universitätsdozent	materia universitaria
documentazione	Unterlagen	juris
documentazione amministrativa	Verwaltungsunterlagen	diritto amministrativo
documentazione degli atti	Beurkundung der Verfahrenshandlungen	diritto processuale penale
documenti amministrativi	Verwaltungsunterlagen	diritto amministrativo
documento amministrativo	Verwaltungsurkunde	diritto amministrativo
documento apocrifo	unechte Urkunde	diritto penale
documento di identità	Erkennungsausweis	diritto amministrativo
documento di identità elettronico	elektronischer Erkennungsausweis	diritto amministrativo
documento di riconoscimento	Erkennungsausweis	diritto amministrativo
documento equiparato all'atto pubblico	Urkunde, die einer öffentlichen Urkunde gleichgestellt ist	diritto penale
documento genuino	echte Urkunde	diritto penale

documento informatico	digitale Urkunde	diritto penale
documento informatico	elektronische Urkunde	diritto amministrativo
documento informatico privato	private digitale Urkunde	diritto penale
documento informatico pubblico	öffentliche digitale Urkunde	diritto penale
documento non genuino	unechte Urkunde	diritto penale
documento originale	Urschrift der Urkunde	juris
documento segreto	geheime Urkunde	diritto penale
dogmatica penale	Strafrechtsdogmatik	diritto penale
dogmatica penalistica	Strafrechtsdogmatik	diritto penale
dolo	Arglist (wenn die böse Absicht auf eine Täuschung gerichtet ist)	diritto civile
dolo	Arglist (wenn die böse Absicht auf eine Täuschung gerichtet ist)	diritto delle obbligazioni
dolo	Vorsatz (im Sinne einer bösen Absicht)	diritto civile
dolo	Vorsatz (im Sinne einer bösen Absicht)	diritto delle obbligazioni
dolo alternativo	Alternativvorsatz	diritto penale
dolo di consumazione	Vollendungsvorsatz	diritto penale
dolo di proposito	vorbedachter Vorsatz	diritto penale
dolo d'impeto	plötzlich entstandener Vorsatz	diritto penale
dolo diretto	unmittelbarer Vorsatz	diritto penale
dolo eventuale	bedingter Vorsatz	diritto penale
dolo generale	umfassender Vorsatz	diritto penale
dolo generico	Tatbildvorsatz	diritto penale
dolo indiretto	indirekter Vorsatz	diritto penale
dolo intenzionale	Vorsatz mit Absicht	diritto penale
dolo specifico	erweiterter Vorsatz	diritto penale
dolo susseguente	nachträglicher Vorsatz	diritto penale
domanda	Anspruch (im Zusammenhang mit dessen Geltendmachung vor Gericht)	diritto processuale civile
domanda accessoria	Nebenanspruch (gerichtlich geltend gemachter)	diritto processuale civile
domanda di ammissione	Zulassungsantrag	diritto amministrativo
domanda di ammissione	Zulassungsantrag	diritto universitario
domanda di passaggio (di corso di studio)	Antrag auf Wechsel des Studiengangs	materia universitaria
domanda di preiscrizione	Antrag auf Vorinskription	materia universitaria
domanda di riconoscimento degli esami / richiesta di riconoscimento degli esami	Antrag auf Anerkennung von Prüfungen	materia universitaria
domanda di trasferimento (da o ad altra università)	Antrag auf Wechsel der Universität	materia universitaria
domanda giudiziale	gerichtlich geltend gemachter Anspruch	diritto processuale civile

domiciliatario	Zustellungsbevollmächtigter	diritto processuale penale
domicilio	Domizil	diritto processuale civile
domicilio dichiarato	erklärtes Domizil	diritto processuale penale
domicilio eletto	gewähltes Domizil	diritto processuale civile
dominio sul fatto	Tatherrschaft	diritto penale
donatario	Beschenkter	diritto civile
donazione	Schenkung	diritto civile
donazione remuneratoria	Schenkung zur Belohnung	diritto civile
doppia causalità	Doppelkausalität	diritto penale
dotazione organica	personelle Ausstattung	diritto amministrativo
dotazione organica	Stellenplan	diritto amministrativo
dote	Mitgift	diritto di famiglia
dottorando di ricerca	Doktorand	materia universitaria
dottorato di ricerca	Doktorat	diritto universitario
dottore	Absolvent des Laureats	materia universitaria
dottore di ricerca	Doktor	materia universitaria
dottore magistrale	Absolvent des Fachlaureats	materia universitaria
dovere di motivazione	Begründungspflicht	diritto processuale penale
dovere di procedere	Pflicht zur Einleitung eines Verwaltungsverfahrens	diritto amministrativo
dovere generale di assistenza	allgemeine Beistandspflicht	diritto penale
duello	Zweikampf	diritto penale
d'ufficio	von Amts wegen	juris
durata legale del corso di studio	Regelstudiendauer	materia universitaria
durata massima del sostegno monetario	Höchstdauer der finanziellen Unterstützung	materia universitaria
durata media degli studi	durchschnittliche Studiendauer	materia universitaria
eccessiva onerosità	übermäßige Belastung	diritto delle obbligazioni
eccesso colposo (in legittima difesa)	fahrlässige Überschreitung der Notwehr	diritto penale
eccesso di potere	Befugnisüberschreitung	diritto amministrativo
eccesso di potere per carenza di istruttoria	Befugnisüberschreitung wegen fehlender Ermittlung	diritto amministrativo
eccesso di potere per difetto di istruttoria	Befugnisüberschreitung wegen fehlerhafter Ermittlung	diritto amministrativo
eccesso di potere per difetto di motivazione	Befugnisüberschreitung wegen fehlerhafter Begründung	diritto amministrativo
eccesso di potere per disparità di trattamento	Befugnisüberschreitung wegen Ungleichbehandlung	diritto amministrativo
eccesso di potere per illogicità	Befugnisüberschreitung wegen logischen Widerspruchs	diritto amministrativo
eccesso di potere per ingiustizia manifesta	Befugnisüberschreitung wegen offensichtlicher Ungerechtigkeit	diritto amministrativo

eccesso di potere per insufficiente istruttoria	Befugnisüberschreitung wegen ungenügender Ermittlung	diritto amministrativo
eccesso di potere per sviamento	Befugnisüberschreitung wegen Fehlgebrauchs	diritto amministrativo
eccesso di potere per violazione di circolare	Befugnisüberschreitung wegen Nichtbeachtung eines Rundschreibens	diritto amministrativo
eccezione	Einwendung	diritto delle obbligazioni
eccezione	Einwendung	diritto penale
eccezioni personali	persönliche Einwendungen	diritto civile
Economia e amministrazione delle imprese	Wirtschaft und Unternehmensführung	diritto amministrativo
Economato	Betriebsmittelverwaltung	undef
Economia aziendale	Betriebswirtschaft	undef
Economia e gestione dei servizi turistici	Wirtschaft und Führung von Fremdenverkehrseinrichtungen	undef
economia processuale	Verfahrensökonomie	diritto processuale penale
economicità (dell'azione amministrativa)	Wirtschaftlichkeit (des Verwaltungshandelns)	diritto amministrativo
edificio di culto	Kultusgebäude	diritto civile
edilizia residenziale universitaria	Bau von Unterkünften für Studierende	materia universitaria
educatore	Erzieher	diritto amministrativo
educatore di istituto	Heimerzieher	diritto amministrativo
educatore di minorati	Behindertenerzieher	diritto amministrativo
educazione	Ausbildung	undef
educazione degli adulti	Erwachsenenbildung	materia universitaria
effetti civili (del matrimonio)	zivilrechtliche Wirkungen (der Ehe)	diritto di famiglia
effetti costitutivi	rechtsbegründende Wirkungen (eines Rechtsgeschäfts)	diritto processuale civile
effetti costitutivi	rechtsgestaltende Wirkungen (eines Urteils)	diritto processuale civile
effetti liberatori	schuldbefreiende Wirkungen	diritto civile
effetti traslativi	rechtsübertragende Wirkungen	juris
effettività	Effektivität	diritto amministrativo
effetto	Wirkung	diritto civile
effetto caducante	aufhebende Wirkung	diritto amministrativo
effetto caducatorio	aufhebende Wirkung	diritto amministrativo
effetto devolutivo	Devolutivwirkung	diritto amministrativo
effetto dichiarativo	erklärende Wirkung	diritto amministrativo
effetto legale	gesetzliche Wirkung	diritto amministrativo
effetto restrittivo	einschränkende Wirkung	diritto amministrativo
effetto retroattivo	Rückwirkung	diritto amministrativo
effetto tipico	gesetzliche Wirkung	diritto amministrativo

efficace	wirksam	diritto amministrativo
efficacia	Wirksamkeit	diritto amministrativo
efficacia	Wirksamkeit	juris
efficacia erga omnes	erga omnes-Wirkung	diritto amministrativo
efficacia ex nunc	ex nunc-Wirkung	diritto amministrativo
efficacia inter partes	Wirkung zwischen den Parteien	diritto amministrativo
efficacia probatoria	Beweiskraft	diritto processuale civile
efficacia retroattiva	Rückwirkung	diritto amministrativo
efficacia traslativa	rechtsübertragende Wirkung	diritto amministrativo
efficacia ex tunc	ex tunc-Wirkung	diritto amministrativo
efficienza	Effizienz	diritto amministrativo
elaborato	schriftliche Arbeit	materia universitaria
elaborato di esame	Prüfungsarbeit	materia universitaria
elaborato scientifico / dissertazione	wissenschaftliche Arbeit	materia universitaria
elaborazione del piano di studio	Ausarbeitung eines Studienplanes	materia universitaria
elaborazione della tesi di laurea (nel corso di diploma di laurea vecchio ordinamento regolamentato ai sensi della normativa in vigore prima del DM 509/1999)	Ausarbeitung der Laureatsarbeit (im Rahmen des Laureatsstudienganges gemäß der alten Studienordnung vor dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
elaborazione della tesi di laurea (nel corso di laurea specialistica/magistrale)	Ausarbeitung der Fachlaureatsarbeit (im Rahmen des Fachlaureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
elaborazione della tesi di laurea (nel corso di laurea triennale)	Ausarbeitung der Laureatsarbeit (im Rahmen des dreijährigen Laureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
elementi di fatto	Sachumstände	diritto amministrativo
elementi essenziali (del contratto)	wesentliche Vertragsbestandteile	diritto delle obbligazioni
elemento accidentale	zusätzliches Tatbestandsmerkmal	diritto penale
elemento costitutivo del reato	Tatbestandsmerkmal	diritto penale
elemento costitutivo della fattispecie	Tatbestandsmerkmal	diritto penale
elemento descrittivo della fattispecie	deskriptives Tatbestandsmerkmal	diritto penale
elemento essenziale (del reato)	Tatbestandsmerkmal	diritto penale
elemento negativo del fatto	negatives Tatbestandsmerkmal	diritto penale
elemento normativo della fattispecie	normatives Tatbestandsmerkmal	diritto penale
elemento oggettivo del reato	objektiver Tatbestand	diritto penale
elemento oggettivo della fattispecie	objektiver Tatbestand	diritto penale
elemento soggettivo del reato	subjektiver Tatbestand	diritto penale



elemento soggettivo della fattispecie	subjektiver Tatbestand	diritto penale
elenco dei difensori d'ufficio	Liste der Amtsverteidiger	diritto processuale penale
elettrodoto coattivo	zwangsweise begründetes Recht zur Führung von Elektrizitätsleitungen	diritto civile
elezione	Wahl	diritto amministrativo
elezione di domicilio	Wahl des Domizils	diritto processuale penale
elezioni	Wahlen	diritto amministrativo
elusione delle investigazioni dell'autorità	Vereitelung der Ermittlungen der Behörde	diritto penale
emancipato	aus der elterlichen Gewalt Entlassener	diritto di famiglia
emancipazione	Entlassung aus der elterlichen Gewalt	diritto di famiglia
emblema di Stato	Hoheitszeichen des Staates	diritto penale
emittente (di un titolo di credito)	Aussteller (eines Wertpapiers)	juris
emolumenti	Bezüge	diritto del lavoro
ENAM	Gesamtstaatliche Körperschaft für Lehrerfürsorge	undef
ENASCO	Gesamtstaatliche Körperschaft für Kaufleutefürsorge	undef
ENEL	Gesamtstaatliche Körperschaft für Elektroenergie	undef
energie naturali	natürliche Energien	diritto civile
enfiteusi	Erbpacht	diritto civile
enfiteuta	Erbpächter	diritto civile
ENPI	Gesamtstaatliche Körperschaft für Unfallverhütung	undef
ente	Körperschaft (wenn als juristische Person gemeint) Einrichtung (wenn undefiniert als tätige Institution verstanden)	diritto pubblico
ente cooperativo	genossenschaftliche Körperschaft	diritto civile
ente di assistenza	Fürsorgekörperschaft	diritto civile
ente esponenziale	Interessenschutzvertretung	diritto processuale penale
Ente Ferrovie dello Stato	Körperschaft der Staatsbahnen	diritto amministrativo
ente locale	örtliche Körperschaft	juris
ente mutualistico	Körperschaft auf Gegenseitigkeit	diritto commerciale
Ente Nazionale assistenza maestri	Gesamtstaatliche Körperschaft für Lehrerfürsorge	undef
Ente Nazionale assistenza sociale commercianti	Gesamtstaatliche Körperschaft für Kaufleutefürsorge	undef
Ente nazionale di previdenza ed assistenza per gli impiegati dell'agricoltura	Gesamtstaatliche Körperschaft für Vorsorge und Fürsorge zugunsten der Angestellten in der Landwirtschaft	undef
Ente nazionale di previdenza ed assistenza per i lavoratori dello spettacolo	Gesamtstaatliche Körperschaft für Vorsorge und Fürsorge zugunsten der Arbeitnehmer des Schauspielbereichs	undef
Ente nazionale per la prevenzione degli infortuni	Gesamtstaatliche Körperschaft für Unfallverhütung	undef
Ente Nazionale per l'Energia elettrica	Gesamtstaatliche Körperschaft für Elektroenergie	undef

ente non riconosciuto	nicht anerkannte Körperschaft	diritto civile
ente parastatale	halbstaatliche Körperschaft	diritto amministrativo
ente privato di ricerca	privatrechtliche Forschungseinrichtung	materia universitaria
ente pubblico	öffentliche Körperschaft	diritto amministrativo
ente pubblico	öffentliche Körperschaft	juris
ente pubblico	öffentlich-rechtliche Körperschaft	diritto amministrativo
ente pubblico	öffentlich-rechtliche Körperschaft	juris
ente pubblico	Körperschaft des öffentlichen Rechts	diritto amministrativo
ente pubblico	Körperschaft des öffentlichen Rechts	juris
ente pubblico di ricerca	öffentlichrechtliche Forschungseinrichtung	materia universitaria
ente pubblico economico	öffentliche Wirtschaftskörperschaft	diritto amministrativo
ente pubblico non territoriale	nicht gebietsgebundene öffentliche Körperschaft	diritto amministrativo
ente pubblico territoriale	Gebietskörperschaft	diritto amministrativo
ente regionale per il diritto allo studio universitario	regionale Körperschaft für das Recht auf Hochschulbildung	materia universitaria
ente territoriale	Gebietskörperschaft	juris
entità della pena	Ausmaß der Strafe	diritto penale
entrate	Einnahmen	diritto tributario
epidemia	Epidemie	diritto penale
equidistanza del giudice	Überparteilichkeit des Richters	diritto processuale penale
equipollenza	Gleichwertigkeit	materia universitaria
equità	Billigkeit	juris
erario	Staatskasse	diritto amministrativo
erario dello Stato	Staatskasse	diritto amministrativo
erede	Erbe	diritto delle successioni
erede apparente	Scheinerbe	diritto delle successioni
erede chiamato	berufener Erbe	diritto delle successioni
erede istituito	eingesetzter Erbe	diritto delle successioni
erede legittimo	gesetzlicher Erbe	diritto delle successioni
eredità	Erbschaft	diritto delle successioni
eredità giacente	ruhende Erbschaft	diritto delle successioni
ergastolo	lebenslange Freiheitsstrafe	diritto penale
erogazione (del contributo)	Auszahlung (eines Beitrags)	diritto amministrativo
errore	Irrtum	diritto civile
errore di calcolo	Berechnungsirrtum	juris

errore di diritto	Rechtsirrtum	diritto penale
errore di fatto	Tatbestandsirrtum	diritto penale
errore di fatto determinato da errore sulla legge extrapenale	Tatbestandsirrtum aufgrund eines Irrtums über eine nicht strafrechtliche Bestimmung	diritto penale
errore essenziale	wesentlicher Irrtum	diritto civile
errore patologico	krankheitsbedingter Irrtum	diritto penale
errore riconoscibile	erkennbarer Irrtum	diritto civile
errore spontaneo	ohne Zutun des Täters entstandener Irrtum	diritto penale
errore sul fatto	Tatbestandsirrtum	diritto penale
errore sulla legge penale	Verbotsirrtum	diritto penale
errore sulla persona dell'offeso	Irrtum über die Person des Verletzten	diritto penale
errore sulle cause di giustificazione	Irrtum über einen Rechtfertigungsgrund	diritto penale
esame (di profitto)	Prüfung	diritto processuale penale
esame (di profitto)	Prüfung	diritto universitario
esame aggiuntivo / esame suppletivo	Zusatzprüfung	materia universitaria
esame annuale	Jahresprüfung	materia universitaria
esame complementare	Prüfung über ein Wahlfach	materia universitaria
esame di ammissione / prova di ammissione	Zulassungsprüfung	materia universitaria
esame di conoscenza della lingua italiana / esame di lingua italiana / prova di conoscenza della lingua italiana	Prüfung über die Kenntnis der italienischen Sprache	materia universitaria
esame di conoscenza della lingua tedesca / esame di lingua tedesca / prova di conoscenza della lingua tedesca	Prüfung über die Kenntnis der deutschen Sprache	materia universitaria
esame di laurea	Laureatsprüfung	diritto universitario
esame di laurea (nel corso di diploma di laurea secondo il vecchio ordinamento)	Laureatsprüfung (im Rahmen des Laureatsstudienganges gemäß der alten Studienordnung vor dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
esame di laurea (nel corso di laurea specialistica/magistrale)	Fachlaureatsprüfung (im Rahmen des Fachlaureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
esame di laurea (nel corso di laurea triennale)	Laureatsprüfung (im Rahmen des dreijährigen Laureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
esame di lingua italiana / esame di conoscenza della lingua italiana / prova di conoscenza della lingua italiana	Prüfung über die Kenntnis der italienischen Sprache	materia universitaria
esame di lingua tedesca / esame di conoscenza della lingua tedesca / prova di conoscenza della lingua tedesca	Prüfung über die Kenntnis der deutschen Sprache	materia universitaria
esame di merito	Prüfung in der Sache	diritto amministrativo
esame di Stato	Staatsprüfung	diritto amministrativo

esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore	Staatsprüfung zum Oberschulabschluss	materia universitaria
esame di Stato per l'abilitazione all'esercizio delle professioni / esame di Stato per l'abilitazione professionale	Staatsprüfung zur Erlangung der Berufsbefähigung	materia universitaria
esame di Stato per l'abilitazione professionale / esame di Stato per l'abilitazione all'esercizio delle professioni	Staatsprüfung zur Erlangung der Berufsbefähigung	materia universitaria
esame finale	Abschlussprüfung	materia universitaria
esame fondamentale / esame obbligatorio	Prüfung über ein Pflichtfach	materia universitaria
esame integrativo	Ergänzungsprüfung	materia universitaria
esame medico di controllo	ärztliche Kontrolluntersuchung	diritto amministrativo
esame medico preventivo	ärztliche Voruntersuchung (falls vor Aufnahme einer bestimmten Tätigkeit vorgeschrieben) Vorsorgeuntersuchung (falls der medizinischen Prävention dienend)	diritto amministrativo
esame obbligatorio / esame fondamentale	Prüfung über ein Pflichtfach	materia universitaria
esame orale / prova orale	mündliche Prüfung	materia universitaria
esame propedeutico	Vorprüfung	materia universitaria
esame scritto / prova scritta / verifica scritta	schriftliche Prüfung	materia universitaria
esame semestrale	Semesterprüfung	materia universitaria
esame suppletivo / esame aggiuntivo	Zusatzprüfung	materia universitaria
esaminatore	Prüfer	materia universitaria
esborso	Auslage	diritto amministrativo
esclusione	Ausschluss	diritto del lavoro
esclusione	Ausschluss	diritto processuale penale
esclusione della garanzia	Ausschluss der Gewährleistung	diritto delle obbligazioni
esclusione della parte civile	Ausschluss der Zivilpartei	diritto processuale penale
esclusione temporanea dagli studi universitari / sospensione temporanea dagli studi universitari	zeitlich begrenzter Ausschluss vom Hochschulstudium	materia universitaria
escursione didattica	Exkursion	materia universitaria
escussione	Betreibung	diritto civile
esecutività	Vollziehbarkeit	diritto amministrativo
esecutivo	vollziehbar	diritto amministrativo
esecutore materiale	Tatmittler	diritto penale
esecutore testamentario	Testamentsvollstrecker	diritto civile
esecutorietà (del provvedimento amministrativo)	Vollstreckbarkeit (der Verwaltungsmaßnahme)	diritto amministrativo
esecuzione (di opere o attività)	Durchführung (von Arbeiten oder Tätigkeiten)	diritto civile

esecuzione (finalizzata all'attuazione di diritti di credito in caso di inadempimento dell'obbligato)	Vollstreckung	diritto processuale civile
esecuzione amministrativa	Verwaltungsvollstreckung	diritto amministrativo
esecuzione coattiva	Zwangsdurchführung	diritto delle obbligazioni
esecuzione del reato	Ausführung der strafbaren Handlung	diritto penale
esecuzione diretta	Vollstreckung durch Selbstvornahme	diritto amministrativo
esecuzione d'ufficio	Ersatzvornahme	diritto amministrativo
esecuzione forzata	Zwangsvollstreckung	diritto processuale civile
esecuzione in amministrazione diretta	Durchführung in Eigenregie	diritto amministrativo
esecuzione in danno dell'appaltatore inadempiente	Durchführung zu Lasten des säumigen Auftragnehmers	diritto amministrativo
esecuzione in forma specifica	Vollstreckung in besonderer Form	diritto processuale civile
eseguibile	durchführbar	diritto amministrativo
eseguibilità	Durchführbarkeit	diritto amministrativo
esentare	befreien (im Allgemeinen)	diritto amministrativo
esentare	freistellen (vom Dienst)	diritto amministrativo
esente da bollo	stempelsteuerfrei	diritto amministrativo
esenzione	Befreiung (im Allgemeinen)	diritto amministrativo
esenzione	Freistellung (vom Dienst)	diritto amministrativo
esenzione da un obbligo	Befreiung von einer Verpflichtung	diritto penale
esenzione dal canone	Gebührenbefreiung	diritto amministrativo
esercente un servizio di pubblica necessità	einen für die Öffentlichkeit notwendigen Dienst ausübende Person	diritto penale
esercitazione	Übung	materia universitaria
esercitazione di laboratorio	Laborübung	materia universitaria
esercitazione sul campo	mit einer Exkursion verbundene Übung	materia universitaria
esercizio arbitrario delle proprie ragioni	eigenmächtige Ausübung eigener Rechtsansprüche	diritto penale
esercizio del bilancio	Haushaltsgebarung	diritto amministrativo
esercizio del diritto	Ausübung eines Rechts	diritto amministrativo
esercizio dell'impresa	Betreiben eines Unternehmens	diritto commerciale
esercizio finanziario	Haushaltsjahr	diritto amministrativo
esercizio provvisorio del bilancio	vorläufige Haushaltsgebarung	diritto amministrativo
esercizio sociale (riferito alla società)	Geschäftsjahr	diritto civile
esibizione pornografica	pornographische Darstellung	diritto penale
esigenza istruttoria	Ermittlungsbedarf	diritto amministrativo
esigenze di ordine e di sicurezza	Erfordernisse der Ordnung und Sicherheit	diritto penale
esigibilità (di un credito)	Fälligkeit (einer Forderung)	diritto delle obbligazioni

esimente	Unrechtsausschließungsgrund	diritto penale
esito della prova / esito dell'esame	Prüfungsergebnis	materia universitaria
esito dell'affidamento	Ergebnis der Überlassung zur Betreuung	diritto penale
esito dell'esame / esito della prova	Prüfungsergebnis	materia universitaria
esito negativo dell'esame	negatives Prüfungsergebnis	materia universitaria
esito positivo dell'esame	positives Prüfungsergebnis	materia universitaria
esonero	Befreiung (vom Amt, von Pflichten, von Kosten, von Haftung)	juris
esonero (dalle tasse universitarie)	Befreiung (von Universitätsgebühren)	materia universitaria
esperimento di miglioria	Nachgebotsverfahren	diritto amministrativo
esperimento giudiziale	gerichtliche Versuchsvornahme	diritto penale
esperto informatico	EDV-Experte	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
espiazione	Verbüßung	diritto penale
espresso	ausdrücklich	juris
espromissione	Schuldübernahme	diritto delle obbligazioni
espropriazione per causa di pubblico interesse	Enteignung aus öffentlichem Interesse	diritto amministrativo
espropriazione per pubblico interesse	Enteignung aus öffentlichem Interesse	diritto amministrativo
espulsione (dello straniero dallo Stato)	Ausweisung (eines Ausländers aus dem Staat)	diritto amministrativo
estensione analogica	Ausdehnung im Wege der Analogie	diritto penale
estinzione del diritto	Erlöschen des Rechts	diritto civile
estinzione del rapporto di lavoro	Beendigung des Arbeitsverhältnisses	diritto del lavoro
estinzione del reato	Erlöschen der strafbaren Handlung	diritto penale
estinzione della candela vergine	Erlöschen der Kerze	diritto amministrativo
estinzione della pena	Erlöschen der Strafe	diritto penale
estinzione della persona giuridica	Erlöschen der juristischen Person	diritto civile
estorsione	Erpressung	diritto penale
estratto	Auszug	diritto civile
estratto conto	Kontoauszug	diritto delle obbligazioni
estratto dei libri contabili	Auszug aus den Rechnungsbüchern	diritto civile
estrazione	Auslosung	diritto civile
estrazione a sorte	Auslosung	diritto civile
eutanasia	Sterbehilfe	diritto penale
eutanasia attiva	aktive Sterbehilfe	diritto penale
eutanasia passiva	passive Sterbehilfe	diritto penale
evasione	Entweichung	diritto penale

evaso	entwichen (adjektivisch)	diritto processuale penale
evento	Erfolg	diritto penale
evento di danno	Verletzungserfolg	diritto penale
evento di pericolo	Gefährdungserfolg	diritto penale
eversione	Umsturz	diritto penale
eversione (dell'ordinamento costituzionale, dell'ordine democratico)	Umsturz (der verfassungsmäßigen Ordnung, der demokratischen Ordnung)	diritto penale
eversivo	umstürzlerisch	diritto penale
evitabilità	Vermeidbarkeit	diritto penale
evizione	Entziehung	diritto delle obbligazioni
evizione parziale	Teilentziehung	undef
evizione totale	gänzliche Entziehung	undef
fabbisogno formativo	Bildungsbedarf	materia universitaria
fabbricazione	Herstellung	diritto penale
facoltà	Befugnis	juris
facoltà	Fakultät	diritto universitario
facoltà di amministrare	Geschäftsführungsbefugnis	diritto commerciale
facoltà di deposito (ai fini del perfezionamento dell'offerta reale)	Befugnis zur Hinterlegung (zum Zweck der Vervollständigung des Realangebots)	diritto civile
Facoltà di Economia	Fakultät für Wirtschaftswissenschaften	undef
Facoltà di Lingue e Letterature Straniere	Fakultät für Sprachen und fremdsprachliche Literatur	undef
Facoltà di Scienze della Formazione	Fakultät für Bildungswissenschaften	undef
facoltà mentali	geistige Fähigkeiten	diritto civile
fallimento	Konkurs	diritto fallimentare
falsa attestazione	unwahre Bestätigung	diritto penale
falsa certificazione	unwahre Bescheinigung	diritto penale
falsa dichiarazione	unwahre Erklärung	diritto penale
falsa impronta legale	falscher gesetzlicher Abdruck	diritto penale
falsa indicazione	unwahre Angabe	diritto penale
falsa interpretazione	falsche Übersetzung	diritto penale
falsa perizia	falsches Gutachten	diritto penale
falsario	Fälscher	diritto penale
false informazioni al Pubblico Ministero	unwahre Auskünfte an die Staatsanwaltschaft	diritto penale
falsificare	fälschen	diritto penale
falsificazione	Fälschung	diritto penale

falsificazione di monete	Geldfälschung	diritto penale
falsità (di dichiarazioni)	Unrichtigkeit (einer Erklärung)	diritto amministrativo
falsità di documenti	Unechtheit von Urkunden	diritto civile
falsità ideologica	Falschbeurkundung	diritto penale
falsità ideologica indiretta o mediata	mittelbare Falschbeurkundung	diritto penale
falsità in atti	Urkundenfälschung	diritto penale
falsità in documenti	Urkundenfälschung	diritto penale
falsità in notificazioni	unwahre Angaben in Meldungen	diritto penale
falsità in registri	unwahre Angaben in Registern	diritto penale
falsità materiale	materielle Fälschung	diritto penale
falsità personale	unwahre Angaben zur Person	diritto penale
falso	Fälschung	diritto civile
falso documentale	Urkundenfälschung	diritto penale
falso giuramento	Meineid	diritto penale
falso ideologico	Falschbeurkundung	diritto penale
falso in atti	Urkundenfälschung	diritto penale
falso materiale	materielle Fälschung	diritto penale
falso nummario	Fälschung von Geld und besonders geschützter Wertpapieren	diritto penale
falso personale	unwahre Angaben zur Person	diritto penale
famiglia	Familie	diritto di famiglia
famiglia affidataria	Betreuerfamilie	diritto di famiglia
famiglia agricola	bäuerliche Familie	diritto di famiglia
famiglia colonica	Pächterfamilie	diritto commerciale
famiglia di fatto	eheähnliche Lebensgemeinschaft	diritto di famiglia
famiglia di origine	ursprüngliche Familie	diritto di famiglia
famiglia legittima	eheliche Familie	diritto di famiglia
familiare	Familienangehöriger	diritto di famiglia
fare testamento	ein Testament errichten	diritto delle successioni
fase costitutiva (del procedimento amministrativo)	Gestaltungsphase (im Verwaltungsverfahren)	diritto amministrativo
fase decisoria (del procedimento amministrativo)	Entscheidungsphase (im Verwaltungsverfahren)	diritto amministrativo
fase del tentativo	Versuchsstadium	diritto penale
fase deliberativa (del procedimento amministrativo)	Beschlussphase (im Verwaltungsverfahren)	diritto amministrativo
fase dell'evidenza pubblica	öffentliche Phase	diritto amministrativo
fase di ideazione	Vorbereitungsstadium	diritto penale



fase di introduzione (del procedimento amministrativo)	Einleitungsphase (im Verwaltungsverfahren)	diritto amministrativo
fase d'iniziativa (del procedimento amministrativo)	Initiativphase (im Verwaltungsverfahren)	diritto amministrativo
fase d'integrazione (del procedimento amministrativo)	Vervollständigungsphase (im Verwaltungsverfahren)	diritto amministrativo
fase esecutiva	Stadium der Ausführung	diritto penale
fase integrativa dell'efficacia (del procedimento amministrativo)	Phase zur Vervollständigung der Wirksamkeit (im Verwaltungsverfahren)	diritto amministrativo
fase istruttoria (nel procedimento amministrativo)	Ermittlungsphase (im Verwaltungsverfahren)	diritto amministrativo
fase preparatoria (del procedimento amministrativo)	Vorbereitungsphase (im Verwaltungsverfahren)	diritto amministrativo
fasi del procedimento amministrativo	Phasen des Verwaltungsverfahrens	diritto amministrativo
fattispecie	Tatbestand	diritto penale
fattispecie base	Grundtatbestand	diritto penale
fatto (storico)	Sachverhalt	diritto penale
fatto antiggiuridico	rechtswidrige Tat	diritto penale
fatto colposo	fahrlässige Handlung	diritto penale
fatto commesso all'estero	im Ausland begangene Tat	diritto penale
fatto dannoso	schädigende Handlung (wenn auf die Einwirkung einer Person zurückzuführen)	diritto civile
fatto dannoso	schädigendes Ereignis (bei Eintritt ohne Einwirkung einer Person)	diritto civile
fatto di lieve entità	minderschwere Tat	diritto penale
fatto di rilevante gravità	Tat von erheblicher Schwere	diritto penale
fatto doloso	vorsätzliche Handlung	diritto penale
fatto giuridico	rechtlich relevanter Sachverhalt	juris
fatto giustificato	gerechtfertigte Tat	diritto penale
fatto illecito	rechtswidrige Tat	diritto penale
fatto illecito	unerlaubte Handlung	diritto delle obbligazioni
fatto lesivo	rechtsgutsverletzende Tat	diritto penale
fatto materiale	objektiver Tatbestand	diritto penale
favoreggiamento	Begünstigung	diritto penale
favoreggiamento bellico	Begünstigung im Krieg	diritto penale
favoreggiamento personale	persönliche Begünstigung	diritto penale
favoreggiamento reale	sachliche Begünstigung	diritto penale
favorire	begünstigen	diritto penale
fede di deposito	Lagerschein	diritto civile
fede privilegiata	besondere Beweiskraft	diritto penale
fede pubblica	öffentlicher Glaube	diritto penale
federalismo amministrativo	Verwaltungsföderalismus	diritto amministrativo

fermo amministrativo di pagamenti	Aussetzung von Zahlungen durch die Verwaltung	diritto amministrativo
Ferrovie dello Stato	Staatsbahnen	diritto amministrativo
feticidio	Tötung des Kindes bei der Geburt	diritto penale
fidejacentia	besondere Beweiskraft	diritto penale
fideiussione	Bürgschaft	diritto delle obbligazioni
fideiussore	Bürge	diritto delle obbligazioni
fido	Kredit	diritto civile
fido bancario	Bankkredit	diritto delle obbligazioni
fiducia	Vertrauen	diritto civile
fiera	Messe	diritto commerciale
fiera campionaria	Mustermesse	diritto commerciale
fiera specializzata	Fachmesse	diritto commerciale
figlio adottivo	Adoptivkind	diritto di famiglia
figlio legittimato	legitimiertes Kind	diritto di famiglia
figlio legittimo	eheliches Kind	diritto di famiglia
figlio nato fuori dal matrimonio	außerhalb der Ehe geborenes Kind	diritto di famiglia
figlio naturale	nichteheliches Kind	diritto di famiglia
figlio naturale non riconoscibile	nicht anerkennungsfähiges nichteheliches Kind	diritto di famiglia
figlio naturale riconoscibile	anerkennungsfähiges nichteheliches Kind	diritto di famiglia
figlio premorto	vorverstorbenes Kind	diritto di famiglia
figura aggravata di reato	qualifizierte strafbare Handlung	diritto penale
figura attenuata di reato	privilegierte strafbare Handlung	diritto penale
figura processuale	Verfahrensbeteiligter	diritto processuale penale
figura sintomatica dell'eccesso di potere	Ausdruck einer Befugnisüberschreitung	diritto amministrativo
filiale	Zweigstelle	diritto commerciale
filiazione legittima	eheliche Abstammung	diritto di famiglia
filiazione naturale	nichteheliche Abstammung	diritto di famiglia
finanza di progetto	Projektfinanzierung	diritto amministrativo
finanza locale	Finanzwesen der Gebietskörperschaften	diritto amministrativo
finanziamento	Finanzierung	diritto commerciale
finanziamento	Finanzierung	juris
finanziamento degli studi	Studienfinanzierung	materia universitaria
finanziamento dell'università	Universitätsfinanzierung	materia universitaria
firma	Unterschrift	juris

firma autenticata	beglaubigte Unterschrift	diritto civile
firma autografa	eigenhändige Unterschrift	diritto civile
firma digitale	digitale Unterschrift	diritto amministrativo
foglio degli annunci legali della provincia	amtlicher Anzeiger der Provinz	diritto amministrativo
foglio di congedo	Entlassungsschein	materia universitaria
foglio firmato in bianco	Blankett	diritto penale
fondamento giuridico	Rechtsgrundlage	diritto amministrativo
fondamento legislativo	gesetzliche Grundlage	diritto amministrativo
fondatezza	Begründetheit	diritto processuale penale
fondatore	Stifter	diritto civile
fondazione	Stiftung	diritto civile
fondi finitimi	aneinandergrenzende Grundstücke	diritto civile
fondo (immobiliare)	Grundstück	diritto civile
fondo di garanzia	Garantiefonds	diritto commerciale
fondo di riserva	Reservefonds	diritto amministrativo
fondo di rotazione	Rotationsfonds	diritto amministrativo
fondo dominante	herrschendes Grundstück	diritto civile
fondo enfiteutico	Erbpachtgrundstück	diritto civile
fondo patrimoniale	Familiengut	diritto di famiglia
fondo rustico	landwirtschaftlich genutztes Grundstück	diritto delle obbligazioni
fondo servente	dienendes Grundstück	diritto civile
fondo speciale di garanzia	Sondergarantiefonds	diritto amministrativo
fondo strutturale	Strukturfonds	diritto amministrativo
fondo urbano	städtisches Grundstück	diritto civile
fonte di cognizione	Rechtserkenntnisquelle	diritto penale
fonte di produzione	Rechtsentstehungsquelle	diritto penale
fonte giuridica	Rechtsquelle	diritto penale
fonte primaria di diritto	primäre Rechtsquelle	diritto amministrativo
fonte secondaria di diritto	sekundäre Rechtsquelle	diritto amministrativo
forma	Form	diritto delle obbligazioni
forma	Form	juris
forma di manifestazione del reato	Erscheinungsform der strafbaren Handlung	diritto penale
forma scritta	Schriftform	diritto amministrativo
forma societaria	Gesellschaftsform	diritto commerciale

forma vincolata	gesetzlich vorgeschriebene Form	diritto processuale penale
formalità	Förmlichkeit	juris
formalizzazione successiva	nachträgliche Erfüllung der Formvorschriften	diritto amministrativo
formazione	Bildung	materia universitaria
formazione a distanza	Fernausbildung	materia universitaria
formazione continua	berufsbegleitendes Lernen	materia universitaria
formazione dei medici specialisti	Facharztausbildung	materia universitaria
formazione di banda armata	Bildung einer bewaffneten Bande	diritto penale
formazione di base	(Grundausbildung)	undef
formazione interdisciplinare	interdisziplinäre Ausbildung	materia universitaria
formazione permanente	lebenslanges Lernen	materia universitaria
formazione post-lauream	postgraduale Ausbildung	materia universitaria
formazione professionale	Berufsausbildung	diritto del lavoro
formazione specialistica / attività di specializzazione / specializzazione	Fachausbildung	materia universitaria
formazione universitaria / istruzione universitaria	Hochschulausbildung	materia universitaria
forme di notifica	Arten der Zustellung	diritto processuale penale
formulare l'imputazione	den Anklagesatz abfassen	diritto processuale penale
forza di cosa giudicata	Rechtskraft	diritto amministrativo
forza maggiore	höhere Gewalt	diritto penale
forza probatoria	Beweiskraft	diritto penale
frana	Erdbeben	diritto penale
fratello unilaterale	Halbbruder	diritto di famiglia
frequenza dei corsi	Teilnahme an Lehrveranstaltungen	materia universitaria
frequenza obbligatoria / obbligo di frequenza	Besuchspflicht	materia universitaria
frode	betrügerische Absicht (im zivilrechtlichen Sinne)	diritto civile
frode	betrügerische Handlung	diritto penale
frode (contro le industrie nazionali, nell'esercizio del commercio, nelle pubbliche forniture)	betrügerische Handlung (gegen das inländische Gewerbe, bei einer Handelstätigkeit, bei öffentlichen Lieferungen)	diritto penale
frode processuale	Prozessbetrug	diritto penale
frutti	Früchte	diritto delle obbligazioni
frutti civili	Zivilfrüchte	diritto delle obbligazioni
frutti naturali	natürliche Früchte	diritto delle obbligazioni
frutti separati	abgetrennte Früchte	diritto civile
funerale	Begräbnis	diritto penale

funzionario	Beamter	diritto amministrativo
funzionario	leitender Beamter	diritto amministrativo
funzionario amministrativo	höherer Beamter für Verwaltung	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
funzionario amministrativo-contabile	höherer Beamter für Verwaltung und Rechnungswesen	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
funzionario archivistica	höherer Archivar	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
funzionario assistente sociale	höherer Sozialassistent	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
funzionario contabile	höherer Beamter für Rechnungswesen	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
funzionario della comunicazione	höherer Beamter für Kommunikation	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
funzionario della professionalità di servizio sociale	höherer Beamter für soziale Betreuung	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
funzionario della professionalità giuridico-pedagogica	höherer Beamter für vollzugsbegleitende erzieherische Betreuung	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
funzionario dell'organizzazione e delle relazioni	höherer Beamter für Organisation und Außenbeziehungen	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
funzionario di cancelleria	Beamter der Gerichtskanzlei	diritto processuale penale
funzionario di fatto	faktischer Amtsträger	diritto amministrativo
funzionario economico-finanziario	höherer Beamter für Wirtschaft und Finanzen	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
funzionario giudiziario	höherer Beamter für Rechtspflege	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
funzionario informatico	höherer Beamter für den EDV-Bereich	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
funzionario linguistico	höherer Beamter für den Sprachbereich	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
funzionario tecnico	höherer Beamter für den technischen Bereich	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
funzionario UNEP	höherer Beamter des Amtes für Zustellungen, Vollstreckungen und Proteste	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
funzioni di pubblica sicurezza	Amt im Bereich der öffentlichen Sicherheit	diritto penale
funzioni giudiziarie	Amt im Bereich der Rechtspflege	diritto penale
funzioni penitenziarie	Amt im Bereich des Strafvollzugs	diritto penale
funzioni religiose	gottesdienstliche Handlungen	diritto penale
fuori corso (studente) / studente fuori corso	Studierender nach Überschreitung der Regelstudienzeit	materia universitaria

furto	Diebstahl	diritto penale
furto aggravato	erschwerter Diebstahl	diritto penale
furto comune	gewöhnlicher Diebstahl	diritto penale
furto con destrezza	mit besonderer Geschicklichkeit begangener Diebstahl	diritto penale
furto con scasso	Diebstahl unter Gewaltanwendung gegen Sachen	diritto penale
furto con strappo	Diebstahl durch Entreißen der Sache	diritto penale
furto d'uso	Gebrauchsdiebstahl	diritto penale
furto in abitazione	Diebstahl unter Eindringen in eine Wohnung	diritto penale
furto lieve per bisogno	Diebstahl einer Sache von geringem Wert in einer Notlage	diritto penale
furto minore	minder schwerer Diebstahl	diritto penale
furto semplice	einfacher Diebstahl	diritto penale
furto venatorio	Wilddiebstahl	diritto penale
fusione	Verschmelzung	diritto commerciale
fusione di società	Verschmelzung von Gesellschaften	diritto commerciale
gabinetto provinciale di polizia scientifica	provinziales kriminaltechnisches Laboratorium	undef
gara deserta	Wettbewerb ohne Angebote	diritto amministrativo
gara di appalto	Wettbewerb zur Vergabe eines öffentlichen Auftrags	diritto amministrativo
gara informale	formfreier Wettbewerb	diritto amministrativo
garante	Garant	diritto penale
garante	zur Gewährleistung Verpflichteter	undef
garante di ateneo	Ombudsmann der Universität	materia universitaria
garante titolare della posizione di controllo	Überwachergarant	diritto penale
garante titolare della posizione di protezione	Beschützergarant	diritto penale
garantito	Gewährleistungsberechtigter	juris
garanzia di buon funzionamento	Gewährleistung für die gute Gebrauchsfähigkeit	diritto delle obbligazioni
garanzia giurisdizionale	gerichtlicher Rechtsschutz	diritto processuale penale
garanzia per i vizi	Gewährleistung für Mängel	diritto delle obbligazioni
garanzia per l'evizione	Gewährleistung für Entziehung	diritto delle obbligazioni
gas accecante	Tränengas	diritto penale
gas asfissiante	erstickendes Gas	diritto penale
generalità	Personalien	diritto penale
genitore	Elternteil (Mz. Eltern)	diritto di famiglia
genuinità	Echtheit	diritto penale
genuinità della prova	Unverfälschtheit des Beweises	diritto penale

genuinità fisico-chimica	natürliche Echtheit	diritto penale
genuinità formale	rechtliche Echtheit	diritto penale
genuinità formale-giuridica	rechtliche Echtheit	diritto penale
genuinità legale	rechtliche Echtheit	diritto penale
genuinità materiale	natürliche Echtheit	diritto penale
genuinità naturale	natürliche Echtheit	diritto penale
geometra	Geometer	diritto amministrativo
germe patogeno	Krankheitserreger	diritto penale
gestione dei documenti	Schriftgutverwaltung	diritto amministrativo
gestione dei servizi in economia	Führung von Diensten in Regie	diritto amministrativo
gestione dell'impresa	Führung des Unternehmens	diritto del lavoro
gestione di un affare	Geschäftsführung ohne Auftrag	diritto delle obbligazioni
gestione finanziaria e contabile	Finanz- und Rechnungsgebarung	materia universitaria
gestore	Geschäftsführer	diritto civile
gestore di magazzino	Lagerverwalter	diritto amministrativo
gioco	Spiel	diritto delle obbligazioni
giorni fatali	Tage der Nachbesserung	diritto amministrativo
giorno di riposo	Ruhetag	diritto del lavoro
giorno di riposo settimanale	wöchentlicher Ruhetag	diritto amministrativo
giorno festivo	Feiertag (unter Bezugnahme auch auf den Sonntag)	diritto amministrativo
girante	Indossant	diritto commerciale
girata	Indossament (als Rechtsgeschäft)	diritto commerciale
girata	Indossierung (als Tätigkeit)	diritto commerciale
girata a titolo di pegno	Pfandindossament	diritto commerciale
girata condizionale	bedingtes Indossament	diritto commerciale
girata in bianco	Blankoindossament	diritto commerciale
girata parziale	Teilindossament	diritto commerciale
girata per incasso	Inkassoindossament	diritto commerciale
girata per procura	Prokuraindossament	diritto commerciale
giratario	Indossatar	diritto commerciale
giratario per procura	Prokuraindossatar	diritto commerciale
giudicato	rechtskräftige Entscheidung	diritto processuale civile
giudice	Gericht (wenn auf die Behörde bezogen)	diritto processuale civile
giudice	Richter (wenn auf die Person bezogen)	diritto processuale civile

giudice amministrativo	Verwaltungsgericht	diritto amministrativo
giudice che procede	mit dem Verfahren befasstes Gericht	diritto processuale penale
giudice collegiale	Kollegialgericht	diritto processuale penale
giudice del dibattimento	Gericht der Hauptverhandlung	diritto processuale penale
giudice del lavoro	Arbeitsgericht	diritto processuale civile
giudice del riesame	Überprüfungsgericht	diritto processuale penale
giudice dell'esecuzione	Vollstreckungsgericht	diritto processuale penale
giudice dell'impugnazione	Rechtsmittelgericht	diritto processuale penale
giudice dell'udienza preliminare	Gericht der Vorverhandlung	diritto processuale penale
giudice di appello	Berufungsgericht	diritto processuale penale
giudice di carriera	Berufsrichter	diritto processuale penale
giudice di cognizione	erkennendes Gericht	diritto processuale penale
giudice di grado superiore	Gericht höherer Instanz	diritto processuale penale
giudice di legittimità	Rechtsinstanz	diritto processuale penale
giudice di merito	Tatsacheninstanz	diritto processuale penale
giudice di pace	Friedensgericht (wenn auf die Behörde bezogen)	diritto processuale penale
giudice di pace	Friedensrichter (wenn auf die Person bezogen)	diritto processuale penale
giudice di primo grado	Gericht erster Instanz	diritto processuale penale
giudice di rinvio	Verweisungsgericht	diritto processuale penale
giudice di sorveglianza	Überwachungsrichter	diritto processuale penale
giudice dibattimentale	Gericht der Hauptverhandlung	diritto processuale penale
giudice laico	Laienrichter	diritto processuale penale
giudice monocratico	Einzelrichter	diritto processuale penale
giudice naturale (precostituito per legge)	gesetzlicher Richter	diritto processuale penale
giudice non professionale	Laienrichter	diritto processuale penale
giudice onorario (presso il tribunale per i minorenni)	ehrenamtlicher Richter (beim Jugendgericht)	diritto processuale penale
giudice onorario aggregato	beigeordneter ehrenamtlicher Richter	diritto processuale penale
giudice onorario di tribunale	ehrenamtlicher Richter des Landesgerichtes	diritto processuale penale
giudice onorario monocratico	ehrenamtlicher Einzelrichter	diritto processuale penale
giudice ordinario	ordentliches Gericht	diritto amministrativo
giudice penale	Strafgericht	diritto processuale penale
giudice per le indagini preliminari	Richter für die Vorerhebungen	diritto processuale penale
giudice pluripersonale	Kollegialgericht	diritto processuale penale
giudice popolare	Geschworener	diritto processuale penale



giudice precedente	mit dem Verfahren befasstes Gericht	diritto processuale penale
giudice professionale	Berufsrichter	diritto processuale penale
giudice singolo	Einzelrichter	diritto processuale penale
giudice speciale	Sondergericht	diritto processuale penale
giudice straordinario	außerordentliches Gericht	diritto processuale penale
giudice superiore	höheres Gericht	diritto processuale penale
giudice terzo	überparteilicher Richter	diritto processuale penale
giudice togato	Berufsrichter	diritto processuale penale
giudice tutelare	Vormundschaftsgericht	diritto di famiglia
giudice unico (di primo grado)	einheitliches Eingangsgesicht	diritto processuale penale
giudiziale	gerichtlich	diritto processuale civile
giudiziario (nell'amministrazione controllata)	Zwangsverwalter (bei der Geschäftsaufsicht)	diritto commerciale
giudizio di comparazione	vergleichende Beurteilung	diritto penale
giudizio di conferma (dei professori associati e ricercatori di ruolo)	Beurteilung zur Bestätigung (von assoziierten Professoren und wissenschaftlichen Mitarbeitern auf einer Planstelle)	materia universitaria
giudizio di divisione	Teilungsverfahren	diritto processuale civile
giudizio di equivalenza	Äquivalenzurteil	diritto penale
giudizio di ottemperanza	Umsetzungsverfahren	diritto amministrativo
giudizio di prevalenza	Prävalenzurteil	diritto penale
giudizio di probabilità	Wahrscheinlichkeitsbewertung	diritto penale
giudizio ex ante	vorausschauende Bewertung	diritto penale
giudizio idoneativo	Feststellung der wissenschaftlichen Eignung	materia universitaria
giunta	Ausschuss	juris
giunta dell'università	Universitätsausschuss	materia universitaria
giunta di ateneo	Hochschulausschuss	materia universitaria
giunta di dipartimento	Ausschuss der fakultätenübergreifenden Einrichtung	materia universitaria
giunta di facoltà	Fakultätsausschuss	materia universitaria
giunta esecutiva	Leitungsausschuss	diritto amministrativo
giuoco	Spiel	diritto delle obbligazioni
giuoco di azzardo	Glücksspiel	diritto penale
giuramento	Eid	diritto processuale civile
giuramento decisorio	Schiedseid	diritto processuale civile
giuramento estimatorio	Schätzungseid	diritto processuale civile
giuramento falso	Meineid	diritto penale
giuramento suppletorio	Ergänzungseid	diritto processuale civile

giurì d'onore	Ehrengericht	diritto processuale penale
giuridicizzare	verrechtlichen	diritto amministrativo
giurisdizionalità	Merkmale der Rechtsprechung	diritto processuale penale
giurisdizione	Gerichtbarkeit	diritto pubblico
giurisdizione penale	Strafgerichtbarkeit	diritto processuale penale
giurisprudenza costante	ständige Rechtsprechung	diritto penale
giurisprudenza della Corte costituzionale	verfassungsrichterliche Rechtsprechung	diritto penale
giurisprudenza della Corte di Cassazione	Rechtsprechung des Kassationsgerichtshofs	diritto penale
giurisprudenza di legittimità	höchstrichterliche Rechtsprechung	diritto penale
giurisprudenza di merito	tatrichterliche Rechtsprechung	diritto penale
giurisprudenza in materia	einschlägige Rechtsprechung	diritto penale
giurisprudenza pacifica	ständige Rechtsprechung	diritto penale
giurisprudenza prevalente	herrschende Rechtsprechung	diritto penale
giusta causa	wichtiger Grund	diritto civile
giustificato motivo	rechtfertigender Grund	diritto del lavoro
giustiziabilità	Rechtsweggarantie	diritto amministrativo
giusto procedimento	angemessenes Verfahren	diritto amministrativo
giusto processo	fares Verfahren	diritto processuale penale
Governo (della Repubblica)	Regierung (der Republik)	undef
grado accademico	akademischer Grad	materia universitaria
grado del giudizio	Instanz des Verfahrens	diritto processuale civile
grado della colpa	Grad der Fahrlässigkeit	diritto penale
graduatoria	Rangliste	diritto amministrativo
graduatoria	Rangliste	diritto universitario
graduatoria	Rangordnung	diritto amministrativo
graduatoria	Rangordnung	diritto universitario
graduatoria di merito	Rangordnung nach Leistungen	materia universitaria
graduatoria finale	endgültige Rangordnung	diritto amministrativo
graduatoria provvisoria	vorläufige Rangordnung	diritto amministrativo
gratifica natalizia	Weihnachtsgeld	diritto del lavoro
gratuito patrocinio	unentgeltliche Verfahrenshilfe	diritto processuale penale
gravi esigenze di ordine pubblico	schwerwiegende Erfordernisse der öffentlichen Ordnung	diritto processuale penale
gravi situazioni locali	schwerwiegende ortsbedingte Umstände	diritto processuale penale
gravidanza	Schwangerschaft	diritto di famiglia

grazia	Begnadigung	diritto penale
grossista	Großhändler	diritto commerciale
gruppo di valutatori esterni	externes Evaluierungsteam	materia universitaria
gruppo linguistico	Sprachgruppe	diritto amministrativo
guadagno	Gewinn	diritto penale
guardacaccia	Jagdaufseher	diritto amministrativo
guardapesca	Fischereiaufseher	diritto amministrativo
guardasigilli	Siegelbewahrer	juris
Guardia di Finanza	Finanzwache	diritto tributario
guerra civile	Bürgerkrieg	diritto penale
guida dello studente	Studienführer	materia universitaria
guida didattica	Verzeichnis der didaktischen Tätigkeiten	materia universitaria
I.N.P.S.	Gesamtstaatliche Anstalt für Soziale Vorsorge	undef
ICI (imposta comunale sugli immobili)	Gemeindeimmobiliensteuer	diritto tributario
identità	Identität	juris
idoneità scientifica (nazionale)	wissenschaftliche Eignung (mit gesamtstaatlicher Geltung)	materia universitaria
idoneo	geeigneter Bewerber	diritto del lavoro
ignoranza	Unkenntnis (von Tatsachen, Umständen)	diritto civile
ignoranza	Unwissenheit (als subjektiver Zustand)	diritto civile
ignoranza della legge penale	Unkenntnis des Strafgesetzes	diritto penale
il carabiniere	der Carabiniere	undef
illecito	unerlaubtes Verhalten	diritto amministrativo
illecito amministrativo	Ordnungswidrigkeit	diritto amministrativo
illecito depenalizzato	entkriminalisiertes rechtswidriges Verhalten	diritto amministrativo
illecito penale	Straftat	diritto penale
illegittima provenienza della cosa	unrechtmäßige Herkunft der Sache	diritto civile
illegittimità	Rechtswidrigkeit	diritto amministrativo
illegittimità costituzionale	Verfassungswidrigkeit	diritto amministrativo
illegittimità derivata	abgeleitete Rechtswidrigkeit	diritto amministrativo
illegittimo	rechtswidrig	diritto amministrativo
illiceità (del contratto, della causa, dell'oggetto sociale)	Unerlaubtheit (des Vertrages, des Rechtsgrundes, des Gesellschaftszweckes)	diritto commerciale
illiceità (penale)	Strafrechtswidrigkeit	diritto penale
imballaggio	Verpackung	diritto commerciale
imballaggio	Verpackung	diritto dell'ambiente

immagine (diritto all'immagine)	Bild (Recht am eigenen Bild)	diritto civile
immatricolato / studente immatricolato	immatrikulierter Studierender	materia universitaria
immatricolazione	Immatrikulation	materia universitaria
immediatezza	Unmittelbarkeit	diritto processuale penale
immigrato clandestino	illegaler Einwanderer	diritto penale
immissione (nel possesso)	Einweisung (in den Besitz)	diritto civile
immissioni (nel fondo altrui)	Immissionen (auf ein fremdes Grundstück)	diritto dell'ambiente
immobile	Liegenschaft	diritto civile
immobile di interesse archeologico	Liegenschaft von archäologischem Interesse	diritto amministrativo
immobile di interesse artistico	Liegenschaft von künstlerischem Interesse	diritto amministrativo
immobile di interesse storico	Liegenschaft von geschichtlichem Interesse	diritto civile
immobile non divisibile	unteilbare Liegenschaft	undef
immobilizzazione	Anlagevermögen	diritto commerciale
immobilizzazione finanziaria	Finanzanlagevermögen	diritto commerciale
immobilizzazione immateriale	immaterielles Anlagevermögen	diritto commerciale
immobilizzazione materiale	Sachanlagevermögen	diritto commerciale
immunità	Immunität	diritto processuale penale
immunità assoluta	absolute Immunität	diritto processuale penale
immunità di diritto internazionale	völkerrechtliche Immunität	diritto processuale penale
immunità diplomatiche	diplomatische Immunität	diritto processuale penale
immunità funzionale	funktionelle Immunität	diritto processuale penale
immunità internazionale	völkerrechtliche Immunität	diritto processuale penale
immunità internazionale assoluta	absolute völkerrechtliche Immunität	diritto processuale penale
immunità parlamentare	parlamentarische Immunität	diritto processuale penale
immunità processuale	Immunität vor Strafverfolgung	diritto processuale penale
immunità relativa	relative Immunität	diritto processuale penale
immunità temporanea	zeitweilige Immunität	diritto processuale penale
immutazione (artificiosa)	Verfälschung (durch Kunstgriffe)	diritto penale
imparzialità	Unparteilichkeit	diritto amministrativo
imparzialità del giudice	Unparteilichkeit des Richters	diritto processuale penale
impedimento	Verhinderung (einer Tätigkeit, eines Erfolges), Hinderung (einer Person an einer Tätigkeit)	diritto penale
impedimento al matrimonio	Ehehindernis	diritto di famiglia
impedimento permanente	dauerhafte Verhinderung	diritto amministrativo
impedimento temporaneo	zeitweilige Verhinderung	diritto amministrativo

impedire	verhindern (eine Tätigkeit, einen Erfolg), hindern (eine Person an einer Tätigkeit)	diritto penale
impedire (una comunicazione o una conversazione)	unterbinden (eine Mitteilung oder ein Gespräch)	diritto penale
impegno complessivo di apprendimento / carico didattico / carico di lavoro	Arbeitspensum	materia universitaria
imperatività (dell'atto amministrativo)	zwingende Wirkung (des Verwaltungsaktes)	diritto amministrativo
imperizia	Untüchtigkeit	diritto penale
impianto	Anlage	diritto civile
impianto	Anlage	diritto penale
impianto di pubblica utilità	Anlage von öffentlichem Nutzen	diritto penale
impiegato	Angestellter	diritto del lavoro
impiegato pubblico	Angestellter im öffentlichen Dienst	diritto del lavoro
impiego pubblico	öffentlicher Dienst	diritto del lavoro
impignorabilità	Unpfändbarkeit	diritto processuale civile
importo massimo della borsa di studio	Höchstbetrag der Studienbeihilfe	materia universitaria
impossessamento	Aneignung	diritto penale
impossessarsi	sich aneignen	diritto penale
impossibilità (della prestazione)	Unmöglichkeit (der Leistung)	diritto delle obbligazioni
impossibilità sopravvenuta	nachträgliche Unmöglichkeit	diritto delle obbligazioni
impossibilità temporanea	vorübergehende Unmöglichkeit	diritto delle obbligazioni
imposta	Steuer	diritto tributario
imposta comunale sugli immobili	Gemeindeimmobiliensteuer	diritto tributario
imposta comunale sull'incremento di valore degli immobili	Gemeindesteuer auf den Wertzuwachs von Liegenschaften	diritto tributario
imposta di bollo	Stempelsteuer	diritto tributario
imposta di registro	Registersteuer	diritto tributario
imposta di successione	Erbschaftssteuer	diritto tributario
imposta diretta	direkte Steuer	diritto tributario
imposta indiretta	indirekte Steuer	diritto tributario
imposta locale sui redditi	örtliche Einkommensteuer	diritto tributario
imposta municipale unica (IMU)	einheitliche Gemeindesteuer	diritto tributario
imposta sui redditi	Einkommensteuer	diritto tributario
imposta sul reddito delle persone fisiche	Steuer auf das Einkommen der natürlichen Personen	diritto tributario
imposta sul reddito delle persone giuridiche	Steuer auf das Einkommen der juristischen Personen	diritto tributario
imposta sul valore aggiunto	Mehrwertsteuer	diritto tributario
impotenza	Impotenz	diritto di famiglia
impotenza a generare	Zeugungsunfähigkeit	diritto di famiglia

imprenditore	Unternehmer	diritto del lavoro
imprenditore agricolo	landwirtschaftlicher Unternehmer	diritto commerciale
imprenditore artigiano	Handwerksunternehmer	diritto commerciale
imprenditore individuale	Einzelunternehmer	diritto commerciale
impresa	Unternehmen	diritto commerciale
impresa agricola	landwirtschaftliches Unternehmen	diritto commerciale
impresa artigiana	Handwerksunternehmen	diritto commerciale
impresa capogruppo	federführendes Unternehmen	diritto amministrativo
impresa collegata	verbundenes Unternehmen	diritto commerciale
impresa commerciale	Handelsunternehmen	diritto commerciale
impresa controllante	herrschendes Unternehmen	diritto commerciale
impresa controllata	abhängiges Unternehmen	diritto commerciale
impresa criminosa	kriminelles Unterfangen	diritto penale
impresa familiare	Familienunternehmen	diritto commerciale
impresa fornitrice	Verleihunternehmen (bei Verleih von Arbeitskräften)	diritto del lavoro
imprescrittibilità	Unverjährbarkeit	diritto civile
imprese riunite	zusammengeschlossene Unternehmen	diritto amministrativo
imprevedibilità	Unvorhersehbarkeit	diritto penale
impronta	Abdruck	diritto penale
impronta falsificata	gefälschter Abdruck	diritto penale
impronta legale	gesetzlicher Abdruck	diritto penale
imprudenza	Unvorsichtigkeit	diritto penale
impugnabilità	Anfechtbarkeit	diritto amministrativo
impugnazione	Anfechtung	diritto civile
impugnazione	Anfechtung	diritto processuale civile
impunità	Straffreiheit	diritto penale
imputabilità	Schuldfähigkeit	diritto penale
imputabilità diminuita	verminderte Schuldfähigkeit	diritto penale
imputato	Angeklagter	diritto processuale penale
imputazione del pagamento	Anrechnung der Zahlung	diritto civile
in buona fede	in gutem Glauben	juris
in carta libera	auf stempelfreiem Papier	diritto amministrativo
in carta libera	auf stempelfreiem Papier	juris
in contraddittorio	unter Wahrung des rechtlichen Gehörs (prozessrechtlich) unter Einbeziehung der Betroffenen (verwaltungsrechtlich)	diritto amministrativo

in doppio originale	in doppelter Urschrift	juris
in duplice copia	in zweifacher Ausfertigung	juris
in frode alla legge	zur Umgehung des Gesetzes	juris
in giudizio	vor Gericht	juris
in linea collaterale	in der Seitenlinie	diritto di famiglia
in linea retta	in gerader Linie	diritto di famiglia
in mala fede	in schlechtem Glauben	juris
in modo lecito	rechtmäßig	diritto civile
in modo non equivoco	in eindeutiger Weise	juris
in modo pieno ed esclusivo	voll und ausschließlich	juris
in nome altrui	in fremdem Namen	juris
in presenza di dolo	bei Vorliegen des Vorsatzes	diritto penale
in primo grado	in erster Instanz	diritto processuale penale
inabilità lavorativa	Arbeitsunfähigkeit	diritto del lavoro
inabilitazione	beschränkte Entmündigung	undef
inadempienza	Nichterfüllung	diritto delle obbligazioni
inadempimento	Nichterfüllung	diritto delle obbligazioni
inadempimento di contratti di pubbliche forniture	Nichterfüllung von öffentlichen Lieferungsverträgen	diritto penale
INAIL	Gesamtstaatliche Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle	undef
inalienabile	unveräußerlich	juris
INAM	Gesamtstaatliche Krankenversicherungsanstalt	undef
inamovibilità del giudice	Unabsetzbarkeit und Unversetzbarkeit des Richters	diritto processuale penale
inasprimento sanzionatorio	Strafschärfung	diritto penale
incanto	Versteigerung	diritto processuale civile
incapace	Unfähiger	diritto civile
incapace di testare	Testierunfähiger	diritto delle successioni
incapace d'intendere o di volere	unzurechnungsfähige Person	juris
incapacità	Unfähigkeit	diritto delle obbligazioni
incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione	Unfähigkeit zum Abschluss von Verträgen mit der öffentlichen Verwaltung	diritto penale
incapacità di intendere e di volere	Unzurechnungsfähigkeit	diritto penale
incaricato di un pubblico servizio	mit einer öffentlichen Dienstleistung betraute Person	diritto penale
incarico di insegnamento	Lehrauftrag	materia universitaria
incarico di ricerca	Forschungsauftrag	materia universitaria
incendio	Brand	diritto penale

incendio (delitto di)	Brandstiftung	diritto penale
incendio colposo	fahrlässige Brandstiftung	diritto penale
incendio di cosa altrui	Brandstiftung an einer fremden Sache	diritto penale
incendio di cosa propria	Brandstiftung an einer eigenen Sache	diritto penale
incentivazione della ricerca / promozione della ricerca	Forschungsförderung	materia universitaria
incesto	Blutschande	diritto penale
incettare	horten	diritto penale
inchiesta	Untersuchung	diritto amministrativo
incolpare	beschuldigen	diritto penale
incolpazione	Beschuldigung	diritto penale
incolpevole	nicht schuldhaft	diritto penale
incolumità	Unversehrtheit	diritto penale
incolumità fisica	körperliche Unversehrtheit	diritto penale
incolumità individuale	persönliche Unversehrtheit	diritto penale
incolumità personale	persönliche Unversehrtheit	diritto penale
incolumità pubblica	öffentliche Unversehrtheit	diritto penale
incompatibilità	Unvereinbarkeit	diritto amministrativo
incompatibilità del giudice	Unvereinbarkeit des Richters	diritto processuale penale
incompetenza	Unzuständigkeit	diritto amministrativo
incompetenza assoluta (dell'autorità amministrativa)	absolute Unzuständigkeit (der Verwaltungsbehörde)	diritto amministrativo
incompetenza per grado	rangbedingte Unzuständigkeit	diritto amministrativo
incompetenza per materia	sachliche Unzuständigkeit	diritto amministrativo
incompetenza per territorio	örtliche Unzuständigkeit	diritto amministrativo
incompetenza relativa (dell'autorità amministrativa)	relative Unzuständigkeit (der Verwaltungsbehörde)	diritto amministrativo
incostituzionale	verfassungswidrig	diritto amministrativo
incostituzionalità	Verfassungswidrigkeit	diritto amministrativo
indagato	Beschuldigter	diritto processuale penale
indebita limitazione di libertà personale	unbefugte Beschränkung der persönlichen Freiheit	diritto penale
indebitamento	Verschuldung	diritto amministrativo
indebitato	Nichtschuld	diritto delle obbligazioni
indebolimento permanente	dauerhafte Schwächung	diritto penale
indegnità	Unwürdigkeit	diritto civile
indegnità a succedere	Erbunwürdigkeit	diritto delle successioni
indegno a succedere	Erbunwürdiger	diritto delle successioni



indennità	Entschädigung	diritto delle obbligazioni
indennità	Entschädigung	juris
indennità di disoccupazione	Arbeitslosengeld	diritto del lavoro
indennità di funzione	Funktionszulage	diritto del lavoro
indennità di mancato preavviso	Entschädigung für die unterlassene Vorankündigung	diritto del lavoro
indennità per l'imposizione di una servitù	Entschädigung für die Auferlegung einer Dienstbarkeit	diritto civile
indennità provinciale	Landeszulage	diritto del lavoro
indennizzo	Entschädigung	diritto amministrativo
indennizzo	Entschädigung	diritto delle obbligazioni
inderogabilità della pena	Unabdingbarkeit der Strafe	diritto penale
indicazione dell'autorità e del termine per ricorrere	Rechtsmittelbelehrung	diritto amministrativo
indipendenza (della magistratura)	Unabhängigkeit (der Richterschaft)	diritto processuale penale
indipendenza del giudice	Unabhängigkeit des Richters	diritto processuale penale
indire una conferenza	eine Konferenz einberufen	diritto amministrativo
indirizzo di laurea	Studienzweig (wenn auf eine Untergliederung innerhalb einer Studienrichtung bezogen) Studienrichtung	materia universitaria
indirizzo giurisprudenziale	Ausrichtung der Rechtsprechung	diritto penale

individuazione (di cosa determinata soltanto nel genere)	Individualisierung (einer nur der Gattung nach bestimmten Sache)	diritto delle obbligazioni
individuazione (di cosa determinata soltanto nel genere)	Individualisierung (einer nur der Gattung nach bestimmten Sache)	diritto processuale penale
indivisibilità	Unteilbarkeit	diritto civile
indizione dei comizi elettorali	Wahlausschreibung	juris
indizione di elezioni	Ausschreibung von Wahlen	diritto amministrativo
indizione di pubblico concorso	Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbes	diritto amministrativo
indizione di una conferenza	Einberufung einer Konferenz	diritto amministrativo
indole particolarmente malvagia	besonders bösertige Veranlagung	diritto penale
indulto	Straferlass	diritto penale
indurre	verleiten	diritto penale
induzione	Verleitung	diritto penale
inefficace	unwirksam	diritto amministrativo
inefficacia (del negozio giuridico)	Unwirksamkeit (des Rechtsgeschäfts)	diritto delle obbligazioni
ineseguibile	unausführbar	diritto amministrativo
inesigibilità	Unzumutbarkeit	diritto penale
inesigibilità (del credito)	Uneinbringlichkeit (einer Forderung)	diritto delle obbligazioni
inevitabilità	Unvermeidbarkeit	diritto penale
infanticidio	Kindestötung	diritto penale
infanticidio in condizioni di abbandono materiale e morale	Kindestötung aus materieller und seelischer Not	diritto penale
infedeltà	Untreue	diritto penale
inferiorità fisica	körperliche Unterlegenheit	diritto penale
inferiorità psichica	geistige Unterlegenheit	diritto penale
infermità di mente	Geisteskrankheit	diritto penale
infermità psichica	Geisteskrankheit	diritto penale
infermo di mente	Geisteskranker	diritto penale
infliggere la pena	eine Strafe verhängen	diritto penale
infondatezza	Unbegründetheit	diritto processuale penale
informalità dell'azione amministrativa	Nichtförmlichkeit des Verwaltungshandelns	diritto amministrativo
informatico	Informatiker	diritto amministrativo
informatizzazione	Informatisierung	diritto amministrativo
infortunio sul lavoro	Arbeitsunfall	diritto del lavoro
infrazione disciplinare	Disziplinarverstoß	diritto del lavoro
inganno	Täuschung	diritto penale
ingiuria	Beleidigung	diritto penale

inidoneità	Untauglichkeit	juris
iniziativa di parte	Betreibung auf Antrag	diritto amministrativo
iniziativa d'ufficio	Betreibung von Amts wegen	diritto amministrativo
innocente	unschuldig (adjektivisch), Unschuldiger (substantivisch)	diritto penale
innocenza	Unschuld	diritto penale
innovazione	Neuerung	diritto civile
inondazione	Überschwemmung	diritto penale
inopponibilità	Nichteinwendbarkeit	diritto processuale civile
inopportuna	Unzweckmäßigkeit	diritto amministrativo
inopportuno	unzweckmäßig	diritto amministrativo
inoppugnabile	unanfechtbar	diritto amministrativo
inoppugnabilità	Unanfechtbarkeit	diritto amministrativo
inosservanza di circolari	Nichtbeachtung von Rundschreiben	diritto amministrativo
inquadramento (del personale)	Einstufung (des Personals)	diritto del lavoro
inquilino	Mieter	diritto civile
insegna	Geschäftsbezeichnung	diritto commerciale
insegnamenti attivati	laufende Lehrveranstaltungen	materia universitaria
insegnamenti propedeutici	propädeutische Lehrveranstaltungen	undef
insegnamento	Lehre (wenn die Tätigkeit des Lehrens gemeint ist) Lehrveranstaltung (wenn eine organisierte und zeitlich genauer eingegrenzte Ausübung der Lehrtätigkeit gemeint ist) Lehrsatz (wenn eine durch Lehrtätigkeit vermittelte oder festgelegte wissenschaftliche Aussage oder Erkenntnis gemeint ist)	materia universitaria
insegnamento a scelta guidata	Lehrveranstaltung über ein Pflichtwahlfach	materia universitaria
insegnamento a scelta libera	Lehrveranstaltung über ein freies Wahlfach	materia universitaria
insegnamento annuale / corso annuale (di insegnamento)	Jahreslehrveranstaltung	materia universitaria
insegnamento complementare / corso complementare	Lehrveranstaltung über ein Wahlfach	materia universitaria
insegnamento fondamentale / insegnamento obbligatorio	Lehrveranstaltung über ein Pflichtfach	materia universitaria
insegnamento mutuato / corso mutuato	Lehrveranstaltung im Rahmen eines fremden Studiengangs	materia universitaria
insegnamento obbligatorio / insegnamento fondamentale	Lehrveranstaltung über ein Pflichtfach	materia universitaria
insegnamento propedeutico	propädeutische Lehrveranstaltung	materia universitaria
insegnamento sdoppiato / corso sdoppiato	Parallellehrveranstaltung	materia universitaria
insegnamento semestrale / corso semestrale	einsemestrige Lehrveranstaltung	materia universitaria
insegnante di ruolo	Stammrollenlehrer	diritto amministrativo
insidia	Falle	diritto penale

insolvenza	Zahlungsunfähigkeit	diritto civile
istitutore (di un'impresa commerciale)	Geschäftsführer (eines Handelsunternehmens)	diritto commerciale
insurrezione	Aufstand	diritto penale
insurrezione armata	bewaffneter Aufstand	diritto penale
insurrezione armata contro i poteri dello Stato	bewaffneter Aufstand gegen die Staatsgewalt	diritto penale
integrare	erfüllen	diritto penale
integrare la fattispecie	den Tatbestand erfüllen	diritto penale
integrazione del contratto	Vertragsergänzung	diritto civile
integrazione salariale	Lohnergänzung	diritto del lavoro
intelligenze con lo straniero	Verbindungen zu staatsfremden Kräften	diritto penale
intendente scolastico	Schulamtsleiter	diritto amministrativo
intensità del dolo	Intensität des Vorsatzes	diritto penale
intercalazione (in un documento)	Einfügung (in eine Urkunde)	juris
interclusione (del fondo)	Einschließung (eines Grundstückes)	diritto civile
interdetto	voll Entmündigter	diritto civile
interdicendo	voll zu Entmündigender	diritto civile
interdizione	volle Entmündigung	diritto civile
interdizione da una professione o da un'arte	Verbot der Ausübung eines Berufs oder eines Gewerbes	diritto penale
interdizione dagli uffici direttivi delle persone giuridiche e delle imprese	Verbot der Bekleidung einer leitenden Stellung bei juristischen Personen und Unternehmen	diritto penale
interdizione dai pubblici uffici	Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter	diritto penale
interdizione giudiziale	gerichtliche Entmündigung	diritto civile
interdizione legale	Entmündigung kraft Gesetzes	diritto penale
interdizione temporanea (da uno o più corsi)	zeitlich begrenzter Ausschluss (von Lehrveranstaltungen)	materia universitaria
interessato	Betroffener	diritto amministrativo
interesse	Interesse	diritto penale
interesse a ricorrere	Rechtsschutzbedürfnis	diritto amministrativo
interesse collettivo	kollektives Interesse	diritto amministrativo
interesse diffuso	überindividuelles Interesse	diritto amministrativo
interesse generale	Interesse der Allgemeinheit	diritto amministrativo
interesse legittimo	rechtliches Interesse	diritto amministrativo
interesse legittimo oppositivo	Abwehrinteresse	diritto amministrativo
interesse legittimo pretensivo	Anspruchsinteresse	diritto amministrativo
interesse nazionale	nationales Interesse	diritto penale
interesse oppositivo	Abwehrinteresse	diritto amministrativo

interesse pretensivo	Anspruchsinteresse	diritto amministrativo
interesse primario	primäres Interesse	diritto amministrativo
interesse pubblico	öffentliches Interesse	diritto amministrativo
interesse secondario	sekundäres Interesse	diritto amministrativo
interesse semplice	einfaches Interesse	diritto amministrativo
interesse straniero	ausländisches Interesse	diritto penale
interessi	Zinsen	diritto delle obbligazioni
interessi attivi	Aktivzinsen	diritto civile
interessi compensativi	Ausgleichszinsen	diritto civile
interessi legali	gesetzliche Zinsen	diritto delle obbligazioni
interessi moratori	Verzugszinsen	diritto delle obbligazioni
interessi passivi	Passivzinsen	diritto civile
interessi usurari	Wucherzinsen	diritto delle obbligazioni
interferenza illecita nella vita privata	unerlaubter Eingriff in den privaten Lebensbereich	diritto penale
intermediario	Mittelsmann	diritto penale
internato	eingewiesene Person	diritto penale
internato in transito	Eingewiesener auf Durchreise	diritto penale
interposta persona	vorgeschobene Person	diritto civile
interposto	vorgeschobene Person	diritto delle obbligazioni
interpretazione (della legge)	Auslegung (des Gesetzes)	diritto delle obbligazioni
interpretazione dichiarativa	erläuternde Auslegung	diritto penale
interpretazione estensiva	ausdehnende Auslegung	diritto penale
interpretazione grammaticale	wörtliche Auslegung	diritto penale
interpretazione letterale	wörtliche Auslegung	diritto penale
interpretazione logico-sistematica	logisch-systematische Auslegung	diritto penale
interpretazione mendace	falsche Übersetzung	diritto penale
interpretazione restrittiva	einschränkende Auslegung	diritto penale
interpretazione storica	historische Auslegung	diritto penale
interprete	Dolmetscher	diritto penale
interrogatorio dell'indagato	Einvernahme des Beschuldigten	diritto processuale penale
interruzione degli studi / interruzione di carriera	Studienunterbrechung	materia universitaria
interruzione del corso della prescrizione	Unterbrechung der Verjährung	diritto penale
interruzione della gravidanza (volontaria, colposa)	Schwangerschaftsabbruch (vorsätzlicher, fahrlässig herbeigeführter)	diritto penale
interruzione di un servizio di pubblica necessità	Unterbrechung eines für die Öffentlichkeit notwendigen Dienstes	diritto penale

interruzione di carriera / interruzione degli studi	Studienunterbrechung	materia universitaria
interruzione di un servizio pubblico	Unterbrechung einer öffentlichen Dienstleistung	diritto penale
interscambio di studenti	Austausch von Studierenden	materia universitaria
intervento nel procedimento amministrativo	Beitritt zum Verwaltungsverfahren	diritto amministrativo
intervento volontario (nel procedimento amministrativo)	freiwilliger Beitritt (zum Verwaltungsverfahren)	diritto amministrativo
interversione del possesso	Abwandlung des Besitzes	diritto civile
intesa	Einvernehmen	diritto amministrativo
intestazione	Überschrift (bei Bezugnahme auf die Überschrift eines Verwaltungsaktes)	diritto amministrativo
intimazione	Aufforderung	diritto delle obbligazioni
intimidazione	Einschüchterung	diritto penale
intraneo	qualifizierter Täter	diritto penale
introduzione	Einfuhr (von Sachen), Einschleusung (von Personen, bei transitivem Gebrauch), Eindringen (durch Personen, bei intransitivem Gebrauch)	diritto penale
introduzione abusiva nel sistema informatico	widerrechtliches Eindringen in ein EDV-System	diritto penale
invalidità (di un atto amministrativo)	Ungültigkeit (eines Verwaltungsaktes)	diritto amministrativo
invalidità (di un negozio)	Ungültigkeit (eines Rechtsgeschäfts)	diritto amministrativo
invalidità (per minorazioni fisiche)	Invaldität (bei Behinderung)	diritto sociale
invalidità derivata	abgeleitete Ungültigkeit	diritto amministrativo
invalidità parziale	Teilungültigkeit	diritto amministrativo
invalidità riflessa	abgeleitete Ungültigkeit	diritto amministrativo
invalidità sopravvenuta	nachträglich eingetretene Ungültigkeit	diritto amministrativo
invalido	ungültig	diritto amministrativo
invalido (per minorazioni fisiche)	Invalide (bei Behinderung)	diritto del lavoro
invalido civile	Zivilinvalide	diritto del lavoro
invalido del lavoro	Arbeitsinvalide	diritto del lavoro
invalido di guerra	Kriegsinvalide	diritto del lavoro
invalido per servizio	Dienstinvalide	diritto del lavoro
inventario	Inventar	diritto commerciale
inventore	Erfinder	diritto civile
invenzione	Erfindung	diritto commerciale
invenzione (per rinvenimento di cose)	Fund	diritto civile
invenzione del tesoro	Schatzfund	diritto civile
invenzione industriale	gewerbliche Erfindung	diritto commerciale
investimento di capitale	Kapitalanlage	diritto commerciale
INVIM	Gemeindesteuer auf den Wertzuwachs von Liegenschaften	diritto tributario

inviolabilità	Unverletzbarkeit	diritto processuale penale
inviolabilità (della libertà e segretezza della corrispondenza, dei segreti, del domicilio)	Unverletzlichkeit (der Freiheit und Geheimhaltung der Korrespondenz, der Geheimnisse, der Wohnung)	diritto penale
ipoteca	Hypothek	diritto civile
ipoteca giudiziale	gerichtliche Hypothek	diritto civile
ipoteca legale	gesetzliche Hypothek	diritto civile
ipoteca volontaria	freiwillige Hypothek	diritto civile
ipotesi criminosa	Straftatbestand	diritto penale
ipotesi di reato	Straftatbestand	diritto penale
IRPEF	Steuer auf das Einkommen der natürlichen Personen	diritto tributario
IRPEG	Steuer auf das Einkommen der juristischen Personen	diritto tributario
irregolare	regelwidrig	diritto amministrativo
irregolarità	Regelwidrigkeit	diritto amministrativo
irregolarità procedimentale	verfahrensrechtliche Regelwidrigkeit	diritto amministrativo
irregolarità sanabile	heilbare Regelwidrigkeit	diritto amministrativo
irreperibilità (della persona)	Unauffindbarkeit (einer Person)	juris
irreperibilità dell'imputato	Unauffindbarkeit des Angeklagten	diritto processuale penale
irresponsabilità del Presidente della Repubblica	Nichtverantwortlichkeit des Präsidenten der Republik	diritto penale
irretroattività	Ausschluss der Rückwirkung	diritto penale
irrevocabile	unwiderruflich	diritto amministrativo
irrevocabile (riferito ad un atto amministrativo)	unwiderruflich (in Bezug auf einen Verwaltungsakt)	diritto amministrativo
irrevocabilità (dell'atto amministrativo)	Unwiderruflichkeit (des Verwaltungsaktes)	diritto amministrativo
irrogare una pena	eine Strafe verhängen	diritto penale
iscrizione	Inskription	
iscrizione (in un registro)	Eintragung (in ein Register)	diritto civile
iscrizione a singoli insegnamenti / iscrizione ai corsi singoli	Anmeldung zu einzelnen Lehrveranstaltungen	materia universitaria
iscrizione ai corsi singoli / iscrizione a singoli insegnamenti	Anmeldung zu einzelnen Lehrveranstaltungen	materia universitaria
iscrizione al catasto	Katastereintragung	diritto amministrativo
iscrizione all'esame	Anmeldung zu einer Prüfung	materia universitaria
iscrizione condizionata (all'anno di corso successivo o a un corso di laurea specialistica/magistrale a libero accesso)	Inskription mit Vorbehalt (zu einem höheren Studienjahr oder einem Fachlaureatsstudiengang ohne Zugangsbeschränkung)	materia universitaria
iscrizione di ipoteca (nel libro fondiario)	Einschreibung der Hypothek (im Grundbuch)	diritto civile
isolamento	Einzelhaft	diritto penale

ISPESL	Oberstes Institut für Unfallverhütung und Sicherheit am Arbeitsplatz	diritto amministrativo
Ispettorato del lavoro	Arbeitsinspektorat	diritto del lavoro
Ispettorato Provinciale del Libro Fondiario	Grundbuchinspektorat für die Provinz Bozen	diritto amministrativo
Ispettorato Provinciale del Libro Fondiario	Provinziales Grundbuchinspektorat	diritto amministrativo
ispettore	Inspektor	diritto amministrativo
ispettore agrario	Landwirtschaftsinspektor	diritto amministrativo
ispettore amministrativo	Verwaltungsinspektor	diritto amministrativo
ispettore amministrativo per il settore culturale	Verwaltungsinspektor für den kulturellen Bereich	diritto amministrativo
ispettore capo	Hauptinspektor	diritto amministrativo
ispettore contabile	Inspektor für Rechnungswesen	diritto amministrativo
ispettore di scuola materna	Kindergarteninspektor	diritto amministrativo
ispettore forestale	Forstinspektor	diritto amministrativo
ispettore principale	Oberinspektor	diritto amministrativo
ispettore provinciale della formazione professionale	Landesinspektor für die Berufsausbildung	diritto amministrativo
ispettore statistico	Inspektor für Statistik	diritto amministrativo
ispettore superiore	höherer Inspektor	diritto amministrativo
ispettore tecnico	technischer Inspektor	diritto amministrativo
ispezione	Besichtigung (wenn auf eine Örtlichkeit oder eine Sache bezogen)	diritto amministrativo
ispezione	Inspektion (wenn auf Verwaltungsvorgänge bezogen)	diritto amministrativo
ispezione istruttoria	Inspektion zu Ermittlungszwecken	diritto amministrativo
istanza	Antrag	diritto processuale civile
istanza di parte	Antrag einer Partei	diritto amministrativo
ISTAT	Zentralinstitut für Statistik	diritto amministrativo
istigare	anstiften	diritto penale
istigatore	Anstifter	diritto penale
istigazione	Anstiftung	diritto penale
istigazione a delinquere	Aufforderung zur Begehung einer strafbaren Handlung	diritto penale
istigazione a disobbedire alle leggi	Aufforderung zum Ungehorsam gegen Gesetze	diritto penale
istituto (erede)	eingesetzter Erbe	diritto delle successioni
istituti di assistenza sociale	Einrichtungen für soziale Fürsorge	undef
istituti per infermi e minorati	Strafanstalten für Kranke und Behinderte	undef
istituti per l'esecuzione delle misure di sicurezza	Anstalten für die Vollstreckung von Sicherungsmaßnahmen	diritto penale
istituti per l'esecuzione delle pene	Anstalten für den Strafvollzug	undef
istituto	Institut	materia universitaria



istituto carcerario	Strafanstalt	diritto penale
Istituto centrale di statistica	Zentralinstitut für Statistik	diritto amministrativo
istituto di custodia preventiva	Anstalt für vorbeugende Verwahrung	diritto penale
istituto di patronato	Hilfswerk	diritto sindacale
istituto di prevenzione	Anstalt für vorbeugende Verwahrung	diritto penale
istituto di prevenzione e di pena	Strafanstalt	diritto penale
istituto interuniversitario	interuniversitäres Institut	materia universitaria
Istituto musicale pareggiato	gleichgestellte Musikhochschule	materia universitaria
Istituto nazionale della previdenza sociale	Gesamtstaatliche Anstalt für Soziale Vorsorge	undef
Istituto nazionale di assicurazione contro le malattie	Gesamtstaatliche Krankenversicherungsanstalt	undef
Istituto nazionale di previdenza per i giornalisti italiani	Gesamtstaatliche Anstalt für die Vorsorge zugunsten der italienischen Journalisten	undef
Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro	Gesamtstaatliche Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle	undef
istituto penitenziario	Strafanstalt	diritto penale
Istituto per l'Edilizia sociale	Anstalt für den sozialen Wohnbau	undef
Istituto professionale di Stato per il commercio e istituto femminile	Staatliche Fachlehranstalt für kaufmännische Berufe und für Frauenberufe	diritto amministrativo
Istituto professionale di Stato per l'industria e l'artigianato	Staatliche Fachlehranstalt für Industrie und Handwerk	diritto amministrativo
Istituto superiore di sanità	Oberstes Institut für das Gesundheitswesen	diritto amministrativo
Istituto superiore per la prevenzione e sicurezza sul lavoro	Oberstes Institut für Unfallverhütung und Sicherheit am Arbeitsplatz	diritto amministrativo
Istituto superiore per le industrie artistiche ISIA	Hochschule für das Kunstgewerbe	materia universitaria
Istituto tecnico commerciale	Handelsoberschule	diritto amministrativo
Istituto tecnico per geometri	Oberschule für Geometer	diritto amministrativo
istituto universitario	Universitätsinstitut (wenn die auf einen Lehrstuhl bezogene Organisationseinheit einer Universität gemeint ist)	materia universitaria
istituzione di erede	Erbeinsetzung	diritto delle successioni
istituzione di istruzione post-secondaria	postsekundäre Bildungseinrichtung	materia universitaria
istituzione universitaria (università, istituti universitari, politecnici, scuole superiori a legislazione speciale, ecc.)	Hochschule (Universität, Polytechnikum oder andere Hochschuleinrichtung)	materia universitaria
Istituzioni	Einrichtungen	undef
istituzioni costituzionali	verfassungsmäßige Einrichtungen	diritto penale
istruttoria (nel procedimento amministrativo)	Sachverhaltsermittlung (im Verwaltungsverfahren)	diritto amministrativo
istruzione	Anweisung	diritto amministrativo
istruzione e formazione tecnica superiore IFTS	Höhere Technische Fachausbildung	materia universitaria

istruzione inferiore	Grundschulunterricht	diritto amministrativo
istruzione professionale	Berufsausbildung (allgemein)	diritto amministrativo
istruzione professionale	Berufsunterricht	diritto amministrativo
istruzione secondaria	Sekundarschulunterricht	diritto universitario
istruzione secondaria di primo grado	Mittelschulunterricht	diritto amministrativo
istruzione secondaria di secondo grado	Oberschulunterricht	diritto universitario
istruzione superiore	postsekundäre Ausbildung	diritto universitario
istruzione universitaria / formazione universitaria	Hochschulausbildung	materia universitaria
istruzione universitaria a distanza	universitärer Fernunterricht	materia universitaria
IVA	Mehrwertsteuer	diritto tributario
jus corrigendi	Erziehungsrecht	diritto penale
laboratorio	Labor	materia universitaria
lacuna	Lücke	juris
latitante	flüchtig (adjektivisch)	diritto processuale penale
latitanza	fluchtbedingte Unauffindbarkeit	diritto processuale penale
laurea	Laureatsgrad, Laureat	diritto universitario
laurea (nel corso di laurea quadriennale secondo il vecchio ordinamento regolamentato ai sensi della normativa in vigore prima del DM 509/1999)	Laureat (im Rahmen des Laureatsstudienganges gemäß der alten Studienordnung vor dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
laurea (nel corso di laurea triennale) / laurea triennale	Laureat (im Rahmen des dreijährigen Laureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
laurea ad honorem / laurea honoris causa	Ehrenlaureat	materia universitaria
laurea honoris causa / laurea ad honorem	Ehrenlaureat	materia universitaria
laurea magistrale / laurea specialistica	Fachlaureat (im Rahmen des Fachlaureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 270/2004)	materia universitaria
laurea specialistica / laurea magistrale	Fachlaureat (im Rahmen des Fachlaureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
laureando (nel corso di diploma di laurea vecchio ordinamento regolamentato ai sensi della normativa in vigore prima del DM 509/1999)	Laureatskandidat (im Rahmen des Laureatsstudienganges gemäß der alten Studienordnung vor dem Ministerialdekret Nr. 509/1999)	materia universitaria
laureando (nel corso di laurea specialistica/magistrale)	Fachlaureatskandidat (im Rahmen des Fachlaureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
laureando (nel corso di laurea triennale)	Laureatskandidat (im Rahmen des dreijährigen Laureatsstudienganges)	materia universitaria
laureato	Hochschulabsolvent	materia universitaria
lavoratore	Arbeitnehmer	diritto del lavoro
lavoratore stagionale	Saisonarbeiter	diritto del lavoro
lavoratore subordinato	Arbeitnehmer	diritto del lavoro

lavori in amministrazione diretta	in Eigenregie durchgeführte Arbeiten	diritto amministrativo
lavori in economia	Regiearbeiten	diritto amministrativo
lavori pubblici	öffentliche Arbeiten (im weiteren Sinn)	diritto amministrativo
lavori pubblici	öffentliche Bauarbeiten (wenn auf die Errichtung von Bauwerken bezogen)	diritto amministrativo
lavori scorporabili	getrennt ausführbare Arbeiten	diritto amministrativo
lavoro a cottimo	Akkordarbeit	diritto del lavoro
lavoro a domicilio	Heimarbeit	diritto del lavoro
lavoro a tempo parziale	Teilzeitarbeit	diritto del lavoro
lavoro a turno	Schichtarbeit	diritto del lavoro
lavoro autonomo	selbständige Arbeit	diritto del lavoro
lavoro domestico	Arbeit im Haushalt	diritto del lavoro
lavoro festivo	Feiertagsarbeit	diritto del lavoro
lavoro notturno	Nachtarbeit	diritto del lavoro
lavoro penitenziario	anstaltsinterne Arbeit	diritto penale
lavoro penitenziario	Arbeit in der Strafanstalt	diritto penale
lavoro sostitutivo	strafersetzende Arbeitsleistung	diritto penale
lavoro straordinario	Überstundenarbeit	diritto del lavoro
lavoro subordinato	abhängige Arbeit	diritto del lavoro
lavoro supplementare	Mehrarbeit	diritto del lavoro
leasing	Leasing	diritto delle obbligazioni
leasing (contratto di)	Leasingvertrag	diritto delle obbligazioni
legalizzare (sentenze e documenti)	legalisieren (Urteile und Urkunden)	diritto amministrativo
legalizzazione	Legalisation	diritto amministrativo
legatario	Vermächtnisnehmer	diritto delle successioni
legato	Vermächtnis	diritto delle successioni
legato di specie	Vermächtnis einer bestimmten Sache	diritto delle successioni
legge	Gesetz	juris
legge cornice	Rahmengesetz	juris
legge delega	Ermächtigungsgesetz	diritto amministrativo
legge di bilancio	Haushaltsgesetz	diritto pubblico
legge eccezionale	Ausnahmegesetz	diritto penale
legge finanziaria	Finanzgesetz	diritto amministrativo
legge più favorevole	milderes Gesetz	diritto penale
legge posteriore	späteres Gesetz	diritto penale

legge provinciale	Landesgesetz (für die autonomen Provinzen Bozen und Trient)	diritto amministrativo
legge quadro	Rahmengesetz	juris
legge regionale	Regionalgesetz	diritto amministrativo
legge speciale	Sondergesetz	juris
legge statale	Staatsgesetz	diritto amministrativo
legge temporanea	zeitlich beschränktes Gesetz	diritto penale
legislazione universitaria	Hochschulgesetzgebung	materia universitaria
legittima (quota)	Pflichtteil	diritto delle successioni
legittima difesa	Notwehr	diritto penale
legittima difesa putativa	Putativnotwehr	diritto penale
legittima suspizione	berechtigter Verdacht (der Voreingenommenheit)	diritto processuale penale
legittimario	Pflichtteilsberechtigter	diritto delle successioni
legittimazione	Legitimation	diritto di famiglia
legittimazione attiva	Aktivlegitimation	diritto di famiglia
legittimazione passiva	Passivlegitimation	diritto di famiglia
legittimazione per susseguente matrimonio	Legitimation durch nachfolgende Eheschließung	diritto di famiglia
legittimità	Rechtmäßigkeit	diritto amministrativo
legittimità (del figlio)	eheliche Abstammung	diritto di famiglia
legittimità costituzionale	Verfassungsmäßigkeit	diritto amministrativo
legittimità dell'ordine	Rechtmäßigkeit der Anordnung	diritto penale
legittimità formale	formale Rechtmäßigkeit	diritto amministrativo
legittimità sostanziale	inhaltliche Rechtmäßigkeit	diritto amministrativo
legittimo	rechtmäßig	diritto amministrativo
legittimo sospetto	berechtigter Verdacht (der Voreingenommenheit)	diritto processuale penale
lesione	Verletzung	diritto penale
lesione dolosa	vorsätzliche Körperverletzung	diritto penale
lesione lievissima	besonders leichte Körperverletzung	diritto penale
lesione personale	Körperverletzung	diritto penale
lesione personale colposa	fahrlässige Körperverletzung	diritto penale
lesione personale dolosa	vorsätzliche Körperverletzung	diritto penale
lesione personale grave	schwere Körperverletzung	diritto penale
lesione personale gravissima	besonders schwere Körperverletzung	diritto penale
lesione personale lieve	leichte Körperverletzung	diritto penale
lesione volontaria	vorsätzliche Körperverletzung	diritto penale

lettera della norma	Gesetzeswortlaut	diritto penale
lettera di invito	Einladungsschreiben	diritto amministrativo
lettera di vettura	Frachtbrief	diritto commerciale
lettera-invito	Einladungsschreiben	diritto amministrativo
lezione	Lehrveranstaltung	materia universitaria
lezione frontale / attività didattica frontale	Vorlesung	materia universitaria
liberalità conforme agli usi	gebräuchliche unentgeltliche Zuwendung	diritto civile
liberalità d'uso	gebräuchliche unentgeltliche Zuwendung	diritto civile
liberato	Entlassener	diritto penale
liberazione	Befreiung	diritto civile
liberazione	Entlassung	diritto penale
liberazione anticipata	vorzeitige Entlassung	diritto penale
liberazione condizionale	bedingte Entlassung	diritto penale
libero professionista	Freiberufler	diritto delle obbligazioni
libertà controllata	Freiheit unter Überwachung	diritto penale
libertà della corrispondenza	Freiheit der Korrespondenz	diritto penale
libertà della cultura	Freiheit der Kultur	materia universitaria
libertà della forma	Formfreiheit	diritto processuale penale
libertà della scienza	Freiheit der Wissenschaften	materia universitaria
libertà dell'arte	Freiheit der Kunst	materia universitaria
libertà di agire	Handlungsfreiheit	diritto penale
libertà di coscienza	Gewissensfreiheit	materia universitaria
libertà di cultura	Kulturfreiheit	materia universitaria
libertà di forma	Formfreiheit	diritto processuale penale
libertà di insegnamento	Freiheit der Lehre	materia universitaria
libertà di ricerca	Freiheit der Forschung	materia universitaria
libertà di stato	Ledigenstand	diritto di famiglia
libertà fisica	körperliche Freiheit	diritto penale
libertà individuale	individuelle Freiheit	diritto penale
libertà morale	seelische Freiheit	diritto penale
libertà nella produzione artistica	Freiheit im künstlerischen Schaffen	materia universitaria
libertà personale	persönliche Freiheit	diritto penale
libertà psichica	seelische Freiheit	diritto penale
libertà sessuale	geschlechtliche Freiheit	diritto penale

libertà vigilata	Freiheit unter Aufsicht	diritto penale
libretto colonico	Pachtbuch	diritto civile
libretto degli esami / libretto di iscrizione / libretto dello studente / libretto universitario	Studienbuch	materia universitaria
libretto dello studente / libretto degli esami / libretto di iscrizione / libretto universitario	Studienbuch	materia universitaria
libretto di deposito a risparmio	Sparbuch	diritto delle obbligazioni
libretto di iscrizione / libretto degli esami / libretto dello studente / libretto universitario	Studienbuch	materia universitaria
libretto di lavoro	Arbeitsbuch	diritto del lavoro
libretto universitario / libretto degli esami / libretto di iscrizione / libretto dello studente	Studienbuch	materia universitaria
libri contabili	Rechnungsbücher	diritto commerciale
libri sociali	Gesellschaftsbücher	diritto commerciale
libri sociali obbligatori	zwingend vorgeschriebene Gesellschaftsbücher	diritto commerciale
libro degli inventari	Inventarbuch	diritto commerciale
libro dei soci	Gesellschafterbuch	diritto commerciale
libro delle adunanze e delle deliberazioni	Buch für die Sitzungsniederschriften und Beschlüsse	diritto commerciale
libro delle obbligazioni	Buch für die Schuldverschreibungen	diritto commerciale
libro fondiario	Grundbuch	diritto civile
libro giornale	Tagebuch	diritto commerciale
libro paga	Lohnbuch	diritto del lavoro
liceità	Erlaubtheit	diritto delle obbligazioni
licenza	Genehmigung	diritto amministrativo
licenza	Hafturlaub	diritto penale
licenza amministrativa	Verwaltungsgenehmigung	diritto amministrativo
licenza d'esercizio	Gewerbe genehmigung	diritto commerciale
licenza di caccia	Jagd genehmigung	diritto amministrativo
licenza di scuola elementare	Abschlusszeugnis der Grundschule	diritto amministrativo
licenza di scuola media	Abschlusszeugnis der Mittelschule	diritto amministrativo
licenza di stampa	Druck genehmigung	diritto amministrativo
licenza d'uso	Benützungsgenehmigung	diritto amministrativo
licenza edilizia	Baugenehmigung	diritto amministrativo
licenziamento	Entlassung	diritto del lavoro
licenziamento per giusta causa	Entlassung aus wichtigem Grund	undef
licenziatario	Lizenznehmer	juris

liceo	Lyzeum	diritto amministrativo
licitazione privata	beschränkte Ausschreibung	diritto amministrativo
limitazione convenzionale della responsabilità	vertragliche Beschränkung der Haftung	diritto civile
limitazione del potere di rappresentanza	Beschränkung der Vertretungsbefugnis	diritto civile
limitazione dell'attività didattica	Beschränkung der Lehrtätigkeit	materia universitaria
limite edittale (della pena)	Strafrahmen	diritto penale
limite massimo della pena	Strafobergrenze	diritto penale
limite minimo della pena	Strafuntergrenze	diritto penale
linea collaterale	Seitenlinie	diritto di famiglia
linea della parentela	Verwandtschaftslinie	diritto civile
linea retta	gerade Linie	undef
lingua degli atti	Sprache für die Verfahrenshandlungen	diritto processuale penale
lingua del processo	Verfahrenssprache	diritto processuale penale
lingua di insegnamento	Unterrichtssprache	materia universitaria
liquidatore	Liquidator	diritto civile
liquidazione (dell'eredità, dell'attivo fallimentare)	Verwertung (der Erbschaft, der Konkursmasse)	diritto civile
liquidazione coatta amministrativa	Zwangsliquidation im Verwaltungsweg	diritto fallimentare
liquidazione del danno	Bestimmung des Schadens	diritto civile
liquidazione della società	Liquidation der Gesellschaft	diritto commerciale
lista di collocamento	Arbeitsvermittlungsverzeichnis	diritto del lavoro
lista di mobilità	Mobilitätsverzeichnis	diritto del lavoro
litisconsorte	Streitgenosse	diritto processuale civile
locatore	Bestandgeber (wenn übergreifend sowohl der Vermieter als auch der Verpächter gemeint)	diritto delle obbligazioni
locatore	Vermieter (wenn die Sache zur bloßen Nutzung und nicht zugleich zur Bewirtschaftung überlassen wird)	diritto delle obbligazioni
locazione (contratto di locazione)	Bestandvertrag (wenn übergreifend sowohl Miete als auch Pacht gemeint)	diritto delle obbligazioni
locazione (contratto di locazione)	Miete (wenn die bloße Nutzung der überlassenen Sache und nicht zugleich deren Bewirtschaftung vereinbart wird)	diritto delle obbligazioni
locazione di un immobile urbano	Miete einer städtischen Liegenschaft	diritto delle obbligazioni
locazione finanziaria	Leasing	diritto delle obbligazioni
locupletazione	Bereicherung	diritto civile
locus commissi delicti	Tatort	diritto penale
lode	Auszeichnung	materia universitaria
lotteria	Lotterie	diritto civile

lottizzazione	Grundstücksteilung	diritto amministrativo
lotto	Baulos (in der Urbanistik)	diritto amministrativo
lotto	Los	diritto amministrativo
luci	Lichtfenster	juris
lucro cessante	entgangener Gewinn	diritto delle obbligazioni
luogo aperto al pubblico	der Öffentlichkeit zugänglicher Ort	diritto penale
luogo del commesso reato	Tatort	diritto penale
luogo del fatto	Tatort	diritto penale
luogo dell'esecuzione (dell'obbligazione)	Ort der Erfüllung (einer Verbindlichkeit)	diritto civile
luogo di destinazione (nel trasporto)	Bestimmungsort (bei der Beförderung)	diritto civile
luogo di privata dimora	privater Aufenthaltsort	diritto penale
luogo esposto al pubblico	dem Einblick der Öffentlichkeit ausgesetzter Ort	diritto penale
luogo militare	militärischer Bereich	diritto penale
luogo pubblico	öffentlicher Ort	diritto penale
madre	Mutter	diritto di famiglia
madre naturale	nichteheliche Mutter	diritto di famiglia
maestra d'asilo	Kindergartenerzieherin	diritto civile
maestro d'arte	Ausbildner	diritto del lavoro
maestro d'asilo	Kindergartenerzieher	diritto civile
magazzino generale	öffentliches Lagerhaus	diritto civile
maggioranza	Mehrheit	juris
maggioranza assoluta	absolute Mehrheit	juris
maggioranza dei presenti	Mehrheit der Anwesenden	juris
maggioranza qualificata	qualifizierte Mehrheit	juris
maggioranza relativa	relative Mehrheit	diritto civile
maggioranza semplice	einfache Mehrheit	juris
maggiore età	Volljährigkeit	diritto civile
magistrato	Mitglied des Richterstandes	diritto processuale penale
magistrato del pubblico ministero	als Staatsanwalt tätiges Mitglied des Richterstandes	diritto processuale penale
magistrato di carriera	Berufsrichter	diritto processuale penale
Magistrato di Sorveglianza	Überwachungsgericht (zur Bezeichnung der Behörde)	undef
Magistrato di Sorveglianza	Überwachungsrichter (für den mit der Wahrnehmung der entsprechenden Aufgabe betrauten Richter als Person)	undef
Magistrato di sorveglianza	Überwachungsrichter	undef
magistrato onorario	ehrenamtlicher Richter	diritto processuale penale



magistrato onorario monocratico	ehrenamtlicher Einzelrichter	diritto processuale penale
magistrato professionale	Berufsrichter	diritto processuale penale
magistrato speciale	Richter an einem Sondergericht	diritto processuale penale
magistrato straordinario	Richter an einem außerordentlichen Gericht	diritto processuale penale
magistratura	Richterschaft	diritto processuale penale
magistratura del lavoro	Arbeitsgericht	diritto del lavoro
magistratura di sorveglianza	Überwachungsgerichtsbarkeit	diritto processuale penale
magistratura onoraria	ehrenamtliche Richterschaft	diritto processuale penale
magistratura professionale	Berufsrichterschaft	diritto processuale penale
magistratura togata	Berufsrichterschaft	diritto processuale penale
mala fede	schlechter Glaube	juris
malattia	Krankheit	diritto penale
malattia insanabile	unheilbare Krankheit	diritto penale
malattia nel corpo	körperliche Krankheit	diritto penale
malattia nella mente	geistige Krankheit	diritto penale
malattia professionale	Berufskrankheit	diritto del lavoro
maltrattamento	Misshandlung	diritto penale
malvagità	Bösartigkeit	diritto penale
malversazione	Veruntreuung	diritto penale
malversazione a danno dello Stato	Veruntreuung zum Schaden des Staates	diritto penale
mancato guadagno	entgangener Gewinn	diritto delle obbligazioni
mancato pagamento	Nichtbezahlung (bei einer Geldschuld im allgemeinen)	juris
mancato pagamento	Nichteinlösung (bei einem Wertpapier)	juris
mandamento	Bezirksgerichtssprengel	diritto processuale civile
mandante	Auftraggeber	diritto delle obbligazioni
mandatario	Beauftragter	diritto delle obbligazioni
mandato	Auftrag	diritto delle obbligazioni
mandato collettivo	gemeinsamer Auftrag	diritto delle obbligazioni
mandato con rappresentanza	Auftrag mit Vertretungsmacht	diritto delle obbligazioni
mandato del rettore	Amtsperiode des Rektors	materia universitaria
mandato di credito	Kreditauftrag	diritto delle obbligazioni
mandato di pagamento	Zahlungsauftrag	diritto delle obbligazioni
mandato fiduciario	treuhänderischer Auftrag	diritto commerciale
mandato oneroso	entgeltlicher Auftrag	diritto delle obbligazioni

mandato rettorale	Amtsperiode des Rektors	materia universitaria
mandato senza rappresentanza	Auftrag ohne Vertretungsmacht	diritto delle obbligazioni
manifesta ingiustizia	offensichtliche Ungerechtigkeit	diritto amministrativo
manifestare il vero	die Wahrheit offenbaren	diritto penale
manifestazione di volontà	Willensäußerung	diritto delle obbligazioni
Manifesto degli studi	Übersicht über das Studienangebot	materia universitaria
manipolazione di dati	Datenmanipulation	diritto penale
manodopera	Arbeitskräfte	diritto del lavoro
manodopera agricola	landwirtschaftliche Arbeitskräfte	diritto del lavoro
manovre fraudolente	betrügerische Machenschaften	juris
manovre speculative	spekulative Machenschaften	diritto penale
mansione	Aufgabe (bezogen auf eine Arbeitsleistung)	diritto del lavoro
mantenimento	Unterhalt	diritto di famiglia
manuale delle attribuzioni	Handbuch über die Zuständigkeiten	diritto amministrativo
manutenzione	Instandhaltung	diritto civile
manutenzione ordinaria	gewöhnliche Instandhaltung	diritto amministrativo
manutenzione straordinaria	außergewöhnliche Instandhaltung	diritto amministrativo
mappa catastale	Katastermappe	diritto amministrativo
marca da bollo	Stempelmarke	diritto amministrativo
marca per diritti di cancelleria	Marke für Kanzleigebühren	juris
marca per diritti di cancelleria – figlia	Doppelmarke für Kanzleigebühren – Gegenabschnitt	diritto amministrativo
marca per diritti di cancelleria – madre	Doppelmarke für Kanzleigebühren – Hauptabschnitt	diritto amministrativo
marchio	Marke	diritto commerciale
marchio collettivo	Kollektivmarke	diritto commerciale
marchio di commercio	Handelsmarke	diritto commerciale
marchio di fabbrica	Fabrikmarke	diritto commerciale
marchio di origine	Ursprungsmarke	diritto commerciale
marchio di protezione	Schutzmarke	diritto commerciale
marchio di qualità	Qualitätsmarke	diritto commerciale
marchio di servizio	Dienstleistungsmarke	diritto commerciale
marchio di tutela	Schutzmarke	diritto commerciale
marchio non registrato	nicht eingetragene Marke	diritto commerciale
marchio registrato	eingetragene Marke	diritto commerciale
marginie di discrezionalità	Ermessensspielraum	diritto amministrativo

marito	Ehemann	diritto di famiglia
maso avito	Erbhof	diritto delle successioni
maso chiuso	geschlossener Hof	diritto amministrativo
massimo edittale (della pena)	Höchstmaß der Strafe	diritto penale
master universitario	universitärer Mastergrad	materia universitaria
master universitario di primo livello	universitärer Mastergrad der ersten Ebene	materia universitaria
master universitario di secondo livello	universitärer Mastergrad der zweiten Ebene	materia universitaria
materia asfissiante	erstickender Stoff	diritto penale
materia d'esame	Prüfungsfach	materia universitaria
materia di insegnamento	Unterrichtsfach	materia universitaria
materia esplosiva	Sprengstoff	diritto penale
materia infiammabile	leicht entzündlicher Stoff	diritto penale
materia tossica	giftiger Stoff	diritto penale
materiale pornografico	pornographisches Material	diritto penale
materie propedeutiche	propädeutische Fächer	undef
maternità	Mutterschaft	diritto sociale
maternità naturale	nichteheliche Mutterschaft	diritto di famiglia
matricola	Studienanfänger	materia universitaria
matrimonio	Ehe	diritto di famiglia
matrimonio putativo	Putativehe	diritto di famiglia
medesimo disegno criminoso	einheitlicher Verbrechensplan	diritto penale
mediatore	Makler	diritto commerciale
mediatore professionale	Berufsmakler	diritto commerciale
mediazione	Maklervertrag	undef
medicinale guasto	verdorbenes Arzneimittel	diritto penale
medicinale imperfetto	mangelhaftes Arzneimittel	diritto penale
medico capo	Chefarzt	diritto del lavoro
medico provinciale	Landesamtsarzt	diritto del lavoro
medico specialista	Facharzt	materia universitaria
medico specializzando	Arzt in der Facharztausbildung	materia universitaria
medico superiore	Oberarzt	diritto del lavoro
membro (di un organo collegiale)	Mitglied (eines Kollegialorgans)	juris
membro di commissione	Kommissionsmitglied	diritto amministrativo
membro effettivo	wirkliches Mitglied	juris

membro supplente	Ersatzmitglied	materia universitaria
membro supplente	Ersatzmitglied	juris
memoria	Eingabe	diritto amministrativo
memoria di costituzione	Einlassungsschrift	diritto civile/penale
memoria di parte	Eingabe der Partei	diritto processuale penale
memoria scritta	schriftliche Eingabe	diritto processuale penale
mendace dichiarazione	unwahre Erklärung	diritto penale
mendacio	Falschaussage	diritto penale
mendicità	Bettelei	diritto penale
menomare	beeinträchtigen	diritto penale
menomazione	Beeinträchtigung	diritto penale
mensa universitaria	Universitätsmensa	materia universitaria
mensilità	monatliche Leistung (im allgemeinen)	diritto del lavoro
mensilità	Monatslohn (bei Löhnen)	diritto del lavoro
mensilità	Monatsrate (bei Raten)	diritto del lavoro
mercato del lavoro	Arbeitsmarkt	diritto del lavoro
mercato interno	inländischer Markt	diritto penale
mercato nazionale	inländischer Markt	diritto penale
merce	Ware	diritto commerciale
merci di consumo	Verbrauchsgüter	diritto penale
meritevole di pena	strafwürdig	diritto penale
merito amministrativo	Ermessensbereich der Verwaltung	diritto amministrativo
merito di studio	Studienerfolg	materia universitaria
mero atto amministrativo	einfacher Verwaltungsakt	diritto amministrativo
messa in circolazione	Inverkehrbringen	diritto penale
messa in pericolo	Gefährdung	diritto penale
mettere in commercio	in den Handel bringen	diritto penale
mettere in libertà	auf freien Fuß setzen	diritto penale
mezzadria	Halbpacht	diritto del lavoro
mezzadria a tempo determinato	Halbpacht auf bestimmte Zeit	diritto del lavoro
mezzadria a tempo indeterminato	Halbpacht auf unbestimmte Zeit	diritto del lavoro
mezzadro	Halbpächter	diritto del lavoro
mezzi dell'azione	Mittel der Handlung	diritto penale
mezzi di coercizione	Zwangsmittel	diritto penale

mezzi di comunicazione di massa	Massenmedien	juris
mezzo della stampa	Druckwerk	diritto penale
mezzo di impugnazione	Rechtsmittel	diritto processuale civile
mezzo di propaganda	Propagandamittel	diritto penale
mezzo di sussistenza	Mittel für den Lebensunterhalt	diritto penale
mezzo fraudolento	betrügerisches Mittel	diritto penale
mezzo insidioso	heimtückisches Mittel	diritto penale
miglior offerente	Bestbieter	diritto amministrativo
miglioramento	Verbesserung	diritto delle obbligazioni
militare (sostantivo)	Angehöriger der Streitkräfte	diritto penale
militare in congedo	Reservist	diritto penale
militare in servizio	Angehöriger der Streitkräfte im aktiven Dienst	diritto penale
millantato credito	Vortäuschung von guten Beziehungen	diritto penale
minaccia	Androhung (im Allgemeinen)	diritto penale
minaccia	Bedrohung (als Straftatbestand)	diritto penale
minaccia	Drohung (als Mittel der Willensbeeinflussung, bei transitivem Gebrauch)	diritto penale
minaccia a mano armata	Bedrohung durch Waffengewalt	diritto penale
minaccia aggravata	erschwerte Bedrohung	diritto penale
minaccia condizionata	bedingte Drohung	diritto penale
minaccia diretta	unmittelbare Drohung	diritto penale
minaccia esplicita	ausdrückliche Drohung	diritto penale
minaccia grave	schwere Drohung	diritto penale
minaccia implicita	verdeckte Drohung	diritto penale
minaccia incondizionata	unbedingte Drohung	diritto penale
minaccia indiretta	mittelbare Drohung	diritto penale
minacciare	drohen (bei intransitivem Gebrauch)	diritto penale
minacciare (un male)	androhen (einen Nachteil)	diritto penale
minacciare (una persona)	bedrohen (eine Person)	diritto penale
minacciato	Bedrohter	diritto penale
minima unità culturale	Mindestkultureinheit	diritto civile
minimo edittale (della pena)	Mindestmaß der Strafe	diritto penale
Ministero	Ministerium	diritto amministrativo
Ministero degli affari esteri	Ministerium für auswärtige Angelegenheiten	diritto amministrativo
Ministero dei lavori pubblici	Ministerium für öffentliche Bauten	diritto amministrativo

Ministero dei trasporti e dell'aviazione civile	Ministerium für Verkehr und zivile Luftfahrt	diritto amministrativo
Ministero del bilancio e della programmazione economica	Ministerium für Haushalt und Wirtschaftsplanung	diritto tributario
Ministero del commercio con l'estero	Ministerium für den Außenhandel	diritto tributario
Ministero del lavoro e della previdenza sociale	Ministerium für Arbeit und soziale Vorsorge	diritto sociale
Ministero del Lavoro, della Salute e delle Politiche sociali	Ministerium für Arbeit, Gesundheit und Sozialpolitik	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
Ministero del tesoro	Ministerium für das Staatsvermögen	diritto tributario
Ministero dell'Economia e delle Finanze	Ministerium für Wirtschaft und Finanzen	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
Ministero della difesa	Ministerium für Verteidigung	diritto amministrativo
Ministero della marina mercantile	Ministerium für die Handelsmarine	diritto della navigazione
Ministero della pubblica istruzione	Ministerium für den öffentlichen Unterricht	diritto universitario
Ministero della sanità	Ministerium für das Gesundheitswesen	diritto sociale
Ministero dell'ambiente	Ministerium für Umwelt	diritto dell'ambiente
Ministero delle finanze	Ministerium für die Finanzen	diritto tributario
Ministero delle finanze	Ministerium für Finanzen	diritto tributario
Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti	Ministerium für Infrastruktur und Verkehr	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
Ministero delle poste e delle telecomunicazioni	Ministerium für Post und Telekommunikation	diritto amministrativo
Ministero dell'industria, commercio ed artigianato	Ministerium für Industrie, Handel und Handwerk	diritto del lavoro
Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca MIUR	Ministerium für Unterricht, Hochschulen und Forschung	materia universitaria
Ministero dello Sviluppo Economico	Ministerium für wirtschaftliche Entwicklung	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
Ministero di Grazia e Giustizia	Ministerium für Justiz	juris
Ministero per i beni culturali e ambientali	Ministerium für Kultur- und Umweltgüter	diritto dell'ambiente
ministero per i beni e le attività culturali	Ministerium für Kulturgüter und kulturelle Tätigkeiten	diritto pubblico
Ministero per la protezione civile	Ministerium für Zivilschutz	diritto amministrativo
Ministero per l'Università e la ricerca scientifica e tecnologica	Ministerium für Universitäten und Forschung	diritto amministrativo
ministro	Minister	diritto amministrativo
ministro del culto	Geistlicher	diritto civile
ministro del culto cattolico	Geistlicher der katholischen Religionsgemeinschaft	diritto civile
Ministro di Grazia e Giustizia	Minister für Justiz	juris
ministro di un culto ammesso nello stato	Geistlicher einer staatlich anerkannten Religionsgemeinschaft	undef
ministro senza portafoglio	Minister ohne Geschäftsbereich	diritto amministrativo

minoranza linguistica riconosciuta	anerkannte Sprachminderheit	diritto processuale penale
minore	Minderjähriger	diritto processuale civile
minore degli anni diciotto	Minderjähriger unter achtzehn Jahren	diritto penale
minore degli anni quattordici	Minderjähriger unter vierzehn Jahren	diritto penale
minore emancipato	aus der elterlichen Gewalt entlassener Minderjähriger	diritto di famiglia
minore età	Minderjährigkeit	juris
minore infraquattordicenne	Minderjähriger unter vierzehn Jahren	diritto penale
minore ultraquattordicenne	Minderjähriger über vierzehn Jahren	diritto penale
minuta dell'atto mancante	Entwurf des fehlenden Schriftstücks	diritto processuale penale
misura cautelare	vorbeugende Maßnahme	diritto processuale penale
misura della pena	Ausmaß der Strafe	diritto penale
misura di sicurezza detentiva	freiheitsentziehende Sicherungsmaßnahme	diritto penale
misura di sicurezza patrimoniale	vermögensbezogene Sicherungsmaßnahme	diritto penale
misura limitativa della libertà	freiheitseinschränkende Maßnahme	diritto penale
misura privativa della libertà	freiheitsentziehende Maßnahme	diritto penale
misura reale	Wiederherstellungsmaßnahme	diritto amministrativo
misura ripristinatoria	Wiederherstellungsmaßnahme	diritto amministrativo
misure (criteri) di valutazione	Bewertungskriterien	materia universitaria
misure alternative alla detenzione	haftersetzende Maßnahmen	diritto penale
misure di sicurezza	Sicherungsmaßnahmen	diritto penale
misure di sicurezza personali non detentive	personenbezogene nicht freiheitsentziehende Maßnahmen	diritto penale
misure penali	Strafmaßnahmen	undef
misure privative e limitative della libertà	freiheitsentziehende und freiheitseinschränkende Maßnahmen	diritto penale
mittente	Absender	diritto commerciale
mobilità	Mobilität	diritto del lavoro
mobilità degli studenti / mobilità studentesca	Mobilität der Studierenden	materia universitaria
modalità dell'azione	Art und Weise der Ausführung der Handlung	diritto penale
modalità di convocazione	Art und Weise der Einberufung	diritto amministrativo
modalità di documentazione	Art und Weise der Beurkundung	diritto processuale penale
modalità di svolgimento (degli esami e delle altre verifiche del profitto) / modalità di verifica del profitto	Prüfungsmodalität	materia universitaria
modalità di verifica del profitto / modalità di svolgimento (degli esami e delle altre verifiche del profitto)	Prüfungsmodalität	materia universitaria
modello accusatorio	auf dem Anklagegrundsatz fußendes Prozessmodell	diritto processuale penale
modello di Bologna	Bologna-Modell	materia universitaria

modello di utilità	Gebrauchsmuster	diritto commerciale
modello inquisitorio	auf dem Untersuchungsgrundsatz fußendes Prozessmodell	diritto processuale penale
modifica	Abänderung	juris
modifica d'ufficio	Abänderung von Amts wegen	diritto amministrativo
modulo / modulo didattico	Modul	materia universitaria
modulo didattico / modulo	Modul	materia universitaria
moglie	Ehefrau	diritto di famiglia
molestia	Belästigung (im allgemeinen)	diritto delle obbligazioni
molestia	Besitzstörung (wenn auf den Besitz bezogen)	diritto delle obbligazioni
moneta avente corso legale	Geld in geltender Währung	juris
moneta falsa	Falschgeld	diritto penale
moneta falsificata	Falschgeld	diritto penale
monete alterate o contraffatte	nachgemachtes oder verfälschtes Geld	diritto penale
monopolio	Monopol	diritto commerciale
monopolio fiscale	Steuermonopol	diritto tributario
monopolio legale	gesetzliches Monopol	diritto civile
monopolio nazionale	staatliches Monopol	diritto amministrativo
monte ore (relativo a un insegnamento) / ammontare delle ore	Stundenzahl	materia universitaria
mora	Verzug	diritto delle obbligazioni
mora del creditore	Gläubigerverzug	diritto delle obbligazioni
mora del debitore	Schuldnerverzug	diritto civile
moralità professionale	Berufsmoral	diritto amministrativo
moralità pubblica	Sittlichkeit	diritto penale
moralità sessuale	geschlechtliche Sittlichkeit	diritto penale
morte	Tod	diritto penale
morte assoluta	Totaltod	diritto penale
morte biologica	Totaltod	diritto penale
morte cerebrale	Hirntod	diritto penale
morte clinica	klinischer Tod	diritto penale
morte presunta	vermuteter Tod	diritto civile
mortis causa	von Todes wegen	undef
motivare	begründen	diritto amministrativo
motivazione	Begründung	diritto amministrativo
motivazione del provvedimento	Begründung der Maßnahme	diritto amministrativo



motivazione per relazione	Begründung durch Bezugnahme	diritto amministrativo
motivi della decisione	Gründe der Entscheidung	diritto civile
motivi di diritto	Rechtsgründe	diritto amministrativo
motivo	Beweggrund	diritto penale
motivo	Beweggrund (im subjektiven Sinne)	diritto delle obbligazioni
motivo	Grund (im objektiven Sinne)	diritto delle obbligazioni
motivo abietto	niedriger Beweggrund	diritto penale
motivo di astensione	Enthaltungsgrund	diritto processuale penale
motivo di gravame	Anfechtungsgrund	diritto civile
motivo di legittimità	Rechtmäßigkeitsgrund	diritto amministrativo
motivo di merito	Sachgrund	diritto amministrativo
motivo di ricusazione	Ablehnungsgrund	diritto processuale penale
motivo futile	nichtiger Beweggrund	diritto penale
motivo illecito	unerlaubter Beweggrund	diritto civile
motivo legittimo	rechtmäßiger Grund	diritto civile
movente	Beweggrund	diritto penale
multa (quale sanzione disciplinare pecuniaria)	Geldstrafe (als in Geld abzuleistende Disziplinarstrafe)	diritto penale
muro	Mauer	diritto civile
muro comune	gemeinschaftliche Mauer	diritto civile
muro di cinta	Einfriedungsmauer	diritto civile
muro divisorio	Trennmauer	diritto civile
mutilazione di un cadavere	Verstümmelung einer Leiche	diritto penale
mutua assicuratrice	Versicherungsgesellschaft auf Gegenseitigkeit	diritto delle assicurazioni
mutualità	Gegenseitigkeit	juris
mutuante	Darlehensgeber	diritto delle obbligazioni
mutuatario	Darlehensnehmer	diritto delle obbligazioni
mutuo	Darlehen	diritto delle obbligazioni
mutuo consenso	gegenseitige Einwilligung	diritto civile
mutuo dissenso	einverständliche Aufhebung (eines Vertrages)	diritto civile
nascita	Geburt	diritto di famiglia
nascituro	ungeborenes Kind	diritto di famiglia
nascituro concepito	bereits gezeugtes ungeborenes Kind	diritto civile
nascituro non concepito	noch nicht gezeugtes ungeborenes Kind	diritto di famiglia
natura dell'azione	Natur der Handlung	diritto penale

naufragio	Schiffbruch	diritto penale
naufragio (delitto di)	Verursachung eines Schiffsbruchs	diritto penale
nazionale	gesamtstaatlich (im Gegensatz zu regional, provincial oder wie immer gebietsbezogen)  national (im Gegensatz zu international, europäisch etc., oder bei Bezugnahme auf die Zugehörigkeit zum Staatsvolk)	juris
negare il vero	wahre Tatsachen leugnen	diritto penale
negligenza	Nachlässigkeit	diritto penale
negozio a causa di morte	Rechtsgeschäft von Todes wegen	diritto delle obbligazioni
negozio a titolo gratuito	unentgeltliches Rechtsgeschäft	diritto civile
negozio a titolo oneroso	entgeltliches Rechtsgeschäft	diritto civile
negozio di diritto privato	privatrechtliches Rechtsgeschäft	diritto amministrativo
negozio dissimulato	verdecktes Geschäft	diritto delle obbligazioni
negozio giuridico	Rechtsgeschäft	diritto delle obbligazioni
negozio gratuito	unentgeltliches Rechtsgeschäft	diritto civile
negozio mortis causa	Rechtsgeschäft von Todes wegen	diritto delle obbligazioni
negozio oneroso	entgeltliches Rechtsgeschäft	diritto civile
negozio simulato	Scheingeschäft	diritto delle obbligazioni
negozio simulato per simulazione assoluta	absolutes Scheingeschäft	diritto civile
negozio simulato per simulazione relativa	verschleiernendes Scheingeschäft	diritto civile
nelle forme d'uso	in gebräuchlicher Form	diritto civile
nell'esercizio delle funzioni	in Ausübung des Amtes	diritto penale
neolaureato	Jungakademiker	materia universitaria
nesso di causalità	Kausalzusammenhang	diritto penale
neutralità	Neutralität	diritto penale
nocumento	Schädigung	juris
nolo	Frachtgeld	diritto delle obbligazioni
nome (diritto al nome)	Name (Recht auf den Namen)	juris
nome falso	falscher Name	diritto penale
nome immaginario	Phantasiename	diritto penale
nomina	Ernennung	diritto del lavoro
nomina a professore emerito / conferimento dell'emeritato	Emeritierung	materia universitaria
nomina del difensore	Bestellung des Verteidigers	diritto processuale penale
nomina dell'interprete	Bestellung eines Dolmetschers	diritto processuale penale

nomina in ruolo	Ernennung in die Planstelle	materia universitaria
nomina su chiamata diretta	Direktberufung	diritto amministrativo
nominatività	Namentlichkeit	diritto amministrativo
non concepito	noch nicht gezeugtes ungeborenes Kind	diritto civile
non di ruolo	ohne Planstelle	diritto del lavoro
non imputabile	schuldunfähig	diritto penale
norma	Vorschrift	juris
norma a più fattispecie	alternatives Mischgesetz	diritto penale
norma giuridica	Rechtsvorschrift	juris
norma imperativa	zwingende Vorschrift	juris
norma internazionale	internationale Norm	diritto processuale civile
norma mista alternativa	alternatives Mischgesetz	diritto penale
norma mista cumulativa	kumulatives Mischgesetz	diritto penale
norma penale	Strafvorschrift	diritto penale
norma penale estensiva	strafausdehnende Vorschrift	diritto penale
norma penale in bianco	Blankettvorschrift (strafrechtliche)	diritto penale
norma proibitiva	Verbotnorm	diritto penale
norma transitoria	Übergangsvorschrift	juris
nota di pegno	Pfandschein	diritto civile
nota di trascrizione	Eintragungsnote	diritto civile
nota integrativa (del bilancio)	Anhang (zum Jahresabschluss)	diritto commerciale
notaio	Notar	juris

notifica	Zustellung	diritto amministrativo
notificatore	Zustellungsbote	diritto amministrativo
notificazione	Zustellung	diritto amministrativo
notizia esagerata	übertriebene Nachricht	diritto penale
notizia falsa	unwahre Nachricht	diritto penale
notizia tendenziosa	tendenziöse Nachricht	diritto penale
notorietà	Offenkundigkeit	diritto civile
novazione (di obbligazione)	Neuerung (einer Verbindlichkeit)	diritto delle obbligazioni
novazione oggettiva (di obbligazione)	objektive Neuerung (einer Verbindlichkeit)	diritto civile
novazione soggettiva (di obbligazione)	subjektive Neuerung (einer Verbindlichkeit)	diritto civile
nozze	Eheschließung	diritto di famiglia
nubile	ledig	diritto di famiglia
nucleo di valutazione / nucleo di valutazione interna (di ateneo)	interne Evaluierungsstelle	materia universitaria
nucleo di valutazione interna (di ateneo) / nucleo di valutazione	interne Evaluierungsstelle	materia universitaria
nucleo familiare	Familiengemeinschaft	diritto di famiglia
nucleo traduzione detenuti	Sonderabteilung für die Überstellung von Häftlingen	diritto penale
nuda proprietà	nacktes Eigentum	diritto civile
nulla osta	Unbedenklichkeitserklärung	diritto amministrativo
nulla osta provvisorio	vorläufige Unbedenklichkeitserklärung	diritto amministrativo
nullità	Nichtigkeit	diritto penale
nullità a regime intermedio	abgeschwächte Nichtigkeit allgemeiner Art	diritto processuale penale
nullità assoluta	absolute Nichtigkeit	juris
nullità di ordine generale	Nichtigkeit allgemeiner Art	diritto processuale penale
nullità intermedia	abgeschwächte Nichtigkeit allgemeiner Art	diritto processuale penale
nullità parziale	Teilnichtigkeit	diritto processuale civile
nullità relativa	relative Nichtigkeit	diritto civile
nullo	nichtig	diritto amministrativo
numerario	Bargeld	diritto amministrativo
numero chiuso	numerus clausus	materia universitaria
numero di matricola	Matrikelnummer	materia universitaria
numero legale	Beschlussfähigkeit	diritto pubblico
numero programmato	Zulassungszahl	diritto universitario
nuove nozze	neue Eheschließung	diritto di famiglia

nuovo matrimonio	neue Ehe	diritto di famiglia
nuovo ordinamento universitario	neue Hochschulordnung	materia universitaria
obbedienza	Gehorsam	diritto penale
obbligato	Verpflichteter (als Substantiv)	undef
obbligato	verpflichtet	undef
obbligatorietà della legge penale	Verbindlichkeit des Strafgesetzes	diritto penale
obbligatorietà dell'azione penale	Verfolgungszwang	diritto processuale penale
obbligazione	Schuldverhältnis (im allgemeinen)	diritto commerciale
obbligazione	Schuldverschreibung (als Wertpapier)	diritto delle obbligazioni
obbligazione	Verbindlichkeit (wenn auf der Sicht des Schuldners betrachtet)	diritto delle obbligazioni
obbligazione al portatore	Inhaberschuldverschreibung	diritto commerciale
obbligazione alimentare	Verbindlichkeit, welche die Leistung des eingeschränkten Unterhalts zum Gegenstand hat	diritto di famiglia
obbligazione all'ordine	Orderschuldverschreibung	diritto commerciale
obbligazione alternativa	Wahlschuld	diritto delle obbligazioni
obbligazione convertibile (in azione)	Wandelschuldverschreibung	diritto commerciale
obbligazione degli alimenti	Verbindlichkeit, welche die Leistung des eingeschränkten Unterhalts zum Gegenstand hat	diritto di famiglia
obbligazione di fare	Verbindlichkeit, die eine Handlung zum Gegenstand hat	juris
obbligazione di mezzi	Verbindlichkeit, die auf Vornahme einer geeigneten Tätigkeit gerichtet ist	diritto civile
obbligazione di non fare	Verbindlichkeit, die eine Unterlassung zum Gegenstand hat	diritto civile
obbligazione di risultato	Verbindlichkeit, die auf Erzielung eines Erfolges gerichtet ist	diritto delle obbligazioni
obbligazione divisibile	Verbindlichkeit, die eine teilbare Leistung zum Gegenstand hat	diritto delle obbligazioni
obbligazione fungibile	Verbindlichkeit, die eine vertretbare Leistung zum Gegenstand hat	diritto civile
obbligazione in solido	Gesamtschuld	diritto delle obbligazioni
obbligazione indivisibile	Verbindlichkeit, die eine unteilbare Leistung zum Gegenstand hat	diritto delle obbligazioni
obbligazione infungibile	Verbindlichkeit, die eine unvertretbare Leistung zum Gegenstand hat	diritto civile
obbligazione naturale	Naturalobligation	diritto delle obbligazioni
obbligazione negativa	auf eine Unterlassung gerichtete Verbindlichkeit	diritto civile
obbligazione nominativa	auf den Namen lautende Schuldverschreibung	diritto commerciale
obbligazione non contrattuale	außervertragliches Schuldverhältnis	diritto civile
obbligazione pecuniaria	Geldschuld	diritto delle obbligazioni
obbligazione portabile	Bringschuld	diritto delle obbligazioni
obbligazione societaria	Schuldverschreibung	diritto commerciale
obbligazione solidale	Gesamtschuld	diritto delle obbligazioni

obblighi militari	Wehrdienstpflicht	undef
obbligo	Pflicht	diritto civile
obbligo alimentare	Unterhaltspflicht	diritto di famiglia
obbligo assoluta	Pflicht	diritto penale
obbligo del servizio militare	Wehrpflicht	diritto penale
obbligo di astensione	Enthaltungspflicht	diritto amministrativo
obbligo di cautela	Sorgfaltspflicht	diritto penale
obbligo di conclusione esplicita (del procedimento amministrativo)	Pflicht zum Erlass einer förmlichen Entscheidung (im Verwaltungsverfahren)	diritto amministrativo
obbligo di controllo	Überwachungspflicht	diritto penale
obbligo di denuncia	Anzeigepflicht	diritto amministrativo
obbligo di denuncia	Anzeigepflicht	diritto penale
obbligo di fedeltà	Treuepflicht	diritto penale
obbligo di frequenza / frequenza obbligatoria	Besuchspflicht	materia universitaria
obbligo di garanzia	Garantenpflicht	diritto penale
obbligo di informazione	Erkundigungspflicht	diritto penale
obbligo di iscrizione	Eintragungspflicht	diritto penale
obbligo di motivazione	Begründungspflicht	diritto processuale penale
obbligo di motivazione (riferito al provvedimento amministrativo)	Begründungspflicht (bezogen auf eine Verwaltungsmaßnahme)	diritto amministrativo
obbligo di protezione	Schutzpflicht	diritto penale
obbligo di provvedere	Pflicht zur Vornahme einer Verwaltungsmaßnahme	diritto amministrativo
obbligo di referto	Meldepflicht	diritto penale
obbligo di registrazione	Registrierungspflicht	diritto penale
obbligo di soggiorno	Aufenthaltsgebot	diritto penale
obbligo formativo aggiuntivo	nachzuholende Leistungspflicht	materia universitaria
obiettivi della programmazione	Planungsziele	materia universitaria
obiettivi formativi	Bildungsziele	materia universitaria
obiettivi formativi qualificanti	qualifizierende Bildungsziele	materia universitaria
obiettivi formativi specifici	spezifische Bildungsziele	materia universitaria
obiettore di coscienza	Wehrdienstverweigerer	diritto amministrativo
obiezione di coscienza	Wehrdienstverweigerung	diritto amministrativo
oblazione	Abgeltung	diritto penale
occultamento	Verbergen	diritto penale
occultamento di cadavere	Verbergen einer Leiche	diritto penale

occultare	verbergen	diritto penale
occupazione	Beschäftigung	undef
occupazione appropriativa	Besetzung mit den Wirkungen einer Aneignung	diritto processuale civile
occupazione usurpativa	missbräuchliche Besetzung	diritto processuale civile
offerente	Bieter	diritto amministrativo
offerta	Angebot	diritto amministrativo
offerta a ribasso	Abgebot	diritto amministrativo
offerta al pubblico	Angebot an die Allgemeinheit	diritto delle obbligazioni
offerta anomala	vom Normwert abweichendes Angebot	diritto amministrativo
offerta anormalmente bassa	übertrieben niedriges Angebot	diritto amministrativo
offerta didattica	Lehrangebot	diritto universitario
offerta economicamente più vantaggiosa	wirtschaftlich günstigstes Angebot	diritto amministrativo
offerta formativa	Bildungsangebot	materia universitaria
offerta in aumento	Aufgebot	diritto amministrativo
offerta reale	Realangebot	diritto civile
offerta segreta su prezzo palese	geheimes Angebot bei bekanntem Preis	diritto amministrativo
offerta segreta su prezzo segreto	geheimes Angebot bei geheimem Preis	diritto amministrativo
offesa	Angriff (im Allgemeinen)	diritto penale
offesa	Verletzung (bei Beeinträchtigung der Ehre)	diritto penale
offesa alla bandiera o ad altro emblema di uno Stato estero	Verunglimpfung der Flagge oder eines anderen Hoheitszeichens eines ausländischen Staates	diritto penale
offesa alla libertà (del Presidente della Repubblica, del Capo del Governo)	Angriff auf die Freiheit (des Präsidenten der Republik, des Regierungschefs)	diritto penale
offesa all'onore (del Presidente della Repubblica, del Capo del Governo)	Angriff auf die Ehre (des Präsidenten der Republik, des Regierungschefs)	diritto penale
oggetto giuridico del reato	geschütztes Rechtsgut	diritto penale
oggetto materiale del reato	Tatobjekt	diritto penale
oggetto sociale	Gesellschaftszweck	diritto commerciale
oltraggio a un magistrato in udienza	Beleidigung eines Mitglieds des Richterstandes während einer Verhandlung	diritto penale
oltraggio a un pubblico impiegato	Beleidigung eines öffentlich Bediensteten	diritto penale
oltraggio a un pubblico ufficiale	Beleidigung eines Amtsträgers	diritto penale
omertà	Schweigepflicht	diritto penale
omessa denuncia	Unterlassung einer Anzeige	diritto penale
omessa denuncia di reato	Unterlassung der Anzeige einer strafbaren Handlung	diritto penale
omicidio (volontario, doloso)	vorsätzliche Tötung	diritto penale

omicidio aggravato	erschwerter vorsätzliche Tötung	diritto penale
omicidio colposo	fahrlässige Tötung	diritto penale
omicidio del consenziente	Tötung mit Einwilligung	diritto penale
omicidio pluriaggravato	mehrfach erschwerter vorsätzliche Tötung	diritto penale
omicidio preterintenzionale	Körperverletzung mit Todesfolge	diritto penale
omissione	Unterlassung	diritto penale
omissione di atti di ufficio	Unterlassung von Amtshandlungen	diritto penale
omissione di denuncia	Unterlassung einer Anzeige	diritto penale
omissione di doveri d'ufficio	Nichterfüllung von Amtspflichten	diritto penale
omissione di rapporto	Unterlassung der Berichterstattung	diritto penale
omissione di referto	Unterlassung einer Meldung	diritto penale
omissione di soccorso	unterlassene Hilfeleistung	diritto penale
omologazione	Bestätigung (durch eine Prüfinstanz)	juris
omologazione tecnica europea	europäische technische Zulassung	diritto amministrativo
onerosità sopravvenuta	nachträgliche Belastung	diritto civile
onore in senso soggettivo	Ehrgefühl	diritto penale
onore sessuale	Geschlechtsehre	diritto penale
onorificenza accademica	akademische Ehrung	materia universitaria
opera edilizia	Baumaßnahme (wenn auf den Vorgang der Errichtung bezogen)	diritto amministrativo
opera edilizia	Bauwerk (wenn auf das fertige Produkt bezogen)	diritto amministrativo
opera pubblica	öffentliche Bauarbeiten (wenn auf die Tätigkeit bezogen)	diritto amministrativo
opera pubblica	öffentliches Bauwerk (wenn auf das fertige Produkt bezogen)	diritto amministrativo
operaio	Arbeiter	diritto del lavoro
operaio addetto alle lavorazioni	Arbeiter	undef
operaio comune	einfacher Arbeiter	diritto del lavoro
operaio qualificato	angelernter Arbeiter	diritto del lavoro
operaio specializzato	Facharbeiter	diritto del lavoro
operatore	Bediensteter	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
operatore alla vigilanza e accoglienza	Bediensteter für Aufsicht und Empfang	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
operatore amministrativo	Bediensteter für Verwaltung	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
operatore del sistema (informatico)	Systembetreuer (für ein EDV-System)	diritto penale
operatore della giustizia	Mitwirkender an der Rechtspflege	diritto processuale penale



operatore giudiziario	Bediensteter für Rechtspflege	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
operatore sociale	Sozialarbeiter	diritto sociale
operatore sociale	Sozialassistent	undef
operatore tecnico	Bediensteter für den technischen Bereich	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
operazione militare	militärische Operation	diritto penale
opere generali	allgemeine Bauarbeiten	diritto amministrativo
opere specializzate	spezialisierte Bauarbeiten	diritto amministrativo
opponibilità	Einwendbarkeit	juris
opposizione	Widerspruch	diritto processuale civile
opposizione di terzo	Drittwiderspruch	diritto processuale civile
opzione	Option	diritto civile
opzione (diritto di)	Optionsrecht	diritto civile
ora di lavoro straordinario	Überstunde	diritto del lavoro
oralità	Mündlichkeit	diritto processuale penale
orario delle lezioni / calendario delle lezioni	Lehrveranstaltungs-kalender	materia universitaria
orario di lavoro	Arbeitszeit	diritto del lavoro
orario di lavoro flessibile	gleitende Arbeitszeit	diritto del lavoro
ordinamento (istituzionale)	institutionelle Ordnung	juris
ordinamento degli studi	Studienordnung	diritto amministrativo
ordinamento degli studi / ordinamento didattico (del corso di studio)	Studienordnung	materia universitaria
ordinamento didattico (del corso di studio) / ordinamento degli studi	Studienordnung	materia universitaria
ordinamento giuridico	Rechtsordnung	juris
ordinamento penitenziario	Strafvollzugsgesetz	diritto penale
ordinanza (nel diritto amministrativo)	Anordnung (im Verwaltungsrecht)	diritto amministrativo
ordinanza di necessità ed urgenza	dringliche Notstands-anordnung	diritto amministrativo
ordinaria amministrazione	gewöhnliche Geschäftsführung (wenn auf unternehmerische Tätigkeit bezogen)	diritto civile
ordinaria amministrazione	gewöhnliche Verwaltung (im allgemeinen)	diritto civile
ordinaria diligenza	gewöhnliche Sorgfalt	diritto civile
ordinaria occupazione	gewöhnliche Beschäftigung	diritto penale
ordinazione medica	ärztliche Verordnung	diritto penale
ordine	Anordnung	diritto amministrativo

Ordine degli agronomi e dei dottori forestali della Provincia di Bolzano	Kammer der Agronomen und der Doktoren in Forstwirtschaft der Provinz Bozen	undef
Ordine degli architetti	Architektenkammer	diritto amministrativo
Ordine degli avvocati e procuratori	Rechtsanwaltskammer	diritto amministrativo
Ordine degli ingegneri	Ingenieurkammer	diritto amministrativo
Ordine dei dottori commercialisti della Provincia di Bolzano	Kammer der Doktoren in Wirtschaftswissenschaften der Provinz Bozen	undef
Ordine dei farmacisti della Provincia di Bolzano	Apothekerkammer (der Provinz Bozen)	undef
Ordine dei geologi della Regione Trentino-Alto Adige (TN)	Geologenkammer (der Region Trentino-Südtirol - TN)	undef
Ordine dei medici e degli odontoiatri	Ärzte- und Zahnärztekammer	diritto amministrativo
Ordine dei medici veterinari	Tierärztekammer	undef
ordine dei privilegi	Rangordnung der Vorzugsrechte	diritto civile
ordine del giorno	Tagesordnung	juris
ordine delle ipoteche	Rangordnung der Hypotheken	diritto civile
ordine di chiusura	Anordnung zur Schließung	diritto amministrativo
ordine di polizia	polizeiliche Anordnung	diritto amministrativo
ordine economico	Wirtschaftsordnung	diritto penale
ordine giudiziario	Richterstand	diritto processuale penale
ordine professionale	Berufskammer	materia universitaria
ordine pubblico	öffentliche Ordnung	diritto amministrativo
ordine pubblico	öffentliche Ordnung (im StGB und im vereinheitlichten Text der Gesetze über die öffentliche Sicherheit)	diritto penale
ordine pubblico	Grundwertungen der Rechtsordnung (ordre public)	diritto pubblico
Ordine regionale dei chimici, Trento	regionale Chemikerkammer für Trentino-Südtirol, Trient	undef
Ordini professionali	Berufsverbände	undef
orfano	Waise	diritto di famiglia
organi di governo dell'università	Universitätsleitung	materia universitaria
organico	Organigramm	diritto amministrativo
organico	Stellenplan	diritto amministrativo
organico	Organigramm	diritto amministrativo
organico del personale provinciale	Stellenplan des Landespersonals	diritto amministrativo
organico di ateneo / personale universitario	Personal der Universität	materia universitaria
organigramma	Stellenplan	diritto amministrativo
organizzare (un'associazione criminosa, una banda armata)	organisieren (eine kriminelle Vereinigung, eine bewaffnete Bande)	diritto penale

organizzatore	Organisator	diritto amministrativo
organizzazione criminosa	kriminelle Organisation	diritto penale
organizzazione dei lavoratori	Arbeitnehmerorganisation	diritto del lavoro
organizzazione di volontariato	Organisation für ehrenamtliche Tätigkeit	undef
organizzazione internazionale del lavoro	Internationale Arbeitsorganisation	undef
organizzazione non lucrativa di utilità sociale (Onlus)	gemeinnützige Organisation ohne Gewinnabsicht	diritto commerciale
organizzazione sindacale dei lavoratori	Arbeitnehmergewerkschaft	diritto del lavoro
organo	Organ	diritto penale juris
organo attivo	Aktiv-Organ	diritto amministrativo
organo collegiale	Kollegialorgan	juris
organo collegiale imperfetto	einfaches Kollegialorgan	diritto amministrativo
organo collegiale perfetto	zwingend vollständiges Kollegialorgan	diritto amministrativo
organo consultivo	beratendes Organ	diritto amministrativo
organo decentrato	peripheres Organ	diritto amministrativo
organo sociale	Gesellschaftsorgan	diritto commerciale
organo universitario	Universitätsorgan	materia universitaria
orientamento / attività di orientamento	Studienberatung	materia universitaria
orientamento in entrata / attività di orientamento in entrata	studienvorbereitende Beratung	materia universitaria
orientamento in itinere / orientamento lungo il percorso di studi / orientamento nel corso degli studi	studienbegleitende Beratung	materia universitaria
orientamento in uscita / orientamento post-universitario	Beratung für Hochschulabsolventen	materia universitaria
orientamento lungo il percorso di studi / orientamento in itinere / orientamento nel corso degli studi	studienbegleitende Beratung	materia universitaria
orientamento nel corso degli studi / orientamento lungo il percorso di studi / orientamento in itinere	studienbegleitende Beratung	materia universitaria
orientamento post-universitario / orientamento in uscita	Beratung für Hochschulabsolventen	materia universitaria
orientamento pre-universitario	Beratung für Studienanwärter	materia universitaria
orientamento professionale	Berufsberatung	diritto del lavoro
orientamento universitario	Studienberatung	materia universitaria
originale (di documento)	Urschrift (einer Urkunde)	juris
osceno	unzüchtig	diritto penale
ospedale psichiatrico giudiziario	gerichtliches psychiatrisches Krankenhaus	diritto penale
ospizio	Heim	diritto civile
osservazione	Beobachtung	diritto amministrativo

osservazioni (quale strumento di partecipazione all'attività amministrativa)	Äußerungen (mit neutralem Inhalt)	diritto amministrativo
osservazioni (quale strumento di partecipazione all'attività amministrativa)	Einwände (mit kritischem Inhalt)	diritto amministrativo
ostaggio	Geisel	diritto penale
pacchetto azionario	Aktienpaket	diritto commerciale
pace domestica	Hausfrieden	diritto penale
padre	Vater	diritto di famiglia
padre naturale	nichtehelicher Vater	diritto di famiglia
padronanza linguistica	Sprachbeherrschung	materia universitaria
padrone	Dienstherr (im Arbeitsrecht)	diritto civile
paga base	Grundlohn	diritto del lavoro
pagabile al portatore	an den Inhaber zahlbar	diritto civile
pagamento	Zahlung	juris
pagamento dell'indebitato	Zahlung einer Nichtschuld	diritto delle obbligazioni
pagherò cambiario	eigener Wechsel	diritto commerciale
parente	Verwandter	diritto di famiglia
parente di primo grado	Verwandter ersten Grades	diritto di famiglia
parentela	Verwandtschaft	diritto di famiglia
parentela in linea retta	Verwandtschaft in gerader Linie	diritto di famiglia
parere	Stellungnahme	diritto amministrativo
parere (nel senso di p. peritale)	gutachtliche Stellungnahme	diritto amministrativo
parere conforme	gleichlautende Stellungnahme	diritto amministrativo
parere consultivo	beratende Stellungnahme	juris
parere di regolarità contabile	Stellungnahme aus Sicht der Buchführung	diritto amministrativo
parere di regolarità tecnico-amministrativa	Stellungnahme über die verwaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit	diritto amministrativo
parere facoltativo	fakultative Stellungnahme	juris
parere mendace	falsche Stellungnahme	diritto penale
parere non vincolante	nicht bindende Stellungnahme	diritto amministrativo
parere obbligatorio	obligatorische Stellungnahme	diritto amministrativo
parere tecnico	fachkundliche Stellungnahme	juris
parere vincolante	bindende Stellungnahme	diritto amministrativo
parificazione	Gleichstellung	diritto penale
parità di trattamento	Gleichbehandlung	juris
parità di tutela penale	gleicher strafrechtlicher Schutz	diritto penale

parità tra accusa e difesa	Waffengleichheit zwischen Anklage und Verteidigung	diritto processuale penale
Parlamento	Parlament	undef
parte civile	Zivilpartei	diritto processuale penale
parte contraente	Vertragspartei	diritto penale
parte del contratto	Vertragspartei	diritto penale
parte del processo	Verfahrenspartei	diritto processuale penale
parte indivisa	ideeller Anteil	diritto civile
parte lesa	verletzte Partei	diritto penale
parte lesa	verletzte Partei	diritto processuale penale
parte necessaria	notwendige Verfahrenspartei	diritto processuale penale
parte privata	private Partei	diritto processuale penale
parte processuale	Verfahrenspartei	diritto processuale penale
parte processuale essenziale	notwendige Verfahrenspartei	diritto processuale penale
parte processuale eventuale	nicht notwendige Verfahrenspartei	diritto processuale penale
parte processuale formale	Verfahrenspartei im formellen Sinn	diritto processuale penale
parte processuale sostanziale	Verfahrenspartei im materiellen Sinn	diritto processuale penale
parte pubblica	öffentliche Partei	diritto processuale penale
parte sostanziale del processo	Verfahrenspartei im materiellen Sinn	diritto processuale penale
partecipante	Teilnehmer	diritto penale
partecipante (alla comunione)	Teilhaber (der Gemeinschaft)	diritto civile
partecipare (ad un'associazione criminosa, ad un'insurrezione)	sich beteiligen (an einer kriminellen Vereinigung, an einem Aufstand)	diritto penale
partecipazione	Beteiligung (an einer Gesellschaft bzw. am Gewinn und am Verlust einer Gesellschaft)	diritto civile
partecipazione	Teilnahme (an einem Vertrag)	diritto civile
partecipazione al procedimento amministrativo	Beteiligung am Verwaltungsverfahren	diritto amministrativo
partecipazione criminosa	Beteiligung an der strafbaren Handlung	diritto penale
partecipazione popolare (dei cittadini del comune)	Bürgerbeteiligung	diritto amministrativo
partecipazione studentesca	Mitbestimmung der Studierenden	materia universitaria
partecipe (di associazione, di cospirazione)	Beteiligter (an einer Vereinigung, an einer Verschwörung)	diritto penale
partenariato	Partnerschaft	materia universitaria
parti comuni (dell'edificio)	gemeinschaftliche Teile (des Gebäudes)	diritto civile
parti sociali	Sozialpartner	diritto del lavoro
partita	Teilleistung (bei einem Werkvertrag)	diritto delle obbligazioni
partita tavolo	Grundbucheinlage	diritto amministrativo

parto prematuro colposo	fahrlässig herbeigeführte Frühgeburt	diritto penale
part-time ciclico	zyklische Teilzeitbeschäftigung	diritto del lavoro
part-time orizzontale	horizontale Teilzeitbeschäftigung	diritto del lavoro
part-time verticale	vertikale Teilzeitbeschäftigung	diritto del lavoro
parzialità	Parteilichkeit	diritto processuale penale
parziarietà attiva	Teilgläubigerschaft	diritto civile
passaggio (ad altro corso di studio)	Studienwechsel	materia universitaria
passaggio (diritto di)	Wegerecht	diritto civile
passaggio ad altre amministrazioni	Wechsel zu anderen öffentlichen Verwaltungseinrichtungen	materia universitaria
passaggio coattivo	zwangsweise begründetes Wegerecht	diritto civile
passaggio di riserve a capitale	Umwandlung von Rücklagen in Kapital	diritto commerciale
passaporto	Reisepass	diritto amministrativo
passibile di pena	strafbar	diritto penale
passivo (nello stato patrimoniale)	Passiva (in der Bilanz)	diritto commerciale
password	Passwort	diritto penale
patente di guida	Führerschein	diritto amministrativo
patente di servizio	Dienstführerschein	diritto amministrativo
paternità	Vaterschaft	diritto di famiglia
paternità naturale	nichteheliche Vaterschaft	diritto di famiglia
patrimonio	Vermögen	diritto penale
patrimonio aziendale	Betriebsvermögen	diritto commerciale
patrimonio della società	Gesellschaftsvermögen	diritto commerciale
patrimonio ereditario	Erbschaftsvermögen	diritto delle successioni
patrimonio familiare	Familienvermögen	diritto di famiglia
patrimonio indisponibile	unverfügbares Vermögen	diritto civile
patrimonio mobiliare	bewegliches Vermögen	diritto civile
patrimonio netto	Reinvermögen	diritto tributario
patrimonio sociale	Gesellschaftsvermögen	diritto commerciale
patrocinatore	Rechtsbeistand	diritto penale
patrocinatore legale	Rechtsbeistand	diritto penale
patrocinio	rechtlicher Beistand	diritto penale
patrocinio a spese dello Stato	Verfahrenshilfe auf Staatskosten	diritto processuale penale
patrocinio dei non abbienti	Verfahrenshilfe für mittellose Personen	diritto processuale penale
patrocinio infedele	Untreue des Rechtsbeistandes	diritto penale

patto	Abmachung	diritto civile
patto commissorio	Verfallsabrede	diritto civile
patto contrario	gegenteilige Abmachung	diritto civile
patto di non concorrenza	Abmachung eines Wettbewerbsverbots	undef
patto di opzione	Optionsvertrag	diritto civile
patto di preferenza	Abmachung eines Vorrangs	diritto delle obbligazioni
patto di prelazione	Abmachung eines Vorkaufsrechts	undef
patto di riscatto	Abmachung eines Wiederkaufsrechts	diritto delle obbligazioni
patto di riservato dominio	Abmachung des Eigentumsvorbehaltes	diritto delle obbligazioni
patto di riversibilità	Abmachung des Heimfalls	diritto civile
patto leonino	leoninische Abmachung	diritto commerciale
patto preventivo	im voraus getroffene Abmachung	diritto civile
patto successorio	Abmachung über die Erbfolge	diritto delle successioni
patto territoriale	Gebietsabkommen	diritto amministrativo
pattuizione	Abmachung	juris
peculato	Amtsunterschlagung	diritto penale
peculato d'uso	Amtsunterschlagung zum bloßen Gebrauch	diritto penale
peculato mediante profitto dell'errore altrui	Amtsunterschlagung unter Ausnutzung des fremden Irrtums	diritto penale
pegno	Pfandrecht	diritto delle obbligazioni
pegno	Pfand (wenn der Gegenstand gemeint ist, an dem das Recht begründet wird)	diritto delle obbligazioni
pegno irregolare	unregelmäßiges Pfand	diritto delle obbligazioni
pena	Strafe	diritto penale
pena accessoria	Nebenstrafe	diritto penale
pena capitale	Todesstrafe	diritto penale
pena complessiva	Gesamtstrafe	diritto penale
pena concorrente	zusammentreffende Strafe	diritto penale
pena criminale	Kriminalstrafe	diritto penale
pena detentiva	Freiheitsstrafe	diritto penale
pena di morte	Todesstrafe	diritto penale
pena edittale	angedrohte Strafe	diritto penale
pena espiata	verbüßte Strafe	diritto penale
pena pecuniaria	in Geld abzuleistende Strafe	diritto penale
pena principale	Hauptstrafe	diritto penale
pena restrittiva della libertà	personale freiheitseinschränkende Strafe	diritto penale

pena sostitutiva	Ersatzstrafe	diritto penale
penale	Vertragsstrafe	undef
penalista	Strafverteidiger	diritto processuale penale
penalmente rilevante	strafrechtlich relevant	diritto penale
pendenza del termine	offene Frist	juris
pendenza della condizione	Schweben der Bedingung	diritto delle obbligazioni
pene detentive brevi	Freiheitsstrafen von kurzer Dauer	undef
pensione	Rente	diritto sociale
pensione ai superstiti	Hinterbliebenenrente	diritto sociale
pensione di anzianità	Beitragsaltersrente	diritto sociale
pensione di reversibilità	Hinterbliebenenrente	diritto sociale
pensione di vecchiaia	Altersrente	diritto sociale
pensione indiretta	indirekte Rente	diritto sociale
pentimento	Reue	diritto penale
pentimento operoso	tätige Reue	diritto penale
per conto altrui	auf fremde Rechnung	diritto civile
per conto proprio	auf eigene Rechnung	diritto civile
per legge	kraft Gesetzes	juris
percorso formativo	Bildungsweg	materia universitaria
percorso formativo specifico	Studienzweig	materia universitaria
percosse	Schläge	diritto penale
perdita	Verlust	diritto penale
perdita	Verlust	diritto tributario
perdita del bene giuridico	Verlust des Rechtsgutes	diritto penale
perdite dell'esercizio	Verlust des Geschäftsjahres	diritto commerciale
perdite portate a nuovo	vorgetragener Verlust	diritto tributario
perdono giudiziale	gerichtliche Verzeihung	diritto penale
perenzione (nel processo amministrativo)	Verfall (im Verwaltungsprozess)	diritto amministrativo
perfetto (riferito all'atto amministrativo)	vollständig (in Bezug auf einen Verwaltungsakt)	diritto amministrativo
pericolo	Gefahr	diritto penale
pericolo astratto	abstrakte Gefahr	diritto penale
pericolo concreto	konkrete Gefahr	diritto penale
pericolo di vita	Lebensgefahr	diritto penale
pericolo effettivo	effektive Gefahr	diritto penale



pericolo presunto	vermutete Gefahr	diritto penale
pericolosità sociale	Gemeingefährlichkeit	diritto penale
pericoloso socialmente	gemeingefährlich	diritto penale
perimento (della cosa, del fondo)	Untergang (der Sache, des Grundstücks)	diritto delle obbligazioni
perimento dell'edificio	Zerstörung des Gebäudes	diritto civile
periodo delle lezioni / periodo di attività didattica / periodo didattico	Vorlesungsperiode	materia universitaria
periodo di attività didattica / periodo delle lezioni / periodo didattico	Vorlesungsperiode	materia universitaria
periodo di preavviso	Kündigungsfrist	diritto civile
periodo di prova	Probezeit	diritto del lavoro
periodo di sospensione delle lezioni	lehrveranstaltungsfreie Zeit	materia universitaria
periodo di studio	Studienzeit	materia universitaria
periodo didattico / periodo di attività didattica / periodo delle lezioni	Vorlesungsperiode	materia universitaria
periodo d'imposta	Steuerzeitraum	diritto tributario
perito (d'ufficio)	Amtssachverständiger	diritto processuale penale
perito agrario	diplomierter Agrartechniker	diritto del lavoro
perito industriale	diplomierter Gewerbetechner	diritto del lavoro
perizia	Gutachten	diritto amministrativo
permesso	Erlaubnis	diritto amministrativo
permesso di circolazione	Fahrerlaubnis	diritto amministrativo
permesso di pesca	Fischereierlaubnis	diritto amministrativo
permesso di ricerca mineraria	Schürferlaubnis	diritto amministrativo
permesso di soggiorno	Aufenthaltserlaubnis	diritto amministrativo
permuta	Tausch	diritto delle obbligazioni
perpetrazione (del reato)	Begehung (einer strafbaren Handlung)	diritto penale
perquisizione personale	Durchsuchung der Person	diritto processuale penale
perseguibilità	Verfolgbarkeit	diritto penale
persona addetta al servizio delle poste	im Postdienst Beschäftigter	diritto penale
persona addetta al servizio di telefoni	im Telefondienst Beschäftigter	diritto penale
persona addetta al servizio di telegrafi	im Telegrafendienst Beschäftigter	diritto penale
persona civilmente obbligata per la pena pecuniaria	zur Zahlung der in Geld abzuleistenden Strafe zivilrechtlich verpflichtete Person	diritto processuale penale
persona esercente un servizio di pubblica necessità	einen für die Öffentlichkeit notwendigen Dienst ausübende Person	diritto penale
persona ferita	verwundete Person	diritto penale

persona fisica	natürliche Person	juris
persona giuridica	juristische Person	juris
persona giuridica privata	juristische Person des Privatrechts	juris
persona giuridica pubblica	juristische Person des öffentlichen Rechts	juris
persona incapace (in senso materiale)	hilflose Person	diritto penale
persona incapace d'intendere o di volere	unzurechnungsfähige Person	juris
persona incaricata di un pubblico servizio	mit einer öffentlichen Dienstleistung betraute Person	diritto penale
persona indagata	Beschuldigter	diritto processuale penale
persona interposta	vorgeschobene Person	diritto delle obbligazioni
persona offesa (dal reato)	verletzte Person	diritto processuale penale
persona offesa dal reato	durch eine strafbare Handlung verletzte Person	diritto penale
persona pregiudicata	vorbestrafte Person	diritto processuale penale
persona soggetta all'obbligo del servizio militare	Wehrpflichtiger	diritto penale
personale	Personal	diritto del lavoro
personale amministrativo	Verwaltungspersonal	materia universitaria
personale amministrativo	Verwaltungspersonal	diritto del lavoro
personale bibliotecario	Bibliothekspersonal	materia universitaria
personale di cancelleria	Personal der Gerichtskanzlei	diritto processuale penale
personale di segreteria	Personal des Sekretariats (einer Staatsanwaltschaft)	diritto processuale penale
personale docente	Lehrpersonal	materia universitaria
personale docente e ricercatore	unterrichtendes und wissenschaftliches Personal	materia universitaria
personale non docente	nichtunterrichtendes Personal	undef
personale provinciale	Landespersonal	diritto del lavoro
personale tecnico giudiziario	technisch geschultes Gerichtspersonal	diritto processuale penale
personale tecnico-amministrativo	technisches und Verwaltungspersonal	materia universitaria
personale universitario / organico di ateneo	Personal der Universität	materia universitaria
personalità del reo	Persönlichkeit des Täters	diritto penale
personalità dello Stato	Bestand des Staates	diritto penale
personalità giuridica	Rechtspersönlichkeit	juris
personalità interna dello Stato	innerer Bestand des Staates	diritto penale
personalità internazionale dello Stato	äußerer Bestand des Staates	diritto penale
pertinenza	Zubehör	diritto civile
petitum	Gegenstand des erhobenen Anspruchs	diritto processuale civile
petizione	Eingabe	diritto amministrativo

piano	Plan	diritto amministrativo
piano comprensoriale	Bezirksplan	diritto amministrativo
piano comprensoriale di coordinamento	Bezirkskoordinierungsplan	diritto amministrativo
piano criminoso	Tatplan	diritto penale
piano di attuazione	Durchführungsplan	diritto amministrativo
piano di elettrificazione	Elektrifizierungsplan	diritto amministrativo
piano di massima	Grundsatzplan	diritto amministrativo
piano di riordinamento	Plan für die Neuordnung	diritto amministrativo
piano di riparto	Verteilungsplan (bei Liquidation einer Gesellschaft)	diritto civile
piano di studio	Prüfungsplan	materia universitaria
piano di studio autonomo / piano di studio individuale	individueller Prüfungsplan	materia universitaria
piano di studio consigliato	empfohlener Prüfungsplan (von der Fakultät)	materia universitaria
piano di studio individuale / piano di studio autonomo	individueller Prüfungsplan	materia universitaria
piano di studio statutario	satzungsgemäßer Prüfungsplan	materia universitaria
piano di sviluppo (dell'università)	Universitätsentwicklungsplan	materia universitaria
piano esecutivo di gestione	Haushaltsvollzugsplan	diritto amministrativo
piano triennale di attività (elaborato dal CNR)	3-Jahres-Tätigkeitsplan (des gesamtstaatlichen Rates für Forschung)	materia universitaria
pianta organica	personelle Ausstattung	diritto del lavoro
pianta organica	Stellenplan	diritto del lavoro
piccolo commerciante	Kleinkaufmann	diritto commerciale
piccolo dettagliante	Kleinhändler	diritto commerciale
piccolo imprenditore	Kleinunternehmer	diritto del lavoro
piccolo imprenditore agricolo	landwirtschaftlicher Kleinunternehmer	diritto commerciale
piena proprietà	volles Eigentum	diritto civile
piena prova	voller Beweis	undef
pignorabilità	Pfändbarkeit	diritto processuale civile
pignoramento	Pfändung	diritto processuale civile
più persone riunite	mehrere Personen gemeinschaftlich	diritto penale
planimetria	Lageplan	diritto amministrativo
plico	Umschlag	diritto amministrativo
plusvalenza	Mehrerlös (aus dem Verkauf von Anlagegütern in steuerrechtlicher Hinsicht)	diritto tributario
plusvalenza	Mehrwert (im Rahmen der Bewertung des Anlagevermögens einer Gesellschaft)	diritto tributario
policlinico universitario	Universitäts-Poliklinik	materia universitaria
politecnico	Technische Universität	materia universitaria

politica universitaria	Hochschulpolitik	materia universitaria
polizia amministrativa	Verwaltungspolizei	diritto amministrativo
Polizia di Frontiera	Grenzpolizei	undef
Polizia di Stato	Staatspolizei	undef
Polizia Ferroviaria	Bahnpolizei	undef
polizia giudiziaria	Gerichtspolizei	diritto processuale penale
polizia locale	Ortspolizei	diritto amministrativo
polizia municipale	Gemeindepolizei	diritto amministrativo
Polizia Penitenziaria	Gefängnispolizei	undef
Polizia Postale	Postpolizei	undef
polizia sanitaria	Gesundheitspolizei	diritto amministrativo
Polizia Stradale	Verkehrspolizei	undef
polizia tributaria	Steuerpelizei	diritto tributario
polizza	Polizze	diritto delle assicurazioni
polizza assicurativa	Versicherungspolizze	diritto delle assicurazioni
pornografia	Pornographie	diritto penale
pornografia minorile	Kinderpornographie	diritto penale
porre in commercio	in den Handel bringen	diritto penale
portare le armi contro lo Stato	gegen den Staat zu den Waffen greifen	diritto penale
portatore (di titolo di credito)	Inhaber (eines Wertpapiers)	diritto commerciale
porzione ereditaria	Erbteil	diritto delle successioni
porzione legittima	Pflichtteil	diritto delle successioni
posizione di garanzia	Garantenstellung	diritto penale
posizione giuridica	dienstrechtliche Stellung	diritto amministrativo
possesso	Besitz	diritto penale
possesso anteriore	früherer Besitz	diritto civile
possesso attuale	gegenwärtiger Besitz	diritto civile
possesso di buona fede	Besitz in gutem Glauben	diritto civile
possesso ingiustificato (di documento, di mezzi di spionaggio)	unberechtigter Besitz (einer Urkunde, von Spionagemitteln)	diritto penale
possesso intermedio	zwischenzeitlicher Besitz	diritto civile
possesso temporaneo	einstweiliger Besitz	diritto civile
possesso viziato	fehlerhafter Besitz	diritto civile
possessore	Besitzer	diritto penale

possessore in buona fede	gutgläubiger Besitzer	diritto civile
possibilità di fuga	Fluchtmöglichkeit	diritto penale
Poste e Telecomunicazioni	Post- und Fernmeldewesen	diritto amministrativo
postfatto non punibile	straflose Nachtat	diritto penale
posto di organico	Planstelle	diritto del lavoro
Posto di Polizia Ferroviaria	Bahnpolizeiposten	diritto amministrativo
posto di ruolo	Planstelle	diritto del lavoro
posto di studio	Studienplatz	materia universitaria
posto vacante	freie Stelle	materia universitaria
posto-alloggio	Heimplatz	materia universitaria
potere	Befugnis	juris
potere (esercitato di fatto su una cosa)	Verfügungsgewalt (an einer Sache tatsächlich ausgeübte)	diritto civile
potere di accusa	Anklagebefugnis	diritto processuale penale
potere di coscrizione militare	Rekrutierungsbefugnis	diritto penale
potere di disciplina (del giudice del dibattimento)	Ordnungsgewalt	diritto processuale penale
potere di inchiesta	Untersuchungsbefugnis	diritto amministrativo
potere di indirizzo	Weisungsbefugnis	diritto amministrativo
potere di provvedere	Befugnis zur Vornahme einer Verwaltungsmaßnahme	diritto amministrativo
potere di pubblica certificazione	Befugnis zur öffentlichen Beglaubigung	diritto penale
potere di rappresentanza	Vertretungsbefugnis	diritto civile
potere di vigilanza	Aufsichtsbefugnis	diritto amministrativo
potere d'intervento	Eingriffsbefugnis	diritto amministrativo
potere disciplinare	Disziplinarbefugnis	diritto amministrativo
potere discrezionale	Ermessensbefugnis	diritto amministrativo
potere discrezionale del giudice	richterliche Ermessensbefugnis	diritto processuale penale
potere esecutivo	Vollzugsgewalt	diritto amministrativo
potere ispettivo	Inspektionsbefugnis	diritto amministrativo
potere legislativo	Gesetzgebungsbefugnis	diritto pubblico
potere rappresentativo	Vertretungsbefugnis	diritto civile
potere sanzionatorio	Ahndungsbefugnis	diritto amministrativo
potere sostitutivo	Ersatzbefugnis	diritto amministrativo
potere vincolato	gebundene Befugnis	diritto amministrativo
poteri coercitivi	Zwangsgewalt	diritto processuale penale
poteri dello stato	Staatsgewalt	diritto penale

potestà dei genitori	elterliche Gewalt	diritto di famiglia
potestà legislativa	Gesetzgebungsgewalt	diritto pubblico
potestà legislativa concorrente	konkurrierende Gesetzgebungsbefugnis	diritto amministrativo
potestà legislativa esclusiva	ausschließliche Gesetzgebungsbefugnis	diritto amministrativo
potestà legislativa integrativa	ergänzende Gesetzgebungsbefugnis	diritto amministrativo
potestà legislativa primaria	primäre Gesetzgebungsbefugnis	diritto amministrativo
potestà legislativa secondaria	sekundäre Gesetzgebungsbefugnis	diritto amministrativo
potestà regolamentare	Verordnungsbefugnis	diritto amministrativo
potestà statale di indirizzo e coordinamento	staatliche Ausrichtungs- und Koordinierungsbefugnis	diritto amministrativo
preambolo	Präambel	diritto amministrativo
preavviso	Vorankündigung (bei Rücktritt von einem dauerhaften Rechtsverhältnis)	diritto del lavoro
precedente attività pericolosa	vorausgegangenes gefährliches Handeln	diritto penale
precedente penale	Vorstrafe	diritto processuale penale
precetto	Gebot	diritto penale
precetto	gesetzliches Gebot	undef
precetto	Leistungsaufforderung (als Voraussetzung für eine Zwangsvollstreckung)	diritto processuale civile
preclusione	Ausschluss	diritto processuale penale
preferenza	Vorzug	undef
prefetto	Präfekt	diritto amministrativo
prefettura	Präfektur	diritto amministrativo
pregiudizio	Nachteil	diritto civile
preiscrizione	Vorinskription	materia universitaria
prelazione contrattuale	vertragliches Vorkaufsrecht (bei Kauf)	diritto delle obbligazioni
prelazione contrattuale	vertragliches Vormietrecht (bei Miete)	diritto delle obbligazioni
prelazione contrattuale	vertragliches Vorzugsrecht (im allgemeinen)	diritto delle obbligazioni
prelazione legale	gesetzliches Vorkaufsrecht (bei Kauf)	diritto delle obbligazioni
prelazione legale	gesetzliches Vormietrecht (bei Miete)	diritto delle obbligazioni
prelazione legale	gesetzliches Vorzugsrecht (im allgemeinen)	diritto delle obbligazioni
prelegato	Vorausvermächtnis	diritto civile
preleggi (al codice civile)	Vorspruch (zum Zivilgesetzbuch)	juris
premeditazione	Vorbedacht	diritto penale
premio	Prämie	materia universitaria
premio	Prämie (im Versicherungswesen)	diritto delle assicurazioni
premio	Preis (bei Wettbewerben und Glücksspielen)	undef

premio di produzione	Produktionsprämie	diritto del lavoro
prenditore	Schecknehmer (beim Scheck)	diritto commerciale
prenditore	Wechselnehmer (beim Wechsel)	diritto commerciale
prenome	Vorname	juris
preordinazione	vorsätzliche Planung	diritto penale
preparazione del reato	Vorbereitung einer strafbaren Handlung	diritto penale
preponente	Geschäftsherr (beim Agenturvertrag)	diritto delle obbligazioni
prequisiti di ammissione (ad un corso di insegnamento)	Zulassungsvoraussetzungen (für eine Lehrveranstaltung)	materia universitaria
prerogativa	Vorrecht	diritto penale
prescrizione	Verjährung	juris
prescrizione breve	kurze Verjährung	diritto delle obbligazioni
prescrizione ordinaria	ordentliche Verjährung	diritto delle obbligazioni
prescrizione presuntiva	vermutete Verjährung	diritto civile
preside	Schuldirektor	diritto amministrativo
preside della facoltà	Dekan	undef
preside di facoltà	Dekan	materia universitaria
presidente	Präsident	juris
presidente	Vorsitzender	juris
Presidente del Consiglio dei Ministri	Präsident des Ministerrates	diritto amministrativo
Presidente della Repubblica	Präsident der Republik	diritto amministrativo
presidente di Corte di appello	Präsident des Oberlandesgerichts	diritto processuale penale
Presidenza del Consiglio dei ministri	Präsidium des Ministerrates	diritto amministrativo
presidenza della facoltà	Dekanat	materia universitaria
Presidenza della Repubblica	Präsidialamt des Präsidenten der Republik	diritto amministrativo
prestanome	Strohmann	diritto delle obbligazioni
prestatore di lavoro	Arbeitnehmer	diritto del lavoro
prestatore di lavoro a domicilio	Heimarbeiter	diritto del lavoro
prestatore di lavoro subordinato	Arbeitnehmer	diritto del lavoro
prestatore di opera	Werkhersteller	diritto del lavoro
prestazione	Leistung	diritto delle obbligazioni
prestazione accessoria	Nebenleistung	diritto commerciale
prestazione alimentare	Leistung des eingeschränkten Unterhalts	diritto di famiglia
prestazione degli alimenti	Leistung des eingeschränkten Unterhalts	diritto di famiglia
prestazione di servizi	Dienstleistung	diritto delle obbligazioni

prestazione divisibile	teilbare Leistung	diritto delle obbligazioni
prestazione in luogo dell'adempimento	Leistung an Erfüllungsstatt	diritto delle obbligazioni
prestazione indivisibile	unteilbare Leistung	diritto delle obbligazioni
prestazione lavorativa	Arbeitsleistung	diritto del lavoro
prestazione patrimoniale	vermögensrechtliche Leistung	diritto civile
prestazione perpetua	immerwährende Leistung	diritto civile
prestigio	Ansehen	diritto penale
prestito	Darlehen	diritto commerciale
prestito agevolato	zinsgünstiges Darlehen	materia universitaria
prestito d'onore	Darlehen auf Ehrenwort	materia universitaria
presumere erroneamente	irrig annehmen	diritto penale
presunzione	Vermutung	diritto penale
presunzione di innocenza	Unschuldsvermutung	diritto processuale penale
presunzione di legittimità	Rechtmäßigkeitsvermutung	diritto amministrativo
presunzione di non colpevolezza	Unschuldsvermutung	diritto processuale penale
presunzione di veridicità	Richtigkeitsvermutung	diritto amministrativo
presunzione legale	gesetzliche Vermutung	diritto processuale civile
presunzione semplice	einfache Vermutung	diritto processuale civile
presupposto	Voraussetzung	diritto amministrativo
preterizione	Übergehung	diritto civile
pretesa	Anspruch	diritto delle obbligazioni
pretesa punitiva	Strafanspruch	diritto penale
pretesa temeraria	mutwillig erhobener Anspruch	diritto processuale civile
pretore	Bezirksrichter	diritto processuale penale
pretura	Bezirksgericht	diritto processuale penale
Pretura Circondariale	Bezirksgericht	undef
preuso (di marchio non registrato)	früherer Gebrauch (einer nicht registrierten Marke)	diritto commerciale
prevedibilità	Vorhersehbarkeit	diritto penale
prevenibilità	Vermeidbarkeit	diritto penale
preventiva escussione	vorherige Betreibung	diritto commerciale
prevenzione generale	Generalprävention	diritto penale
prevenzione incendi	Brandverhütung	diritto amministrativo
prevenzione speciale	Spezialprävention	diritto penale
previdenza	Vorsorge	diritto del lavoro



previdenza sociale	soziale Vorsorge	diritto sociale
previsione normativa	gesetzliche Regelung	diritto penale
prezzo	Preis	diritto delle obbligazioni
prezzo al consumo	Verbraucherpreis	diritto civile
prezzo complessivo offerto	angebotener Gesamtpreis	diritto amministrativo
prezzo corrente	Marktpreis	diritto civile
prezzo del reato	Ertrag der strafbaren Handlung	diritto penale
prezzo di assunzione (di maso chiuso)	Übernahmepreis (im Höferecht)	undef
prezzo di borsa	Börsenpreis	diritto commerciale
prezzo di emissione (delle azioni)	Ausgabepreis (für Aktien)	diritto commerciale
prezzo di mercato	Marktpreis	diritto civile
prezzo di riscatto	Einlösepreis	diritto amministrativo
prezzo unitario	Einheitspreis	diritto amministrativo
primo ciclo (dell'istruzione superiore)	erster Studienzyklus (im Rahmen des Hochschulstudiums)	materia universitaria
primo dirigente	erster Polizeidirigent	undef
principio	Grundsatz	juris
principio accusatorio	Anklagegrundsatz	diritto processuale penale
principio del bilanciamento degli interessi	Grundsatz der Interessenabwägung	diritto penale
principio del bilanciamento di beni	Grundsatz der Güterabwägung	diritto penale
principio del buon andamento dell'amministrazione	Grundsatz der guten Verwaltungsführung	diritto amministrativo
principio del contraddittorio	Grundsatz des rechtlichen Gehörs	diritto processuale penale
principio del cumulo giuridico delle pene	Verschärfungsgrundsatz	diritto penale
principio del cumulo materiale delle pene	Häufungsgrundsatz	diritto penale
principio del giudice naturale precostituito per legge	Grundsatz des gesetzlichen Richters	diritto processuale penale
principio del giusto processo	Grundsatz des fairen Verfahrens	diritto processuale penale
principio del libero convincimento	Grundsatz der freien Beweiswürdigung	diritto processuale penale
principio del non aggravamento	Grundsatz der Einfachheit	diritto amministrativo
principio della bandiera	Flaggengrundsatz	diritto penale
principio della concentrazione	Grundsatz der Konzentration der Hauptverhandlung	diritto processuale penale
principio della difesa	Schutzgrundsatz	diritto penale
principio della documentalità	Grundsatz der Schriftlichkeit	diritto amministrativo
principio della libera valutazione delle prove	Grundsatz der freien Beweiswürdigung	diritto amministrativo
principio della partecipazione	Grundsatz der Beteiligung	diritto amministrativo
principio della personalità passiva	Schutzgrundsatz	diritto penale

principio della precostituzione del giudice	Grundsatz des gesetzlichen Richters	diritto processuale penale
principio della ricerca della verità materiale	Grundsatz der Erforschung der materiellen Wahrheit	diritto processuale penale
principio della riserva di legge	Grundsatz des Gesetzesvorbehalts	diritto penale
principio della tutela	Schutzgrundsatz	diritto penale

principio della verità formale	Grundsatz der formellen Wahrheit	diritto processuale penale
principio dell'immediatezza	Grundsatz der Unmittelbarkeit	diritto processuale penale
principio dell'iniziativa di parte	Grundsatz der Betreibung auf Antrag	diritto amministrativo
principio dell'iniziativa d'ufficio	Grundsatz der Betreibung von Amts wegen	diritto amministrativo
principio dello statuto personale del reo	Grundsatz des Personalstatuts des Täters	diritto penale
principio dell'oralità	Grundsatz der Mündlichkeit	diritto processuale penale
principio di affidamento	Vertrauensgrundsatz	diritto penale
principio di azionabilità	Grundsatz der Rechtsweggarantie	diritto amministrativo
principio di celerità processuale	Grundsatz der Zügigkeit des Verfahrens	diritto processuale penale
principio di chiarezza	Grundsatz der Klarheit	diritto amministrativo
principio di collaborazione	Grundsatz der Zusammenarbeit	diritto amministrativo
principio di colpevolezza	Schuldgrundsatz	diritto penale
principio di conservazione	Grundsatz der Aufrechterhaltung	diritto amministrativo
principio di determinatezza	Bestimmtheitsgrundsatz	diritto penale
principio di economicità	Grundsatz der Wirtschaftlichkeit	diritto amministrativo
principio di efficacia	Grundsatz der Effizienz	diritto amministrativo
principio di extraterritorialità assoluta	Grundsatz der weltweiten Strafrechtspflege	diritto penale
principio di giustiziabilità	Grundsatz der Rechtsweggarantie	diritto amministrativo
principio di immutabilità del giudice	Grundsatz der Unveränderlichkeit der Zusammensetzung des Gerichtes	diritto processuale penale
principio di imparzialità	Grundsatz der Unparteilichkeit	diritto amministrativo
principio di irretroattività	Grundsatz der Nicht-Rückwirkung	diritto amministrativo
principio di leale collaborazione	Grundsatz der loyalen Zusammenarbeit	diritto amministrativo
principio di legalità	Gesetzmäßigkeitsgrundsatz	diritto penale
principio di legalità (nel diritto amministrativo)	Grundsatz der Gesetzmäßigkeit (im Verwaltungsrecht)	diritto amministrativo
principio di necessaria lesività	Grundsatz der notwendigen Rechtsgutsverletzung	diritto penale
principio di obbligatorietà	Verbindlichkeitsgrundsatz	diritto penale
principio di obbligatorietà dell'azione penale	Legalitätsgrundsatz	diritto processuale penale
principio di offensività	Grundsatz der Rechtsgutsverletzung	diritto penale
principio di parità tra accusa e difesa	Grundsatz der Waffengleichheit	diritto processuale penale
principio di personalità della responsabilità penale	Personalitätsgrundsatz	diritto penale
principio di predeterminazione del giudice	Grundsatz des gesetzlichen Richters	diritto processuale penale
principio di proporzionalità	Grundsatz der Verhältnismäßigkeit	diritto amministrativo
principio di pubblicità	Grundsatz der Öffentlichkeit	diritto amministrativo
principio di pubblicità	Grundsatz der Öffentlichkeit	diritto processuale penale

principio di ragionevolezza	Grundsatz der Sachangemessenheit	diritto amministrativo
principio di realtà	Schutzgrundsatz	diritto penale
principio di reciprocità	Grundsatz der Gegenseitigkeit	diritto penale
principio di specialità	Grundsatz der Spezialität	diritto penale
principio di sussidiarietà	Grundsatz der Subsidiarität	diritto amministrativo
principio di sussidiarietà	Grundsatz der Subsidiarität	diritto penale
principio di sussidiarietà dell'azione penale	Grundsatz der Subsidiarität der Strafverfolgung	diritto penale
principio di tassatività	Bestimmtheitsgrundsatz	diritto penale
principio di trasparenza	Grundsatz der Transparenz	diritto amministrativo
principio di tutela dell'affidamento	Grundsatz des Vertrauensschutzes	diritto amministrativo
principio di universalità	Universalitätsgrundsatz	diritto penale
principio inquisitorio	Untersuchungsgrundsatz	diritto amministrativo
principio inquisitorio	Untersuchungsgrundsatz	diritto processuale penale
principio locus regit actum	Grundsatz der Anwendung des am Gerichtsort geltenden Strafrechts	diritto processuale penale
principio tempus regit actum	Grundsatz der Anwendung des zum Verfahrenszeitpunkt geltenden Strafrechts	diritto processuale penale
privato	Privatperson	diritto penale
privazione della libertà personale	Beraubung der persönlichen Freiheit	diritto penale
privilegio	Vorzugsrecht	diritto civile
privilegio generale	allgemeines Vorzugsrecht	diritto civile
privilegio speciale	besonderes Vorzugsrecht	diritto civile
probiviri (collegio dei)	Schiedskommission	diritto commerciale
probiviro	Schiedskommissionsmitglied	diritto commerciale
procedimentalizzare	verfahrensrechtlich normieren	diritto amministrativo
procedimentalizzazione	verfahrensrechtliche Normierung	diritto amministrativo
procedimento	Verfahren	diritto processuale penale
procedimento ablatorio	rechtsentziehendes Verfahren	diritto amministrativo
procedimento ad istanza di parte	Antragsverfahren	diritto amministrativo
procedimento amministrativo	Verwaltungsverfahren	diritto amministrativo
procedimento autorizzatorio	Ermächtigungsverfahren	diritto amministrativo
procedimento cautelare	Sicherungsverfahren	diritto amministrativo
procedimento civile	Zivilverfahren	diritto processuale civile
procedimento collegato (con altro procedimento)	in Beziehung stehendes Verfahren (mit einem anderen)	diritto amministrativo
procedimento concessorio	Konzessionsverfahren	diritto amministrativo

procedimento concorsuale	Wettbewerbsverfahren	diritto amministrativo
procedimento connesso	zusammenhängendes Verfahren	diritto amministrativo
procedimento contenzioso	streitiges Verfahren	diritto amministrativo
procedimento di ammissione	Zulassungsverfahren	materia universitaria
procedimento di eliminazione mentale	Eliminationsmethode	diritto penale
procedimento di esclusione	Ausschlussverfahren	diritto commerciale
procedimento di massa	Masseverfahren	diritto amministrativo
procedimento di pianificazione	Planungsverfahren	diritto amministrativo
procedimento di prevenzione	Vorbeugungsverfahren	diritto penale
procedimento di programmazione	Programmierungsverfahren	diritto amministrativo
procedimento di qualificazione	Qualifizierungsverfahren	diritto amministrativo
procedimento di secondo grado	zweitinstanzliches Verfahren	diritto amministrativo
procedimento di sorveglianza	Überwachungsverfahren	diritto penale
procedimento di ufficio	von Amts wegen eingeleitetes Verfahren	diritto amministrativo
procedimento d'impugnazione	Rechtsmittelverfahren	diritto commerciale
procedimento disciplinare	Disziplinarverfahren	diritto del lavoro
procedimento in camera di consiglio	nichtöffentliches Verfahren	diritto processuale penale
procedimento interno	Subverfahren	diritto amministrativo
procedimento istruttorio	Ermittlungsverfahren	diritto amministrativo
procedimento legislativo	Gesetzgebungsverfahren	diritto pubblico
procedimento non contenzioso	nichtstreitiges Verfahren	diritto amministrativo
procedimento parallelo	paralleles Verfahren	diritto amministrativo
procedimento penale	Strafverfahren	diritto processuale penale
procedimento sanzionatorio	Ahndungsverfahren	diritto amministrativo
procedimento speciale	besonderes Verfahren	diritto processuale penale
procedimento su istanza di parte	Antragsverfahren	diritto amministrativo
procedimento tariffario	Tariffestlegungsverfahren	diritto amministrativo
procedura ad evidenza pubblica	Verfahren mit Öffentlichkeitscharakter	diritto amministrativo
procedura aperta	offenes Verfahren	diritto amministrativo
procedura concorsuale	Insolvenzverfahren	diritto commerciale
procedura concorsuale	Wettbewerbsverfahren	diritto amministrativo
procedura di aggiudicazione	Zuschlagsverfahren	diritto amministrativo
procedura di equipollenza	Nostrifizierungsverfahren	materia universitaria
procedura di esproprio	Enteignungsverfahren	diritto amministrativo

procedura di gara	Wettbewerbsverfahren	diritto amministrativo
procedura di valutazione	Evaluierungsverfahren	materia universitaria
procedura di valutazione comparativa (dei candidati)	Auswahlverfahren (der Kandidaten)	materia universitaria
procedura esecutiva	Vollstreckungsverfahren	diritto processuale civile
procedura espropriativa	Enteignungsverfahren	diritto amministrativo
procedura negoziata	Verhandlungsverfahren	diritto amministrativo
procedura per la nomina in ruolo	Verfahren für die Berufung auf eine Planstelle	materia universitaria
procedura ristretta	nicht offenes Verfahren	diritto amministrativo
processo	Verfahren	diritto processuale penale
processo accusatorio	Akkusationsprozess	diritto processuale penale
processo civile	Zivilverfahren	diritto processuale civile
Processo di Bologna	Bologna-Prozess	materia universitaria
processo di esecuzione	Vollstreckungsverfahren	diritto processuale civile
processo di parti	Parteienprozess	diritto processuale penale
processo inquisitorio	Inquisitionsprozess	diritto processuale penale
processo pubblico	öffentliches Verfahren	diritto processuale penale
processo verbale	Protokoll	diritto amministrativo
proclamazione (dell'esito della votazione, dell'eletto)	Bekanntgabe (eines Abstimmungsergebnisses, eines Wahlergebnisses)	diritto amministrativo
procura	Staatsanwaltschaft	undef
procura	Vollmacht	diritto processuale civile
Procura della Repubblica presso il Tribunale	Staatsanwaltschaft beim Landesgericht	diritto processuale penale
Procura della Repubblica presso il Tribunale per i Minorenni	Staatsanwaltschaft beim Jugendgericht	undef
Procura della Repubblica presso il Tribunale per i Minorenni di Bolzano	Staatsanwaltschaft beim Jugendgericht Bozen	diritto processuale penale
Procura della Repubblica presso la Pretura Circondariale	Staatsanwaltschaft beim Bezirksgericht	diritto amministrativo
Procura Generale della Repubblica presso la Corte di Appello	Generalstaatsanwaltschaft beim Oberlandesgericht	diritto processuale penale
Procura Generale della Repubblica presso la Corte di Cassazione	Generalstaatsanwaltschaft beim Kassationsgerichtshof	undef
Procura Generale presso la sezione distaccata della Corte d'Appello di Trento con sede a Bolzano	Generalstaatsanwaltschaft bei der Außenabteilung des Oberlandesgerichts Trient mit Sitz in Bozen	diritto amministrativo
Procura Nazionale Antimafia	Gesamtstaatliche Antimafia-Staatsanwaltschaft	diritto processuale penale
procura speciale	Spezialvollmacht	diritto delle obbligazioni
procurata evasione	Hilfeleistung zur Entweichung	diritto penale
procurata inosservanza di misure di sicurezza detentive	Hilfeleistung zur Nichtbefolgung freiheitsentziehender Sicherungsmaßnahmen	diritto penale

procurata inosservanza di pena	Hilfeleistung zur Nichtbefolgung einer Strafe	diritto penale
procuratore	Bevollmächtigter	diritto civile
Procuratore	Staatsanwalt	diritto processuale civile
Procuratore capo	Leitender Staatsanwalt	undef
Procuratore capo della Repubblica presso il Tribunale per i Minorenni	Leitender Staatsanwalt beim Jugendgericht	undef
Procuratore della Repubblica	Staatsanwalt	undef
Procuratore della Repubblica presso il Tribunale per i Minorenni	Staatsanwalt beim Jugendgericht	diritto amministrativo
procuratore generale	Generalbevollmächtigter	diritto civile
Procuratore Generale	Generalstaatsanwalt	undef
Procuratore Generale	Leitender Generalstaatsanwalt (in besonderem Zusammenhang)	undef
Procuratore Generale presso la Suprema Corte di Cassazione	Generalstaatsanwalt beim Kassationsgerichtshof	diritto amministrativo
procuratore speciale	besonders Bevollmächtigter	diritto processuale civile
prodotto del reato	Ergebnis der strafbaren Handlung	diritto penale
prodotto di prima necessità	Erzeugnis für den grundlegenden Bedarf	diritto penale
professionalità nel reato	Gewerbsmäßigkeit bei der Begehung von strafbaren Handlungen	diritto penale
professioni intellettuali	geistige Berufe	diritto delle obbligazioni
professionista	Freiberufler	undef
professore a chiamata / professore visitatore / Visiting Professor	Gastprofessor	materia universitaria
professore a contratto	Professor mit Lehrauftrag	diritto universitario
professore a finanziamento esterno	Professor auf einer fremdfinanzierten Stelle	materia universitaria
professore a tempo definito	Teilzeitprofessor	materia universitaria
professore a tempo pieno	Vollzeitprofessor	materia universitaria
professore aggregato	Assistenzprofessor	materia universitaria
professore associato	assoziiertes Professor	materia universitaria
professore collocato a riposo	Professor im Ruhestand	materia universitaria
professore di prima fascia	Professor der ersten Ebene	diritto universitario
professore di ruolo	Professor auf einer Planstelle	diritto universitario
professore di seconda fascia	Professor der zweiten Ebene	diritto universitario
professore emerito	emeritierter Professor	materia universitaria
professore fuori ruolo	Professor ohne Planstelle	materia universitaria
professore in congedo	freigestellter Professor	materia universitaria

professore incaricato	beauftragter Professor	materia universitaria
professore onorario	Honorarprofessor	materia universitaria
professore ordinario	ordentlicher Professor	diritto universitario
professore straordinario	außerordentlicher Professor	diritto universitario
professore supplente	vertretender Professor	materia universitaria
professore universitario	Universitätsprofessor	materia universitaria
professore visitatore / professore a chiamata / Visiting Professor	Gastprofessor	materia universitaria
profili professionali	Berufsbilder	undef
profilo professionale	Berufsbild	diritto universitario
profitto	Gewinn	diritto penale
profitto	Vorteil	diritto penale
profitto (negli studi)	Studienerfolg	materia universitaria
profitto del reato	Lohn für die strafbare Handlung	diritto penale
profitto ingiusto	rechtswidriger Vorteil	diritto penale
profitto non patrimoniale	immaterieller Vorteil	diritto penale
profitto patrimoniale	Vermögensvorteil	diritto penale
progettazione	Planung	diritto amministrativo
progettazione definitiva	endgültige Planung	diritto amministrativo
progettazione esecutiva	Ausführungsplanung	diritto amministrativo
progettazione preliminare	vorbereitende Planung	diritto amministrativo
progetto	Projekt (als Planungsinstrument)	diritto amministrativo
progetto	Vorhaben (als Planungsziel)	diritto amministrativo
progetto criminioso	Tatplan	diritto penale
progetto definitivo	endgültiges Projekt	diritto amministrativo
progetto di fusione (di società)	Verschmelzungsplan	diritto commerciale
progetto di massima	Vorprojekt	diritto amministrativo
progetto di ricerca	Forschungsprojekt	materia universitaria
progetto di ricerca a finanziamento esterno	Drittmittelprojekt	materia universitaria
progetto di scissione (di società)	Spaltungsplan	diritto commerciale
progetto esecutivo	Ausführungsprojekt	diritto amministrativo
progetto preliminare	Vorprojekt	diritto amministrativo
prognosi postuma	nachträgliche Prognose	diritto penale
programma	Programm	diritto amministrativo



programma criminoso	verbrecherisches Programm	diritto penale
programma delle attività didattiche formative	Programm der didaktischen Tätigkeiten	materia universitaria
programma di mobilità	Mobilitätsprogramm	materia universitaria
programma di mobilità studentesca	Programm für die Mobilität der Studierenden	materia universitaria
programma di scambio	Austauschprogramm	materia universitaria
programma di studio integrato	Programm für das integrierte Studium	materia universitaria
Programma nazionale per la ricerca (PNR)	Gesamtstaatliches Forschungsprogramm	materia universitaria
programma quadro	Rahmenprogramm	diritto amministrativo
programma triennale dei lavori pubblici	Dreijahresplan für öffentliche Arbeiten	diritto amministrativo
programmatore di applicazioni	Anwendungsprogrammierer	diritto del lavoro
programmazione	Planung	diritto amministrativo
programmazione negoziata	abgesprochene Planung	diritto amministrativo
promessa	Versprechen	diritto penale
promessa al pubblico	Auslobung	diritto civile
promessa di matrimonio	Eheversprechen	diritto di famiglia
promessa unilaterale	einseitiges Versprechen	diritto civile
promettere	versprechen	diritto penale
promettere utilità	einen Vorteil versprechen	diritto penale
promittente	Versprechender	diritto delle obbligazioni
promotore	Gründer (einer Gesellschaft)	diritto commerciale
promotore (di un'associazione criminosa, di una banda armata, di un'insurrezione)	Initiator (einer kriminellen Vereinigung, einer bewaffneten Bande, eines Aufstandes)	diritto penale
promozione della ricerca / incentivazione della ricerca	Forschungsförderung	materia universitaria
promulgazione	Verkündung	juris
promuovere (un'associazione criminosa, una banda armata, un'insurrezione)	in Gang bringen (eine kriminelle Vereinigung, eine bewaffnete Bande, einen Aufstand)	diritto penale
pronuncia di decadenza	Verfallserklärung	diritto amministrativo
propaganda	Propaganda	diritto penale
propaganda antinazionale	staatsfeindliche Propaganda	diritto penale
propaganda sovversiva	umstürzlerische Propaganda	diritto penale
propedeuticità (di un insegnamento)	Propädeutik (eines Studiengangs)	materia universitaria
proponente	Antragsteller (als Urheber des Antrags auf Abschluss eines Vertrages)	diritto delle obbligazioni
proposito criminoso	Tatvorhaben	diritto penale
proposta contrattuale	Antrag auf Abschluss eines Vertrages	diritto civile
proposta ferma	unwiderruflicher Antrag	diritto civile

proposta irrevocabile	unwiderruflicher Antrag	diritto civile
propria azione (di società)	eigene Aktie	diritto commerciale
proprietà	Eigentum	diritto civile
proprietà edilizia	Eigentum an Gebäuden	diritto civile
proprietà esclusiva	Alleineigentum	diritto civile
proprietà fiduciaria	Treuhandeigentum	diritto civile
proprietà fondiaria	Grundeigentum	diritto civile
proprietà indivisa	ungeteiltes Eigentum	diritto civile
proprietà rurale	landwirtschaftliches Eigentum	diritto civile
proprietario	Eigentümer	diritto delle obbligazioni
proprietario unico	Alleineigentümer	diritto amministrativo
prorettore	Prorektor	materia universitaria
proroga	Fortsetzung (einer Gesellschaft)	juris
proroga	Verlängerung (eines Vertrages, einer Frist)	juris
proroga dei termini di scadenza	Fristverlängerung	diritto penale
proroga dei termini di scadenza	Verlängerung der Frist	diritto penale
prosecuzione degli studi	Weiterführung der Studien	materia universitaria
prospetto	Ausblickfenster	diritto civile
prospetto contabile	Buchhaltungsübersicht	diritto commerciale
prospetto di paga	Lohnstreifen	diritto del lavoro
prospetto riepilogativo	zusammenfassende Übersicht	diritto commerciale
prossimo congiunto	naher Angehöriger	diritto penale
prostituzione	Prostitution	diritto penale
prostituzione minorile	Kinderprostitution	diritto penale
protettore (di prostituta)	Zuhälter	diritto penale
protezione civile	Zivilschutz	diritto amministrativo
protezione del paesaggio	Landschaftsschutz	diritto dell'ambiente
protezione dell'ambiente	Umweltschutz	diritto dell'ambiente
protutore	Vormundstellvertreter	diritto di famiglia
prova di ammissione / esame di ammissione	Zulassungsprüfung	materia universitaria
prova di conoscenza della lingua italiana / esame di conoscenza della lingua italiana / esame di lingua	Prüfung über die Kenntnis der italienischen Sprache	materia universitaria
prova di conoscenza della lingua tedesca / esame di conoscenza della lingua tedesca / esame di lingua tedesca	Prüfung über die Kenntnis der deutschen Sprache	materia universitaria

prova finale (per il conseguimento del titolo di studio)	Abschlussprüfung (zum Erwerb eines Studientitels)	materia universitaria
prova orale / esame orale	mündliche Prüfung	materia universitaria
prova scritta / esame scritto / verifica scritta	schriftliche Prüfung	materia universitaria
Provincia	Land (wenn die Autonome Provinz Bozen gemeint ist) Provinz (wenn andere Provinzen gemeint sind)	diritto amministrativo
provinciale	landes... (wenn auf die Autonome Provinz Bozen bezogen) provinzial (wenn in der Provinz Bozen nicht der Landesverwaltung zuzuordnen oder wenn auf eine andere Provinz Italiens bezogen)	diritto amministrativo
provocazione	Provokation	diritto penale
provvedimento	Maßnahme	diritto amministrativo
provvedimento ablatorio	entziehende Maßnahme	diritto amministrativo
provvedimento ablatorio obbligatorio	mit einer Leistungspflicht verbundene entziehende Maßnahme	diritto amministrativo
provvedimento ablatorio personale	personenbezogene entziehende Maßnahme	diritto amministrativo
provvedimento ablatorio reale	sachbezogene entziehende Maßnahme	diritto amministrativo
provvedimento amministrativo	Verwaltungsmaßnahme	diritto amministrativo
provvedimento ampliativo	begünstigende Maßnahme	diritto amministrativo
provvedimento atipico	atypische Maßnahme	diritto amministrativo
provvedimento autorizzatorio	ermächtigende Maßnahme	diritto amministrativo
provvedimento cautelare	Sicherungsmaßnahme	diritto amministrativo
provvedimento cautelare	vorbeugende Verfügung	diritto processuale penale
provvedimento concordato	vereinbarte Maßnahme	diritto amministrativo
provvedimento contingibile ed urgente	Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug	diritto amministrativo
provvedimento definitivo	endgültige Maßnahme	diritto amministrativo
provvedimento dell'autorità	behördliche Maßnahme	diritto amministrativo
provvedimento di annullamento	Aufhebungsmaßnahme	diritto amministrativo
provvedimento di cancellazione	Streichungsmaßnahme	diritto amministrativo
provvedimento di conferma	Bestätigungsmaßnahme	diritto amministrativo
provvedimento di controllo	Kontrollmaßnahme	diritto amministrativo
provvedimento di mera esecuzione	reine Durchführungsmaßnahme	diritto amministrativo
provvedimento di modifica	Abänderungsmaßnahme	diritto amministrativo
provvedimento di revisione	Revidierungsmaßnahme	diritto amministrativo
provvedimento di riesame	Überprüfungsmaßnahme	diritto amministrativo
provvedimento di sanatoria	Heilungsmaßnahme	diritto amministrativo

provvedimento di secondo grado	zweitinstanzliche Maßnahme	diritto amministrativo
provvedimento disciplinare	Disziplinarmaßnahme	diritto del lavoro
provvedimento discrezionale	Ermessensmaßnahme	diritto amministrativo
provvedimento espresso	ausdrückliche Maßnahme	diritto amministrativo
provvedimento favorevole	begünstigende Maßnahme	diritto amministrativo
provvedimento finale	abschließende Maßnahme	diritto amministrativo
provvedimento giudiziario	gerichtliche Verfügung	diritto processuale civile
provvedimento infraprocedimentale	Verfahrensmaßnahme	diritto amministrativo
provvedimento integrativo	Ergänzungsmaßnahme	diritto amministrativo
provvedimento organizzatorio	Organisationsmaßnahme	diritto amministrativo
provvedimento prescrittivo	vorschreibende Maßnahme	diritto amministrativo
provvedimento repressivo	repressive Maßnahme	diritto amministrativo
provvedimento restrittivo	einschränkende Maßnahme	diritto amministrativo
provvedimento ricettizio	empfangsbedürftige Maßnahme	diritto amministrativo
provvedimento sfavorevole	nachteilige Maßnahme	diritto amministrativo
provvedimento tacito	stillschweigende Maßnahme	diritto amministrativo
provvigione	Provision	diritto del lavoro
provvigioni (somministrazione al nemico)	Bedarfsgüter (Lieferung an die Feinde)	diritto penale
provvisionale	Vorschuss	diritto processuale civile
pseudonimo	Pseudonym	diritto civile
psicologo	Psychologe	diritto del lavoro
pubblica affissione	öffentlicher Anschlag	juris
pubblica amministrazione	öffentliche Verwaltung	diritto amministrativo
pubblica fede	öffentlicher Glaube	diritto penale
pubblica impresa di trasporto	öffentliches Beförderungsunternehmen	diritto penale
pubblica incolumità	öffentliche Unversehrtheit	diritto penale
pubblica insegna onorifica	öffentliches Ehrenzeichen	diritto penale
pubblica intimidazione	Einschüchterung der Öffentlichkeit	diritto penale
pubblica sicurezza	öffentliche Sicherheit	diritto amministrativo
pubblica sottoscrizione	öffentliche Zeichnung	diritto commerciale
pubblicare nel testo integrale	vollständig veröffentlichen	diritto amministrativo
pubblicare per estratto	auszugsweise veröffentlichen	diritto amministrativo
pubblicare per sunto	zusammenfassend veröffentlichen	diritto amministrativo
pubblicazione (a fini di matrimonio)	Aufgebot	diritto di famiglia

pubblicazione (di atti giuridici in genere)	Veröffentlichung	diritto civile
pubblicazione (di atto avente forza di legge)	Kundmachung	diritto civile
pubblicazione della sentenza di condanna	Veröffentlichung des auf Verurteilung lautenden Urteils	diritto penale
pubblicazione in via orale	Veröffentlichung durch mündliche Kundmachung	diritto amministrativo
pubblicazione scientifica	wissenschaftliche Publikation	materia universitaria
pubblicità	Öffentlichkeit	diritto amministrativo
pubblicità del dibattimento	Öffentlichkeit der Hauptverhandlung	diritto processuale penale
pubblico allarme (procurato)	Beunruhigung der Öffentlichkeit	diritto penale
pubblico archivio	öffentliches Archiv	diritto civile
pubblico banditore	öffentlicher Versteigerer	diritto amministrativo
pubblico concorso	öffentlicher Wettbewerb	diritto amministrativo
pubblico depositario	öffentlicher Verwahrer	juris
pubblico impiegato	Angestellter im öffentlichen Dienst	diritto del lavoro
pubblico impiego	öffentlicher Dienst	diritto del lavoro
pubblico incanto	öffentliche Ausschreibung	diritto amministrativo
pubblico infortunio	Katastrophe	diritto penale
pubblico interesse	öffentliches Interesse	diritto amministrativo
pubblico ministero	Staatsanwaltschaft (wenn auf die Behörde bezogen)	diritto processuale penale
pubblico ministero	Staatsanwalt (wenn auf den einzelnen Amtsträger einer Staatsanwaltschaft bezogen)	diritto processuale penale
pubblico registro	öffentliches Register	diritto civile
pubblico registro automobilistico	öffentliches Kraftfahrzeugregister	diritto amministrativo
pubblico registro dei falliti	öffentliches Register der Gemeinschuldner	diritto fallimentare
pubblico scandalo	öffentliches Ärgernis	diritto penale
pubblico ufficiale	Amtsträger	diritto penale
pubblico ufficio	öffentliches Amt	diritto penale
pubblicità	Schamgefühl	diritto penale
punibilità	Strafbarkeit	diritto penale
punire	Bestrafen	diritto penale
purgazione (dall'ipoteca)	Befreiung (von einer Hypothek)	diritto civile
quadro	höherer Angestellter	diritto del lavoro
quadro generale riassuntivo (del bilancio pluriennale)	Zusammenfassende Übersicht (als Teil des mehrjährigen Haushaltsplanes)	diritto amministrativo
qualifica	Rang	diritto del lavoro
qualifica funzionale	Funktionsebene	diritto del lavoro

qualifica professionale	beruflicher Rang	diritto del lavoro
qualità di socio	Gesellschafterstellung	diritto commerciale
qualità promessa (della cosa venduta)	zugesagte Eigenschaft (bei Verkauf einer Sache)	diritto civile
querela	Strafantrag	diritto processuale penale
questione pregiudiziale	Vorfrage	diritto processuale penale
questore	Polizeidirektor	diritto amministrativo
Questura	Polizeidirektion	undef
quiescenza	Ruhestand	diritto del lavoro
quietanza	Quittung	diritto delle obbligazioni
quietanza con imputazione	Quittung mit Anrechnung	diritto civile
quinto d'obbligo	obligatorisches Fünftel	diritto amministrativo
quorum	Quorum	diritto amministrativo
quorum costitutivo	Präsenzquorum	diritto amministrativo
quorum dei presenti	Präsenzquorum	diritto amministrativo
quorum dei voti	Konsensquorum	diritto amministrativo
quorum deliberativo	Konsensquorum	diritto amministrativo
quorum funzionale	Konsensquorum	diritto amministrativo
quorum strutturale	Präsenzquorum	diritto amministrativo
quota	Anteil	diritto civile
quota di ammortamento	Abschreibungsanteil	diritto commerciale
quota di conferimento	Anteil an den Einlagen	diritto commerciale
quota di eredità	Erbanteil	diritto delle successioni
quota di liquidazione	Liquidationsanteil	diritto commerciale
quota ereditaria	Erbanteil	diritto delle successioni
quota sociale	Gesellschaftsanteil	diritto commerciale
raccolta (di museo, archivio, biblioteca, pinacoteca)	Sammlung	diritto civile
raccomandazione	Empfehlung	diritto internazionale
rada	Reede	diritto civile
Radio Televisione Italiana	Italienische Anstalt für Rundfunk und Fernsehen	diritto amministrativo
rafforzamento del proposito suicida	Bestärkung des Entschlusses zum Selbstmord	diritto penale
raggiro	Täuschungshandlung	diritto delle obbligazioni
raggruppamento di imprese	Bietergemeinschaft	diritto amministrativo
raggruppamento orizzontale	horizontal gegliederte Bietergemeinschaft	diritto amministrativo
raggruppamento temporaneo di imprese	Bietergemeinschaft	diritto amministrativo

raggruppamento verticale	vertikal gegliederte Bietergemeinschaft	diritto amministrativo
ragione sociale	Firma (der Gesellschaft)	diritto commerciale
ragione sociale derivata	abgeleitete Firma (der Gesellschaft)	diritto commerciale
ragioneria generale dello Stato	zentrales Rechnungsamt des Staates	undef
ragioneria provinciale dello Stato	provinziales Rechnungsamt des Staates	diritto amministrativo
ragioneria regionale dello Stato	regionales Rechnungsamt des Staates	diritto amministrativo
ragioni giuridiche (nella motivazione del provvedimento amministrativo)	rechtliche Gründe (zur Begründung einer Verwaltungsmaßnahme)	diritto amministrativo
ragioniere	Rechnungsführer	diritto amministrativo
ragioniere contabile	Buchhalter	undef
ragioniere generale dello Stato	Leiter des zentralen Rechnungsamtes des Staates	diritto amministrativo
RAI	RAI	diritto amministrativo
rapimento	Entführung	diritto penale
rapina	Raub	diritto penale
rapina impropria	räuberischer Diebstahl	diritto penale
rapina propria	Raub im eigentlichen Sinn	diritto penale
rapporto	Bericht	diritto amministrativo
rapporto contrattuale	Vertragsverhältnis	diritto civile
rapporto di autovalutazione	Bericht über die interne Evaluierung	materia universitaria
rapporto di cambio	Umtauschverhältnis	diritto commerciale
rapporto di causalità	Kausalzusammenhang	diritto penale
rapporto di impiego / rapporto di servizio	Dienstverhältnis	materia universitaria
rapporto di lavoro	Arbeitsverhältnis	diritto del lavoro
rapporto di lavoro subordinato	Arbeitsverhältnis	diritto del lavoro
rapporto di parentela	verwandtschaftliche Beziehung	diritto penale
rapporto di servizio / rapporto di impiego	Dienstverhältnis	materia universitaria
rapporto giuridico	Rechtsverhältnis	diritto delle obbligazioni
rapporto giuridico patrimoniale	vermögensrechtliches Rechtsverhältnis	diritto delle obbligazioni
rapporto obbligatorio	Schuldverhältnis	diritto delle obbligazioni
rapporto sociale	Gesellschaftsverhältnis	diritto commerciale
rapporto sullo stato dell'istruzione universitaria	Bericht über den Stand des Hochschulunterrichts	materia universitaria
rappresentante	Vertreter	diritto civile
rappresentante comune	gemeinsamer Vertreter	diritto commerciale
rappresentante degli studenti	Vertreter der Studierenden	materia universitaria

rappresentante legale	gesetzlicher Vertreter	diritto delle obbligazioni
rappresentanza	Stellvertretung	diritto commerciale
rappresentanza	Vertretung	diritto commerciale
rappresentanza congiuntiva	Gesamtvertretung	diritto commerciale
rappresentanza degli interessi	Interessenvertretung	materia universitaria
rappresentanza degli studenti / rappresentanza studentesca	Vertretung der Studierenden	materia universitaria
rappresentanza disgiuntiva	Einzelvertretung	diritto commerciale
rappresentanza legale	gesetzliche Vertretung	diritto delle obbligazioni
rappresentanza processuale	verfahrensrechtliche Vertretung	diritto processuale civile
rappresentanza senza potere	Vertretung ohne Vertretungsmacht	diritto delle obbligazioni
rappresentanza stabile	ständige Vertretung	diritto civile
rappresentanza studentesca / rappresentanza degli studenti	Vertretung der Studierenden	materia universitaria
rappresentanze dei detenuti e degli internati	Sprecher der Inhaftierten und Eingewiesenen	diritto penale
rappresentanze sindacali aziendali	betriebliche Gewerkschaftsvertretungen	diritto del lavoro
rappresentato	Vertretener	diritto delle obbligazioni
rappresentazione (diritto di rappresentazione)	Eintritt (Recht auf Eintritt)	undef
rarefazione sul mercato interno	Verknappung auf dem inländischen Markt	diritto penale
rata	Rate	diritto delle obbligazioni
rateizzazione	Zulassung der Ratenzahlung	diritto commerciale
ratifica (di contratto stipulato da rappresentante senza potere)	Genehmigung (eines vom Vertreter ohne Vertretungsmacht abgeschlossenen Vertrages)	diritto amministrativo
ratifica (di un atto amministrativo)	Genehmigung (nachträgliche, durch die zuständige Behörde)	diritto amministrativo
ratto	Entführung	diritto penale
ravvedimento operoso	tätige Reue	diritto penale
razionalità	Rationalität	diritto amministrativo
realizzare la fattispecie	den Tatbestand verwirklichen	diritto penale
realizzazione della fattispecie	Tatbestandsverwirklichung	diritto penale
realizzazione dell'evento	Eintritt des Erfolges	diritto penale
reati della stessa indole	strafbare Handlungen der gleichen Art	diritto penale
reati programmati	geplante strafbare Handlungen	diritto penale
reato	strafbare Handlung	diritto penale
reato a condotta plurima	Sammeldelikt	diritto penale
reato a dolo specifico	strafbare Handlung mit erweitertem Vorsatz	diritto penale



reato a forma libera	reines Verursachungsdelikt	diritto penale
reato a forma vincolata	verhaltensgebundenes Delikt	diritto penale
reato aberrante	abweichende strafbare Handlung	diritto penale
reato aggravato dall'evento	Erfolgsqualifizierte strafbare Handlung	diritto penale
reato antecedente	Vortat	diritto penale
reato associativo	Vereinigungsdelikt	diritto penale
reato bagatellare	Bagatelldelikt	diritto penale
reato casualmente orientato	reines Verursachungsdelikt	diritto penale
reato causale puro	reines Verursachungsdelikt	diritto penale
reato circostanziato	qualifizierte strafbare Handlung	diritto penale
reato commesso col mezzo della stampa	durch Druckwerke begangene strafbare Handlung	diritto penale
reato commissivo	Begehungsdelikt	diritto penale
reato commissivo mediante omissione	unechtes Unterlassungsdelikt	diritto penale
reato complesso	zusammengesetzte strafbare Handlung	diritto penale
reato comune	Allgemeindelikt	diritto penale
reato consumato	vollendete strafbare Handlung	diritto penale
reato continuato	fortgesetzte strafbare Handlung	diritto penale
reato di attuazione	personale eigenhändige strafbare Handlung	diritto penale
reato di azione	Begehungsdelikt	diritto penale
reato di danno	Verletzungsdelikt	diritto penale
reato di evento	Erfolgsdelikt	diritto penale
reato di mano propria	eigenhändige strafbare Handlung	diritto penale
reato di omissione	Unterlassungsdelikt	diritto penale
reato di pericolo	Gefährdungsdelikt	diritto penale
reato di pericolo astratto	abstraktes Gefährdungsdelikt	diritto penale
reato di pericolo concreto	konkretes Gefährdungsdelikt	diritto penale
reato di pericolo effettivo	konkretes Gefährdungsdelikt	diritto penale
reato di pericolo presunto	abstraktes Gefährdungsdelikt	diritto penale
reato di pura condotta	schlichtes Tätigkeitsdelikt	diritto penale
reato di pura omissione	echtes Unterlassungsdelikt	diritto penale
reato di semplice comportamento	schlichtes Tätigkeitsdelikt	diritto penale
reato di stampa	Pressedelikt	diritto penale
reato formale	schlichtes Tätigkeitsdelikt	diritto penale
reato immaginario	Putativdelikt	diritto penale

reato impossibile	untauglicher Versuch	diritto penale
reato informatico	Computerdelikt	diritto penale
reato istantaneo	Zustandsdelikt	diritto penale
reato materiale	Erfolgsdelikt	diritto penale
reato oggettivamente politico	absolut politisches Delikt	diritto penale
reato omissivo	Unterlassungsdelikt	diritto penale
reato omissivo improprio	unechtes Unterlassungsdelikt	diritto penale
reato omissivo proprio	echtes Unterlassungsdelikt	diritto penale
reato permanente	Dauerdelikt	diritto penale
reato perseguibile a querela di parte	Antragsdelikt	diritto penale
reato perseguibile d'ufficio	Offizialdelikt	diritto penale
reato plurisoggettivo	Beteiligungsdelikt	diritto penale
reato plurisoggettivo bilaterale	Begegnungsdelikt	diritto penale
reato plurisoggettivo unilaterale	Konvergenzdelikt	diritto penale
reato plurisussistente	mehraktige strafbare Handlung	diritto penale
reato politico	politisches Delikt	diritto penale
reato proprio	Sonderdelikt	diritto penale
reato punibile a querela di parte	Antragsdelikt	diritto penale
reato putativo	Putativdelikt	diritto penale
reato semplice	Grunddelikt	diritto penale
reato soggettivamente politico	relativ politisches Delikt	diritto penale
reato speciale	Sonderdelikt	diritto penale
reato tributario	Steuerdelikt	diritto penale
reato unisussistente	einaktige strafbare Handlung	diritto penale
recedere (dall'accordo criminoso, dall'associazione criminosa)	zurücktreten (von der Verabredung zur Begehung einer strafbaren Handlung, von der kriminellen Vereinigung)	diritto penale
recesso	Rücktritt	diritto delle obbligazioni
recesso (del socio)	Austritt des Gesellschafters (aus der Gesellschaft)	undef
recesso ad nutum (dal contratto)	Rücktritt nach Belieben (von einem Vertrag)	diritto amministrativo
recesso attivo	tätige Reue	diritto penale
recesso unilaterale	einseitiger Rücktritt	diritto del lavoro
recidiva	Rückfall	diritto penale
recidiva aggravata	erschwerter Rückfall	diritto penale
recidiva infraquinquennale	Rückfall innerhalb von fünf Jahren	diritto penale

recidiva reiterata	wiederholter Rückfall	diritto penale
recidiva semplice	einfacher Rückfall	diritto penale
recidiva specifica	gleichartiger Rückfall	diritto penale
reciproche concessioni	gegenseitige Zugeständnisse	diritto civile
reciprocità	Gegenseitigkeit	diritto civile
reclamo	Beschwerde	diritto processuale civile
reclusione (pena)	Gefängnisstrafe	diritto penale
reclutamento (del personale docente)	Aufnahme (des unterrichtenden Personals)	materia universitaria
recupero	Wiedererlangung	diritto civile
recupero (di ore lavorative)	Zeitausgleich	diritto del lavoro
redazione del bilancio	Aufstellung des Jahresabschlusses	diritto commerciale
redazione dell'inventario	Errichtung des Inventars	diritto commerciale
reddito	Einkommen (Mz. Einkünfte, im allgemeinen)	diritto tributario
reddito	Ertrag (aus dem Vermögen)	diritto civile
referendum popolare	Referendum	diritto pubblico
referendum popolare	Volksabstimmung	diritto pubblico
reformatio in pejus	Verschlechterung	diritto processuale penale
refurtiva	Diebesgut	diritto penale
regime a tempo definito / regime d'impegno a tempo definito	Teilzeitregelung	materia universitaria
regime a tempo pieno / regime d'impegno a tempo pieno	Vollzeitregelung	materia universitaria
regime della separazione dei beni	Güterstand der Gütertrennung	diritto processuale civile
regime d'impegno a tempo definito / regime a tempo definito	Teilzeitregelung	materia universitaria
regime d'impegno a tempo pieno / regime a tempo pieno	Vollzeitregelung	materia universitaria
regime patrimoniale della famiglia	Ehegüterstand	diritto di famiglia
regime patrimoniale legale della famiglia	gesetzlicher Ehegüterstand	undef
regio decreto	königliches Dekret	juris
regio decreto	Königliches Dekret	undef
regio decreto legislativo	königliches gesetzvertretendes Dekret	juris
regio decreto legislativo	Königliches gesetzvertretendes Dekret	undef
Regione	Region	undef
Regione a statuto ordinario	Region mit Normalstatut	undef
Regione a statuto speciale	Region mit Sonderstatut	undef
registrazione	Registrierung	diritto amministrativo

registrazione del voto	Registrierung der Prüfungsnote	materia universitaria
registro	Register	juris
registro a matrice	Stammregister	diritto commerciale
registro degli esercenti il commercio	Register der Handelstreibenden	diritto amministrativo
registro dei falliti	Register der Gemeinschuldner	diritto fallimentare
registro dei revisori contabili	Register der Rechnungsprüfer	diritto amministrativo
registro delle imprese	Handelsregister	diritto commerciale
registro delle successioni	Register über die Erbfolgen	diritto delle successioni
registro delle tutele	Register für Vormundschaftssachen	diritto civile
registro dello stato civile	Personenstandsregister	diritto di famiglia
registro di contabilità	Buchhaltungsregister	diritto amministrativo
registro immobiliare	Liegenschaftsregister	diritto civile
registro prefettizio	Präfekturregister	diritto amministrativo
registro pubblico	öffentliches Register	diritto civile
registro regionale	regionales Register	diritto amministrativo
registro regionale delle cooperative	regionales Genossenschaftsregister	diritto commerciale
regolamento	Verordnung	juris
regolamento (interno) di facoltà	Fakultätsordnung (Geschäftsordnung der Fakultät)	materia universitaria
regolamento CE	EG-Verordnung	diritto amministrativo
regolamento comunale	Verordnung der Gemeinde	diritto amministrativo
regolamento degli esami di profitto	Prüfungsordnung	materia universitaria
regolamento del consiglio comunale	Geschäftsordnung des Gemeinderates	diritto amministrativo
regolamento della comunione	Gemeinschaftsordnung	diritto civile
regolamento della Comunità Economica Europea	Verordnung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft	diritto amministrativo
regolamento della Comunità Europea	Verordnung der Europäischen Gemeinschaft	diritto amministrativo
regolamento di ateneo per l'amministrazione, la finanza e la contabilità	Hochschulordnung für Verwaltung, Finanzen und Rechnungswesen	materia universitaria
regolamento di attuazione	Durchführungsverordnung	diritto amministrativo
regolamento di condominio	Gemeinschaftsordnung	diritto civile
regolamento di contabilità	Ordnung über die Rechnungsführung	diritto tributario
regolamento di esecuzione	Durchführungsverordnung	diritto amministrativo
regolamento di funzionamento del consiglio comunale	Geschäftsordnung des Gemeinderates	diritto amministrativo
regolamento didattico	Studienplan	diritto universitario
regolamento didattico del corso di studio	Studienplan	materia universitaria

regolamento didattico di Ateneo	Universitätsstudienplan	materia universitaria
regolamento didattico di facoltà	Fakultätsstudienplan	materia universitaria
regolamento elettorale	Wahlordnung	materia universitaria
regolamento generale di ateneo	Allgemeine Universitätsordnung	materia universitaria
regolamento interno	Geschäftsordnung	materia universitaria
regolamento studenti	Hochschulordnung für die Studierenden	materia universitaria
regolare costituzione dell'assemblea (dei soci, dei condomini)	Beschlussfähigkeit (der Gesellschafterversammlung, der Versammlung der Miteigentümer)	diritto commerciale
regolarità negli studi	Einhaltung des Studien- und Prüfungsplans	materia universitaria
regresso	Rückgriff	diritto civile
reinserimento sociale (dei condannati e degli internati)	soziale Wiedereingliederung (der verurteilten und eingewiesenen Personen)	diritto penale
reintegrazione nell'impiego	Wiederzulassung zum Dienst	diritto del lavoro
reintegro (dello studente decaduto)	Wiederaufnahme (eines Studierenden, der seinen Status als Studierender verloren hat)	materia universitaria
relatore	Berichterstatter	materia universitaria
relazione	Bericht	diritto amministrativo
relazione degli amministratori	Bericht der Verwalter	diritto commerciale
relazione degli esperti	Bericht der Sachverständigen	diritto commerciale
relazione dei sindaci	Bericht des Aufsichtsrates	diritto commerciale
relazione di impatto ambientale	Bericht über die Umweltverträglichkeit	diritto dell'ambiente
relazione di stima	Schätzungsbericht	diritto commerciale
relazione giurata	beeideter Bericht	diritto civile
relazione illustrativa	erläuternder Bericht	diritto amministrativo
relazione incestuosa	blutschänderisches Verhältnis	diritto penale
relazione ispettiva	Inspektionsbericht	diritto amministrativo
relazione preliminare	Vorbericht	diritto amministrativo
relazione tecnica	technischer Bericht	diritto amministrativo
relazione tecnico-illustrativa	erläuternder technischer Bericht	diritto amministrativo
remissione del debito	Schulderlass	diritto delle obbligazioni
rendere inservibile	unbrauchbar machen	diritto penale
rendiconto	Rechnungslegung	diritto commerciale
rendita	Ertrag (im allgemeinen)	diritto delle obbligazioni
rendita	Rente (bei Bezug von wiederkehrenden Leistungen)	diritto delle obbligazioni
rendita catastale	Katasterertrag	diritto tributario
rendita dello stato	Staatsrente	undef

rendita fondiaria	Grundrente	diritto delle obbligazioni
rendita perpetua	immerwährende Rente	undef
rendita redimibile	ablösbare Rente	diritto delle obbligazioni
rendita vitalizia	Leibrente	diritto delle obbligazioni
reo	Täter	diritto penale
reparto affari generali e personale	Abteilung für allgemeine Angelegenheiten und Personalwesen	diritto amministrativo
Reparto Amministrativo	Abteilung für Verwaltung	undef
Reparto Ispezione	Abteilung für Inspektionen	diritto amministrativo
Reparto Pacchi Dogana Poste	Zollpostamt	diritto tributario
Reparto Ragioneria	Abteilung für Rechnungswesen	diritto amministrativo
reparto servizi doganali	Abteilung für Zollwesen	diritto amministrativo
reparto servizi informatici	Abteilung für Informatik	diritto amministrativo
reparto uffici tecnici di finanza	Abteilung für technische Finanzämter	diritto amministrativo
reputazione	Ansehen	diritto penale
requisiti curriculari	studienpezifische Zulassungsvoraussetzungen	materia universitaria
requisiti di ammissione	Zulassungsvoraussetzungen	materia universitaria
requisiti generali per l'ammissione	allgemeine Voraussetzungen für die Zulassung	diritto del lavoro
requisiti specifici per l'ammissione	besondere Voraussetzungen für die Zulassung	juris
requisito	Erfordernis	diritto amministrativo
requisito di efficacia	Wirksamkeitserfordernis	diritto amministrativo
requisito di legittimazione	Legitimationserfordernis	diritto amministrativo
requisito di legittimità	Rechtmäßigkeitserfordernis	diritto amministrativo
requisito di merito	Voraussetzung hinsichtlich der Leistung	materia universitaria
requisito di reddito	Voraussetzung hinsichtlich des Einkommens	materia universitaria
requisito economico	Voraussetzung hinsichtlich der finanziellen Lage	materia universitaria
rescissione	Rückgängigmachung	diritto delle obbligazioni
rescissione per lesione	Rückgängigmachung wegen Verkürzung	diritto commerciale
residenza	Wohnsitz	diritto civile
residenza abituale	gewöhnlicher Wohnsitz	diritto civile
residenza anagrafica	meldeamtlicher Wohnsitz	diritto amministrativo
resistenza ad un pubblico ufficiale	Widerstand gegen eine Amtsperson	diritto penale
resistenza all'esecuzione degli ordini impartiti	Widerstand gegen Anordnungen	juris
resistenza passiva	passiver Widerstand	diritto penale
responsabile civile	zivilrechtlich Haftpflichtiger	diritto processuale penale

responsabile del procedimento	Verfahrensverantwortlicher	diritto amministrativo
responsabile di progetto	Projektsteuerer	diritto amministrativo
responsabilità	Haftung (im Zivilrecht)	diritto penale
responsabilità	Verantwortlichkeit (im Strafrecht)	diritto penale
responsabilità amministrativa	verwaltungsrechtliche Haftung	diritto amministrativo
responsabilità civile	zivilrechtliche Haftung	diritto delle obbligazioni
responsabilità contabile	Rechnungshaftung	diritto amministrativo
responsabilità contrattuale	vertragliche Haftung	diritto delle obbligazioni
responsabilità dei soci	Haftung der Gesellschafter	diritto commerciale
responsabilità del socio unico (per i debiti sociali)	Durchgriffshaftung	diritto commerciale
responsabilità didattica (del corso di insegnamento)	didaktische Verantwortung (für eine Lehrveranstaltung)	materia universitaria
responsabilità diretta	unmittelbare Haftung	diritto civile
responsabilità disciplinare	disziplinarrechtliche Haftung	diritto amministrativo
responsabilità extracontrattuale	außervertragliche Haftung	diritto delle obbligazioni
responsabilità formale	förmliche Haftung	diritto amministrativo
responsabilità illimitata	unbeschränkte Haftung	diritto commerciale
responsabilità illimitata e solidale	unbeschränkte und gesamtschuldnerische Haftung	diritto commerciale
responsabilità limitata	beschränkte Haftung	diritto commerciale
responsabilità obiettiva	objektive Verantwortlichkeit	diritto penale
responsabilità oggettiva	objektive Verantwortlichkeit	diritto penale
responsabilità patrimoniale	Haftung mit dem Vermögen	diritto civile
responsabilità penale	strafrechtliche Verantwortlichkeit	diritto penale
responsabilità per fatto degli ausiliari	Haftung für Gehilfen	diritto delle obbligazioni
responsabilità personale	persönliche Haftung (im Zivilrecht)	undef
responsabilità personale	persönliche Verantwortlichkeit (im Strafrecht)	undef
responsabilità precontrattuale	vorvertragliche Haftung	diritto delle obbligazioni
responsabilità solidale	gesamtschuldnerische Haftung	diritto commerciale
responsabilità sussidiaria	Ausfallhaftung (im Gesellschaftsrecht)	undef
responsabilità sussidiaria	subsidiäre Haftung (im allgemeinen)	diritto commerciale
restituzione	Herausgabe (von Liegenschaften, von Früchten)	diritto civile
restituzione	Rückgabe (im allgemeinen)	diritto civile
restituzione (della refurtiva)	Rückgabe (des Diebesgutes)	diritto penale
restituzione nel termine	Wiedereinsetzung in den vorigen Stand	diritto processuale penale
restituzione rateale	Rückgabe in Raten	diritto civile

restituzioni	Wiederherstellung des früheren Zustandes	diritto penale
retribuzione	Entlohnung (als Vorgang der Leistung des Lohnes)	diritto del lavoro
retribuzione	Lohn (bei Bestehen eines Arbeitsverhältnisses)	diritto del lavoro
retribuzione	Vergütung (für eine frei erbrachte persönliche Tätigkeit)	diritto del lavoro
retribuzione a cottimo	Akkordlohn	diritto del lavoro
retribuzione a tempo	Zeitlohn	diritto del lavoro
retribuzione tabellare	Tariflohn	diritto del lavoro
retroattività	Rückwirkung	diritto delle obbligazioni
retroattivo	rückwirkend	diritto amministrativo
retrocessione (del bene espropriato)	Rückübereignung (einer enteigneten Sache)	diritto amministrativo
retrodatazione	Rückdatierung	diritto amministrativo
rette universitarie	Studiengebühren	diritto universitario
rettifica (del contratto)	Berichtigung (eines Vertrages)	diritto amministrativo
rettifica (dell'atto amministrativo)	Berichtigung (eines Verwaltungsaktes)	diritto amministrativo
rettifica di valore	Wertberichtigung	diritto commerciale
rettificazione	Richtigstellung	diritto processuale penale
rettorato	Rektorat	materia universitaria
rettore	Rektor	materia universitaria
rettore	Rektor	diritto universitario
revisione	Revidierung	diritto amministrativo
revisione della stima	Nachschätzung	diritto commerciale
revisore contabile	Rechnungsprüfer	diritto commerciale
revisore dei conti	Rechnungsprüfer	diritto commerciale
revoca	Abberufung (eines Amtsträgers vom Amt)	diritto delle obbligazioni
revoca	Widerruf (einer Rechts- oder Verfahrenshandlung)	diritto delle obbligazioni
revoca (dell'atto amministrativo)	Widerruf (eines Verwaltungsaktes)	diritto amministrativo
revoca del regime di semilibertà	Widerruf der Freigangsberechtigung	diritto penale
revoca della facoltà di amministrare	Widerruf der Geschäftsführungsbefugnis	diritto commerciale
revoca della proposta (contrattuale)	Widerruf des Antrags (auf Abschluss eines Vertrages)	diritto delle obbligazioni
revoca dell'amministratore	Abberufung des Verwalters	diritto commerciale
revoca gerarchica	Widerruf durch die übergeordnete Behörde	diritto amministrativo
revoca tacita	stillschweigender Widerruf	diritto civile
revocabile	widerruflich	diritto amministrativo
revocabilità	Widerruflichkeit	diritto civile



revocazione di disposizione testamentaria	Widerruf einer testamentarischen Verfügung	diritto delle successioni
revocazione espressa	ausdrücklicher Widerruf	diritto civile
riabilitazione	Wiedereinsetzung in die früheren Rechte	diritto penale
riabilitazione dell'indegno (da parte del testatore)	Wiedereinsetzung des Unwürdigen (durch den Erblasser)	diritto civile
riadattamento fisico	körperliche Ertüchtigung	juris
riadattamento professionale	berufliche Umschulung	diritto amministrativo
riadattamento professionale	Umschulung	diritto amministrativo
riassicurazione (contratto di)	Rückversicherung	diritto delle assicurazioni
ricavato (dalla cessione di beni)	Erlös (aus der Abtretung der Güter an die Gläubiger)	juris
ricavo	Ertrag (aus der Verwaltung eines Vermögens oder aus wirtschaftlicher Tätigkeit)	diritto commerciale
ricorrente	Beschwerdeführer	diritto amministrativo
ricerca applicata	angewandte Forschung	materia universitaria
ricerca commissionata / attività di ricerca per conto terzi	Auftragsforschung	materia universitaria
ricerca di base / ricerca fondamentale	Grundlagenforschung	materia universitaria
ricerca fondamentale / ricerca di base	Grundlagenforschung	materia universitaria
ricerca industriale	industrielle Forschung	materia universitaria
ricerca libera	freie Forschung	materia universitaria
ricerca scientifica	wissenschaftliche Forschung	materia universitaria
ricercatore	wissenschaftlicher Mitarbeiter	materia universitaria
ricercatore confermato	(auf einer Planstelle) bestätigter wissenschaftlicher Mitarbeiter	materia universitaria
ricercatore di ruolo	wissenschaftlicher Mitarbeiter auf einer Planstelle	materia universitaria
ricercatore ospite	wissenschaftlicher Mitarbeiter mit Gaststatus	materia universitaria
ricevere utilità	einen Vorteil annehmen	diritto penale
ricevuta di carico	Ladeschein	diritto civile
ricevimento degli studenti	Sprechstunde für Studierende	materia universitaria
ricezione	Entgegennahme	diritto penale
richiamo	Rüge	juris
richiamo verbale (dello studente)	mündliche Rüge (für einen Studierenden)	materia universitaria
richiedente	Antragsteller	diritto amministrativo
richiesta dei benefici	Antrag auf Gewährung von Vergünstigungen	diritto penale
richiesta dei benefici	Beantragung von Vergünstigungen	diritto penale
richiesta di riconoscimento degli esami / domanda di riconoscimento degli esami	Antrag auf Anerkennung von Prüfungen	materia universitaria
riconciliazione (dei coniugi)	Versöhnung (der Ehegatten)	diritto di famiglia

ricongiungimento familiare	Familienzusammenführung	diritto di famiglia
riconoscimento	Anerkennung	diritto processuale penale
riconoscimento accademico	akademische Anerkennung	materia universitaria
riconoscimento degli esami / convalida di esami	Anerkennung von Prüfungen	materia universitaria
riconoscimento dei crediti formativi	Anrechnung von Leistungspunkten nach ECTS	materia universitaria
riconoscimento dei titoli e gradi accademici	Anerkennung der akademischen Grade und Titel	materia universitaria
riconoscimento del debito	Schuldanerkenntnis	diritto civile
riconoscimento del figlio	naturale Anerkennung eines nichtehelichen Kindes	diritto di famiglia
riconoscimento legale	gesetzliche Anerkennung	diritto amministrativo
riconoscimento legale (di un'università non statale)	gesetzliche Anerkennung (einer nicht staatlichen Universität)	materia universitaria
riconoscimento professionale	berufliche Anerkennung	materia universitaria
riconsegna	Rückgabe	diritto civile
riconvocazione	Wiedereinberufung	diritto amministrativo
ricorrente	Rekuserheber	diritto amministrativo
ricorso amministrativo	Verwaltungsrekurs	diritto amministrativo
ricorso collettivo	subjektive Klagehäufung	diritto amministrativo
ricorso cumulativo	objektive Klagehäufung	diritto amministrativo
ricorso gerarchico	Aufsichtsbeschwerde	diritto amministrativo
ricorso gerarchico improprio	uneigentliche Aufsichtsbeschwerde	diritto amministrativo
ricorso gerarchico proprio	eigentliche Aufsichtsbeschwerde	diritto amministrativo
ricorso giurisdizionale	gerichtlicher Rekurs	diritto amministrativo
ricorso in opposizione	Rekurs zur Erhebung eines Widerspruchs	diritto amministrativo
ricorso per cassazione	Kassationsbeschwerde	diritto processuale penale
ricorso	Rekurs	diritto processuale civile
ricorso straordinario al Capo dello Stato	außerordentliche Beschwerde an das Staatsoberhaupt	diritto amministrativo
ricostituzione di un atto	Wiederherstellung eines Schriftstücks	diritto processuale penale
ricovero (in un ospedale giudiziario, in un riformatorio giudiziario)	Unterbringung (in einem gerichtlichen Krankenhaus, in einer gerichtlichen Erziehungsanstalt)	diritto penale
ricupero	Wiedererlangung	diritto civile
ricusare	ablehnen	diritto processuale penale
ricusazione	Ablehnung	diritto amministrativo
ridurre in schiavitù	versklaven	diritto penale
riduzione del capitale	Herabsetzung des Kapitals (einer Gesellschaft)	diritto commerciale
riduzione della donazione	Kürzung einer Schenkung	diritto civile

riduzione (dell'ipoteca)	Herabsetzung (einer Hypothek)	diritto civile
riduzione dello stipendio	Gehaltskürzung	diritto del lavoro
riduzione di pena	Herabsetzung der Strafe	diritto penale
riduzione in schiavitù	Versklavung	diritto penale
rieducazione (del reo)	Umerziehung (des Straftäters)	diritto penale
rifiuto di atti d'ufficio	Verweigerung von Amtshandlungen	diritto penale
rifiuto di dare le proprie generalità	Verweigerung der Angabe der Personalien	diritto penale
rifiuto di obbedienza	Verweigerung des Gehorsams	diritto penale
rifiuto di prestare giuramento	Verweigerung der Eidesleistung	diritto penale
rifiuto di uffici legalmente dovuti	Verweigerung der Ausübung eines gesetzlich auferlegten Amtes	diritto penale
rifiuto	Verweigerung	juris
riforma (dell'atto amministrativo)	Abänderung (eines Verwaltungsaktes)	diritto amministrativo
riforma economico-sociale	wirtschaftlich-soziale Reform	diritto amministrativo
riforma degli studi universitari / riforma universitaria	Hochschulreform	materia universitaria
riforma universitaria / riforma degli studi universitari	Hochschulreform	materia universitaria
riformatorio giuridiziaro	gerichtliche Erziehungsanstalt	diritto penale
rilascio dell'immobile ipotecato da parte del terzo	Überlassung der hypothekarisch belasteten Liegenschaft durch den Dritterwerbender an die Gläubiger	diritto civile
rilascio del titolo accademico / conferimento del titolo accademico	Verleihung des akademischen Studientitels	materia universitaria
rilascio di copia	Ausstellung einer Abschrift	diritto amministrativo
rilascio di immobile (da parte del detentore)	Freigabe einer Liegenschaft (durch den Inhaber)	diritto civile
rilascio di quietanza	Ausstellung einer Quittung	diritto civile
rilevabilità d'ufficio	Zulässigkeit der Wahrnehmung von Amts wegen	undef
rilevanza dell'errore	Erheblichkeit des Irrtums (rechtliche)	diritto civile
rilevare d'ufficio	von Amts wegen wahrnehmen	diritto processuale civile
rimanenza	Vorrat	diritto commerciale
rimborso dei conferimenti	Rückerstattung der Einlagen	diritto commerciale
rimborso del capitale	Rückerstattung des Kapitals	diritto commerciale
rimborso delle azioni	Einlösung der Aktien	diritto commerciale
rimborso delle quote	Rückzahlung der Anteile	diritto commerciale
rimborso delle spese	Rückerstattung der Aufwendungen	juris
rimborso	Rückerstattung (im allgemeinen)	diritto universitario
rimboschimento	Aufforstung	diritto amministrativo
rimessione del processo	Verlegung des Verfahrens	diritto processuale penale

rimessione in termini	Wiedereinsetzung in den vorigen Stand	diritto amministrativo
rimessione per legittimo sospetto	Verlegung wegen berechtigten Verdachts (der Voreingenommenheit)	diritto processuale penale
rimostranza	Gegenvorstellung	diritto amministrativo
rimozione da una carica	Amtsenthbung	diritto amministrativo
rimozione (dei sigilli)	Entfernung (der Siegel)	diritto amministrativo
rimozione del tutore	Enthebung des Vormunds vom Amt	diritto civile
rimozione di termini	Entfernung der Grenzzeichen	diritto penale
rimozione (di un atto amministrativo)	Rücknahme (eines Verwaltungsaktes)	diritto amministrativo
rimproverabilità	Vorwerfbarkeit	diritto penale
rimproverare	vorwerfen	diritto penale
rimprovero di colpevolezza	Schuldvorwurf	diritto penale
rimprovero	Vorwurf	diritto penale
rincarare	Verteuerung	diritto penale
rinnovazione (dell'atto amministrativo)	Erneuerung (eines Verwaltungsaktes)	diritto amministrativo
rinnovazione dell'atto mancante	neuerliche Anlegung eines fehlenden Schriftstücks	diritto processuale penale
rinnovazione	Erneuerung	diritto amministrativo
rinnovo dell'iscrizione	Erneuerung der Inskription	materia universitaria
rinuncia agli studi	Exmatrikulation	materia universitaria
rinuncia al bene protetto	Rechtsgutverzicht	diritto penale
rinuncia del mandatario	Kündigung durch den Beauftragten	diritto civile
rinuncia all'eredità	Ausschlagung der Erbschaft	diritto delle successioni
rinuncia preventiva	Vorausverzicht	diritto civile
rinunzia	Verzicht	diritto civile
rinvio a catena	Verweiskette	diritto penale
rinvio all'indietro	Rückverweisung	diritto processuale civile
rinvio oltre	Weiterverweisung	diritto penale
rinvio	Vertagung (einer Verhandlung, einer Versammlung)	juris
rinvio	Verweis (im allgemeinen)	juris
rinvio	Verweisung (auf das anwendbare Recht im internationalen Privatrecht)	juris
riparazione del danno	Wiedergutmachung des Schadens	diritto penale
riparazioni	Ausbesserungen	diritto delle obbligazioni
riparazioni ordinarie	gewöhnliche Ausbesserungen	diritto civile
riparazioni straordinarie	außergewöhnliche Ausbesserungen	diritto civile
ripartizione	Abteilung	diritto amministrativo

ripartizione Acque pubbliche e opere idrauliche	Abteilung Wasserwirtschaft und Wasserschutzbauten	diritto amministrativo
ripartizione Addestramento professionale agricolo-forestale	Abteilung Berufsausbildung in der Land- und Forstwirtschaft	diritto amministrativo
ripartizione Affari sociali	Abteilung Sozialwesen	diritto amministrativo
ripartizione Agricoltura	Abteilung Landwirtschaft	diritto amministrativo
ripartizione Ambiente e tutela del lavoro	Abteilung Umwelt und Arbeitsschutz	diritto del lavoro
ripartizione Amministrazione del personale	Abteilung Personalverwaltung	diritto amministrativo
ripartizione Amministrazione lavori pubblici e del patrimonio	Abteilung Bauten- und Vermögensverwaltung	diritto amministrativo
ripartizione Artigianato	Abteilung Handwerk	diritto amministrativo
ripartizione Beni culturali	Abteilung Denkmalpflege	diritto amministrativo
ripartizione Commercio	Abteilung Handel	diritto amministrativo
ripartizione Costruzione strade e impiantistica	Abteilung Straßen- und Anlagenbau	diritto amministrativo
ripartizione (dell'attivo sociale, dell'attivo fallimentare)	Aufteilung (des Gesellschafts- bzw. Vereinsvermögens, des Erlöses aus der Konkursmasse)	diritto civile
ripartizione di beni	Aufteilung von Gütern	diritto commerciale
ripartizione Edilizia abitativa	Abteilung Wohnungsbau	diritto amministrativo
ripartizione Edilizia e servizio tecnico	Abteilung Hochbau und technischer Dienst	diritto amministrativo
ripartizione Enti locali	Abteilung Örtliche Körperschaften	diritto amministrativo
ripartizione Foreste	Abteilung Forstwirtschaft	diritto amministrativo
ripartizione Formazione professionale in lingua italiana	Abteilung Berufsausbildung in italienischer Sprache	diritto amministrativo
ripartizione Formazione professionale in lingua tedesca e ladina	Abteilung Berufsausbildung in deutscher und in ladinischer Sprache	undef
ripartizione Formazione professionale italiana	Abteilung Berufsausbildung in italienischer Sprache	diritto amministrativo
ripartizione Formazione professionale tedesca e ladina	Abteilung Berufsausbildung in deutscher und in ladinischer Sprache	undef
ripartizione Industria	Abteilung Industrie	diritto amministrativo
ripartizione Informatica	Abteilung Informatik	diritto amministrativo
ripartizione Intendenza scolastica in lingua italiana	Abteilung Schulamt für die italienischsprachige Schule	diritto amministrativo
ripartizione Intendenza scolastica in lingua tedesca	Abteilung Schulamt für die deutschsprachige Schule	diritto amministrativo
ripartizione Intendenza scolastica italiana	Abteilung Schulamt für die italienischsprachige Schule	diritto amministrativo
ripartizione Intendenza scolastica ladina	Abteilung Schulamt für die ladinische Schule	diritto amministrativo
ripartizione Intendenza scolastica tedesca	Abteilung Schulamt für die deutschsprachige Schule	diritto amministrativo
ripartizione Laboratori provinciali	Abteilung Landeslabors	diritto amministrativo
ripartizione Lavoro	Abteilung Arbeit	diritto amministrativo
ripartizione Protezione antincendi e civile	Abteilung Brand- und Zivilschutz	diritto amministrativo

ripartizione Ragioneria	Abteilung Rechnungswesen	diritto amministrativo
ripartizione Sanità	Abteilung Gesundheitswesen	diritto amministrativo
ripartizione Scuola e cultura in lingua italiana	Abteilung Schule und Kultur in italienischer Sprache	diritto amministrativo
ripartizione Scuola e cultura in lingua tedesca e ladina	Abteilung Schule und Kultur in deutscher und ladinischer Sprache	undef
ripartizione Scuola e cultura italiana	Abteilung Schule und Kultur in italienischer Sprache	diritto amministrativo
ripartizione Scuola e cultura tedesca e ladina	Abteilung Schule und Kultur in deutscher und ladinischer Sprache	diritto amministrativo
ripartizione Servizi centrali	Abteilung Zentrale Dienste	diritto amministrativo
ripartizione Servizio sociale	Abteilung Sozialwesen	diritto amministrativo
ripartizione Sperimentazione agraria e forestale	Abteilung Land- und Forstwirtschaftliches Versuchswesen	diritto amministrativo
ripartizione Statistica	Abteilung Statistik	diritto amministrativo
ripartizione Traffico e Trasporti	Abteilung Verkehr und Transportwesen	diritto amministrativo
ripartizione Turismo	Abteilung Fremdenverkehr	diritto amministrativo
ripartizione Tutela del lavoro	Abteilung Arbeitsschutz	diritto del lavoro
ripartizione Tutela del paesaggio e della natura	Abteilung Landschafts- und Naturschutz	diritto dell'ambiente
ripartizione Urbanistica	Abteilung Raumordnung	diritto amministrativo
ripetizione	Rückforderung	diritto civile
ripetizione dell'esame	Wiederholung einer Prüfung	materia universitaria
ripetizione dell'indebito	Rückforderung einer nichtgeschuldeten Zahlung	diritto delle obbligazioni
riporto	Reportgeschäft	diritto delle obbligazioni
riposo settimanale	wöchentliche Arbeitsruhe	diritto del lavoro
ripresa degli studi	Wiederaufnahme des Studiums	materia universitaria
riproduzione audiovisiva	Tonbildaufnahme	diritto processuale penale
riproduzione (dell'atto amministrativo)	Wiederauflage (eines Verwaltungsaktes)	diritto amministrativo
riproduzione fonografica	Tonaufnahme	diritto processuale penale
risarcimento del danno	Schadenersatz	diritto delle assicurazioni
risarcimento in forma specifica	Schadenersatz durch Wiederherstellung des früheren Zustandes	diritto civile
risarcimento per equivalente	Schadenersatz durch Leistung des Gegenwertes	diritto civile
riscatto convenzionale (nella compravendita)	vertraglicher Wiederkauf	diritto delle obbligazioni
riscatto delle proprie azioni	Rückkauf eigener Aktien	diritto commerciale
riscatto (diritto di)	Wiederkauf (Wiederkaufsrecht)	diritto delle successioni
riscatto (di una concessione)	Ablösung (einer Konzession)	diritto amministrativo
riscatto	Einlösung (unter Miterben, bei einer immerwährenden Rente)	diritto delle successioni
riscatto forzoso (nella rendita perpetua)	Zwangseinlösung (bei immerwährender Rente)	diritto civile
riscatto	Wiederkauf (bei Kauf)	diritto delle successioni

rischio consentito	erlaubtes Risiko	diritto penale
rischio	Risiko (bei Versicherung)	diritto delle assicurazioni
riscossione di capitali	Einhebung von Kapitalien	diritto civile
riscossione di crediti	Einziehung von Forderungen	diritto civile
riserva da sopraprezzo delle azioni	Rücklage aus dem Aufpreis auf Aktien	diritto commerciale
riserva della proprietà	Eigentumsvorbehalt	diritto delle obbligazioni
riserva di gradimento	Vorbehalt der Billigung	diritto civile
riserva di legge	Gesetzesvorbehalt	diritto penale
riserva di rivalutazione	Aufwertungsrücklage	diritto commerciale
riserva disponibile	verfügbare Rücklage	diritto commerciale
riserva facoltativa	freie Rücklage	diritto commerciale
riserva indisponibile	nicht verfügbare Rücklage	diritto commerciale
riserva legale	gesetzliche Rücklage	diritto commerciale
riserva occulta	stille Reserven	diritto commerciale
riserva per azioni proprie in portafoglio	Rücklage für eigene Aktien im Vermögensbestand	diritto commerciale
riserva	Rücklage (durch Bereitstellung von Vermögenswerten)	diritto civile
riserva sociale	Rücklagen (einer Gesellschaft)	undef
riserva statutaria	satzungsmäßige Rücklage	diritto commerciale
riserva	Vorbehalt (als Einschränkung einer Willensäußerung)	diritto civile
riserve	Rücklagen	diritto commerciale
risocializzare	resozialisieren	diritto penale
risocializzazione dei detenuti	Resozialisierung der inhaftierten Personen	diritto penale
risocializzazione del reo	Resozialisierung des Täters	diritto penale
risolubilità	Aufhebbarkeit	diritto civile
risoluzione del contratto	Aufhebung des Vertrages	diritto delle obbligazioni
rissa	Schlägerei	diritto penale
risultati di apprendimento	Lernerfolg	materia universitaria
risultato dell'esercizio	Ergebnis des Geschäftsjahres	diritto commerciale
risultato economico	wirtschaftliches Ergebnis	diritto commerciale
ritardare un atto d'ufficio	eine Amtshandlung verzögern	diritto penale
ritardo di obbedienza	Verzögerung des Gehorsams	diritto penale
ritenzione (diritto di)	Zurückbehaltung (Recht auf Zurückbehaltung)	diritto civile
ritenzione di utilità	Zurückbehaltung eines Vermögenswertes	diritto penale
ritirarsi (dalla banda armata)	sich zurückziehen (von der bewaffnete Bande)	diritto penale

ritiro della proposta (contrattuale)	Rücknahme des Antrags (auf Abschluss eines Vertrages)	diritto civile
ritrattazione	Widerruf (einer Falschaussage)	diritto penale
ritrovamento della cosa	Auffindung einer Sache	diritto civile
ritrovamento	Fund	diritto civile
riunione dei titoli	Zusammenlegung von Wertpapieren	diritto civile
riunione (di cause, di impugnazioni)	Verbindung (von Verfahren, von Rechtsmitteln)	diritto processuale civile
riunione di concorrenti	Bietergemeinschaft	diritto amministrativo
riunione di procedimenti	Verbindung von Verfahren	diritto processuale civile
riunione non privata	nicht private Versammlung	diritto penale
riunione temporanea di imprese	Bietergemeinschaft	diritto amministrativo
rivalsa	Rückgriff	juris
rivalutazione	Aufwertung	diritto commerciale
rivalutazione	Neubewertung (im Sinne der neuerlichen Vornahme einer früher erfolgten Bewertung)	diritto commerciale
rivelare	offenbaren	diritto penale
rivelazione	Offenbarung	diritto penale
rivendica	Erhebung eines Herausgabeanspruchs	diritto civile
rivendicazione della cosa	Erhebung des Anspruchs auf Herausgabe einer Sache	undef
riversibilità (della cosa donata)	Heimfall (einer geschenkten Sache)	diritto civile
rovina (di cosa immobile)	Einsturz (eines Gebäuden)	diritto delle obbligazioni
rovina (di cosa immobile)	Zerstörung (einer unbeweglichen Sache)	diritto delle obbligazioni
rumore	Geräusch	diritto amministrativo
ruolo (organico)	Stellenplan	diritto amministrativo
ruolo ad esaurimento	auslaufender Stellenplan	materia universitaria
rustico	landwirtschaftliches Gebäude	diritto amministrativo
saccheggiare	plündern	diritto penale
saccheggio	Plünderung	diritto penale
sacro collegio	Kardinalskollegium	diritto civile
saggio degli interessi	Zinssatz	diritto delle obbligazioni
saggio legale	gesetzlicher Zinssatz	undef
salario a cottimo	Akkordlohn	diritto del lavoro
salario diretto	direkter Lohn	diritto del lavoro



salario indiretto	indirekter Lohn	diritto del lavoro
salario	Lohn	diritto del lavoro
saldo	Saldo	diritto commerciale
salvataggio	Rettung	diritto delle assicurazioni
salvo i diritti di terzi	unbeschadet der Rechte Dritter	diritto amministrativo
sanabile	heilbar	diritto amministrativo
sanabilità	Heilbarkeit	diritto amministrativo
sanatoria	Heilung	diritto amministrativo
sanatoria (di atti giuridici viziati)	Heilung (von fehlerhaften Rechtshandlungen)	diritto processuale civile
sanzione	Rechtsfolge	diritto penale
sanzione	Sanktion	diritto penale
sanzione amministrativa	Verwaltungsstrafe	diritto penale
sanzione amministrativa pecuniaria	verwaltungsrechtliche Geldbuße	diritto amministrativo
sanzione disciplinare	Disziplinarstrafe	diritto del lavoro
sanzione pecuniaria amministrativa	verwaltungsrechtliche Geldbuße	diritto amministrativo
sanzione tributaria	steuerrechtliche Strafe	diritto tributario
sbocco occupazionale	Beschäftigungsaussicht	materia universitaria
sbocco professionale	Berufsaussicht	materia universitaria
scadenza	Fälligkeit	diritto delle obbligazioni
scala	Stiege (als technische Anlage)	diritto civile
scala	Stiegenhaus (als Gebäudeteil)	diritto civile
scambio di note diplomatiche	Notenwechsel	materia universitaria
scambio di studenti	Austausch von Studierenden	materia universitaria
scarichi	Abwasser	diritto dell'ambiente
scarico	Ableitung (als Vorgang)	diritto civile
scelta del contraente	Wahl des Auftragnehmers	diritto amministrativo
scemare grandemente (riferito alla capacità di intendere e di volere)	erheblich vermindern	diritto penale
schiavitù	Sklaverei	diritto penale
schiaivo	Sklave	diritto penale
scioglimento (dell'associazione, della comunione, del contratto, del matrimonio, della società)	Auflösung (des Vereins, der Gemeinschaft, des Vertrages, der Ehe, der Gesellschaft)	diritto amministrativo
scioglimento (di un organo collegiale)	Auflösung (eines Kollegialorgans)	diritto amministrativo
scippo	Diebstahl durch Entreißen der Sache	diritto penale
scissione (di una società)	Spaltung (einer Gesellschaft)	diritto commerciale

scoli	Abflusswasser	diritto civile
scolo delle acque	Abfluss der Gewässer	diritto civile
scommessa	Wette	diritto delle obbligazioni
scomparsa (di una persona)	Verschollenheit (einer Person)	diritto civile
scomparso	Vermisster	diritto civile
sconto	Nachlass (vom Preis)	diritto commerciale
sconto (di titolo di credito)	Diskont (eines Wertpapiers)	diritto commerciale
sconto bancario	Bankdiskont	diritto delle obbligazioni
sconto cambiario	Wechseldiskont	diritto delle obbligazioni
sconto di cambiali	Wechseldiskont	diritto delle obbligazioni
scontro (tra veicoli)	Zusammenstoß (von Fahrzeugen)	diritto civile
scopo	Zweck	diritto civile
scopo sociale	Gesellschaftszweck	diritto commerciale
scorte (di un fondo)	Betriebsmittel	diritto civile
scorte morte	totes Inventar	diritto civile
scorte vive	lebendes Inventar	diritto civile
scriminante	Rechtfertigungsgrund	diritto penale
scriminante putativa	Putativrechtfertigungsgrund	diritto penale
scritto anonimo	anonymes Schreiben	diritto penale
scrittura privata	Privaturkunde	diritto delle obbligazioni
scrittura privata autenticata	beglaubigte Privaturkunde	diritto delle obbligazioni
scritture contabili	Rechnungsunterlagen	diritto commerciale
scrutinio	Abstimmung (im Allgemeinen)	diritto amministrativo
scrutinio	Stimmzählung (als Auswertung des Ergebnisses einer Abstimmung)	diritto amministrativo
scrutinio palese	offene Abstimmung	diritto amministrativo
scrutinio segreto	geheime Abstimmung	diritto amministrativo
Scuola Allievi Agenti di Bolzano	Schule für Polizistenanwärter Bozen	diritto amministrativo
scuola delle località ladine	ladinische Schule	diritto amministrativo
Scuola di specializzazione	Spezialisierungsschule	diritto universitario
scuola di specializzazione in chirurgia e medicina	Spezialisierungsschule für Chirurgie und Medizin	materia universitaria
Scuola di specializzazione per l'insegnamento secondario (SSIS)	Spezialisierungsschule für den Sekundarschulunterricht	materia universitaria
scuola diretta a fini speciali	Sonderausbildungsschule	materia universitaria
scuola in lingua italiana	italienischsprachige Schule	diritto amministrativo

scuola in lingua tedesca	deutschsprachige Schule	diritto amministrativo
scuola magistrale	Schule für Kindergartenerzieher	diritto amministrativo
scuola materna	Kindergarten	diritto amministrativo
scuola media superiore	Oberschule	undef
scuola secondaria di primo grado	Mittelschule	materia universitaria
scuola secondaria di secondo grado / scuola secondaria superiore	Oberschule	materia universitaria
scuola secondaria superiore	Oberschule	diritto amministrativo
scuola secondaria superiore / scuola secondaria di secondo grado	Oberschule	materia universitaria
scuola superiore	höhere Schule	diritto amministrativo
Scuola superiore per interpreti e traduttori (denominazione sostituita da "Scuola superiore per mediatori linguistici" con il DM 10 gennaio 2002, n. 38)	Höhere Schule für Übersetzer und Dolmetscher	materia universitaria
Scuola superiore per mediatori linguistici	Höhere Schule für Sprachmittlung	materia universitaria
scuole di qualificazione	professionale Schulen zur beruflichen Befähigung	diritto amministrativo
scusabilità	Entschuldbarkeit	diritto penale
sdemanializzare	aus dem öffentlichen Gut ausgliedern	diritto amministrativo
sdemanializzazione	Ausgliederung aus dem öffentlichen Gut	diritto amministrativo
seconda abitazione	Zweitwohnung	diritto amministrativo
secondo ciclo (di istruzione superiore)	zweiter Studienzyklus (im Rahmen des Hochschulstudiums)	materia universitaria
sede (di un ente, di una società)	Sitz (einer Körperschaft, einer Gesellschaft)	diritto civile
sede d'affari	Geschäftssitz	diritto processuale civile
sede decentrata	Außenstelle	materia universitaria
sede dell'amministrazione	Sitz der Verwaltung	diritto civile
sede distaccata	Außenstelle	diritto amministrativo
sede legale	Sitz	diritto amministrativo
sede legale d'impresa	Unternehmenssitz	diritto amministrativo
sede principale	Hauptsitz	diritto universitario
sede secondaria	Zweigniederlassung	diritto commerciale
sede sociale	Sitz der Gesellschaft	diritto commerciale
sede universitaria	Universitätssitz	materia universitaria
seduta plenaria	Plenarsitzung	diritto amministrativo
seggio d'asta	Versteigerungsstelle	diritto amministrativo
seggio di gara	Versteigerungsstelle	diritto amministrativo

segno mendace	irreführendes Zeichen	diritto penale
segretaria comunale	Gemeindesekretärin	diritto amministrativo
segretario comunale	Gemeindesekretär	diritto amministrativo
segretario del p.m.	Sekretär der Staatsanwaltschaft	diritto processuale penale
Segretario generale	Generalsekretär	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
segretario generale della Presidenza della Repubblica	Generalsekretär des Präsidialamts des Präsidenten der Republik	diritto amministrativo
segretario particolare	persönlicher Referent	diritto amministrativo
segretazione di atti	Verwehrung der Akteneinsicht	diritto processuale penale
segreteria di facoltà	Fakultätssekretariat	materia universitaria
Segreteria di Gabinetto	Kabinettssekretariat	undef
segreteria didattica	Sekretariat für Studienangelegenheiten	materia universitaria
Segreteria Particolare	Persönliches Sekretariat	diritto amministrativo
segreteria studenti	Sekretariat für die Studierenden	materia universitaria
segretezza	Geheimhaltung	diritto penale
segretezza di atti	Geheimhaltung von Akten	diritto processuale penale
segreto	Geheimnis (substantivisch), geheim (adjektivisch)	diritto penale
segreto di Stato	Staatsgeheimnis	diritto amministrativo
segreto d'ufficio	Amtsgeheimnis	diritto amministrativo
segreto giornalistico	journalistisches Geheimnis	diritto penale
segreto industriale	gewerbliches Geheimnis	diritto penale
segreto istruttorio	Untersuchungsgeheimnis	diritto processuale penale
segreto professionale	Berufsgeheimnis	diritto penale
segreto scientifico	wissenschaftliches Geheimnis	diritto penale
semestre	Semester	materia universitaria
semestre estivo	Sommersemester	materia universitaria
semestre invernale	Wintersemester	materia universitaria
semidetenzione	Teilzeithaft	diritto penale
semilibertà	Vollzug mit Freigangsberechtigung	diritto penale
seminario / seminario didattico	Seminar	materia universitaria
seminario didattico / seminario	Seminar	materia universitaria
seminario progettuale	Projektseminar	materia universitaria
seminfermità	teilweise vorliegende Geistesstörung	diritto penale
semplificazione dell'azione amministrativa	Vereinfachung der Verwaltungstätigkeit	diritto amministrativo

semplificazione delle procedure amministrative	Vereinfachung der Verwaltungsabläufe	diritto amministrativo
senato accademico	akademischer Senat	diritto universitario
Senato Accademico Allargato / Senato Accademico Integrato	erweiterter akademischer Senat	materia universitaria
Senato Accademico Integrato / Senato Accademico Allargato	erweiterter akademischer Senat	materia universitaria
Senato Accademico Ordinario	ordentlicher akademischer Senat	materia universitaria
Senato della Repubblica	Senat der Republik	diritto amministrativo
senso	Sinn	diritto penale
sentimento nazionale	Nationalgefühl	diritto penale
separazione (dei beni del defunto)	Absonderung (der Güter des Verstorbenen)	diritto delle successioni
separazione consensuale (dei coniugi)	einverständliche Ehetrennung	diritto di famiglia
separazione dei beni (regime della separazione dei beni)	Gütertrennung (Güterstand der Gütertrennung)	diritto di famiglia
separazione dei frutti	Absonderung von Früchten	diritto civile
separazione giudiziale dei beni	gerichtliche Trennung der Güter	diritto di famiglia
separazione giudiziale dei coniugi	gerichtliche Ehetrennung	diritto di famiglia
separazione personale	Ehetrennung	diritto di famiglia
sequestrabilità	Möglichkeit der Beschlagnahme	diritto processuale civile
sequestratario	Streitverwahrer	diritto civile
sequestratore	Entführer	diritto penale
sequestro	Beschlagnahme	diritto processuale penale
sequestro conservativo	Sicherstellungsbeschlagnahme	diritto processuale penale
sequestro convenzionale	Streitverwahrung	diritto delle obbligazioni
sequestro di persona	Freiheitsberaubung	diritto penale
sequestro di persona a scopo di estorsione	Freiheitsberaubung zum Zweck der Erpressung	diritto penale
sequestro di persona a scopo di eversione	Freiheitsberaubung zum Zwecke des Umsturzes	diritto penale
sequestro di persona a scopo di terrorismo	Freiheitsberaubung zu terroristischen Zwecken	diritto penale
sequestro giudiziario	Sicherungsbeschlagnahme	diritto processuale civile
servitù	Dienstbarkeit	diritto civile
servitù coattiva	Zwangsdienstbarkeit	diritto civile
servitù degli scoli	Dienstbarkeit am Abflusswasser	diritto civile
servitù di acquedotto	Wasserleitungsrecht (als Dienstbarkeit)	diritto civile
servitù di pascolo	Weiderecht (als Dienstbarkeit)	diritto amministrativo
servitù non apparente	nicht offenkundige Dienstbarkeit	diritto civile
servitù prediale	Grunddienstbarkeit	diritto civile

servizio	Dienst	diritto del lavoro
servizio civile	Zivildienst	diritto amministrativo
servizio compartimentale antifrode	Fahndungsdienst der Oberzolldirektion	diritto amministrativo
servizio di orientamento	Studienberatungsdienst	materia universitaria
servizio di tesoreria	Schatzamtssdienst	diritto tributario
servizio di tutorato	Tutoratsdienst	materia universitaria
servizio funebre	Bestattungsfeier	diritto penale
servizio ispettivo compartimentale	Inspektorat der Oberzolldirektion	diritto amministrativo
servizio militare	Wehrdienst	diritto amministrativo
servizio nazionale della protezione civile	gesamtstaatlicher Zivilschutzdienst	diritto amministrativo
servizio orientamento e tutorato / centro orientamento e tutorato	Studienberatungszentrum	materia universitaria
servizio pubblico	öffentliche Dienstleistungseinrichtung (wenn auf den Träger bezogen)	diritto amministrativo
servizio pubblico	öffentliche Dienstleistung (wenn auf die Tätigkeit bezogen)	diritto amministrativo
servizio pubblico essenziale	wesentliche öffentliche Dienstleistung	diritto amministrativo
servizio pubblico locale	örtliche öffentliche Dienstleistungseinrichtung	diritto amministrativo
servizio sanitario	Gesundheitsdienst	diritto amministrativo
servizio sanitario nazionale	gesamtstaatlicher Gesundheitsdienst	undef
servizio sociale	Sozialdienst	diritto amministrativo
sessione di esame / sessione esami	Prüfungssession	materia universitaria
sessione di laurea specialistica/magistrale	Session für Fachlaureatsprüfungen	materia universitaria
sessione di laurea triennale	Session für Laureatsprüfungen	materia universitaria
sessione esami / sessione di esame	Prüfungssession	materia universitaria
Settore Amministrativo	Bereich Verwaltung	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
Settore Bibliotecario	Bereich Bibliothekswesen	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
settore dei lavori pubblici	öffentliches Bauwesen	diritto amministrativo
settore di istruzione post-secondaria	postsekundärer Bildungsbereich	materia universitaria
Settore Economico-Finanziario	Bereich Wirtschaft und Finanzen	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
Settore Informatico	EDV-Bereich	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
Settore Linguistico	Sprachbereich	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
settore pubblico degli appalti	öffentliches Vergabewesen	diritto amministrativo

settore scientifico-disciplinare / area scientifico-disciplinare	Bereich von wissenschaftlichen Fächern	materia universitaria
Settore Sociale	Bereich Sozialwesen	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
Settore Statistico	Bereich Statistik	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
Settore Tecnico	technischer Bereich	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
Settore Tecnico per la cura degli equini	technischer Bereich für Pferdepflege	Amministrazioni statali in provincia di Bolzano
settore universitario / ambito universitario	universitärer Bereich	materia universitaria
Sezione	Abteilung	diritto amministrativo
Sezione Circoscrizionale per l'Impiego e il Collocamento in Agricoltura	Bezirksabteilung für Beschäftigung und Vermittlung in der Landwirtschaft	diritto del lavoro
Sezione Civile	Abteilung für Zivilsachen	diritto amministrativo
Sezione Decentrata per il collocamento in agricoltura	Außenabteilung für die Vermittlung in der Landwirtschaft	undef
Sezione di Bolzano	Abteilung Bozen	undef
sezione di controllo	Kontrollabteilung	diritto amministrativo
Sezione Distaccata	Außenabteilung	diritto penale
Sezione distaccata della Corte di Appello di Trento - Sede di Bolzano	Außenabteilung des Oberlandesgerichtes Trient mit Sitz in Bozen	diritto penale
sezione giurisdizionale	rechtsprechende Abteilung	diritto amministrativo
Sezione Penale	Abteilung für Strafsachen	diritto amministrativo
Sezione Polizia Stradale di Bolzano	Verkehrspolizeiabteilung Bozen	diritto amministrativo
Sezione Promiscua	Abteilung für Zivil- und Strafsachen	diritto penale
Sezione Specializzata per le Controversie Agrarie	Abteilung für Agrarstreitigkeiten	diritto amministrativo
sezione ufficio tecnico di finanza	Außenstelle des technischen Finanzamtes	diritto amministrativo
sfregio	entstellende Narbe	diritto penale
sfruttamento della prostituzione	Ausbeutung der Prostitution	diritto penale
sfruttamento sessuale di minori	sexuelle Ausbeutung von Minderjährigen	diritto penale
sicurezza dei trasporti	Transportsicherheit	diritto penale
sicurezza dello Stato	Staatssicherheit	diritto penale
sicurezza pubblica	öffentliche Sicherheit	diritto amministrativo
sicurezza sul lavoro	Sicherheit am Arbeitsplatz	diritto del lavoro
sigillo	Siegel	diritto penale
sigillo dello Stato	Staatssiegel	diritto penale

signoria sul fatto	Tatherrschaft	diritto penale
silenzio	Stillschweigen	diritto delle obbligazioni
silenzio assenso	stillschweigende Zustimmung	diritto amministrativo
silenzio devolutivo	devolutives Stillschweigen	diritto amministrativo
silenzio facoltativo	fakultatives Stillschweigen	diritto amministrativo
silenzio procedimentale	Stillschweigen im Verfahren	diritto amministrativo
silenzio rifiuto	stillschweigende Ablehnung	diritto amministrativo
silenzio rigetto	stillschweigende Abweisung	diritto amministrativo
silenzio significativo	bezeichnendes Stillschweigen	diritto amministrativo
simulato acquirente	Scheinerwerber	diritto civile
simulato alienante	Scheinveräußerer	diritto civile
simulazione	Vornahme eines Rechtsgeschäfts zum Schein	diritto delle obbligazioni
simulazione di reato	Vortäuschung einer strafbaren Handlung	diritto penale
sindaco	Bürgermeister	diritto amministrativo
sindaco (di società)	Mitglied des Aufsichtsrats (einer Gesellschaft oder Genossenschaft)	diritto commerciale
sindaco supplente (di società)	Ersatzmitglied des Aufsichtsrats (einer Gesellschaft oder Genossenschaft)	diritto commerciale
sinistro	Schadensfall	diritto delle assicurazioni
sintomo dell'eccesso di potere	Ausdruck einer Befugnisüberschreitung	diritto amministrativo
SIP	Italienische Gesellschaft für Telekommunikation AG	diritto amministrativo
Sistema Bibliotecario di Ateneo	Verbund von Bibliotheken der Universität	materia universitaria
sistema bipartito	System der Zweispurigkeit	diritto penale
sistema del doppio binario	System der Zweispurigkeit	diritto penale
sistema di gestione informatica dei documenti	System für die elektronische Schriftgutverwaltung	diritto amministrativo
sistema di qualificazione	Qualifizierungssystem	diritto amministrativo
sistema dualistico	System der Zweispurigkeit	diritto penale
sistema educativo	Bildungssystem	materia universitaria
sistema europeo di trasferimento dei crediti	Europäisches System zur Anrechnung der Leistungspunkte	materia universitaria
sistema informatico	EDV-System	diritto penale
sistema penitenziario	Strafvollzug	undef
sistema sanzionatorio	Sanktionensystem	diritto penale
sistema scientifico	Wissenschaftssystem	materia universitaria
sistema telematico	Telekommunikationsanlage	diritto penale
sistema universitario	Hochschulsystem	materia universitaria
sistema universitario italiano	italienisches Hochschulsystem	materia universitaria



sistema universitario nazionale	nationales Hochschulsystem	materia universitaria
situazione di abbandono	Zustand der Verwahrlosung	diritto di famiglia
situazione finanziaria	Finanzlage	diritto commerciale
situazione giuridicamente rilevante	rechtlich relevante Stellung	diritto amministrativo
situazione patrimoniale	Vermögenslage	diritto commerciale
smarrimento (di cosa)	Verlust (einer Sache)	diritto civile
SOA	Gesellschaft für Zertifizierungseinrichtungen	diritto amministrativo
soccida	Viehpacht	diritto del lavoro
soccida con conferimento di pascolo	Viehpacht mit Einbringung der Weide	diritto del lavoro
soccida parziaria	Teilviehpacht	diritto del lavoro
soccida semplice	einfache Viehpacht	diritto del lavoro
soccidante	Viehverpächter	diritto del lavoro
soccidario	Viehpächter	diritto del lavoro
soccorso di necessità	Notstandhilfe	diritto penale
soccorso difensivo	Notwehrhilfe	diritto penale
società	Gesellschaft	diritto commerciale
società a responsabilità limitata	Gesellschaft mit beschränkter Haftung	diritto commerciale
società a responsabilità limitata a socio unico	Gesellschaft mit beschränkter Haftung mit einem alleinigen Gesellschafter	diritto commerciale
società a scopo di lucro	gewinnorientierte Gesellschaft	diritto commerciale
società affiliata	Tochtergesellschaft	diritto commerciale
società apparente	Scheingesellschaft	diritto commerciale
società beneficiaria	übernehmende Gesellschaft	diritto commerciale
società collegata	verbundene Gesellschaft	diritto commerciale
società commerciale	Handelsgesellschaft	diritto commerciale
società con azioni quotate in borsa	börsennotierte Aktiengesellschaft	diritto commerciale
società consortile	Kartellgesellschaft	diritto commerciale
società controllante	herrschende Gesellschaft	diritto commerciale
società controllata	abhängige Gesellschaft	diritto commerciale
società cooperativa	Genossenschaft	diritto commerciale
società cooperativa a responsabilità illimitata	Genossenschaft mit unbeschränkter Haftung	diritto commerciale
società cooperativa a responsabilità limitata	Genossenschaft mit beschränkter Haftung	diritto commerciale
società cooperativa agricola	landwirtschaftliche Genossenschaft	diritto commerciale
società di assicurazione	Versicherungsgesellschaft	diritto commerciale
società di capitali	Kapitalgesellschaft	diritto commerciale

società di fatto	faktische Gesellschaft	diritto commerciale
società di mutua assicurazione	Versicherungsgesellschaft auf Gegenseitigkeit	diritto delle assicurazioni
società di persone	Personengesellschaft	diritto commerciale
società di professionisti	Freiberuflergesellschaft	diritto commerciale
società di revisione	Prüfungsgesellschaft	diritto commerciale
società fiduciaria	Treuhandgesellschaft	diritto commerciale
società finanziaria	Finanzierungsgesellschaft	diritto commerciale
società in accomandita per azioni	Kommanditgesellschaft auf Aktien	diritto commerciale
società in accomandita semplice	Kommanditgesellschaft	diritto commerciale
società in liquidazione	in Liquidation befindliche Gesellschaft	diritto commerciale
società in nome collettivo	offene Handelsgesellschaft	diritto commerciale
società incorporante	übernehmende Gesellschaft	diritto commerciale
società incorporata	übertragende Gesellschaft	diritto commerciale
Società Italiana per l'Esercizio delle Telecomunicazioni p.a.	Italienische Gesellschaft für Telekommunikation AG	undef
società mutualistica	Gegenseitigkeitsgesellschaft	diritto commerciale
società occasionale	Gelegenheitsgesellschaft	diritto commerciale
società occulta	Innengesellschaft	diritto commerciale
Società Organismi di Attestazione	Gesellschaft für Zertifizierungseinrichtungen	diritto amministrativo
società per azioni	Aktiengesellschaft	diritto commerciale
società scissa	gespaltene Gesellschaft	diritto commerciale
società semplice	einfache Gesellschaft	diritto commerciale
società trasferente	übertragende Gesellschaft	diritto commerciale
socio	Genossenschafter (bei Genossenschaften)	diritto commerciale
socio	Gesellschafter (bei Gesellschaften)	diritto commerciale
socio a responsabilità illimitata	unbeschränkt haftender Gesellschafter	undef
socio amministratore	geschäftsführender Gesellschafter	diritto commerciale
socio assicurato	versicherter Gesellschafter	diritto delle assicurazioni
socio capitalista	Gesellschafter, der Kapital einbringt	diritto commerciale
socio debitore	schuldnerischer Gesellschafter	undef
socio di opera	Gesellschafter, der seine Arbeitskraft einbringt	diritto commerciale
socio fondatore	Gründungsgesellschafter	diritto commerciale
socio non amministratore	nicht geschäftsführender Gesellschafter	diritto commerciale
socio receduto	ausgetretener Gesellschafter	diritto commerciale

socio sovventore	an der Förderung beteiligter Gesellschafter	diritto commerciale
socio unico	alleiniger Gesellschafter	diritto commerciale
socio uscente	ausscheidender Gesellschafter	diritto commerciale
sodalizio criminoso	kriminelle Vereinigung	diritto penale
soddisfacimento dei creditori	Befriedigung der Gläubiger	diritto fallimentare
sofisticazione (di sostanze alimentari)	Verfälschung (von Nahrungsmitteln)	diritto penale
soggetto attivo del reato	Täter	diritto penale
soggetto del procedimento	Prozesssubjekt	diritto processuale penale
soggetto di diritto	Rechtssubjekt	juris
soggetto passivo (del reato)	verletzte Person	diritto processuale penale
soggetto passivo del reato	durch eine strafbare Handlung verletzte Person	diritto penale
soggetto processuale	Prozesssubjekt	diritto processuale penale
soggiorno all'estero	Auslandsaufenthalt	materia universitaria
soggiorno di studio all'estero	Auslandsstudienaufenthalt	materia universitaria
soglia comunitaria	EU-Schwellenwert	diritto amministrativo
solidarietà (caratteristica dell'obbligazione in solido)	Gesamtschuldverhältnis	undef
solidarietà attiva (nell'obbligazione in solido)	Gesamtgläubigerschaft	diritto civile
solidarietà passiva (nell'obbligazione in solido)	Gesamtschuldnerschaft	diritto civile
solvenza	Zahlungsfähigkeit	diritto civile
sommersione	Schiffsuntergang	diritto penale
somministrazione	Bezugsvertrag	diritto delle obbligazioni
somministrazione a carattere continuativo	Bezugsvertrag mit dauernden Leistungen	diritto delle obbligazioni
somministrazione a carattere periodico	Bezugsvertrag mit regelmäßig wiederkehrenden Leistungen	diritto delle obbligazioni
somministrazione di provvigioni	Lieferung von Bedarfsgütern	diritto penale
sommossa popolare	Volksaufstand	diritto penale
soppressione (dell'ordinamento giuridico, dell'ordinamento politico)	Beseitigung (der Rechtsordnung, der politischen Ordnung)	diritto penale
soppressione (di stato, di un atto, di un cadavere)	Unterdrückung (des Personenstandes, einer Urkunde, einer Leiche)	diritto penale
soppressione di un corso di studio / disattivazione di un corso di studio	Auflassung eines Studienganges	materia universitaria
soppressione di una classe sociale	Beseitigung einer sozialen Klasse	diritto penale
sopprimere	unterdrücken	diritto penale
sopralluogo	Ortsaugenschein	diritto amministrativo
soprapprezzo (delle azioni)	Aufgeld (bei Aktien)	diritto commerciale
sopravvenienza (di figli)	Hinzukommen (von Kindern)	diritto civile

sopravvenienza attiva	außerordentlicher Ertrag	diritto commerciale
sopravvenienza passiva	außerordentliche Aufwendung	diritto commerciale
sordomutismo	Taubstummheit	diritto penale
sordomuto	Taubstummer	diritto civile
sorella unilaterale	Halbschwester	diritto di famiglia
sorteggio pubblico	öffentliche Auslosung	diritto amministrativo
sorvegliante	Aufseher	diritto del lavoro
sorveglianza speciale	Sonderüberwachung	diritto penale
sorveglianza speciale con divieto di soggiorno	Sonderüberwachung mit Aufenthaltsverbot	undef
sorveglianza speciale con obbligo di soggiorno	Sonderüberwachung mit Aufenthaltsgebot	diritto penale
sorveglianza speciale semplice	einfache Sonderüberwachung	diritto penale
sospensione (degli studi)	Aussetzung (des Studiums)	materia universitaria
sospensione (della prescrizione)	Hemmung (der Verjährung)	diritto delle obbligazioni
sospensione cautelare (di dipendenti)	vorbeugende zeitweilige Enthebung (von Bediensteten)	undef
sospensione condizionale della pena	bedingte Strafaussetzung	diritto penale
sospensione dal servizio	zeitweilige Enthebung vom Dienst	diritto amministrativo
sospensione dall'esercizio degli uffici direttivi delle imprese	Aussetzung der Bekleidung einer leitenden Stellung bei Unternehmen	diritto penale
sospensione dall'esercizio degli uffici direttivi delle persone giuridiche	Aussetzung der Bekleidung einer leitenden Stellung bei juristischen Personen	diritto penale
sospensione dall'esercizio di una professione o di un'arte	Aussetzung der Ausübung eines Berufs oder Gewerbes	diritto penale
sospensione del corso della prescrizione	Ruhen der Verjährung	diritto penale
sospensione del regime di semilibertà	Aussetzung der Freigangsberechtigung	diritto penale
sospensione del termine	Hemmung der Frist	diritto amministrativo
sospensione temporanea dagli studi universitari / esclusione temporanea dagli studi universitari	zeitlich begrenzter Ausschluss vom Hochschulstudium	materia universitaria
sospensione temporanea (da uno o più esami di profitto)	zeitweiliger Ausschluss (von einer oder von mehreren Prüfungen)	materia universitaria
sospensione (di un soggetto dalla carica, di un organo dalle funzioni)	zeitweilige Enthebung (eines Amtsträgers vom Amt, eines Organs von seiner Funktion)	diritto amministrativo
sostanza corrosiva	ätzender Stoff	diritto penale
sostanza destinata all'alimentazione	Nahrungsmittel	diritto penale
sostanza venefica	Gift	diritto penale
sostanze stupefacenti	Betäubungsmittel	diritto penale
sostegno agli studi	Studienförderung	materia universitaria
sostituito (dell'erede istituito)	Ersatzerbe	diritto delle successioni

Sostituto Procuratore	Stellvertretender Staatsanwalt	undef
Sostituto Procuratore Generale	Stellvertretender Generalstaatsanwalt	undef
sostituzione	Ersetzung	diritto processuale penale
sostituzione di persona	Annahme einer falschen Identität	diritto penale
sostituzione fedecommissaria	Nacherbfolge	diritto delle successioni
sostituzione ordinaria	Ersatzerbfolge	diritto delle successioni
sostituzione plurima	mehrfache Ersatzerbfolge	undef
sostituzione reciproca	wechselseitige Ersatzerbfolge	diritto civile
sotto pena di decadenza	bei sonstigem Ausschluss	juris
sottoscrittore (di una azione)	Zeichner (einer Aktie)	diritto commerciale
sottoscrizione	Unterschrift	juris
sottoscrizione	Unterzeichnung (als Vorgang der Anbringung der Unterschrift)	juris
sottoscrizione autenticata	beglaubigte Unterschrift	diritto civile
sottoscrizione del capitale sociale	Zeichnung des Gesellschaftskapitals	diritto commerciale
sottoscrizione delle azioni	Zeichnung von Aktien	diritto commerciale
sottoscrizione di propria mano	eigenhändige Unterfertigung	diritto processuale penale
sottosegretario di Stato	Staatssekretär	diritto del lavoro
Sottosezione Autostradale Polizia Stradale di Vipiteno	Verkehrspolizeiunterabteilung für die Autobahn Sterzing	diritto amministrativo
sottosuolo	Bereich unter der Erdoberfläche	diritto civile
sottrarre	wegnehmen	diritto penale
sottrarre al consumo	dem Verbrauch entziehen	diritto penale
sottrarre all'utilizzazione	der Nutzung entziehen	diritto penale
sottrarsi alle ricerche dell'autorità	sich der Fahndung entziehen	diritto penale
sottrazione (di beni ereditari)	Unterschlagung (von Erbschaftsgütern)	diritto penale
sottrazione (di una cosa, di un cadavere)	Wegnahme (einer Sache, einer Leiche)	diritto penale
sottrazione consensuale di minorenni	Entführung eines Minderjährigen mit dessen Einwilligung	diritto penale
sovrintendente	Forstmeister	diritto del lavoro
sovrintendente	Polizeimeister	diritto amministrativo
sovrintendente capo	Hauptforstmeister	diritto amministrativo
sovrintendente capo	Hauptpolizeimeister	undef
sovrintendente principale	Oberpolizeimeister	diritto del lavoro
sovratassa	Zusatzgebühr	materia universitaria
sovventore della banda armata	Unterstützer der bewaffneten Bande	diritto penale
sovvenzione	Förderbeitrag	diritto amministrativo

sovertire (l'ordinamento economico, l'ordinamento sociale)	umstürzen (die wirtschaftliche Ordnung, die soziale Ordnung)	diritto penale
speciale tenuità	besondere Geringfügigkeit	diritto penale
specialista (titolo di)	Absolvent einer Fachausbildung	materia universitaria
specializzando	Studierender in einer Fachausbildung	materia universitaria
specializzazione	Fachausbildung	diritto universitario
specializzazione / attività di specializzazione / formazione specialistica	Fachausbildung	materia universitaria
specie dell'azione	Art der Handlung	diritto penale
specificazione	Verarbeitung (als Art des Eigentumserwerbs)	diritto civile
specifiche tecniche	Leistungsbeschreibung	diritto amministrativo
speditezza (dell'attività amministrativa)	Zügigkeit (der Verwaltungstätigkeit)	diritto amministrativo
spedizione	Absendung (als Vorgang des Versendens)	diritto delle obbligazioni
spedizione	Spedition (als Auftrag zum Abschluss eines Beförderungsvertrags)	diritto delle obbligazioni
spedizioniere	Spediteur	diritto delle obbligazioni
spendita del nome altrui	rechtliches Handeln im fremden Namen	diritto delle obbligazioni
spendita di monete falsificate	Ausgeben von Falschgeld	diritto penale
sperimentazione organizzativa e didattica	Erprobung neuer Methoden in Organisation und Lehre	materia universitaria
spese di causa	Verfahrenskosten	diritto processuale civile
spese di lite	Verfahrenskosten	diritto processuale civile
spese di mantenimento	Unterhaltskosten	diritto penale
spese di procedimento	Verfahrenskosten	diritto penale
spese di rappresentanza	Repräsentationsaufwendungen	diritto amministrativo
spese processuali	Verfahrenskosten	diritto penale
spiaggia	Strand	diritto civile
spionaggio	Spionage	diritto penale
spionaggio di notizie di cui è stata vietata la divulgazione	Spionage in Bezug auf Nachrichten, deren Verbreitung verboten ist	diritto penale
sponda (di un corso d'acqua)	Ufer (eines Wasserlaufs)	diritto civile
sportello unico	Einheitsschalter	diritto amministrativo
sporto	Vorsprung	diritto civile
Squadra mobile	Amt für kriminalpolizeiliche Ermittlungen	undef
Squadra volanti	Streifendienst	diritto amministrativo
stabilimento pubblico	öffentliche Anstalt	diritto penale
stage	Praktikum	diritto del lavoro
stage / attività di stage / attività di tirocinio / tirocinio	Praktikum	materia universitaria

stage all'estero / tirocinio all'estero	Auslandspraktikum	materia universitaria
stampa	Druck (als Vorgang), Druckwerk (als Ergebnis)	diritto penale
standard di valutazione	Evaluierungsstandard	materia universitaria
star del credere (obbligazione avente ad oggetto lo star del credere)	Delkrederehaftung	diritto delle obbligazioni
stare in giudizio	vor Gericht auftreten	diritto civile
Stato	Staat	diritto amministrativo
stato (condizione)	Zustand	diritto penale
stato (della persona)	Personenstand	diritto penale
Stato alleato	verbündeter Staat	diritto penale
Stato associato	assoziiertes Staat	diritto penale
stato attivo del patrimonio	Aktivstand des Vermögens	diritto commerciale
stato attivo dell'eredità	Aktiva der Erbschaft	diritto delle successioni
stato civile libero	Ledigenstand	diritto di famiglia
stato di abbandono	Zustand der Verwahrlosung	diritto di famiglia
stato di emergenza	Ausnahmezustand	diritto amministrativo
stato di famiglia	Familienstand	diritto di famiglia
stato di fatto	Sachlage	diritto penale
stato di figlio legittimo	Personenstand eines ehelichen Kindes	diritto di famiglia
stato di gravidanza	Schwangerschaft	diritto di famiglia
stato di guerra	Kriegszustand	diritto penale
stato di incapacità procurato mediante violenza	Herbeiführung des Zustands der Einsichts- oder Willensunfähigkeit durch Gewalt	diritto penale
stato di necessità	Notstand	diritto penale
stato di necessità putativo	Putativnotstand	diritto penale
stato di pericolo	Gefahrenlage	diritto penale
stato emotivo	Erregungszustand	diritto penale
Stato in guerra	kriegführender Staat	diritto penale
stato libero	nicht gebunden (als Personenstandsbezeichnung)	diritto amministrativo
stato passionale	Leidenschaftszustand	diritto penale
stato passivo del patrimonio	Passivstand des Vermögens	diritto commerciale
stato passivo dell'eredità	Passiva der Erbschaft	diritto delle successioni
stato patrimoniale	Bilanz	diritto commerciale
stato vedovile	Witwenstand	diritto di famiglia
stato vedovile	Witwerstand	diritto di famiglia

status di socio	Gesellschafterstellung	diritto commerciale
statuto	Satzung	diritto commerciale
statuto (universitario)	Satzung (der Universität)	materia universitaria
statuto comunale	Gemeindesatzung	diritto amministrativo
statuto ordinario	Normalstatut	diritto amministrativo
statuto regionale	Regionalstatut	juris
statuto speciale	Sonderstatut	diritto amministrativo
stazione appaltante	öffentlicher Auftraggeber	diritto amministrativo
stemma	Wappen	diritto amministrativo
stenotipia	Stenotypie	diritto processuale penale
stillicidio	Dachtraufe	diritto civile
stima	Schätzung	juris
stipendio	Gehalt	diritto del lavoro
stipendio base	Grundgehalt	diritto del lavoro
stipite	Stammesperson	diritto di famiglia
stipulante	Vertragspartei	undef
stipulare un contratto	einen Vertrag abschließen	diritto delle obbligazioni
stipulazione del contratto	Abschluss eines Vertrages	diritto delle obbligazioni
stirpe	Stamm	diritto delle successioni
strage	Blutbad	diritto penale
stragiudiziale	außergerichtlich	juris
straniero	ausländisch (als Adjektiv)	diritto civile
straniero (come sostantivo)	Ausländer (als Substantiv)	diritto civile
straordinaria amministrazione	außergewöhnliche Geschäftsführung (wenn auf unternehmerische Tätigkeit bezogen)	diritto commerciale
straordinaria amministrazione	außergewöhnliche Verwaltung (im Allgemeinen)	diritto commerciale
strumento di ripresa sonora	akustisches Aufnahmegerät	diritto penale
strumento di ripresa visiva	optisches Aufnahmegerät	diritto penale
struttura didattica	didaktische Einrichtung	materia universitaria
studentato / alloggio universitario / casa dello studente / collegio universitario	Studentenheim	materia universitaria
studente	Schüler, Studierender (wenn Besucher einer Hochschule)	materia universitaria
studente a distanza	Studierender im Fernstudiengang	materia universitaria
studente a tempo parziale / studente non impegnato a tempo pieno	Studierender im Rahmen eines Teilzeitstudiums	materia universitaria



studente a tempo pieno / studente impegnato a tempo pieno	Studierender im Rahmen eines Vollzeitstudiums	materia universitaria
studente capace e meritevole	fähiger und unterstützungswürdiger Studierender	materia universitaria
studente capace e meritevole privo di mezzi	fähiger und unterstützungswürdiger Studierender mit wirtschaftlicher Bedürftigkeit	materia universitaria
studente comunitario / studente straniero comunitario	ausländischer Studierender mit EU-Staatsangehörigkeit	materia universitaria
studente decaduto	Studierender, der seinen Status als Studierender verloren hat	materia universitaria
studente di scambio	Studierender im Rahmen eines Austauschstudiums	materia universitaria
studente disabile / studente diversamente abile	Studierender mit einer Beeinträchtigung	materia universitaria
studente diversamente abile / studente disabile	Studierender mit einer Beeinträchtigung	materia universitaria
studente fuori corso / fuori corso (studente)	Studierender nach Überschreitung der Regelstudienzeit	materia universitaria
studente fuori sede	nicht am Studienort wohnhafter Studierender	materia universitaria
studente immatricolato / immatricolato	immatrikulierter Studierender	materia universitaria
studente impegnato a tempo pieno / studente a tempo pieno	Studierender im Rahmen eines Vollzeitstudiums	materia universitaria
studente in corso / studente regolare	Studierender innerhalb der Regelstudienzeit	materia universitaria
studente in sede	am Studienort wohnhafter Studierender	materia universitaria
studente in situazione di handicap / studente portatore di handicap	Studierender mit einer Behinderung	materia universitaria
studente indipendente	unabhängiger Studierender	materia universitaria
studente lavoratore	berufstätiger Studierender	materia universitaria
studente meno abbiente	Studierender ohne ausreichende Mittel	materia universitaria
studente meritevole	unterstützungswürdiger Studierender	materia universitaria
studente non impegnato a tempo pieno / a tempo parziale	Studierender im Rahmen eines Teilzeitstudiums	materia universitaria
studente pendolare	pendelnder Studierender	materia universitaria
studente portatore di handicap / studente in situazione di handicap	Studierender mit einer Behinderung	materia universitaria
studente regolare / studente in corso	Studierender innerhalb der Regelstudienzeit	materia universitaria
studente sotto condizione	unter Vorbehalt zugelassener Studierender	materia universitaria
studente straniero comunitario / studente comunitario	ausländischer Studierender mit EU-Staatsangehörigkeit	materia universitaria
studente straniero extracomunitario	ausländischer Studierender ohne EU-Staatsangehörigkeit	materia universitaria
studente universitario	Studierender	materia universitaria
studi post-laurea / studi post-lauream	postgraduales Studium	materia universitaria
studi universitari	Hochschulstudium	materia universitaria
studio individuale / attività di autoapprendimento / attività	Eigenstudium	materia universitaria

di studio individuale / studio personale		
studio personale / attività di autoapprendimento / attività di studio individuale / studio individuale	Eigenstudium	materia universitaria
stupefacente (sostanza)	Betäubungsmittel	diritto penale
su istanza di parte	auf Antrag einer Partei	diritto amministrativo
subacquirente	nachfolgender Erwerber	diritto civile
subaffitto	Unterpacht	diritto delle obbligazioni
subappaltatore	Subunternehmer	diritto amministrativo
subappalto	Werkvertrag mit einem Subunternehmer	diritto delle obbligazioni
subconcedere (una concessione amministrativa)	eine Konzession weitervergeben	diritto amministrativo
subconcessionario	Subkonzessionär	diritto amministrativo
subconcessione (di una concessione amministrativa)	Weitervergabe einer Konzession	diritto amministrativo
subconcessione (nell'affitto)	Untervergabe (bei Pacht)	diritto civile
subenfiteusi	Untererbpacht	diritto civile
subingresso (nella concessione amministrativa)	Eintritt (in das Konzessionsverhältnis)	diritto amministrativo
subingresso del creditore nei diritti del debitore	Eintritt des Gläubigers in die Rechte des Schuldners	diritto civile
sublocazione	Unterbestandvertrag (als Sammelbegriff)	diritto delle obbligazioni
sublocazione	Untermiete (bei Miete)	diritto delle obbligazioni
subornazione	Verleitung zur Falschaussage	diritto penale
subprocedimento	Subverfahren	diritto amministrativo
successibile	Nachfolgeberechtigter	diritto delle successioni
successione (in un diritto altrui)	Erbfolge (bei Gesamtrechtsnachfolge von Todes wegen)	diritto delle successioni
successione (in un diritto altrui)	Rechtsnachfolge (im Allgemeinen)	diritto delle successioni
successione legittima	gesetzliche Erbfolge	diritto delle successioni
successione nel possesso	Nachfolge im Besitz	diritto civile
successione per causa di morte	Rechtsnachfolge von Todes wegen	diritto delle successioni
successione testamentaria testamentarische	Erbfolge	diritto delle successioni
successione universale	Gesamtrechtsnachfolge	diritto civile
successione universale	Gesamtrechtsnachfolge	diritto civile
successione universale	Gesamtrechtsnachfolge	diritto civile
successore universale	Gesamtrechtsnachfolger	diritto delle successioni
suggestione	Beeinflussung	diritto penale
suocera	Schwiegermutter	diritto di famiglia
suocero	Schwiegervater	diritto di famiglia

supplemento al diploma / diploma supplement	Anhang zum Diplom	materia universitaria
supplenza	Lehrvertretung	materia universitaria
supporre erroneamente	irrig annehmen	diritto penale
supporto informatico	Datenträger	diritto penale
supposizione di parto	Kindesunterschabung	diritto di famiglia
supposizione di stato	Unterschabung eines Personenstandes	diritto penale
surroga (del consigliere comunale)	Nachrückung (eines Mitglieds des Gemeinderates)	diritto amministrativo
surrogazione	Einsetzung (in die Rechte des Gläubigers)	diritto delle obbligazioni
surrogazione	parziale Teileinsetzung (in die Rechte des Gläubigers)	diritto civile
surrogazione (del consigliere comunale)	Nachrückung (eines Mitglieds des Gemeinderates)	diritto amministrativo
surrogazione di copia all'originale mancante	Ersetzung der fehlenden Urschrift durch eine Abschrift	diritto processuale penale
surrogazione legale	gesetzliche Einsetzung (in die Rechte des Gläubigers)	diritto civile
suscitare una guerra civile	einen Bürgerkrieg auslösen	diritto penale
sussidio	Beihilfe	diritto amministrativo
sussunzione	Subsumtion	diritto penale
svalutazione	Abwertung (als Feststellung einer eingetretenen Wertminderung, beispielsweise für Bilanzzwecke)	diritto commerciale
svalutazione	Wertminderung (im Allgemeinen)	diritto commerciale
svalutazione monetaria	Geldentwertung	diritto civile
svalutazione straordinaria delle immobilizzazioni	außerplanmäßige Abschreibung von Anlagevermögen	diritto commerciale
sviamento di potere	Befugnisfehlgebrauch	diritto amministrativo
svolgimento degli studi all'estero	Absolvierung des Studiums im Ausland	materia universitaria
tabella merceologica	Warenliste	diritto commerciale
tabella millesimale	Tausendsteltabelle	diritto civile
tacca di contrassegno	Kerbe zur Kennzeichnung	diritto civile
tacito	stillschweigend	juris
taglia di contrassegno	Schnitt zur Kennzeichnung	diritto civile
targa	Kennzeichen	diritto amministrativo
targa	Kennzeichenschild (wenn auf den Gegenstand bezogen)	diritto amministrativo
tariffa	Tarif	juris
tariffa agevolata	ermäßigter Tarif	juris
tariffa di cottimo	Akkordlohntarif	diritto del lavoro
tariffa professionale	Tarif für die Berufsgruppe	diritto amministrativo
tassa	Gebühr	diritto tributario

tassa di iscrizione	Inskriptionsgebühr	materia universitaria
tassa provinciale per il diritto allo studio universitario	Landesgebühr für die Inanspruchnahme des Rechts auf Hochschulstudium	materia universitaria
tasce universitarie	Universitätsgebühren	materia universitaria
tasso agevolato	begünstigter Zinssatz	diritto civile
tasso convenzionale di interesse	vertraglich vereinbarter Zinssatz	diritto civile
tasso di conversione	Umrechnungskurs	diritto commerciale
tasso di interesse	Zinssatz	diritto delle obbligazioni
tasso di sconto	Diskontsatz	diritto delle obbligazioni
tasso legale (di interesse)	gesetzlicher Zinssatz	diritto civile
telefonista	Telefonist	diritto del lavoro
telegramma	Telegramm	diritto civile
telelavoratore	Telearbeitnehmer	diritto del lavoro
telelavoro	Telearbeit	diritto del lavoro
temerarietà	Mutwilligkeit	diritto processuale civile
tempo del commesso reato	Zeit der Begehung der Tat	diritto penale
tempo di guerra	Kriegszeit	diritto penale
tempo pieno	Vollzeit	diritto del lavoro
tendenza a delinquere	Hang zum Verbrechen	diritto penale
tentativo	Versuch	diritto penale
tentativo compiuto	beendeter Versuch	diritto penale
tentativo impossibile	untauglicher Versuch	diritto penale
tentativo incompiuto	unbeendeter Versuch	diritto penale
tentativo inidoneo	untauglicher Versuch	diritto penale
tentativo mancato	fehlgeschlagener Versuch	diritto penale
tentativo qualificato	qualifizierter Versuch	diritto penale
tenuità (del danno, del pericolo)	Geringfügigkeit (des Schadens, der Gefahr)	diritto penale
teoria assoluta (sulle funzioni della pena)	absolute Straftheorie	diritto penale
teoria causale dell'azione	kausale Handlungslehre	diritto penale
teoria della causalità adeguata	Adäquanztheorie	diritto penale
teoria della conditio sine qua non	Bedingungstheorie	diritto penale
teoria della prevenzione generale	Theorie der Generalprävention	diritto penale
teoria della prevenzione speciale	Theorie der Spezialprävention	diritto penale
teoria della rappresentazione	Vorstellungstheorie	diritto penale
teoria della retribuzione	Vergeltungstheorie	diritto penale

teoria della volontà	Willenstheorie	diritto penale
teoria dell'accessorietà	Akzessorietätstheorie	diritto penale
teoria dell'equivalenza della condizione	Äquivalenztheorie	diritto penale
teoria dell'intimidazione	Theorie der Generalprävention	diritto penale
teoria dell'ubiquità	Ubiquitätstheorie	diritto penale
teoria finalistica dell'azione finale	Handlungslehre	diritto penale
teoria monistica	Einheitstäterschaftstheorie	diritto penale
teoria relativa (sulle funzioni della pena)	relative Straftheorie	diritto penale
teoria sociale dell'azione	soziale Handlungslehre	diritto penale
termine	Frist (wenn auf einen Zeitraum bezogen, innerhalb dessen ein Recht ausgeübt werden muss)	juris
termine	Termin (wenn auf einen Zeitpunkt bezogen, zu welchem eine Rechtshandlung vorgenommen werden muss)	juris
termine	Zeit (für welche ein Recht eingeräumt wird)	juris
termine a difesa	Frist zur Vorbereitung der Verteidigung	diritto processuale penale
termine di decadenza	Ausschlussfrist	diritto processuale civile
termine di iscrizione	Inskriptionsfrist	materia universitaria
termine di prescrizione	Verjährungsfrist	juris
termine di proroga	Verlängerungsfrist	juris
termine di resa	Übergabefrist	diritto commerciale
termine di sanatoria	Heilungsfrist	diritto amministrativo
termine di scadenza	Zeitpunkt der Fälligkeit	diritto delle obbligazioni
termine di scadenza del bando di concorso	Ausschreibungsfrist	materia universitaria
termine dilatorio	Aufschubfrist	diritto processuale penale
termine essenziale	wesentliche Frist	diritto civile
termine ordinatorio	Ordnungsfrist	diritto processuale civile
termine per la difesa	Frist zur Vorbereitung der Verteidigung	diritto processuale penale
termine perentorio	Ausschlussfrist	juris
termine processuale	Verfahrensfrist	diritto processuale penale
termini	Grenzzeichen	undef
terna di nominativi	Dreiervorschlag	diritto amministrativo
terreno agevolato	gefördertes Bauland	diritto sociale
territorio dello Stato	Staatsgebiet	diritto penale
terrorismo	Terrorismus	diritto penale
terziarietà del giudice	Überparteilichkeit des Richters	diritto processuale penale

terzietà del giudice	Überparteilichkeit des Richters	diritto processuale penale
terzo	Dritter	diritto civile
terzo acquirente	Dritterwerber	diritto civile
terzo ciclo (di istruzione superiore)	dritter Studienzyklus (im Rahmen des Hochschulstudiums)	materia universitaria
terzo datore (di ipoteca)	Drittbesteller (bei Einräumung einer Hypothek zur Sicherung einer fremden Schuld)	diritto civile
terzo debitore	Drittschuldner	diritto civile
terzo di buona fede	gutgläubiger Dritter	diritto civile
tesi di dottorato	Doktorarbeit (auch: Dissertation)	materia universitaria
tesi di laurea (nel corso di diploma di laurea vecchio ordinamento regolamentato ai sensi della normativa in vigore prima del DM 509/1999)	Laureatsarbeit (im Rahmen des Laureatsstudienganges gemäß der alten Studienordnung vor dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
tesi di laurea (nel corso di laurea specialistica/magistrale)	Fachlaureatsarbeit (im Rahmen des Fachlaureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
tesi di laurea (nel corso di laurea triennale)	Laureatsarbeit (im Rahmen des dreijährigen Laureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
tesi di laurea compilativa (nel corso di laurea specialistica/magistrale)	kompilatorische Fachlaureatsarbeit (im Rahmen des Fachlaureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
tesi di laurea compilativa (nel corso di laurea triennale)	kompilatorische Laureatsarbeit (im Rahmen des Laureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
tesi di laurea sperimentale (nel corso di laurea specialistica/magistrale)	forschungsbezogene Fachlaureatsarbeit (im Rahmen des Fachlaureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99) materia universitaria	materia universitaria
tesi di laurea sperimentale (nel corso di laurea triennale)	forschungsbezogene Laureatsarbeit (im Rahmen des Laureatsstudienganges gemäß der neuen Studienordnung nach dem Ministerialdekret Nr. 509/99)	materia universitaria
tesina	kurze Abhandlung	materia universitaria
tesoro	Schatz	diritto civile
tessera dello studente	Studentenausweis	materia universitaria
tessera di riconoscimento	Ausweis	materia universitaria
testamento	Testament	diritto delle successioni
testamento congiuntivo	gemeinsames Testament	diritto delle successioni
testamento olografo	eigenhändiges Testament	diritto delle successioni
testamento ordinario	ordentliches Testament	diritto delle successioni
testamento per atto di notaio	notarielles Testament	diritto delle successioni
testamento posteriore	späteres Testament	undef
testamento pubblico	öffentliches Testament	diritto delle successioni
testamento reciproco	gegenseitiges Testament	diritto delle successioni

testamento segreto	geheimes Testament	diritto delle successioni
testamento speciale	besonderes Testament	diritto delle successioni
testare	ein Testament errichten	diritto delle successioni
testatore	Erblasser	diritto delle successioni
testimone	Trauzeuge (bei Eheschließung)	diritto di famiglia
testimone	Zeuge	juris
testimonianza	Zeugenaussage	diritto penale
testimoniare	als Zeuge aussagen	diritto penale
testo unico	vereinheitlichter Text	juris
ticket	Zuzahlung	diritto sociale
timore	Furcht	diritto di famiglia
tipicità	Tatbestandsmäßigkeit	diritto penale
tipicità (degli atti amministrativi)	Typengebundenheit (der Verwaltungsakte)	diritto amministrativo
tipizzare	typisieren	diritto penale
tipo contrattuale	Vertragstyp	diritto civile
tipo di autore	Tätertyp	diritto penale
tipo di dolo	Art des Vorsatzes	diritto penale
tipo di società	Gesellschaftsform	diritto commerciale
tipo normativo di autore	normativer Tätertyp	diritto penale
tipologia dell'esame	Art der Prüfung	materia universitaria
tirocinante	Praktikant	materia universitaria
tirocinio / attività di tirocinio / attività di stage / stage	Praktikum	materia universitaria
tirocinio all'estero / stage all'estero	Auslandspraktikum	materia universitaria
tirocinio curriculare	im Studiengang vorgesehenes Praktikum	materia universitaria
tirocinio di adattamento	Anpassungslehrgang	materia universitaria
tirocinio formativo e di orientamento	Praktikum zur Ausbildung und Berufsfindung	materia universitaria
tirocinio obbligatorio	Pflichtpraktikum	materia universitaria
titolare del bene protetto	Rechtsgutträger	diritto penale
titolare del diritto	Rechtsinhaber	juris
titolare della borsa di studio / beneficiario della borsa di studio / borsista	Stipendiat	materia universitaria
titoli di stato	staatliche Schuldverschreibungen	undef
titoli di studio	akademische Grade	undef
titolo accademico / titolo universitario	akademischer Titel	materia universitaria

titolo al portatore	Inhaberpapier	diritto civile
titolo all'ordine	Orderpapier	diritto civile
titolo azionario	Aktie	diritto commerciale
titolo con diritti a premi	Papier, das Prämien abwirft	diritto civile
titolo con valore legale	rechtsgültiges Abschlusszeugnis	diritto universitario
titolo con valore legale / titolo di studio con valore legale / titolo universitario avente valore legale	staatlich anerkannter Studientitel	materia universitaria
titolo congiunto / titolo di studio congiunto	interuniversitär verliehener Studientitel	materia universitaria
titolo del debito pubblico	öffentliche Schuldverschreibung	juris
titolo di ammissione	Zulassungstitel	materia universitaria
titolo di credito	Wertpapier	diritto delle obbligazioni
titolo di preferenza e precedenza	Vorzugs- und Vorrangstitel	diritto del lavoro
titolo di reato	Straftatbestand	diritto penale
titolo di reato	Straftatbestand	diritto processuale penale
titolo di studio	Studientitel	materia universitaria
titolo di studio con valore legale / titolo con valore legale / titolo universitario avente valore legale	staatlich anerkannter Studientitel	materia universitaria
titolo di studio congiunto / titolo congiunto	interuniversitär verliehener Studientitel	materia universitaria
titolo di studio conseguito all'estero / titolo di studio straniero	im Ausland erworbener Studientitel	materia universitaria
titolo di studio di primo livello / titolo universitario di primo livello	Studientitel der ersten Ebene	materia universitaria
titolo di studio di secondo livello / titolo universitario di secondo livello	Studientitel der zweiten Ebene	materia universitaria
titolo di studio straniero / titolo di studio conseguito all'estero	im Ausland erworbener Studientitel	materia universitaria
titolo doppio (nell'ambito di un programma di studio integrato)	zweifach verliehener Studientitel (innerhalb eines integrierten Studienprogramms)	materia universitaria
titolo improprio	uneigentliches Wertpapier	diritto civile
titolo nominativo	Namenspapier	diritto civile
titolo obbligazionario	Schuldverschreibung	diritto commerciale
titolo rappresentativo di merci	Warenpapier	diritto civile
titolo universitario / titolo accademico	akademischer Titel	materia universitaria
titolo universitario avente valore legale / titolo con valore legale / titolo di studio con valore legale	staatlich anerkannter Studientitel	materia universitaria
titolo universitario di primo livello / titolo di studio di primo livello	Studientitel der ersten Ebene	materia universitaria



titolo universitario di secondo livello / titolo di studio di secondo livello	Studientitel der zweiten Ebene	materia universitaria
tolleranza	Duldung	diritto civile
torbiera	Torflager	juris
torrente	Bach	juris
tortura	Folter	diritto penale
traccia di reato	Spur der strafbaren Handlung	diritto penale
tradimento	Verrat	diritto penale
traduttore	Übersetzer	diritto del lavoro
traduzione dei detenuti/degli internati	Überführung der Inhaftierten und Eingewiesenen	undef
traente	Aussteller (eines Wertpapiers)	diritto commerciale
transazione	Vergleich	diritto delle obbligazioni
trarre in inganno	täuschen	diritto penale
trascrizione	Eintragung	diritto civile
trasferibilità (di azioni, quote sociali)	Übertragbarkeit (von Aktien oder Anteilen an einer Gesellschaft)	diritto commerciale
trasferimento (ad altro ateneo)	Wechsel (an eine andere Hochschule)	materia universitaria
trasferimento (di lavoratori)	Versetzung (von Arbeitnehmern)	diritto del lavoro
trasferimento dei detenuti /degli internati	Verlegung der Inhaftierten und Eingewiesenen	undef
trasferimento della ditta	Übertragung der Firma	diritto commerciale
trasferimento della quota	Übertragung des Anteils (an einer Gesellschaft)	diritto commerciale
trasferimento dell'affidamento in altra giurisdizione	Verlegung der Überlassung zur Betreuung in einen anderen Gerichtssprengel	diritto penale
trasferimento dell'azienda	Übertragung eines Betriebes	diritto del lavoro
trasferimento dell'azione	Übertragung der Aktie	diritto commerciale
trasferimento di competenze	Übertragung von Zuständigkeiten	diritto amministrativo
trasferimento di portafoglio (di impresa assicuratrice)	Übertragung der Bestände (eines Versicherungsunternehmens)	diritto commerciale
trasferimento di poteri	Übertragung von Befugnissen	diritto amministrativo
trasferimento di proprietà	Eigentumsübertragung	diritto delle obbligazioni
trasferimento di un diritto	Übertragung eines Rechts	diritto delle obbligazioni
trasferimento mediante girata (di un titolo)	Indossament (eines Wertpapiers)	diritto commerciale
trasferta	Außendienst	diritto del lavoro
trasformazione (di società)	Umwandlung (einer Gesellschaft)	diritto commerciale
trasgressione	Verstoß	diritto penale
trasmissione a distanza (di dati, di immagini, di suoni)	Fernübertragung (von Daten, von Bildern, von Tönen)	diritto penale
trasparenza dell'attività amministrativa	Transparenz der Verwaltungstätigkeit	diritto amministrativo

trasporto	Beförderung	diritto commerciale
trasporto cumulativo	Beförderung durch mehrere Beförderer	diritto delle obbligazioni
trasporto di cose	Beförderung von Sachen	diritto delle obbligazioni
trasporto di persone	Beförderung von Personen	diritto delle obbligazioni
tratta	Tratte	diritto commerciale
tratta di schiavi	Sklavenhandel	diritto penale
tratta documentata	Dokumententratte	diritto commerciale
trattamento degli imputati	Behandlung der Angeklagten	diritto penale
trattamento di dati personali	Verarbeitung personenbezogener Daten	diritto amministrativo
trattamento di fine rapporto	Abfertigung	diritto del lavoro
trattamento di quiescenza	Ruhestandbezüge	diritto del lavoro
trattamento economico	Besoldung	diritto del lavoro
trattamento rieducativo (del reo)	Umerziehung (des Straftäters)	diritto penale
trattario	Bezogener	diritto commerciale
trattativa privata	freihändige Vergabe	diritto amministrativo
trattative	Verhandlungen	diritto delle obbligazioni
trave	Balken	juris
travisamento dei fatti	Tatsachenverkennung	diritto amministrativo
travisare	unkennlich machen (wenn auf eine Person bezogen), verkennen (von Tatsachen)	diritto penale
tridicesima mensilità	dreizehnter Monatslohn	diritto del lavoro
Tribunale	Landesgericht	undef
tribunale amministrativo regionale	regionales Verwaltungsgericht	diritto amministrativo
Tribunale Civile	Landesgericht für Zivilsachen	diritto processuale penale
tribunale collegiale	Landesgericht als Kollegialgericht	diritto processuale penale
tribunale dei ministri	für Straftaten von Regierungsmitgliedern zuständiges Landesgericht	diritto processuale penale
tribunale del riesame	Überprüfungsgericht	diritto processuale penale
tribunale della libertà	Überprüfungsgericht	diritto processuale penale
Tribunale di Sorveglianza	Überwachungsgerichtshof	undef
Tribunale di sorveglianza	Überwachungsgericht	undef
tribunale in composizione monocratica	Landesgericht als Einzelgericht	diritto processuale penale
tribunale militare	Militärgericht	diritto processuale penale
Tribunale Penale	Landesgericht für Strafsachen	diritto processuale penale
Tribunale per i Minorenni	Jugendgericht	undef

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano	Regionales Verwaltungsgericht - Autonome Abteilung für die Provinz Bozen	undef
tripartizione del reato (teoria della)	dreistufiger Deliktsaufbau (Lehre vom)	diritto penale
truffa	Betrug	diritto penale
tumulti popolari	Unruhen	juris
tumulto	Aufbruch	diritto penale
turbamento	Störung	diritto penale
turbamento di funzioni religiose	Störung gottesdienstlicher Handlungen	diritto penale
turbamento psichico	seelische Verstörung	diritto penale
turbare	stören	diritto penale
turbata libertà degli incanti	Störung der freien Durchführung einer Versteigerung	diritto penale
turbata libertà dell'industria o del commercio	Störung der Freiheit von Gewerbe und Handel	diritto penale
turbativa (del possesso)	Störung (des Besitzes)	diritto civile
tutela	Vormundschaft	diritto civile
tutela (protezione)	Schutz	diritto penale
tutela ambientale	Umweltschutz	diritto dell'ambiente
tutela degli interdetti	Vormundschaft über voll Entmündigte	diritto civile
tutela dei diritti	Schutz der Rechte	diritto civile
tutela del bene giuridico	Rechtsgüterschutz	diritto penale
tutela dell'affidamento	Vertrauensschutz	diritto amministrativo
tutela paesaggistica	Landschaftsschutz	diritto dell'ambiente
tutor / tutore	Tutor	materia universitaria
tutoraggio / tutorato	Tutorat	materia universitaria
tutorato / tutoraggio	Tutorat	materia universitaria
tutore	Vormund	diritto civile
tutore / tutor	Tutor	materia universitaria
ubriachezza	Trunkenheit	diritto penale
uccisione o danneggiamento di animali altrui	Tötung oder Beschädigung fremder Tiere	diritto penale
udienza in camera di consiglio	Verhandlung in nichtöffentlicher Sitzung	diritto processuale civile
uditore	Gasthörer	materia universitaria
Uffici Giudiziari	Gerichtsämter	undef
ufficiale del governo	Amtswalter der Regierung	diritto amministrativo
ufficiale dello stato civile	Standesbeamter	diritto di famiglia
ufficiale di polizia giudiziaria	höherer Amtsträger der Gerichtspolizei	diritto processuale penale

ufficiale giudiziario	Gerichtsvollzieher	diritto processuale civile
ufficiale pubblico	Amtsträger	diritto penale
Ufficio amministrativo-contabile	Amt für Rechnungswesen	undef
Ufficio Cittadinanza	Amt für Staatsbürgerschaftsangelegenheiten	undef
Ufficio Concorsi	Amt für Wettbewerbe	undef
Ufficio contenzioso	Amt für strittige Verwaltungsangelegenheiten	undef
ufficio contenzioso (Questura di Bolzano)	Amt für strittige Verwaltungsangelegenheiten	diritto amministrativo
Ufficio Corrispondenza e Pacchi	Amt für Brief- und Paketpost	undef
Ufficio del Commissario del Governo	Amt des Regierungskommissärs	undef
ufficio del Direttore compartimentale	Amt des Oberzolldirektors	undef
Ufficio del Genio Civile	Staatsbauamt	undef
Ufficio del Giudice Conciliatore	Schlichtungsgericht	undef
Ufficio del Giudice di Pace	Friedensgericht	undef
Ufficio del Libro Fondiario	Grundbuchamt	undef
ufficio del registro delle imprese	Handelsregisteramt	diritto commerciale
ufficio del territorio	Amt für Liegenschaften	diritto amministrativo
Ufficio della Protezione Civile	Amt für Zivilschutz	undef
Ufficio denunce	Anzeigenbüro	undef
Ufficio Depenalizzazioni	Amt für Verwaltungsstrafen	undef
ufficio di collocamento	Amt für Arbeitsvermittlung	diritto del lavoro
Ufficio di gabinetto	Kabinett	undef
ufficio di segreteria del rettore	Sekretariat des Rektorats	materia universitaria
ufficio di sorveglianza	Amt des Überwachungsrichters	diritto processuale penale
ufficio economato	Amt für Betriebsmittel	diritto amministrativo
Ufficio Elettorale	Wahlamt	diritto amministrativo
Ufficio Gabinetto	Kabinett	diritto amministrativo
ufficio giudiziario	Gerichtsamt	diritto processuale penale diritto processuale civile
ufficio giudiziario di primo grado	Gerichtsamt erster Instanz	diritto processuale penale
ufficio giudiziario di secondo grado	Gerichtsamt zweiter Instanz	diritto processuale penale
ufficio giudiziario di terzo grado	Gerichtsamt dritter Instanz	diritto processuale penale
Ufficio Metrico	Eichamt	diritto amministrativo
Ufficio misure di prevenzione	Amt für vorbeugende Maßnahmen	diritto amministrativo
ufficio organizzazione	Organisationsamt	diritto amministrativo

Ufficio passaporti	Amt für Reisepässe	diritto amministrativo
Ufficio Patenti	Amt für Führerscheine	diritto amministrativo
Ufficio per certificazioni Antimafia	Amt für Antimafiabescheinigungen	diritto amministrativo
Ufficio per Espropriazioni - Circolazione Stradale - Depositi Olii Minerali	Amt für Enteignungen, Straßenverkehr und Mineralöllager	diritto amministrativo
Ufficio per gli Affari di Culto	Amt für Kultusangelegenheiten	diritto amministrativo
ufficio per le relazioni con il pubblico	Amt für Bürgerservice	diritto amministrativo
Ufficio personale	Amt für Personalangelegenheiten	diritto amministrativo
Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	diritto amministrativo
Ufficio porto d'armi	Amt für Waffenscheine	diritto amministrativo
Ufficio Poste Ferrovia	Bahnpostamt	diritto amministrativo
Ufficio prevenzione generale e soccorso pubblico	Amt für allgemeine Vorbeugung und Rettungswesen	diritto amministrativo
Ufficio Provinciale del Lavoro e della Massima Occupazione	Provinziales Amt für Arbeit und Vollbeschäftigung	diritto amministrativo
Ufficio Provinciale della Motorizzazione Civile	Provinziales Amt für das Kraftfahrzeugwesen	diritto amministrativo
Ufficio Provinciale Metrico e del Saggio dei Metalli Preziosi di Bolzano	Provinziales Amt für das Eichwesen und die Bestimmung des Feingehalts der Edelmetalle, Bozen	diritto amministrativo
ufficio pubblico di approvvigionamento	öffentliches Beschaffungsamt	diritto amministrativo
ufficio relazioni con il pubblico	Bürgerberatungsstelle	diritto amministrativo
ufficio relazioni internazionali	akademisches Auslandsamt	materia universitaria
Ufficio sanitario	Sanitätsdienststelle	diritto amministrativo
Ufficio Servizio Sociale per i Minorenni – Sezione staccata di Bolzano	Amt des Sozialdienstes für Minderjährige – Außenabteilung Bozen	undef
Ufficio Stampa	Presseamt	diritto amministrativo
Ufficio statistico	Amt für Statistik	diritto amministrativo
Ufficio stranieri	Amt für Ausländer	diritto amministrativo
ufficio tecnico di finanza	technisches Finanzamt	diritto tributario
Ufficio Telegrafico	Telegraphenamt	diritto amministrativo
Ufficio Traduzioni	Amt für Übersetzungen	diritto amministrativo
Ufficio Unico del Personale delle Amministrazioni Statali	Einheitliches Amt für das Personal der Staatsverwaltung	diritto amministrativo
Ufficio Vaglia e Risparmi	Amt für Postanweisungen und Spareinlagen	diritto amministrativo
Ufficio Veterinario	Tierärztliches Amt	diritto amministrativo
unanimità	Einstimmigkeit	diritto amministrativo
unico azionista	Alleinaktionär	diritto commerciale
unico socio	einzigter Gesellschafter	diritto commerciale

unilaterale (fratello)	halbbürtig (bezogen auf Geschwister)	diritto di famiglia
unilaterale (sorella)	halbbürtig (bezogen auf Geschwister)	diritto di famiglia
unione di cose	Vereinigung von Sachen (als Art des Eigentumserwerbs)	diritto civile
unità della famiglia	Einheit der Familie	diritto di famiglia
unità dello Stato	Einheit des Staates	diritto penale
unità minima colturale	Mindestkultureinheit	diritto civile
unità organizzativa	Organisationseinheit	materia universitaria
unità organizzativa responsabile	verantwortliche Organisationseinheit	diritto amministrativo
unità produttiva	Produktionseinheit	diritto del lavoro
universalità (di beni mobili)	Gesamtsache	diritto civile
università	Universität	materia universitaria
università a distanza / università telematica	Fernuniversität	materia universitaria
università degli studi	Universität (staatliche)	materia universitaria
università della terza età / università per adulti	Seniorenuniversität	materia universitaria
università di destinazione / università ospitante	gastgebende Universität	materia universitaria
università di origine / università di provenienza	Herkunftsuniversität	materia universitaria
università di provenienza / università di origine	Herkunftsuniversität	materia universitaria
università libera	freie Universität	undef
università non statale	nichtstaatliche Universität	diritto universitario
università non statale legalmente riconosciuta	gesetzlich anerkannte nicht staatliche Universität	materia universitaria
università ospitante / università di destinazione	gastgebende Universität	materia universitaria
università partner	Partneruniversität	materia universitaria
università per adulti / università della terza età	Seniorenuniversität	materia universitaria
università per stranieri	Universität für Ausländer	materia universitaria
università statale	staatliche Universität	materia universitaria
università telematica / università a distanza	Fernuniversität	materia universitaria
uomo di paglia	Strohmann	diritto delle obbligazioni
uomo medio	Durchschnittsmensch	diritto penale
UPGSP	Amt für allgemeine Vorbeugung und Rettungswesen	diritto amministrativo
uscieri	Amtsdiener	diritto amministrativo
uscieri-autista	Amtsdiener-Fahrer	diritto amministrativo
usi	Gebräuche	diritto civile
usi locali	örtliche Gebräuche	juris
uso (di atto falso)	Gebrauch (einer falschen Urkunde)	diritto penale

uso (diritto di)	Gebrauchsrecht (dingliches)	diritto civile
uso abusivo di sigilli e strumenti veri	missbräuchliche Verwendung von echten Siegeln und Geräten	diritto penale
uso civico	Gemeinnutzungsrecht	diritto civile
uso del titolo accademico / uso del titolo di studio	Führung eines Studientitels	materia universitaria
uso del titolo di studio / uso del titolo accademico	Führung eines Studientitels	materia universitaria
uso della proprietà intellettuale	Verwertung geistigen Eigentums	materia universitaria
uso legittimo delle armi	rechtmäßiger Waffengebrauch	diritto penale
uso momentaneo della cosa	vorübergehender Gebrauch der Sache	diritto penale
uso normativo	Gewohnheitsrecht	juris
usucapione	Ersitzung	diritto civile
usufrutto (diritto di)	Fruchtgenuss (Fruchtgenussrecht)	diritto civile
usufrutto legale	gesetzlicher Fruchtgenuss	diritto civile
usufruttuario	Fruchtnießer	diritto civile
usura	Wucher	diritto penale
usuraio	Wucherer	diritto penale
usurario	wucherisch	diritto penale
usurpare	sich anmaßen	diritto penale
usurpazione (di titoli, di onori, di potere politico, di comando militare)	Anmaßung (von Titeln, von Würden, einer politischen Gewalt, eines militärischen Kommandos)	diritto penale
usurpazione di funzioni pubbliche	Amtsanmaßung	diritto penale
uterina (sorella)	mütterlicherseits halbbrüderlich (bezogen auf Geschwister)	diritto di famiglia
uterino (fratello)	mütterlicherseits halbbrüderlich (bezogen auf Geschwister)	diritto di famiglia
utile	Gewinn	diritto penale
utile dell'esercizio	Gewinn des Geschäftsjahres	diritto commerciale
utile distribuibile	Bilanzgewinn	diritto commerciale
utile netto	Reingewinn	diritto commerciale
utile portato a nuovo	vorgetragener Gewinn	diritto commerciale
utile residuo	restlicher Gewinn	diritto commerciale
utile ripartibile	zu verteilender Gewinn	diritto commerciale
utilità	Vorteil	diritto penale
utilità (del fondo dominante nelle servitù prediali)	Nutzen (für das herrschende Grundstück bei Grunddienstbarkeiten)	diritto civile
utilità evidente	offensichtlicher Nutzen	diritto civile
utilizzazione dei segreti di Stato	Verwertung von Staatsgeheimnissen	diritto penale
utilizzazione di segreti d'ufficio	Verwertung von Amtsgeheimnissen	diritto penale

vaglia cambiario	eigener Wechsel	diritto commerciale
valanga	Lawine	diritto penale
validità	Gültigkeit	diritto penale
valido	gültig	diritto amministrativo
valore	Wertpapier	diritto penale
valore affettivo	Liebhaberwert	diritto civile
valore di bollo	Wertzeichen	diritto penale
valore di realizzazione	Einbringlichkeitswert (bezogen auf Forderungen)	diritto commerciale
valore di realizzazione	Veräußerungswert (bezogen auf Sachwerte)	diritto commerciale
valore di riscatto (nel contratto di leasing)	Restwert (beim Leasingsvertrag)	diritto commerciale
valore effettivo	Verkehrswert	diritto commerciale
valore legale del titolo di studio	staatliche Anerkennung des Studientitels	materia universitaria
valore nominale	Nennwert	diritto commerciale
valore probatorio	Beweiskraft	diritto penale
valore reale	Verkehrswert	diritto commerciale
valuta nazionale	inländische Währung	diritto penale
valutazione	Beurteilung	materia universitaria
valutazione	Bewertung	diritto civile
valutazione (dei dirigenti)	Bewertung (der Dirigenten)	diritto amministrativo
valutazione (universitaria)	Evaluierung (der Universität)	materia universitaria
valutazione complessiva (riferita ad un esame articolato in più prove)	Gesamtbeurteilung (für eine aus mehreren Teilprüfungen bestehende Prüfung)	materia universitaria
valutazione dei singoli insegnamenti	Evaluierung einzelner Lehrveranstaltungen	materia universitaria
valutazione del danno	Schadensbewertung	diritto delle obbligazioni
valutazione del profitto	Beurteilung des Studienerfolgs	materia universitaria
valutazione della prova	Beurteilung des Prüfungsergebnisses	materia universitaria
valutazione di impatto ambientale	Umweltverträglichkeitsprüfung	diritto dell'ambiente
valutazione e controllo strategico	Beurteilung und Kontrolle aus strategischer Sicht	diritto amministrativo
valutazione esterna	externe Evaluierung	materia universitaria
valutazione interna / autovalutazione	interne Evaluierung	materia universitaria
valutazione negativa	negative Beurteilung	materia universitaria
valutazione positiva	positive Beurteilung	materia universitaria
valutazione tecnica	Beurteilung aus fachlicher Sicht	diritto amministrativo
vantaggio	Vorteil	diritto civile



vantaggio non patrimoniale	immaterieller Vorteil	diritto penale
vantaggio patrimoniale	Vermögensvorteil	diritto penale
variazione del capitale sociale	Änderung des Gesellschaftskapitals	diritto commerciale
vecchio ordinamento universitario	alte Studienordnung	materia universitaria
vedova	Witwe	diritto di famiglia
vedovanza	Witwenstand	diritto di famiglia
vedovanza	Witwerstand	diritto di famiglia
vedovo	Witwer	diritto di famiglia
veduta	Aussichtsfenster	diritto civile
vendere all'incanto	versteigern	diritto processuale civile
vendita (contratto di)	Kauf (Kaufvertrag)	diritto delle obbligazioni
vendita a corpo	Kauf im Ganzen	diritto delle obbligazioni
vendita a domicilio	Kauf im Rahmen eines Haustürgeschäfts	diritto commerciale
vendita a misura	Kauf nach Maß	diritto delle obbligazioni
vendita a prova	Kauf auf Probe	diritto delle obbligazioni
vendita a rate	Ratenkauf	diritto delle obbligazioni
vendita a termine	Terminkauf	diritto delle obbligazioni
vendita all'incanto	Verkauf durch Versteigerung	diritto processuale civile
vendita con pagamento contro documenti	Kauf mit Zahlung gegen Urkunden	diritto civile
vendita con riserva della proprietà	Kauf unter Eigentumsvorbehalt	diritto delle obbligazioni
vendita con riserva di gradimento	Kauf unter Vorbehalt der Billigung	diritto delle obbligazioni
vendita cumulativa	Gesamtkauf	diritto civile
vendita delle azioni	Verkauf der Aktien	diritto commerciale
vendita di eredità	Erbschafts Kauf	diritto delle successioni
vendita forzata	Zwangsverkauf	diritto processuale civile
vendita porta a porta	Kauf im Rahmen eines Haustürgeschäfts	diritto commerciale
vendita rateale	Ratenkauf	diritto delle obbligazioni
vendita senza incanto	Verkauf ohne Versteigerung	diritto civile
vendita su campione	Kauf auf Muster	diritto delle obbligazioni
vendita su documenti	Kauf mittels Urkunden	diritto delle obbligazioni
venditore	Verkäufer	diritto delle obbligazioni
verbale	Protokoll	juris
verbale di consegna	Übergabeprotokoll	diritto civile
verbale di esame	Prüfungsprotokoll	materia universitaria

verbale redatto in forma integrale	vollinhaltlich abgefasstes Protokoll	diritto processuale penale
verbale redatto in forma riassuntiva	in zusammenfassender Form abgefasstes Protokoll	diritto processuale penale
verbalizzare	protokollieren	diritto amministrativo
verbalizzazione	Protokollierung	diritto amministrativo
veridicità	Wahrhaftigkeit	juris
Verifica (dell'opera)	Prüfung (des Werks)	diritto amministrativo
verifica dei fatti	Sachverhaltsprüfung	diritto amministrativo
verifica del numero legale	Prüfung der Beschlussfähigkeit	diritto amministrativo
verifica del profitto	Überprüfung des Erfolgs	materia universitaria
verifica di pura legittimità	reine Gesetzmäßigkeitsprüfung	diritto amministrativo
verifica scritta / esame scritto / prova scritta	schriftliche Prüfung	materia universitaria
verificazione	Prüfung	diritto amministrativo
verità formale	formelle Wahrheit	diritto processuale penale
verità materiale	materielle Wahrheit	diritto processuale penale
verità sostanziale	materielle Wahrheit	diritto processuale penale
versamento	Einzahlung	diritto commerciale
vessatorietà di una clausola	Nachteiligkeit einer Klausel	diritto civile
veterinario capo	Cheftierarzt	diritto del lavoro
Veterinario di confine	Grenztierarzt	undef
veterinario provinciale	Landesamtstierarzt	diritto amministrativo
veterinario superiore	Obertierarzt	diritto del lavoro
vettore	Beförderer	diritto commerciale
vicario	Stellvertreter	diritto amministrativo
vice commissario	Vizekommissar	diritto amministrativo
vice ispettore	Vizeinspektor	diritto amministrativo
vice prefetto vicario	Präfektstellvertreter	undef
Vice Prefetto Vicario	Stellvertretender Vizepräfekt	diritto amministrativo
vice pretore onorario	ehrenamtlicher stellvertretender Bezirksrichter	diritto amministrativo
vice procuratore onorario	ehrenamtlicher stellvertretender Staatsanwalt	diritto processuale penale
vice questore	Vizepolizeidirektor	diritto amministrativo
vice questore aggiunto	beigeordneter Vizepolizeidirektor	diritto amministrativo
vice questore vicario	Polizeidirektorstellvertreter	diritto amministrativo
vice sovrintendente	Vizeforstmeister	diritto amministrativo
vice sovrintendente	Vizepolizeimeister	diritto amministrativo

vicepresidente della facoltà	Prodekan	materia universitaria
viceprocuratore onorario	ehrenamtlicher stellvertretender Staatsanwalt	diritto processuale penale
vidimare	abzeichnen	diritto commerciale
vidimazione	Abzeichnung	diritto amministrativo
vigilanza	Aufsicht	diritto amministrativo
vigilatore d'infanzia	Kinderbetreuer	diritto del lavoro
vilipendere	herabwürdigen	diritto penale
vilipendio	Herabwürdigung	diritto penale
vincolante	bindend	diritto civile
vincolo	Beschränkung (wenn auf ein Recht bezogen)	diritto civile
vincolo	Bindung	diritto civile
vincolo associativo	Bindung an die Vereinigung	diritto penale
vincolo contrattuale	vertragliche Bindung	diritto civile
vincolo della continuazione	Fortsetzungszusammenhang	diritto penale
vincolo mafioso	Bindung an eine mafiaartige Vereinigung	diritto penale
vincolo matrimoniale	eheliche Bindung	diritto di famiglia
violazione	Verletzung	diritto penale
violazione degli obblighi di assistenza familiare	Verletzung der Fürsorgepflichten gegenüber der Familie	diritto penale
violazione dei doveri d'ufficio	Verletzung der Amtspflicht	diritto amministrativo
violazione della pubblica custodia di cose	Bruch der öffentlichen Verwahrung von Sachen	diritto penale
violazione di circolari	Verletzung von Rundschreiben	diritto amministrativo
violazione di domicilio	Hausfriedensbruch	diritto penale
violazione di legge	Gesetzesverletzung	diritto amministrativo
violazione di sigilli	Siegelbruch	diritto penale
violazione procedurale	Verletzung einer Verfahrensvorschrift	diritto processuale penale
violenza	Gewalt (wenn als Mittel zur Herbeiführung eines Zwecks eingesetzt)	diritto penale
violenza	Zwang (als Willensmangel)	diritto delle obbligazioni
violenza alla persona	Gewalt gegen eine Person	diritto penale
violenza carnale	Vergewaltigung	diritto penale
violenza fisica	physische Gewalt	diritto penale
violenza impropria	psychische Gewalt	diritto penale
violenza personale	Gewalt gegen eine Person	diritto penale
violenza privata	Nötigung	diritto penale
violenza propria	physische Gewalt	diritto penale

violenza reale	Gewalt gegen eine Sache	diritto penale
violenza sessuale	Nötigung zu geschlechtlichen Handlungen	diritto penale
violenza sessuale di gruppo	durch mehrere Personen gemeinschaftlich begangene Nötigung zu geschlechtlichen Handlungen	diritto penale
violenza sulle cose	Gewalt gegen Sachen	diritto penale
Visiting Professor / professore a chiamata / professore visitatore	Gastprofessor	materia universitaria
vistare	mit einem Sichtvermerk versehen	diritto amministrativo
visto	Sichtvermerk	diritto amministrativo
vita anteatta	Vorleben	diritto penale
vitalità	Lebensfähigkeit	diritto penale
vittima	Opfer	diritto processuale penale
vitto	Verpflegung	juris
viziato	fehlerhaft	diritto amministrativo
vizio	Mangel	diritto delle obbligazioni
vizio del consenso	Mangel der Einwilligung	diritto delle obbligazioni
vizio della cosa	Sachmangel	diritto delle obbligazioni
vizio della volontà	Willensmangel	diritto delle obbligazioni
vizio di costruzione	Herstellungsmangel	diritto civile
vizio di legittimità	Rechtmäßigkeitsmangel	diritto amministrativo
vizio di mente	Geistesstörung	diritto penale
vizio di merito	Sachmangel	diritto amministrativo
vizio intrinseco	innewohnender Mangel	diritto civile
vizio occulto	verborgener Mangel	diritto delle obbligazioni
vizio parziale di mente	teilweise vorliegende Geistesstörung	diritto penale
vizio totale di mente	völlige Geistesstörung	diritto penale
voce falsa	unwahres Gerücht	diritto penale
voce tendenziosa	tendenziöses Gerücht	diritto penale
volontà	Wille	diritto penale
volontà	Wollen	diritto penale
volontà	Wollen (im strafrechtlichen Sinn)	diritto processuale penale
volontà della dichiarazione	Erklärungswille	diritto civile
volontà di agire	Handlungswille	diritto civile
volontà di vincolarsi giuridicamente	Bindungswille (beim Vertragsabschluss)	diritto civile
volontariato	ehrenamtliche Tätigkeit	undef

volontarietà (della desistenza nel delitto tentato)	Freiwilligkeit	diritto penale
volontario	ehrenamtlicher Mitarbeiter	diritto del lavoro
volontario (attribuibile alla volontà)	willentlich	diritto penale
volontario (spontaneo)	freiwillig	diritto penale
volontario (voluto)	gewollt	diritto penale
votare per alzata di mano	durch Handzeichen abstimmen	diritto amministrativo
votazione	Abstimmung	diritto amministrativo
votazione complessiva / voto complessivo	Gesamtnote	materia universitaria
votazione finale (di laurea) / voto finale (di laurea)	Gesamtnote	materia universitaria
votazione in centodecimi	Benotung in Hundertzehnteln	materia universitaria
votazione in trentesimi	Benotung in Dreißigsteln	materia universitaria
votazione massima / voto massimo	Höchstnote	materia universitaria
votazione minima / voto minimo	Mindestnote	materia universitaria
votazione nominale con appello	namentliche Abstimmung nach Aufruf	diritto amministrativo
votazione palese	offene Abstimmung	diritto amministrativo
votazione parziale / voto parziale	Teilnote	materia universitaria
votazione per alzata di mano	Abstimmung durch Handzeichen	diritto amministrativo
votazione per alzata e seduta	Abstimmung durch Aufstehen oder Sitzenbleiben	diritto amministrativo
votazione per appello nominale	Abstimmung mit Namensaufruf	diritto amministrativo
votazione segreta	geheime Abstimmung	diritto amministrativo
voto	Note	materia universitaria
voto complessivo / votazione complessiva	Gesamtnote	materia universitaria
voto consultivo	beratende Stimme	diritto amministrativo
voto contrario	Gegenstimme	diritto amministrativo
voto d'esame	Note	materia universitaria
voto di astensione	Stimmenthaltung	diritto amministrativo
voto di profitto (esame di profitto)	Note (Prüfung über den Studienerfolg)	materia universitaria
voto favorevole	Jastimme	diritto amministrativo
voto finale (di laurea) / votazione finale (di laurea)	Gesamtnote	materia universitaria
voto limitato	beschränktes Stimmrecht	diritto amministrativo
voto limitato	beschränktes Stimmrecht	undef
voto massimo / votazione massima	Höchstnote	materia universitaria
voto minimo / votazione minima	Mindestnote	materia universitaria
voto parziale / votazione parziale	Teilnote	materia universitaria

voto plurimo	mehrfaches Stimmrecht	diritto amministrativo
voto plurimo	Mehrfachstimmrecht	diritto amministrativo
zia	Tante	diritto di famiglia
zio	Onkel	diritto di famiglia
Zona Telecomunicazioni Trentino-Alto Adige	Gebietsamt für Fernmeldeanlagen Trentino-Südtirol	diritto amministrativo
zona Telecomunicazioni Trentino-Alto Adige	Gebietsamt für Fernmeldeanlagen Trentino-Südtirol	undef